35. KURZFILM FESTIVAL HAMBURG
4. — 10. JUNI 2019

Lo siento mi amor.jpg

Girl-Whose-Shadow-Reflects-the-Moon-The.jpg

Kuebelkind_1.5.1_Kristine de Loup_c_Edgar Reitz Filmstiftung.jpg

Lust_Cover Madly in Love with my Best Friend.jpg

till 1.jpg

KFFH19-Trailer 3-vlcsnap-2019-04.png

LLTTA_3.jpg

02_Tattoo.jpg

UMBRA_STILL_4_WEB.jpg

SHORTFILM.COM
#KURZFILM_HAMBURG

Wir bedanken uns herzlich bei allen Partnern und Unterstützern!

Eine Veranstaltung der

KURZFILM AGENTUR HAMBURG

Hauptförderer

Hamburg | Behörde für Kultur und Medien

Co-funded by the European Union | Creative Europe MEDIA

Förderer

hamburgische kulturstiftung

Unterstützer und Ausrüster

25h hamburg/number one

RATSHERRN HAMBURG

stilbruch

ETT Elbtaler Trading

Deutsche Filmversicherungs Gemeinschaft

partyevent.com

Candela

24FRAME KINOPROJEKTION

tobsystems.it

TOTEC

Silent Events

MOBIL DURCH STARCAR Autovermietung

fritz-kola

elbler

AH QI

CARROUX CAFFEE

Cafaesie

cycles

ALTES MÄDCHEN

GRAEF RECHTSANWÄLTE

RESET ST. PAULI DRUCKEREI

HEYMANN

Heine Buchhandlung

Christiansen

cohen-dabernigg BUCHHANDEL

Michelle RECORDS

kunst kiosk

B LAGE

Institutionelle Partner

Filmförderung Hamburg Schleswig-Holstein

Filmförderung Hamburg Schleswig-Holstein FILMWERKSTATT KIEL

BINGO

Königreich der Niederlande

EFA EUROPEAN FILM ACADEMY

Canada Council for the Arts | Conseil des arts du Canada

Botschaft von Kanada

CAMÕES INSTITUTO DA COOPERAÇÃO E DA LINGUA PORTUGAL

österreichisches kulturforum

INSTITUT FRANÇAIS

ISTITUTO italiano di CULTURA

BRITISH COUNCIL

Mo&Friese wird unterstützt von

CLAUSSEN SIMON | STIFTUNG

BERENBERG KIDS

SZIBALSKI BAUUNTERNEHMUNG GMBH

KinderKinder

HALLO:

Deloitte.

Offizielle Medienpartner

arte

animago

DIGITAL PRODUCTION

SZENE HAMBURG

hamburg:pur

ByteFM

Mitgliedschaften

AG Kurzfilm BERMAN SHORT FILM ASSOCIATION

Short Film Conference

kurz mal

LUSCHERN

Der Film-Norden beim Kurzfilm Festival Hamburg 2019

Deutscher Wettbewerb

Ada Kaleh Helena Wittmann

Believe Nicolaas Schmidt

Datscha Turbaza / Dacha Turbaza Marko Mijatovic

Land der Gegenden / Land of Districts Andreas Grützner

Mann auf Blau / Man in Blue Friedrich Tiedtke

Souvenir Miriam Gossing, Lina Sieckmann

Whoa, Hoo-ah, Huh! Paul Spengemann

Flotter Dreier Wettbewerb

Die Navigatour Carsten Knoop, Dorit Kiesewetter

Filmförderung Hamburg Schleswig-Holstein

So., 2. Juni

Zeise 1	15:00 Uhr Mo&Friese Eröffnung Klangfarben S. 52 ab 5

Dienstag, 4. Juni

Zeise 1	10:00 Uhr Mo&Friese Schulv. Katzenjammer S. 63 ab 12	16:30 Uhr Mo&Friese Regentanz S. 59 ab 9	19:00 Uhr Eröffnung
Zeise 2	10:00 Uhr Mo&Friese Schulvorstellung FreiStil 1 S. 67 ab 14		
Metropolis	10:00 Uhr Mo&Friese Kitavorstellung Wolkenkuksheim S. 55 ab 4		
Abaton	10:00 Uhr Mo&Friese Schulvorstellung Seite an Seite S. 57 ab 6	15:00 Uhr Mo&Friese Wetterleuchten S. 60 ab 9	
Festival zentrum POST Open Space			21:30 Uhr Eröffnung Open Space S. 139
Andere	10:00 Uhr Mo&Friese Schulvorstellung Regentanz Brakula S. 59 ab 9		

Mittwoch, 05. Juni

Zeise 1	10:00 Uhr Mo&Friese Schulvorstellung Wetterleuchten S. 60 ab 9	16:30 Uhr Mo&Friese Mirakulös S. 56 ab 6	19:00 Uhr DW 1 Gespenster S. 34	21:15 Uhr IW 2 Licht S. 20
Zeise 2	10:00 Uhr Mo&Friese Schulvorstellung Kurzfilmschule S. 75		19:00 Uhr IW 1 Echoes S. 18	
Metropolis	10:00 Uhr Mo&Friese Schulvorstellung Seite an Seite S. 57 ab 6		19:00 Uhr No movement 1 S. 117	21:00 Uhr No movement 2 S. 119
Lichtmess			19:30 Uhr Flotter 3er Lost in Translation S. 44	
3001 Kino			19:00 Uhr Mo&Friese FreiStil 2 S. 68 ab 14	
Abaton	10:00 Uhr Mo&Friese Schulvorstellung Regenbogen 1 S. 75 ab 12	15:00 Uhr Mo&Friese Wolkenkuksheim S. 55 ab 4		
Filmraum			20:15 Uhr DW 1 Gespenster S. 34	
Festivalzentrum POST Lampenlager	10:00 Uhr Mo&Friese Schulvorstellung Toons ‚n' Tunes S. 182 ab 5		19:00 Uhr Mo&Friese Toons ‚n' Tunes S. 182 ab 5	
Andere	10:00 Uhr Mo&Friese Schulvorstellung Mirakulös LOLA S. 56 ab 6	13:30 Uhr Mo&Friese Katzenjammer Gym. Ohmoor S. 63 ab 12	19:00 Uhr Artist-Talk Wagner & de Burca Kunsverein S. 143	

Donnerstag, 6. Juni

Zeise 1	10:00 Uhr Mo&Friese Kitavorstellung Wolkenkuksheim S. 55 ab 4		19:00 Uhr IW 3 Ortslinien S. 22	21:30 Uhr DW 3 Perpetuum Immobile S. 37	10:00 Uhr Mo&Friese Schulvorstellung Mirakulös S. 56 ab 6	
Zeise 2	10:00 Uhr Mo&Friese Schulvorstellung FreiStil 2 S. 68 ab 14		19:00 Uhr DW 2 Zukunft S. 36	21:30 Uhr IW 4 Pinkpengpu S. 24	10:00 Uhr Mo&Friese Schulvorstellung Regenbogen 2 S. 75 ab 14	16:30 Uhr Mo&Friese Rambazamba S. 62 ab 12
Metropolis			19:00 Uhr Pleasure Rebels: Erika Lust 1 S. 83	21:00 Uhr Pleasure Rebels: Erika Lust 2 S. 84		
Lichtmess			19:30 Uhr Flamingos 1 S. 105	21:45 Uhr Flamingos 2 S. 107		
B-Movie			19:30 Uhr IW 7 Jenseits S. 29	21:45 Uhr IW 8 Recherche des vies S. 31		
3001 Kino	10:00 Uhr Mo&Friese Schulvorstellung Regenbogen 1 S. 75 ab 12	16:30 Uhr Mo&Friese Seite an Seite S. 57 ab 6	19:00 Uhr Mo&Friese FreiStil 1 S. 67 ab 14		10:00 Uhr Mo&Friese Schulvorstellung Wetterleuchten S. 60 ab 9	16:00 Uhr Mo&Friese Wolkenkuksheim S. 55 ab 4
Abaton	10:00 Uhr Mo&Friese Schulvorstellung Rambazamba S. 62 ab 12	15:00 Uhr Mo&Friese Regentanz S. 59 ab 9				
Filmraum			20:15 Uhr DW 2 Zukunft S. 36			
Festivalzentrum POST Lampenlager		16:30 Uhr Mo&Friese Grenzenlos ab 5	19:00 Uhr Arab Film Night S. 174	21:45 Uhr Mo&Friese Late Night S. 183		
Festivalzentrum POST Open Air						
Festivalzentrum POST Klub / Open Space						15:00 Uhr FORUM Manifeste S. 111
Festivalzentrum / Andere					10:00-18:00 Uhr Hamburg Short Film Sessi volles Programm ab S. 163	

Freitag, 7. …

Ticketpreise Prices
Einzelkarte 8 Euro / 7 Euro erm.
5er-Karte 33 Euro / 30 Euro erm.
10er-Karte 65 Euro / 58 Euro erm.
Mo&Friese KinderKurzFilmFestival 3 Euro / 3,50 Euro

Karten während des Festivals an allen Kinokassen, im Festivalzentrum auf dem Postgelände (Di 11-18 Uhr; Mi-So 11-20 Uhr, Tel. 0177/53 51 362). Onlinevorverkauf für alle Vorführungen in den Zeise Kinos. Im Filmraum gibt es nur Tickets für die dortigen Veranstaltungen.Karten gibt es auch an allen bekannten Vorverkaufsstellen bzw. unter: www.tixforgigs.de
During the festival tickets are available at all cinema's box offices, at the festival centre at the grounds of the post (Tue 11-18; Wed-Sun 11-20 h, Phone: 0177/53 51 362) Zeise Kino sells online tickets for all screenings. Filmraum sells only tickets for the Filmraum screenings. All ticketmaster box offices (www.tixforgigs.de).

Juni

17:30 Uhr DW 4 Framing the Beast S. 39	19:45 Uhr DW 5 Sehnsucht S. 40	22:00 Uhr IW 6 Fortschritt S. 28
18:15 Uhr Kurz vor lang S. 160	20:15 Uhr IW 5 Apropos S. 26	22:30 Uhr WILD CARD Knives and Skin
17:30 Uhr Flamingos 1 S. 105	19:30 Uhr WILD CARD Der kleine Godard S. 145	21:30 Uhr Thinking Particles S. 133
	19:30 Uhr Flamingos 3 S. 107	21:45 Uhr No movement 2 S. 119
17:30 Uhr IW 2 Licht S. 20	19:45 Uhr IW 1 Echoes S. 18	22:00 Uhr Pleasure Rebels: Begehren 1 S. 89
	19:30 Uhr DW 1 Gespenster S. 34	22:00 Uhr DW 2 Zukunft S. 36
	20:15 Uhr DW 3 Perpetuum Immobile S. 37	
17:30 Uhr HH-Positionen 1 S. 126	19:45 Uhr HH-Positionen 2 S. 128	00:30 Uhr BBB S. 179
	22:15 Uhr Flotter 3er Lost in Translation S. 44	23:59 Uhr Shivers Shorts 1 S. 179
	19:00 Uhr FORUM Cut it out S. 121	
ons		22:15 Uhr A Wall is a Screen: Diebsteich Kl. Bahnstr. S. 184

Samstag, 8. Juni

11:00 Uhr Mo&Friese Wolkenkuk-uksheim S. 55 ab 4	15:00 Uhr Mo&Friese Gib mir fünf! S. 72 ab 6	17:45 Uhr Flotter 3er Lost in Translation S. 44	20:15 Uhr Pleasure Rebels: Erika Lust 1 S. 83	22:15 Uhr Pleasure Rebels: Erika Lust 2 S. 84
	15:30 Uhr DW 3 Perpetuum Immobile S. 37	17:45 Uhr IW 7 Jenseits S. 29	20:00 Uhr IW 6 Fortschritt S. 28	22:15 Uhr IW 8 Recherche des vies S. 31
		18:00 Uhr No movement 1 S. 117	20:15 Uhr Pleasure Rebels: Kübelkind S. 93	
		17:30 Uhr IW 5 Apropos S. 26	19:45 Uhr IW 3 Ortslinien S. 22	22:00 Uhr IW 4 Pink-pengpu S. 24
11:00 Uhr Mo&Friese Regentanz S. 59 ab 9		16:30 Uhr DW 5 Sehnsucht S. 40	19:00 Uhr Mo&Friese Ragtag Regen-bogen 2 S. 75	21:30 Uhr DW 4 Framing the Beast S. 39
			19:00 Uhr DW 4 Framing the Beast S. 39	21:15 Uhr DW 5 Sehnsucht S. 40
		17:00 Uhr VETO S. 158	19:00 Uhr WILD CARD // Knives and Skin S. 145	01:00 Uhr Interlaced Signals S. 175
			22:15 Uhr 35mm S. 177	23:59 Uhr Shivers Shorts 2 S. 179
13:00 Uhr Führung Open Space S. 139	15:00 Uhr FORUM Change-makers S. 96			

Sonntag, 9. Juni

Zeise 1		17:30 Uhr Short Matters 1 S. 157	19:30 Uhr Short Matters 2 S. 157	21:30 Uhr Short Matters 3 S. 157
Zeise 2	11:00 Uhr Mo&Friese Wetter-leuchten S. 60 ab 9	17:30 Uhr HH-Positionen 1 S. 126	19:30 Uhr HH-Positionen 2 S. 128	21:30 Uhr Pleasure Rebels: Begehren 2 S. 90
B-Movie		17:30 Uhr Flamingos 2 S. 107	19:30 Uhr Flamingos 3 S. 107	21:30 Uhr Thinking Particles S. 133
3001	11:00 Uhr Mo&Friese Mirakulös S. 56 ab 6			
Filmraum			19:00 Uhr Best of DW	
Festival-zentrum Lampen-lager / Open Air	11:00 Uhr Mo&Friese Family		19:00 Uhr Preisver-leihung	22:15 Uhr Preisrolle Open Air S. 177

IW — Internationaler Wettbewerb

DW — Deutscher Wettbewerb

3er — Flotter-Dreier-Wettbewerb

M&F — Mo&Friese Kinder Kurzfilm Festival

Labor

Forum

Workshops

Mo., 10. Juni

Zeise 1	19:00 Uhr Preisrolle	
Zeise 2	19:00 Uhr Best of IW	21:30 Uhr Best of DW

Untertitel Subtitles
Alle Filme werden in Originalfassung mit englischen Untertiteln gezeigt, wenn die Originalsprache nicht Englisch ist.
All non-English films will be provided with English subtitles.

Veranstalter Host
Kurzfilm Agentur Hamburg e.V.

Geschäftsführung Managing Director
Alexandra Gramatke
Friedensallee 7
22765 Hamburg

Künstlerische Leitung Artistic Director
Maike Mia Höhne

Organisatorische Leitung Administrative Director
Sven Schwarz

Kontakt Contact
Kurzfilm Festival Hamburg
Friedensallee 7
22765 Hamburg

Tel. +49 (0) 40 39 10 63 - 0

festival@shortfilm.com
www.shortfilm.com

Inhaltsverzeichnis Content

Programmplan/Festivalinfos Schedule/Festival info — Umschlag Cover

Grußwort des Senators Welcome Note by Senator Carsten Brosda — 2
Vorwort der Festivalleitung Festival Director's Preface — 3

Die Trailer The trailers — 6
Preise Awards — 7
Jurys Juries — 8

Wettbewerbe Competitions
Internationaler Wettbewerb International Competition — 17
Deutscher Wettbewerb German Competition — 33
Flotter-Dreier-Wettbewerb Three-Minute Quickie Competition — 43
Mo&Friese KinderKurzFilmFestival Mo&Friese Children's ShortFilmFestival — 52

Labor der Gegenwart Contemporary Laboratory
Pleasure Rebels – Feminism, Sex, Anarchy — 80
Flamingos fliegen immer Richtung Osten Flamingos Always Fly Due East — 98
There is No Movement – Now! — 114
Hamburger Positionen Hamburg Positions — 123
Thinking Particles, Noise, Rauschen — 130

Open Space
Ausstellung von Bárbara Wagner & Benjamin de Burca
Exhibition by Bárbara Wagner & Benjamin de Burca — 139

Wild Card — 144

Distributing Europe — 155

Industry Events
Hamburg Short Film Sessions — 163
Workshops — 171

Post Nights — 172

Kurzfilm Agentur Hamburg — 192
Dank & Impressum Thank You! & Imprint — 193
Orte Venues — 193
Register — 194

Grußwort des Senators Welcome Note by Senator Carsten Brosda

Der Kurzfilm darf und muss sich selbst, das Kino und die Kinematografien dieser Welt immer wieder neu erfinden. Das ist seine Aufgabe. Das Neue fassen. Das Flirren von Veränderung auf die Leinwand tragen. Diese Aufgabe gelingt dem Kurzfilm Festival Hamburg seit 35 Jahren außerordentlich erfolgreich. Zusammen mit der Kurzfilm Agentur Hamburg, unter deren Dach das Festival seit 1994 veranstaltet wird, dem Kurzfilm Verleih und Vertrieb, dem Mo & Friese KinderKurzFilmFestival sowie der Kurzfilm Schule, ist es in seiner Einzigartigkeit federführend, tonangebend und Impulsgeber für die Präsenz der kurzen Form im Kino, im Unterricht und im Alltag.

Als Impulsgeber in aller Verspieltheit und Ernsthaftigkeit ist die kurze Form das entscheidende Werkzeug, um Zugänge zu öffnen, um Spaß zu haben, um mehr zu erfahren. Wir brauchen Kultur und Bildung, wir brauchen das Spiel, um der Demokratie ein starkes Rückgrat zu sein. Die kurze Form kann all das – in 80 Minuten Programm einmal um die Welt und zurück.

Auch in diesem Jahr blickt das Festival um den Globus. Das brasilianische Künstlerduo Bárbara Wagner/Benjamin de Burca, das dieses Jahr in Venedig bei der Kunstbiennale Brasilien repräsentieren wird, bekommt seine erste Soloausstellung in Deutschland im Ausstellungsraum des Hamburger Kurzfilm Festivals. Brasiliens Popkultur auf Augenhöhe und für jeden sichtbar.

Neben den Wettbewerben hat das Festival zudem einen neuen Schwerpunkt, das »Labor der Gegenwart«. Aktuelle Fragen werden hier in ausführlichen Kurzfilmprogrammen auf die Leinwand projiziert und im Anschluss mit Gästen aus Kunst, Gesellschaft und Politik im »Forum« verhandelt. Mit Blick auf das Lokale ergänzt die neue Sektion »Hamburger Positionen« die drei großen Wettbewerbe erstmals um kuratierte Programme zu stadtspezifischen Fragestellungen.

Ein neues Nebenan gilt es auch für Macherinnen und Macher zu entdecken, die nach dem Kurzfilm Festival in die ehemalige Viktoriakaserne ziehen werden. Als Teil der fux eG, die ein gemeinschaftlich betriebener Produktionsort für Kunst, Kultur und Gestaltung, Gewerbe und Bildung ist, findet die Kurzfilm Agentur hier ihre neue Wirkungsstätte.

In diesem Sinne: Auf eine neue, gute Zeit in Altona und ein rauschendes Festival mit mehr als 350 Filmen zum Entdecken, auf zum Treffpunkt mit mehr als 500 Fachbesucher*innen. Ein Hoch auf 35 Jahre Kurzfilm Festival Hamburg!

It is both privilege and duty of the short film to consistently reinvent the world's cinema and cinematography. Grasping the new and transporting the flickering of change to the silver screen is its task. For 35 years now, the Kurzfilm Festival Hamburg has been successfully performing precisely this task. Alongside the Kurzfilm Agentur Hamburg, under whose umbrella the festival has been taking place since 1994, the Short Film Distribution and Sales, the Mo&-Friese Children's Short Film Festival and the Shortfilm Classes, it is leading in its uniqueness

and represents a predominant factor in the presence of the short form in cinemas, classes and everyday life.

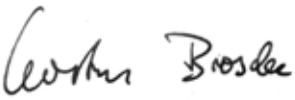
In all its playfulness and earnestness, the short form is a decisive tool for opening entranceways, having fun and experience more. We need culture and education; we need playfulness in order to be good backbones for democracy. The short form can do all these things – around the world and back in 80 minutes.

Once again, the festival is looking around the globe. The Brazilian artist duo Bárbara Wagner/Benjamin de Burca, who are representing Brazil at this year's Art Biennial in Venice, are having their first solo exhibition in Germany at the exhibition hall of the Kurzfilm Festival Hamburg. Brazilian pop culture on eye level and visible for everybody.

Alongside its competitions, the festival added another focus this year, the »Contemporary Laboratory«. There, contemporary questions are projected on the silver screens in extensive short film programmes and subsequently discussed with cultural, societal and political guests. The new section »Hamburger Positionen« has an eye on local affairs, adding a new curated programme on urban questions to the three great competitions.

The festival's creators will have to adjust to new surroundings soon, since the festival is going to move into the former Victoria barracks. As part of the fux eG, a collectively run institution producing art, culture, design, commerce and education, the Kurzfilm Agentur will find its new domain there.

With this in mind, I wish all and everybody new and good times in Altona and a roaring festival with over 350 films. On to the meeting point with more than 500 professional visitors. Viva la 35th Kurzfilm Festival Hamburg!



Dr. Carsten Brosda, Kultursenator

Vorwort der Festivalleitung Festival Director's Preface

Der niederländische Historiker Johan Huizinga hat 1938 in seinem Buch »Homo Ludens« formuliert: »Ich behaupte nicht, dass die Kultur aus dem Spiel hervorgeht, sondern dass sie in dem Spiel wächst, und außerdem dass sie in manchen Fällen ihren Spielcharakter bewahrt, wo man es nicht erwartet oder sich bewusst ist, kurz wie öfters Spiel und Ernst in der Kultur untrennbar sind oder ineinander übergehen.«

Für eine lebendige Demokratie – eine, die sich was traut – brauchen wir eine lebendige, verrückte Kultur. Einen spielerischer Ansatz, der in viele Richtungen weist. Die kurze Form

kann vieles davon übernehmen. Der Kurzfilm ist das Format, in dem vieles ausprobiert werden kann und auch ausprobiert wird. Es wird einfach gemacht. Die kurze Form fasst und trägt das Neue in sich. Keine Nischenkunst ist die kurze Form, sondern wichtiger Impulsgeber für die Gesellschaft.

Das Herz des Kurzfilm Festivals Hamburg sind seine drei großen Wettbewerbe. Der Internationale Wettbewerb mit zeitgenössischen Filmen von Künstlern*innen aus der ganzen Welt, der Deutsche Wettbewerb mit einer Vielzahl von starken unabhängigen Filmproduktionen von Filmhochschulen, Kunsthochschulen und freien Produktionen und der traditionsreichste Wettbewerb des Festivals, der »Flotte Dreier«. Der »Flotte Dreier«, aus einer Laune geboren. Vor 32 Jahren war nach einer Sichtung für das Festival sehr deutlich geworden: So geht es nicht weiter. Viele Filme waren weder auf den Punkt, weder witzig noch grotesk, oft einfach nur viel zu lang. Im folgenden Jahr gab es dann den Aufruf zum ersten »Flotten Dreier« mit dem Thema »Loch«.

In diesem Jahr war das Motto schnell gefunden: »Lost in Translation«. Lost in Translation: Niemand hat die Vielfalt, die sich aus dieser Situation, dem Verlorensein in Sprache und Raum selbst ergibt, besser in Szene gesetzt als Sofia Coppola in ihrem gleichnamigen Film aus dem Jahr 2003. Es gibt eine Szene, die im Krankenhaus spielt. Bill Murray, als Bob Harris, sitzt in der Wartezone des japanischen Krankenhauses auf dem Flur. Neben ihm ein älterer, greisenartig anmutender, merkwürdig geschlechtsloser Mann mit Stock. Hinter den beiden Frauen Mitte 50 mit Blumen in den Händen, die eine schwarz gekleidet. Der ältere Mann in Turnschuhen und mit Baseballcap fängt an, Bill Murray auf japanisch etwas zu erzählen. Vielleicht etwas zu erklären. Wir wissen es nicht. Bill Murray auch nicht. Dann versucht Murray, die Phonetik aufzugreifen, Laute zu wiederholen. Der Greis ergänzt, spricht weiter, nimmt seine Hände zu Hilfe. Die Frauen in Reihe zwei können vor Lachen kaum an sich halten. Dann fängt der Greis an, einen Kreis in die Luft zu malen. Auch Bill Murray kann sich ein Grinsen beim Armkreisen nicht verkneifen. Der Greis muss lachen. Die Blumen der Frauen wackeln vor Lachen. Dieses Grinsen und dieses Lachen verweist auf die Utopie selber, die der Film umschreibt: »Die Utopie eines Universalismus, einer Verstehensmatrix, die sich jenseits der konkreten natürlichen Sprache findet.« So benennt es die Neogräzistin Maria Oikonomou in ihrer Analyse des Films in dem von ihr und Ulrich Meurer herausgegebenen Buch »Übersetzung und Film. Das Kino als Translationsmedium«. Eine Verstehensmatrix jenseits der konkreten Sprache.

Kurze Filme versuchen, genau dort anzusetzen. Wenn Sprache dinglich wird, wenn ein Lexikon weiterhelfen soll, wenn Worte Brücken bilden sollen. Kurze Filme sind visuelle Brücken, in der die Montage ein dritte, vierte, fünfte Lesart schafft. Es gibt auch Worte, ohne Frage, und doch versteht es gerade die kurze Form, jenseits von tradierten Erzählmustern neue Lesarten zu ermöglichen. Kurze Form bedeutet, eine Vielzahl von Matrixen zur Hand zu haben, um Möglichkeitsräume zu lesen und zu gestalten, um Intersektionalität zu verstehen, zu verändern. Um miteinander Kreise in die Luft zu malen. »Lost in Translation« ist ein Teil des Ganzen.

Die Seele des Festivals ist seine neu gegründete Sektion: »Das Labor der Gegenwart«. Fragen der Gegenwart werden hier von Künstler*innen, Kulturwandler*innen, Kuratoren*innen mithilfe der kurzen Form in großzügig angelegten Programmen aufgeworfen. Verhandelt werden die Fragen im »Forum« des Labors, mit Gästen aus Kunst und Gesellschaft, Politik und Nebenan. Die neue Sektion »Hamburger Positionen« hat im »Labor der Gegenwart« seinen Ort gefunden: kuratierte Programme zu stadtspezifischen Fragestellungen. Die Stadt als Vielfrass und Monster, als Protagonistin und heimliche Geliebte. Die Stadt als Verbündete und Ort für Freibeuter. Ein Recht auf Stadt. Ein Recht auf kurze Filme für alle – das ist ein Teil der Utopie. Eines Tages werden die kurzen Filme in den Schulen gleichberechtigt Teil der Lehrmatrix sein und damit vielen Fragen zu Politik, Gesellschaft, Gender einen lebendigen Körper geben. Un día.

Jetzt geht es los: Ein Mehr an Möglichkeiten. 35 Jahre Kurzfilm Festival Hamburg! Wir feiern das Kino und die Form!

In 1938, the Dutch historian Johan Huizinga wrote in his book »Homo Ludens«: »I'm not claiming that culture emerges from playing, but that it grows in playing and furthermore that it retains its playful character in some cases where you wouldn't expect it or where you aren't conscious of it. In short, playfulness and earnestness are inseparable in culture and they permeate each other.« A spirited and courageous democracy needs a feisty and crazy culture. A playful approach pointing towards many directions. The short forms can fulfil all those tasks. In this format, experiments are not only possible but also frequently performed. It just gets done. The short form grasps and contains the new. The short form isn't a niche art but an important initiator for society.

The Kurzfilm Festival's Hamburg heart lies in its three big competitions. The International Competition with contemporary films by artists from all over the world, the German Competition with a multitude of independently produced films from film universities and art academies alongside free productions and the festival's longest standing competition, the Three Minute Quickie, which had been born out of a whim. 32 years ago, it had become clear after one particular gruesome screening session that it can't go on like that. Many of the films were neither pointed, funny nor grotesque and often simply way too long. In the following year this led to the call for entries for the first Three-Minute Quickie on the subject »Hole«.

This year's motto »Lost in Translation« was quickly found. Lost in Translation: Nobody has ever staged the complexity caused by being lost in language and space itself better than Sofia Coppola in her eponymous film from 2003. There is a scene in a hospital in which Bill Murray, in his role of Bob Harris, is sitting in a Japanese hospital's waiting area. Next to him is an elderly, feeble looking and oddly sexless man. Behind them are two women in their mid-50s with flowers in their hands, one of them is wearing black. The older man wearing sneakers and a baseball cap begins telling something, possibly trying to explain something to him. We don't know what and neither does Bill Murray. Then Murray attempts to pick up on the phonetics and starts repeating the sounds. The geriatric man continues talking and uses his hands as an aid. The women in the second row are trying hard not to laugh out loud. Then the old man starts drawing a circle in the air and Bill Murray can barely hold back his grin at the sight of the circling arms. The old man starts guffawing and the flowers of the women are trembling from laughter. This grinning and laughter indicate the utopia described by the film itself, »The utopia of the universalistic nature of the matrix of understanding beyond concrete natural language«. This is how the professor of modern Greek studies Maria Oikonomou described it in her analysis of the film in her's and Ulrich Meurer's book »Übersetzung und Film. Das Kino als Translationsmedium«. A matrix of understanding beyond concrete language. This is where short films get into the picture. When language becomes tangible, when a lexicon is supposed to help, when words should build bridges. Short films are visual bridges in which the montage creates a third, fourth, fifth interpretation. Naturally, there are words as well, and yet it is especially the short form that allows new interpretations beyond established narrative approaches. The short form allows a multitude of matrixes for the reading and creation of possibilities and for the understanding and changing of intersectionalities. It enables us all to draw circles in the air. »Lost in Translation« is a part of the whole.

The soul of the festival is the newly created section »Contemporary Laboratory«. This is where contemporary questions are dealt with in amply sized programmes of the short form by artists, culture changers and curators. The topics are debated in the laboratory's "forum" with guests from art, society, politics and from next door. The new section »Hamburg Positions« found its place in the »Contemporary Laboratory«: curated programmes on topics important to the city. The city as a glutton and monster, as protagonist and secret lover. The city as an ally and home for buccaneers. A right to the city. A right to short films for all, that's part of the utopia. One day short films will be equal part of the teaching matrix, giving a living body to many questions regarding politics, society and gender. Un dia.

Here we go: More opportunities. 35 years of Kurzfilm Festival Hamburg. We celebrate the cinema and the form.

Maike Mia Höhne & Sven Schwarz

Ein Rauschen tönt durch dunkle Säle A Static Is Resounding Through Dark Halls
Die Trailer des 35. Kurzfilm Festival Hamburg The trailers of the 35th Kurzfilm Festival Hamburg

Trailer. Das Wort Trail kommt aus dem Englischen und hat viele Bedeutungen, vor allem ist es eine Spur, ein Schweif, ein Verweis. In einem ominösen Früher wurden nach dem Hauptfilm im Kino Trailer mit Ausblick auf das kommende Filmprogramm gezeigt. Heute verwenden die unterschiedlichsten Kunstformen Trailer, um auf ihre Programme, Bücher, Theaterstücke hinzuweisen. Der Trailer ist Werbung und eigene Gattung zugleich. »Die Sprache der Verlockung – Kinotrailer zwischen Werbung und Avantgarde«, so lautet das Thema der Kurzfilmtage Oberhausen 2019. Die verschiedenen Extreme der Trailererzählung hat der US-amerikanische Kurator und Filmpreservationist Mark Toscano dort erkundet.

Die Trailer des diesjährigen 35. Kurzfilm Festivals Hamburg sind ein visuelles Triptychon, kreiert von Rainer Kohlberger. Die Arbeiten »It is Everywhere«, »It is Just a Number«, »It is Lost in Time« sind Kunstwerk und Werbung, Verweis auf das Kommende und Rätsel um die Kinogeschichte zugleich. Künstliche Intelligenz als Prothese und neuer Körper.

The term trailer derives from the root word trail, meaning pathway and route. In the misty early days, trailers presented the coming film programme after the cinema's feature film was over. These days, all kinds of art forms use trailers to advertise their programmes, books, plays, etc. The trailer is both advertisement and a genre in itself. The subject of the Short Film Festival Oberhausen 2019 was »The Language of Attraction: Trailers between Advertising and the Avant-garde«. In it, the American curator and film preservationist Mark Toscano explored the many extremes of trailer narratives.

The trailers for the 35th Kurzfilm Festival Hamburg are a visual triptych, created by Rainer Kohlberger. The works »It is Everywhere«, »It is just a Number« and »It is Lost in Time« are simultaneously works or art, signs of things to come and enigmas about the history of cinema. Artificial intelligence as a prothesis and a new body.

Rainer Kohlberger (geb. 1982 in Linz) lebt als freischaffender Videokünstler in Berlin. Er entwickelt installative Arbeiten und produziert experimentelle Filme. 2016 bespielte er den Open Space des 32. Kurzfilm Festivals Hamburg mit der Installation »Never Comes Tomorrow«. Rainer Kohlberger wird zudem im Internationalen Wettbewerb seinen Film »It has to be Lived Once and Dreamed Twice« vorstellen.
Rainer Kohlberger (b. 1982 in Linz) lives as a freelance video artist in Berlin. In 2016, he projected his installation »Never Comes Tomorrow« on the Open Space of the 32rd Short Film Festival. Rainer Kohlberger will also present his film »It Has to Be Lived Once and Dreamed Twice« in the International Competition.

Preise Awards

Internationaler Wettbewerb Eine fünfköpfige internationale Jury, besetzt mit Ana David, Jennifer Reeder, Pawel Wieszczecinski, Pela del Álamo und Peter van Hoof, vergibt im Internationalen Wettbewerb den Hamburger Kurzfilmpreis, dotiert mit 3.000 Euro.
International Competition The Hamburg Short Film Award (3,000 euros) is awarded by a five-member jury, consisting of Ana David, Jennifer Reeder, Pawel Wieszsczinski, Pela del Álamo and Peter van Hoof.

Der **Deframed Preis**, dotiert mit 2.000 Euro, wird von der Internationalen Jury an einen Film verliehen, der auf poetische, formale, analytische und unkonventionelle Art und Weise mit der Wirklichkeit umgeht und dabei zukunftsweisend alle Regeln ignoriert.
The Deframed Award (2,000 euros) is awarded by the international jury to a film which deals with reality in a poetic, formal, analytic and conventional way while ignoring all rules in a pioneering spirit.

Hamburg Short Film Candidate for the European Film Awards
Die Jury des Internationalen Wettbewerbs nominiert den Hamburger Kandidaten für die Preiskategorie ›European Short Film‹ der Europäischen Filmakademie (EFA). Seit 2019 verleiht das Kurzfilm Festival Hamburg diesen Preis.
The **Hamburg Short Film Candidate for the European Film Awards** is awarded by the jury of the international competition. The Kurzfilm Festival Hmburg has been awarding thisnomination since 2019.

Der **Publikumspreis**, dotiert mit 1.500 Euro, geht sektionsübergreifend an einen Film aus dem Internationalen oder Deutschen Wettbewerb.
The Audience Award (1,500 euros) is awarded to a film from the International or the German Competition.

Deutscher Wettbewerb Der Jurypreis, dotiert mit 2.000 Euro, wird von der dreiköpfigen Jury, bestehend aus Christoffer Olofsson, Emily Jacir und Peter Ott, verliehen.
German Competition The Jury Award (2,000 euros) is awarded by a three-member jury, consisting of Christoffer Olofsson, Emily Jacir and Peter Ott.

ARTE-Kurzfilmpreis Der ARTE-Kurzfilmpreis besteht aus dem Ankauf eines Filmes (bis zu 6.000 Euro) durch ARTE, den deutsch-französischen Kultursender, und wird wettbewerbsübergreifend verliehen. Der Preisträgerfilm wird bei ARTE im Kurzfilmmagazin »Kurzschluss« ausgestrahlt.
ARTE Short Film Award The competition spanning ARTE Short Film Award consists of the purchase of one film (up to 6,000 euros) and its subsequent screening in the »Kurzschluss« programme by ARTE, the Franco-German cultural TV channel.

Flotter-Dreier-Wettbewerb: Lost in Translation Publikumspreis. Der Wettbewerb »Flotter Dreier« wird gefördert von der Hamburgischen Kulturstiftung und ist mit 1.000 Euro für den Gewinnerfilm dotiert.
Three-Minute Quickie: Lost in Translation Audience Award The Three-Minute Quickie is supported by the Hamburgische Kulturstiftung. The winner of the award (1,000 euros) is determined by the audience.

Mo&Friese KinderKurzFilm-Wettbewerbe
Der Friese-Preis wird von fünf Juror*innen zwischen acht und zehn Jahren für die Programme ab vier und ab sechs Jahren verliehen. Der Mo-Preis geht an einen Film aus den Programmen ab neun und ab zwölf Jahren, gekürt von 11- bis 13-Jährigen. Beide Preise sind mit jeweils 1.250 Euro dotiert. Die beiden Kinderjurys küren gemeinsam die drei besten Filme des Kinderfilmwettbewerbs »Gib mir fünf!« im Gesamtwert von 600 Euro. Der Freischwimmer, dotiert mit 1.000 Euro, wird für Filme im FreiStil-Programm von Jugendlichen zwischen 14 und 18 Jahren vergeben.
Mo&Friese Children's Short Film Competition
The Friese Award (1,250 euros) is awarded by five 8 to 10 year old jury members out of the programmes for the age groups of 4 to 8. The film awarded with the Mo Award (1,250 euros) is selected out of the programmes for 9 to 14 year olds by a jury consisting of 11 to 13 year olds. Both children's jurys select the best three films of the children's film competition »High Five!« (600 euros in total). The Freischwimmer Award (1,000 euros) is awarded by a youth jury to a film in the FreeStyle programme.

Preisverleihung Award Show
Sonntag, 9. Juni | 19 Uhr | Festivalzentrum Post, Lampenlager

Jurys

Jury Internationaler Wettbewerb Jury International Competition

Ana David

Ana David (geb. 1989) ist Programmerin für Kurzfilm beim IndieLisboa – International Independent Film Festival und im Beirat der Panorama-Sektion der Berlinale. Beim 62. BFI London Film Festival arbeitete sie als Programmerin mit dem besonderen Schwerpunkt auf Dokumentarfilmen. Angefangen hat Ana David beim Queer Lisboa – International Queer Film Festival, wo sie zwischen 2010 und 2015 als Co-Leiterin und Programmerin tätig war. In Paris arbeitete sie bei der Filmplattform »Festival Scope«, auf der Titel von über 90 internationalen Festivals gestreamt werden. Zu ihren weiteren früheren Tätigkeiten gehören unter anderem die Koordination des Branchenevents Lisbon Docs – International Financing and Co-Production Forum sowie die internationale Förderung aktueller portugiesischer Kurz- und Langfilme bei der Portugal Film – Portuguese Film Agency.

Ana David (b. 1989) is a shorts programmer at IndieLisboa – International Independent Film Festival, and a member of the advisory board of the Berlinale Panorama. Recently she collaborated with the 62nd BFI London Film Festival as a film programmer with a special focus on documentary. She started off at Queer Lisboa – International Queer Film Festival, where she worked at between 2010-2015 as its co-director and programmer. She lived in Paris working at Festival Scope, the online and year-round reference platform for film professionals streaming titles selected by 90+ festivals in the world. Other past positions include the coordination of the industry event Lisbon Docs – International Financing and Co-production Forum, a workshop and pitching event for documentary projects, as well as international promotion of brand new Portuguese features and shorts at Portugal Film – Portuguese Film Agency.

Jennifer Reeder

Jennifer Reeder dreht persönliche, narrative Filme über Beziehungen, Traumata und deren Bewältigung. Ihre preisgekrönten Werke bedienen sich bei einer Vielzahl von Formaten und Ästhetiken wie Kinderfernsehen, Amateurmusikvideos sowie magischem Realismus und wurden weltweit gezeigt, unter anderem beim Sundance Film Festival, auf der Berlinale, dem Tribeca Film Festival, dem Internationalen Filmfestival Rotterdam, dem London Film Festival, SXSW, der Biennale von Venedig und dem Whitney Biennal. Jennifer Reeder gewann zahlreiche Auszeichnungen und erhielt 2015 einen Creative Capital Grant in Moving Image. 2016 folgte eine Kurzfilmförderung durch die Rooftop/Adrienne Shelly Foundation und die Filmförderung Hamburg. 2008, 2015, 2016 und 2017 war sie für den USA Artist Award nominiert und erhielt 2018 den SDDILM Rainin Foundation Screenwriting Grant.

Jennifer Reeder constructs personal fiction films about relationships, trauma and coping. Her award-winning narratives are innovative and borrow from a range of forms including after school specials, amateur music videos and magical realism. These films have shown consistently around the world, including the Sundance Film Festival, Berlin International Film Festival, The Tribeca Film Festival, International Film Festival Rotterdam, London Film Festival, SXSW, the Venice Biennale and Whitney Biennial. Her awards include several that have qualified her films for Oscar nomination. She won a Creative Capital Grant in Moving Image in 2015, short film funding from Rooftop/Adrienne Shelly Foundation in 2016 and short film funding from the Filmförderung Hamburg in 2016. She is a USA Artist nominee for 2008, 2015, 2016, and 2017. She is a 2018 recipient of a SFFILM Rainin Foundation Screenwriting Grant.

Pawel Wieszczecinski

In den letzten zwölf Jahren arbeitete Pawel Wieszczecinski als Programmer und Kritiker und ist mittlerweile im Vertrieb des New Yorker Streaminganbieters Kinoscope tätig, der sich vornehmlich neuen filmischen Talenten zuwendet. Nachdem er ursprünglich mit vielen internationalen Filmfestivals in Europa und den Vereinigten Staaten, darunter der Film Society of Lincoln Center, New Directors/New Films – MOMA zusammengearbeitet hatte, widmet er sich jetzt ganz seiner Arbeit bei Kinoscope, wo er neben der Programmierung auch mit der Entwicklung innovativer und weltweiter Vertriebsmodelle beschäftigt ist. Dazu gehören die Partnerschaften mit FIDMarseille, Visions du Réel, der Agência – Portuguese Short Film Agency, sixpackfilm und Talents Buenos Aires.

From programmer, critic to finally distributor, Pawel Wieszczecinski wore many film industry hats for the last 12 years in order to establish a new, mainly devoted to emerging cinematic talent, curated, online film streaming service based in New York City but working globally along with its editorial and screening component. Formerly associated with many international film festivals in Europe and United States, including Film Society of Lincoln Center, New Directors/New Films – MoMA, he now fully works at Kinoscope, where while programming, he develops new, innovative models of film distribution across the world that include also partnerships with FIDMarseille, Visions du Réel, Agência – Portuguese Short Film Agency, sixpack film, Talents Buenos Aires and more to be launched in upcoming months.

Pela del Álamo
Pela del Álamo (geb. 1979) arbeitet seit 2001 im Werbe-, Fernseh- und fiktionalen Bereich. 2005 gründete er delÁlamo estudio und realisiert dort eigene dokumentarische Filmprojekte. Er ist Regisseur und Produzent der beiden Dokumentarfilme »A cuarta pista« (2006) und »N-VI« (2012), die auf den Festivals Málaga, Márgenes, MiradasDoc und Alcances mit Preisen ausgezeichnet und auf weiteren Festivals wie Seminci, Lima Independiente und der DocumentaMadrid vorgeführt wurden. 2013 wurde Pela del Álamo Leiter des Curtocircuíto – Internationalen Filmfestivals in Santiago de Compostela in Spanien, wo er unter anderem Retrospektiven von Filmemachern wie Mike Hoolboom, Jørgen Leth, Abel Ferrara, Aki Kaurismäki, Sergei Loznitsa und Peter Greenaway gezeigt hat. Zudem ist er einer der Programmer der LA OLA – Spanish Cinema Showcase in Los Angeles.
Since 2001, Pela del Álamo (b. 1979) has worked in advertising, television and fiction. In 2005, he created delÁlamo estudio, where he combined this professional activity with his own documentary film projects. He has directed and produced two documentary films »A cuarta pista« (2006) and »N-VI« (2012), that won awards at the Málaga, Márgenes, MiradasDoc and Alcances Cádiz Film Festivals and has appeared at others such as Seminci, Lima Independiente, DocumentaMadrid.
In 2013, Pela del Álamo became the director of Curtocircuíto – International Film Festival in Santiago de Compostela, Spain, where he has curated retrospectives with filmmakers such as Mike Hoolboom, Jørgen Leth, Abel Ferrara, Aki Kaurismäki, Sergei Loznitsa or Peter Greenaway among others. Simultaneously, he is a programmer at LA OLA – Spanish Cinema Showcase in Los Angeles, California. He is currently developing his next feature film.

Peter van Hoof
Peter van Hoof arbeitet seit 2001 als Programmer beim International Film Festival Rotterdam (IFFR), wo er auch für die Kurzfilmprogramme sowie die Lang- und Dokumentarfilme aus Subsahara-Afrika verantwortlich ist. Davor war er Kinoprogrammer, zuerst beim Squat Kino Filmhuis Cavia, dann beim Cinema De Balie, der unabhängigen Kinoabteilung des Politkulturzentrums De Balie in Amsterdam. Er ist Mitbegründer der Stichting De Filmbank, einer Organisation für die Förderung und Verbreitung des niederländischen Experimentalkinos. Für das Eye Film Institute entwickelte er das Short-Film-Poule-Vertriebsprojekt. Derzeit arbeitet er auch als Kurator in der Kino-und Kunst-Sektion des Festivals Into The Great White Open auf der Insel Vlieland.

Peter van Hoof has been working as programmer for the International Film Festival Rotterdam (IFFR) since 2001. He is also responsible for IFFR's Short Film programmes. As programmer he also selects the features and documentaries from Sub-Saharan Africa. His background is that of independent cinema programmer. First at the Squat Cinema Filmhuis Cavia and, as founder and programmer of Cinema De Balie – the independent cinema department of political-cultural center De Balie in Amsterdam. He is one of the founders of Stichting De Filmbank, an organization for promoting and distributing Dutch Experimental Cinema. For the Eye Film Institute he developed the Short Film Poule distribution project. Currently, he is also curator of the Cinema program and Art section of the festival Into The Great Wide Open on the isle of Vlieland.

Jury Deutscher Wettbewerb Jury German Competition

Christoffer Olofsson
Christoffer Olofsson ist seit 20 Jahren Programmdirektor beim Internationalen Kurzfilmfestival Uppsala in Schweden. Nach seinem Abschluss in Filmwissenschaften an der Universität Stockholm zog er zurück in seine Heimatstadt Uppsala, um Kunstgeschichte mit dem Schwerpunkt auf Alternativen zum Eurozentrismus sowie Ästhetik und Kunstkritik an der Universität Uppsala zu studieren. Christoffer Olofsson ist Mitglied des Nominierungsausschusses beim Schwedischen Filmpreis und war Teil mehrerer nationaler und internationaler Festivaljurys. Darüber hinaus arbeitet er bei diversen Förderinstitutionen und ist freiberuflich als Filmkritiker und Kurator tätig. Er ist Mitautor einer umfassenden Studie über den schwedischen Kurzfilmvertrieb, die auch eine vergleichende Untersuchung des Kurzfilmbereichs in Deutschland enthält.
Christoffer Olofsson has been Programme Director for the Uppsala International Short Film Festival in Sweden for 20 years. Before that, he graduated from Stockholm University, Department of Film Studies, with a paper on theories of vision in Twentieth-Century thought, subsequently moving back to his hometown to study Art History with a focus on alternatives to Eurocentrism, as well as Aesthetics and Art Criticism, at Uppsala University. He is a member of the nomination committee for the Swedish National Film Awards. Christoffer has served on numerous national and international festival juries, and currently serves on several grant boards and also freelances as a film critic and curator. Co-authored a comprehensive study on the various facets of Swedish short film distribution, including a comparative study of the field in Germany.

Emily Jacir
Gleichermaßen poetisch wie politisch und biografisch, untersucht das Werk von Emily Jacir die Geschichte von Kolonisierung, Austausch, Übersetzung, Verwandlung, Widerstand und Bewegung. Unter Einsatz einer Vielzahl von Medien und Methoden wie dem Aufspüren historischen Materials, performativer Gesten und tiefgehender Recherchen hat sie ein komplexes und stringentes Œuvre aufgebaut. Seit 2000 engagiert sie sich in der Bildungsarbeit in Palästina und setzt sich weltweit für die Schaffung alternativer Räume für die Wissensproduktion ein. Sie ist Gründungsleiterin des »Dar Yusuf Nasri Jacir for Art and Research« und war vor Kurzem Kuratorin des Young Artist of the Year Award 2018 bei der A. M. Qattan Foundation in Ramallah. Emily Jacir erhielt mehrere Auszeichnungen, darunter einen Goldenen Löwen bei der 52. Biennale von Venedig (2007). Einzelausstellungen von ihr fanden in der jüngeren Vergangenheit in der New Yorker Galerie Alexander and Bonin (2018) statt sowie im Irischen Museum für Moderne Kunst in Dublin (2016) und der Whitechapel Gallery in London (2015).
As poetic as it is political and biographical, Emily Jacir's work investigates histories of colonization, exchange, translation, transformation, resistance, and movement. She has built a complex and compelling oeuvre through a diverse range of media and methodologies that include unearthing historical material, performative gestures, and in-depth research. She has been actively involved in education in Palestine since 2000 and deeply invested in creating alternative spaces of knowledge production internationally. She is a Co-Founder and the Founding Director of »Dar Yusuf Nasri Jacir for Art and Research« and was recently the curator the Young Artist of the Year Award 2018 at the A. M. Qattan Foundation in Ramallah which she titled »We Shall be Monsters«. Emily Jacir is the recipient of several awards, including a Golden Lion at the 52nd Venice Biennale (2007). Her recent solo exhibitions include Alexander and Bonin, New York (2018), the Irish Museum of Modern Art, Dublin (2016) and the Whitechapel Gallery, London (2015).

Peter Ott
Peter Ott (geb. 1966) studierte an der HFBK in Hamburg Visuelle Kommunikation und war danach Gründungsmitglied des Medienkollektivs Abbildungszentrum. Er arbeitete als Produzent, war Mitglied in der Kommission der Duisburger Filmwoche und ist seit 2007 mit Unterbrechungen Professor für Film und Video an der Merz Akademie in Stuttgart. Seit 1988 macht er eigene Filme und drehte von 1999 bis 2004 diverse Reportagen fürs Erwachsenen- und Kinderfernsehen. Seit 2002 Mitglied im aktivistischen Agitpropkollektiv Schwabinggrad Ballett, seitdem auch immer mal wieder Theatersachen. Filme u.a. »Das Milan-Protokoll« (2017), »Die Präsenz Gottes in einer falsch eingerichteten Gegenwart« (2014), »Gesicht und Antwort« (2010), »Hölle Hamburg« (2007) und »Jona (Hamburg)« (2004).
Peter Ott (b. 1966) studied visual communication at the Hamburg University of Fine Arts (HFBK) and is one of the founding members of the media collective Abbildungszentrum. After several attempts at being a producer and being a temporary member of the commission of the Duisburger Filmwoche, he has intermittently been a professor for film and video at the Merz Academy in Stuttgart since 2007. He has been making his own films since 1988, and between 1999 and 2004 he created several reportages for both adult and children's TV. Since 2002, he has been a member of the activist agitprop collective Schwabinggrad Ballett and has been involved in theatre stuff from that point on out as well. His films include »Das Milan-Protokoll« (2017), »Die Präsenz Gottes in einer falsch eingerichteten Gegenwart« (2014), »Gesicht und Antwort« (2010), »Hölle Hamburg« (2007) and »Jona (Hamburg)« (2004).

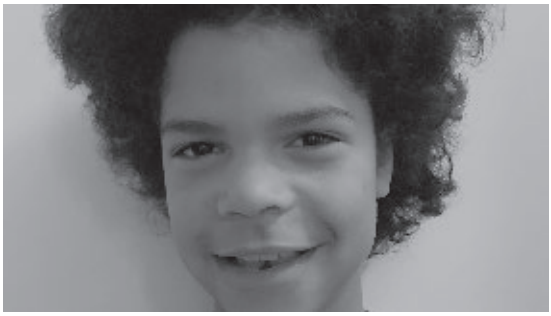
ARTE-Kurzfilmpreis ARTE Short Film Award

Dr. Catherine Colas
Catherine Colas hat Literaturwissenschaft und Theaterwissenschaft an der Sorbonne in Paris studiert. Parallel zum Studium absolvierte sie eine Schauspielausbildung und leitete anschließend eine Theatergruppe. Seit 1995 arbeitet sie für ARTE; zunächst in Paris, unter anderem für die Spielfilmabteilung und das Magazin »Metropolis« sowie als Produktionsleiterin im Bereich Dokumentarfilm. Von 2001 bis 2006 war sie Kulturreferentin für das Institut français in Deutschland. Seit 2007 ist sie Redakteurin für kurz- und mittellange Filme bei ZDF/ARTE. Sie verantwortet das vom ZDF produzierte Magazin »Kurzschluss«.
Catherine Colas studied literature and theatre at the Sorbonne in Paris. During her studies, she also trained as an actress and subsequently ran a theatre group. She has been working for ARTE since 1995. Initially she worked in Paris, among other things for the department for narrative films and the magazine »Metropolis« and as an executive producer in the field of documentary films. She was a cultural advisor for the Institut Français in Germany from 2001 to 2006. She has been working as an editor for short and medium films for ZDF/ARTE. She is responsible for the ZDF magazine »Kurzschluss«.

Laurence Rilly
Laurence Rilly, geboren in Angers, Frankreich, studierte Fremdsprachen und Übersetzung in Straßburg und Graz. 1997 kam sie zu ARTE und wurde Teil der neu gegründeten Internetabteilung. Dort arbeitete sie an der Netzpräsenz von Magazinen wie »Tracks«, »Metropolis« und punktuellen Themenabenden zu Videokunst, Underground und neuen Technologien. 2001 entwickelte sie »Kultur digital«, ein Online-Magazin zum Thema Netzkultur sowie Kunst und Wissenschaft. Ab 2011 arbeitete sie zusammen mit Alain Bieber an der Onlineplattform ARTE Creative. Seit 2016 ist sie Programmbeauftragte für Kurzfilme und kümmert sich um das Magazin »Kurzschluss«.
Laurence Rilly was born in Angers, France and studied linguistics and translations in Strasbourg and Graz. In 1997, she joined ARTE's newly founded Internet branch. There, she worked on the internet presence of magazines such as »Tracks« and »Metropolis« as well as selective theme nights on video art, underground and new technologies. In 2001, she developed »Kultur digital«, an online journal on net culture, art and science. In 2011, she worked on the online platform ARTE Creative with Alain Bieber. She has been the programme officer for short films since 2016 and is responsible for the »Kurzschluss« journal.

Jury Mo&Friese

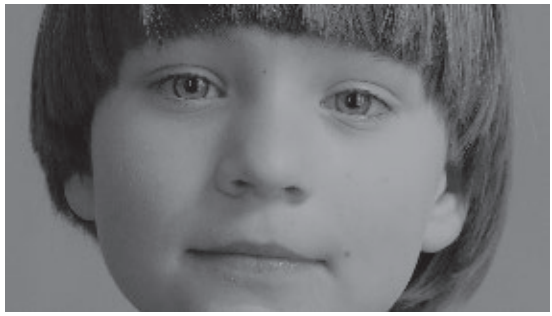
Friese-Jury



Liron Buhl, 9 Jahre:
»Ich bin dabei, weil ich gut Sachen auswählen und entscheiden kann und schon selbst Kurzfilme gemacht habe.«
»I joined because I am good at selecting and deciding and because I have already made short films myself.«

Theresa Eimer, 10 Jahre:
»Ich bin dabei, weil ich gerne Filme gucke und gerne darüber rede und in meiner Familie das keiner mit mir macht.«
»I joined because I enjoy watching films and talking about them and because nobody in my family does that with me.«

Lina Lau , 9 Jahre :
»Ich finde es cool mit Kindern, die man eigentlich gar nicht kennt, ganz unterschiedliche Filme zu schauen und danach mit ihnen viel darüber zu reden. Man sieht auch, wie viel Mühe sich die Filmemacher*innen gegeben haben. Ich freue mich auf die Zeit in der Jury!«
»I think it's cool to watch different films and talk about them with kids I don't know yet. You can see how hard the filmmakers worked. I look forward to my time in the jury.«



Yuri Paul Hartlef, 9 Jahre:
»Ich gehe zur Jury, weil ich Spaß daran habe.«
»I join the jury because I have fun doing so.«

Mo-Jury

Ava Betz, 12 Jahre :
»Ich finde es schön, die Meinungen von anderen Kindern zu hören und dann mit ihnen gemeinsam über den Film zu diskutieren.«
»I like hearing the opinions of other children and discussing the film with them.«

Emilia Eimer, 12 Jahre:
»Ich bin dabei, weil ich sehr gerne Sachen lobe, aber auch kritisiere. Ich habe selber schon mal einen Kurzfilm gemacht, und es hat mir riesigen Spaß gemacht!«
»I joined because I enjoy praising and criticizing things. I have made a short film myself once, and it was a lot of fun.«

Matteo Engel, 11 Jahre:
»Marvel ist mein Leben.«
»Marvel is my life.«

Paula Gunst, 13 Jahre:
»Ich bin gerne in der Jury, weil es mir in den letzten Jahren schon so viel Spaß gemacht hat und ich es wieder machen wollte.«
»I would like to join the jury because it had already been lots of fun the previous years and I would like to do it again.«

Romy Twickel, 12 Jahre:
»Ich möchte gern in der Mo-und-Friese-Jury mitmachen, weil ich schon mal mitgemacht habe und es mir riesig Spaß gemacht hat, mit den anderen in der Gruppe so intensiv über die Filme zu diskutieren.«
»I would like to join the Mo-und-Friese jury because I had done so before and it was a lot of fun to intensely debate films within the group.«

Tristan Frehse, 14 Jahre
»Ich kenne mich mit Geschichten aus. Sei es »Der Kleine Hobbit« als Gute-Nacht-Geschichte oder Filme wie »Pulp Fiction«. Ich habe dank meiner Eltern schon viel gesehen. Ich mag es, Filme konstruktiv zu kritisieren. Ich glaube, ich bin gut dafür geeignet, in einer Jury zu sein.«
»I am familiar with stories. Whether it's »The Little Hobbit« as a good night story of films such as »Pulp Fiction«. Thanks to my parents I have already seen a lot. I enjoy constructively criticizing films. I think I am a proper fit for the jury.«

Felix Tomte Korth, 14 Jahre:
»Ich mag ausgefallene, künstlerische Filme und handgemachte Animationen. Letztes Jahr hatte ich als Filmemacher teilgenommen, dieses Jahr freue ich mich auf die Teilnahme als Juror.«
»I like artsy films and hand-made animations. Last year, I participated as a filmmaker in the »High Five!« competition. This year I am looking forward to joining the festival as a juror.«

Malte Kreyer, 15 Jahre:
»Ich bin ein großer Filmfan und mag alles von Filme drehen, schneiden, über bewerten und natürlich schauen. Ich denke, ich bin ganz gut geeignet, da ich mich jetzt schon seit drei Jahren intensiv mit Filmen beschäftige und mich vor allem im Bereich Kamera ganz gut auskenne.«
»I'm a great fan of films and love to make, edit, judge and of course watch them. I think I am qualified since I have been concerned with films for three years and I am especially well-versed in the field of cameras.«

Dana Ohlrogge, 17 Jahre:
»Ich finde es immer wieder spannend, was für Themen in ein paar Minuten in einem Kurzfilm umgesetzt werden und interessant, das Feedback von den anderen Mitgliedern der FreiStil-Jury zu erfahren und sich darüber auszutauschen.«
»I always find the type of subjects that are realized in short films in mere minutes exciting, and it's interesting to hear the feedback from other members of the FreeStyle jury and to exchange of points of view.«

Florian Wobbe, 14 Jahre:
»Ich freue mich, in die Jury zu sein, weil ich gerne Filme schaue. Im letzten Schuljahr habe ich in einem Projekt unserer Projektwoche mit der Kurzfilm Schule Hamburg das Filmemachen kennengelernt. Es hat mir viel Spaß gemacht. Unser Film heißt »Kampf um die Liebe«.«
»I would love to join the jury because I enjoy watching films. In the last school year, I encountered film making in a project week with the Hamburg Short Film Classes. It was a lot of fun. Our film is called "Kampf um die Liebe«.«

Catalogue GERMAN SHORT FILMS 2019
Printed version available from
service@ag-kurzfilm.de
Online version with preview option accessible at
www.ag-kurzfilm.de

AG » Kurzfilm

GERMAN SHORT FILM ASSOCIATION

» Interessenvertretung für den deutschen Kurzfilm
representational and lobbying body for German short films

» Servicestelle für Kurzfilmemacher, Kurzfilmproduzenten und -institutionen
service centre for filmmakers, producers and institutions involved in short film

» Ansprechpartner für Politik, Filmwirtschaft, Filmtheater und Festivals
contact source for political bodies, the film industry, cinemas and festivals

www.ag-kurzfilm.de
AGKurzfilm
@agkurzfilm

www.shortfilm.de
www.kurzfilmtag.com
www.kurzfilmtournee.de

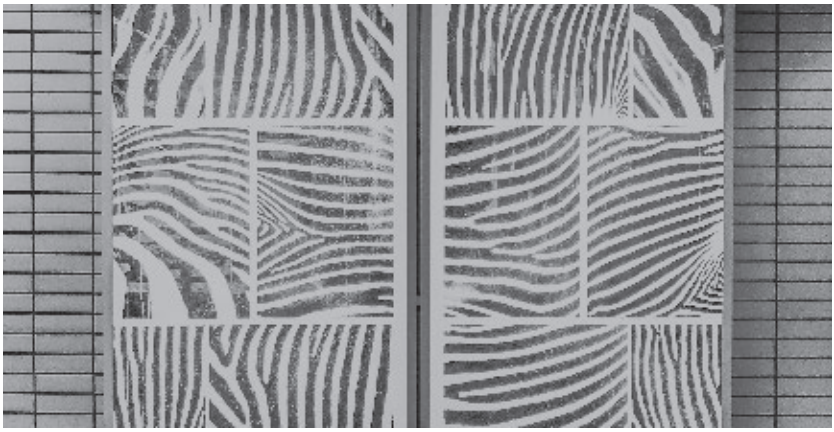
WETTBEWERBE
COMPETITIONS

INTERNATIONALER WETTBEWERB
INTERNATIONAL COMPETITION

DEUTSCHER WETTBEWERB
GERMAN COMPETITION

FLOTTER-DREIER-WETTBEWERB
THREE-MINUTE QUICKIE COMPETITION

MO&FRIESE KINDERKURZFILMFESTIVAL
MO&FRIESE CHILDREN'S SHORTFILMFESTIVAL



»Der Essayfilm beginnt mittendrin, da, wo sich Probleme, Bilder und Fragen aufdrängen, ein Nachfragen und Erkunden eingefordert wird. Er gibt sich keine Methode und Zielsetzung vor, sondern entwickelt Bilder und Stimmen nach Maßgabe seiner Suche und entwirft sich nach vorn, in eine offene Form«, so beschreibt Professorin Michaela Ott das, was heute den größten Teil der Erzählstrategien der ausgewählten Kurzfilme beschreibt. Die Auswahl besticht durch radikal kritische, verspielte, malerische, souveräne, unerwartete, emotionale, flüchtige und performative Strategien und Methoden, mit denen sich die Filmemacher*innen ihren Themen, Fragen, historischen Momenten annähern. Ein Essay ist ein Versuch – und das ist es, was den Wettbewerb so spannend macht: Eine Vielzahl von Versuchen, künstlerische Freiheit als Angebot einer Auseinandersetzung mit der Welt.

Für den Internationalen Wettbewerb 2019 wurden rund 4.000 Filme eingereicht. Ausgewählt für den Wettbewerb wurden 37 Filme, die in insgesamt acht Programmen um fünf Preise konkurrieren. Viele der Künstler*innen und Filmemacher*innen sind anwesend.

»The essay film begins where problems, images and questions impose themselves and where enquiries and examinations are demanded. It doesn't predetermine any methods or aims but develops images and voices according to its search and evolves into an open form«, describes professor Michaela Ott that which makes up the greater part of the selected short films' narrative strategies. The selection captivates due to the radically critical, playful, picturesque, confident, emotional, ephemeral and performative strategies and methods used by the directors in their approach towards subjects, questions and historical moments. An essay is an attempt, and that's what makes the competition so exciting: a multitude of attempts and artistic freedom as an offer to examine the world.

Roughly 4,000 films were submitted to the International competition of which 37 films were selected for the programmes, competing for five awards in eight programmes. Many of the artists and film makers will be present.

Text Maike Mia Höhne

Filmauswahl **Film selection** Thorkil Asmussen, Pierre Bagieu, Anna Feistel, Alejo Franzetti, Steffen Goldkamp, Maike Mia Höhne, Felix Piatkowski, Frank Scheuffele, Helena Wittmann

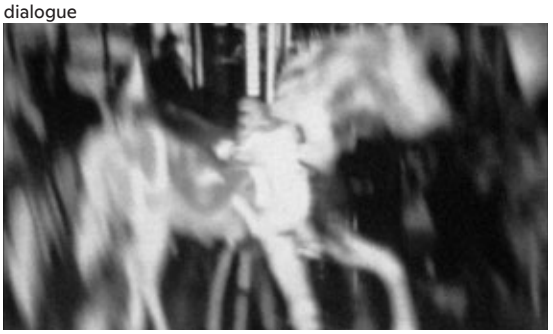
❶

Echoes from Tomorrow. Jenseits der Zeit … Ein Horizont
Echoes from Tomorrow. Beyond Time … A Horizon
Mittwoch, 5. Juni | 19 Uhr | Zeise 2
Freitag, 7. Juni | 19:45 Uhr | B-Movie

1 មួយលានឆ្នាំ A Million Years
Danech San | Cambodia | 2018 | 20:46 min | Colour | Khmer English subtitles

Eine junge Frau entspannt sich in einem Restaurant am Fluss mit einem Freund. Sie erzählt Geschichten von ihren bisherigen Erfahrungen und ist dabei vom Fließen des Flusses und den Bäumen auf den Bergen in der Nähe verzaubert. Da betritt sie seltsamerweise ein paralleles Flussufer mit einem Fremden.
A young woman relaxes at a riverfront restaurant with a friend. She recounts stories of her past experiences, finding enchantment in the flows of the river and the trees on the mountains nearby. Strangely, she enters a parallel riverfront with a stranger.
Script Danech San **DOP** Douglas Seok **Editing** Machima (Ohm) Ungsriwong **Music/Sound Design** Vincent Villa
Biography Danech San (b. 1991 in Cambodia) graduated in interior design, and has worked in production on a variety of TV shows and films since 2014. With Anti-Archive, she worked on »Three Wheels« (Kavich Neang, 2015) as Production Manager, and »Diamond Island« (Davy Chou, 2016) as Casting Assistant and Assistant Production Manager. »A Million Years« is her first film.
Filmography A Million Years (2018)
Production Anti-Archive, info@antiarchive.com

2 3 Dreams of Horses
Mike Hoolboom | Canada | 2018 | 6:20 min | Colour | No dialogue



Film wird aus Gelatine hergestellt, die wiederum aus Pferden gemacht wird. Sie warten darauf, geschlachtet zu werden, damit die Bilder gemacht werden können. Vor vielen Jahren erlernten wir die Sprache unserer Herren. Aber wir fragten uns, warum so wenige von euch unsere lernen wollten. Drei Szenen mit Pferden, in Erinnerung an Jacinto. In der ersten Szene zieht ein Waldgeist tagsüber zu einem Karussell, in der zweiten sieht man eine regnerische Straße in Portugal und am Ende schließlich eine Nachtwache von Feuer und Wasser.
Film is made out of gelatin that comes from horses. They're waiting to be slaughtered, so that pictures can be made. Many years ago we learned the language of our masters. Though we couldn't help wondering why so few of you bothered to learn ours. Three scenes featuring horses, remembering Jacinto. The first is a daytime forest haunting that winds up at a carousel, the second a rainy street in Portugal, the finale a nighttime vigil of fire and water.
Editing/Sound Mike Hoolboom
Biography Mike Hoolboom (b. 1959) is a Canadian artist working in film and video. He began as a filmmaker with his father's Super-8 camera at a young age. He explored many experimental film strategies and eventually established his name with the short film »White Museum« (1986). Hoolboom worked as artistic director of the Images Festival and experimental film coordinator at the Canadian Filmmakers Distribution Centre. He has also written a number of books, including one novel.
Filmography 27 thoughts about my father (2019), 3 Dreams of Horses (2018), Identification (2017), We Make Couples (2016), Scrapbook (2015), Buffalo Death Mask (2013), Lacan Palestine (2012), Mark (2009), Fascination (2006), Public Lighting (2004), In the Dark (2003), Imitations of Life (2003), Tom (2002), Panic Bodies (1998), Letters from Home (1996), House of Pain (1995), Escape in Canada (1993), Mexico (1992), Indusium (1991), White Museum (1986), Now, Yours (1981), Song for Mixed Choir (1980)
Distribution Vidéographe, festival@videographe.org

3 I Got My Things and Left
Philbert Aimé Mbabazi Sharangabo | Rwanda/Switzerland | 2018 | 22:23 min | Colour | English/Kinyarwanda | English subtitles

Eine Gruppe junger Leute in Kigali trifft sich im Haus eines toten Freundes für die Totenwache. Obwohl er jung gestorben ist, lebte er ein einzigartiges Leben in einer konformistischen Gesellschaft. Sie verbringen ihren Abend in Gedenken an ihn und denken über ihre eigenen Lebenswege nach.
A group of young people in Kigali meet at the home of their deceased friend for a wake. Though he died at a young age, he led a singular life in a conformist society. They spend the evening in remembrance of him, reflecting on their own life paths.
Script/Editing Philbert Aimé Mbabazi Sharangabo **DOP** Ishimwe Karemangingo Samuel **Sound** Nshimiyimana ean bosco **Music/Sound Design** Nkurunziza Francois
Biography Philbert Aimé Mbabazi Sharangabo`s first short film Ruhago/Destiny FM (2012) won the SIGNIS award for best emerging filmmaker in East Africa at Zanzibar International Film Festival in 2012. He later made three other short films that screened in international film festivals before he attended Haute École d'Art et de Design in Geneva where he graduated in 2017. His first school film »The Liberators« (2016) premiered in competition at Vision du Réel Nyon 2016 and later received a Special Mention at Internationale Kurzfilmtage Winterthur in the Swiss Film school category. His second school short film »Versus« (2016), premiered in the competition at Uppsala International Film Festival 2016 and screened in the competition at Oberhausen Film Festival.
Filmography I Got My Things and Left (2018), The Liberators (2016), Versus (2016), Ruhago Destiny FM (2012)
Production Cocoon Productions, simone@cocoonproductions.com

4 Vever (for Barbara)
Deborah Stratman | USA | 2019 | 12:00 min | Colour | English

Ein Vever ist eine symbolische Zeichnung, die im haitianischen Voodoo genutzt wird, um Loa, oder Gott, zu beschwören. Drei Generation von Avantgarde-Filmemacherinnen in einem Film. Deborah Stratmann verknüpft Maya Derens Gedanken zu ihrer Reise nach Haiti in den 1950er Jahren mit den Bildern von Barbara Hammer, die diese auf einer Motorradreise nach Guatemala 1975 gemacht hat. Alle drei sind in Machtstrukturen eingebunden und suchen nach Alternativen.

A vever is a symbolic drawing used in Haiti's voodoo to summon Loa, or God. Three generations of vanguard film makers in one film. Deborah Stratman intertwines Deren's thoughts about her trip to Haiti in the 1950s with Barbara Hammer's images which she filmed on a motorbike trip to Guatemala in 1975. Power structures envelop them all, and all of them are searching for alternatives.

Script/Editing Deborah Stratman DOP Barbara Hammer **Music/Sound Design** Katherina Bornefeld, George Hadow, Teiji Ito/Deborah Stratman **Texts/Field Recording** Maya Deren **Vever Drawings** Teiji Ito

Biography Artist and filmmaker Deborah Stratman creates work that investigates power, control and belief, exploring how places, ideas, and society are intertwined. Her themes range widely, as do the mediums she uses to question them. Recent projects have addressed freedom, sinkholes, acoustics, surveillance, comets, orthoptera, manifest destiny, infrastructure, public voice, levitation, exodus and faith. She exhibited internationally at venues including MoMA New York, Centre Pompidou, Hammer Museum, Mercer Union, Witte de With, Whitney Biennial and festivals including Sundance, Viennale, Berlinale, CPH/DOX, TIFF, Oberhausen, True/False and Rotterdam. She lives in Chicago where she teaches at the University of Illinois.

Filmography Vever (for Barbara) (2019), Optimism (2018), Siege (2017), The Illinois Parables (2016), Hacked Circuit (2014), The Name Is Not the Thing Named (2012), Ray's Birds (2010), The Memory (2008), The Magician's House (2007), How Among the Frozen Words (2005), Energy Country (2003), In Order Not to Be Here (2002), The BLVD (1999), From Hetty to Nancy (1997), On the Various Nature of Things (1995)

Production Pythagoras Film, delta@pythagorasfilm.com

5 Altiplano
Malena Szlam | Argentina/Canada/Chile | 2018 | 15:30 min | Colour | No dialogue

»Altiplano« zeigt ein uraltes Land, das Zeugnis ablegt für alles, was ist, war und sein wird. Gedreht wurde der Film in den traditionellen Gegenden von Atacameño, Aymara und Calchaquí-Diaguita in den nordchilenischen und nordwestargentinischen Anden – in einem geologischen Universum aus uralten Salzebenen, vulkanischen Wüsten und farbigen Seen. Das natürliche Gleichgewicht ist in Gefahr wegen des 100 Jahre andauernden Salpeter- und Nitratabbaus und seit Kurzem auch wegen der geothermischen Ausbeutung.

»Altiplano« reveals an ancient land standing witness to all that is, was, and will be. Filmed in the Andean Mountains in the traditional lands of the Atacameño, Aymara, and Calchaquí-Diaguita in Northern Chile and Northwest Argentina, the film takes place within a geological universe of ancestral salt flats, volcanic deserts, and coloured lakes. The natural ecosystem is threatened by a century of saltpeter and nitrate mining practices and recent geothermic exploitation.

DOP Malena Szlam **Editing** Malena Szlam **Music/Sound Design** James Benjamin, Mamo Koba, Malena Szlam

Biography Born in Chile, Malena Szlam is an artist and filmmaker working at the intersection of cinema, installation and performance. Her practice explores the relationship between the natural world, perception, and intuitive process. The poetics developed through her time-based works and in-camera films engage the material and affective dimensions of analogue film practice. Szlam's work has been exhibited in numerous festivals and museums including Rotterdam, Toronto, New York, Edinburgh, Boston, Oslo and Buenos Aires. »ALTIPLANO« premiered at the Toronto International Film Festival's Wavelengths and was chosen as one of TIFF's Top Ten Canadian Short Films of 2018. Malena Szlam currently resides in Montreal and is a member of Double Negative, an independent artists' collective dedicated to the production and exhibition of experimental cinema.

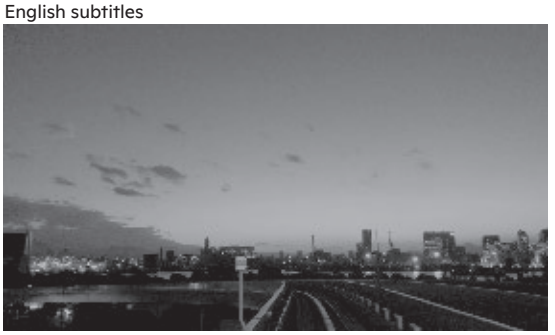
Filmography Altiplano (2018), Morfología de un sueño (2018), Lunar Almanac (2013) Anagrams of Light (2011), Beneath Your Skin of Deep Hollow (2010), Chronogram of Inexistent Time (2008)

Contact Malena Szlam, szlammalena@gmail.com

❷

Das Licht der Welt **The Light of the World**
Mittwoch, 5. Juni | 21:15 Uhr | Zeise 1
Freitag, 7. Juni | 17:30 Uhr | B-Movie

1 Dialogue
Yuka Sato | Japan | 2018 | 17:00 min | Colour | Japanese | English subtitles



Als »Hikikomori« werden in Japan Menschen bezeichnet, die sich freiwillig in ihrer Wohnung oder ihrem Zimmer einschließen und den Kontakt zur Gesellschaft auf ein Minimum reduzieren. Nach einer Periode des Rückzugs erläutert die Protagonistin ihre inneren Erfahrungen vor dem Hintergrund einer beleuchteten und ruhelosen städtischen Umwelt, die niemals schläft. Eine poetische Sammlung.
People who voluntarily lock themselves up in their apartments or rooms and who reduce contact to society outside are called »hikikomori« in Japan. Emerging from a period of withdrawal, the protagonist relates her inner experiences against the backdrop of an illuminated and restless urban environment that never sleeps. Poetry and collection in one hand.
Script/DOP/Editing/Sound/Music/Sound Design Yuka Sato
Biography Yuka Sato is a Japanese filmmaker based in Tokyo. She began her career with 2014's »In the Room«. Since then, she has released several works including »NUMB« (2016), »Camouflage« (2017) and »Dialogue« (2018).
Filmography Dialogue (2018), Camouflage (2017), NUMB (2016), In the Room (2014)
Contact Yuka Sato, youcasato@gmail.com

2 The White Elephant
Shuruq Harb | Palestine | 2018 | 12:00 min | Colour | English

Der Film erzählt mit im Internet gefundenen Videos aus den 90er Jahren die gebrochene, semi-autobiografische Geschichte eines palästinensischen Teenagers, der sich zur Zeit der Osloer Verträge verliebt. Mit einer Vielzahl von Bildern, Gefühlen und Perspektiven gibt »The White Elephant« Einblicke in die Erste Intifada und stellt Bezüge zur israelischen Trance-Szene und zu Dana International her – der jemenitisch-israelischen Popsensation und ersten Trans-Person, die beim Eurovision Song Contest gewann.
This film utilizes videos from the 1990's found on the internet to craft the fractured semiautobiographical narrative of a Palestinian teenager pondering love in the time of the Oslo Accords. Bursting with images, sensations, and perspectives, the film offers inklings of the First Intifada that vie with references to the Israeli trance music scene and Dana International – the Yemeni-Israeli pop sensation and first trans person to win the Eurovision Song Contest.
Script Shuruq Harb DOP Mirna Bamieh, Marwan Asad **Editing** Shuruq Harb, Ameen Nayfeh **Cast** Sophia Harb
Biography Shuruq Harb is a visual artist and writer based in Ramallah, Palestine. Her work has been exhibited internationally at the New Museum, Columbia University, Gwangju Biennial, Istanbul Biennial, Darat al-Funun, Ikon Gallery, amongst others. Shuruq Harb is also co-founder of ArtTerritories, an online publishing platform. »The White Elephant« received the award for best short film at Cinema du Reel Festival in Paris, 2018.
Filmography The White Elephant (2018), All The Names (2011), A Book of Signatures (2010)
Contact Shuruq Harb, harbsh@gmail.com

3 III
Marta Pajek | Poland | 2018 | 12:00 min | Colour | No dialogue

Ein Mann und eine Frau treffen sich im Wartezimmer und kommen einander sofort näher. Sie beginnen ein Spiel, das nach und nach immer wilder wird. Ihre Gesichter gleichen Masken, während die Formen langsam ihre Integrität verlieren. Körper sind wie aus Ton geformt und umarmen sich bis zu den Grenzen des Möglichen. »III« ist das Porträt einer Frau, die in einer aufreibenden Beziehung mit einem Mann steckt, der sie gleichermaßen anzieht und abstößt.
A man and a woman meet in a waiting room and immediately get closer to each other. They commence a game that gradually gets more and more ferocious. Their faces resemble masks while shapes slowly lose their integrity. Bodies are formed like clay, embracing each other until the limits of impossibility. Portrait of a woman in an exhausting relationship with a man that allures and repulses at the same time.
Script/Editing Marta Pajek **Music/Sound Design** Aleksandra Gryka
Biography Marta Pajek (b. 1982) graduated from Academy of Fine Arts in Krakow, where she specialized in animated film in the class of Jerzy Kucia. As part of an exchange programme she studied in Turku Arts Academy in the class of Priit Pärn. Her previous film »Impossible Figures and Other Stories II« was screened at almost 80 festivals in Poland and abroad and scored 25 awards among others Grand Prix of the Stuttgard ITFS. »III« is the third part of the triptych »Impossible Figures and other stories«. Marta Pajek lives and works in Warsaw.
Filmography III (2018), Impossible figures and other stories II (2016), Sleepincord (2011), Next door (2005), After apples (2004)
Distribution KFF Sales & Promotion, marta.swiatek@kff.com.pl

4 The Eddies
Madsen Minax | USA | 2018 | 16:00 min | Colour | English

Ein Mann namens Eddie beschreibt die Verläufe der unterirdischen Tunnel und die Dämme von Memphis. In der gleichen Stadt schaut sich ein kürzlich zugezogener transsexueller Mann Kriegsfilme an und denkt über männliche Konnektivität nach, während er versucht, sich zu integrieren. Er stellt eine Anzeige auf Craigslist, in der er Männer darum bittet, vor der Kamera mit ihren Schusswaffen zu masturbieren. Er erhält nur eine Antwort von einem Mann, der ebenfalls Eddie heißt.

From underground tunnels, a man named Eddie describes the flood lines and levees of Memphis. In this same city, a recent transsexual transplant watches war films and contemplates masculine connectivity as he attempts to integrate into the South. He posts a Craigslist ad asking men to masturbate on camera with their firearms. He receives a single response from a man whose name is also Eddie.

Biography Madsen Minax works in documentary and hybrid filmmaking formats, narrative cinema, experimental and essay film, sound and music performance, and media installation. His projects explore queer and trans embodiment, chosen and biological structures of kinship, cosmic phenomena, and technologically mediated experiences, and often draw on his history of participation in justice-oriented communities. Madsen's works have screened and/or exhibited at spaces including the European Media Art Festival (Germany), the Ann Arbor Film Festival (Michigan), the Museum of Contemporary Art (Chicago), Anthology Film Archives (New York), Harvard, Yale, The British Film Institute (UK), Museum of Fine Arts (Houston), REDCAT (Los Angeles), and hundreds of LGBT film festivals around the world. Madsen Minax is currently an Assistant Professor of Film and Video Art at the University of Vermont.

Filmography The Eddies (2018), Kairos Dirt & the Errant Vacuum (2017), The Year I Broke My Voice (2012), My Most Handsome Monster (2014), Riot Acts: Flaunting Gender Deviance in Music Performance (2010)

Contact Madsen Minax, madsenwashere@gmail.com

5 Prendre Feu **Catching Fire**
Michael Soyez | France | 2019 | 26:00 min | Colour | French
English subtitles

»Maikäfer flieg, der Vater ist im Krieg, die Mutter ist im Pommernland, Pommernland ist abgebrannt. Maikäfer flieg.« Eine Hand schiebt sich den trockenen, mit Moos bewachsenen Ast empor. Das Feuer brennt. In der Totalen steigt tiefschwarzer Rauch hinter dem Jungen auf. In großen Tableaux, die sich mit dichten, beobachtenden Nahaufnahmen abwechseln, entwirft Fotograf und Filmemacher Michaël Soyez ein Szenario, in dem zwei Brüder versuchen, den Freund vor Gewalt und Wut zu schützen. Sie leben irgendwo im Wald: ein Haus, ein junges Mädchen am Klavier, eine alte Frau. Mehr als die Menschen sind es die Farben und Töne, die die Geschichte erzählen. Die männliche Gewalt überlagert die Unschuld und das Wachsen. Es ist schwer zu sagen, was Realität ist und was Traum, wenn doch alles Realität ist für die, die den anderen beschützten.

»May beetle fly/Your father is at war/Your mother is in Pomerania/Pomerania has burned down/May beetle fly.« A hand pushes a mossy branch to the sky. A fire burns. A long shot reveals deep black smoke rising behind the boy. In large tableaux alternating with dense, observant close-ups, photographer and filmmaker Michaël Soyez creates a scenario in which two brothers try to protect their friend from violence and anger. They live in a forest somewhere: a house, a young girl at the piano, an old woman. More than the people, it is the colours and sounds that tell the story. The rich green, the dark red, the blonde hair of the boys who move in a labyrinth of emotions. Male violence superimposes the innocence and growth. It is difficult to differentiate reality from dream, when everything is reality for those who protect the other.

Script Michael Soyez **DOP** Raphaël Vandenbussche, Michaël Soyez **Editing** Carole Le Page **Music/Sound Design** Eric Ghersinu, Agathe Poche, Simon Apostolou

Biography After studying writing at les Beaux-Arts, Michaël Soyez (b. 1987) turned to photography, which he practices daily since 2011. In 2016, he directed his first film »Knockdown«, a documentary essay. »Prendre Feu« is his first fiction.

Filmography Prendre Feu (2019), Knockdown (2016)

Production Paraiso Production, info@paraisoproduction.fr

❸

Ortslinien **Local Lines**
Donnerstag, 6. Juni | 19 Uhr | Zeise 1
Samstag, 8. Juni | 19:45 Uhr | B-Movie

1 Một Khu Đất Tốt **Blessed Land**
Phạm Ngọc Lân | Vietnam | 2019 | 18:32 min | b&w | Vietnamese | English subtitles

Mitten in einer Dünenlandschaft ein alter Friedhof: Mutter und Sohn wandern auf der Suche nach der Ruhestätte des verstorbenen Vaters zwischen Gräbern umher. Von der gegenüberliegenden Düne blickt ein Mann mit dem Fernglas auf sie herab. Die Dünen sind inzwischen Teil eines Golfplatzes mit Blick über die Stadt. Der Friedhof wurde verkauft, die alten Gräber hat man ausgehoben. Die großen Fische im Bassin erinnern mit ihren Bewegungen an die Aale in »Die Blechtrommel« von Volker Schlöndorff. Der Mann spielt Golf, und seine junge Freundin denkt über Schönheitsoperationen nach. Eine Umwidmung von Orten und Plätzen im Zuge der Kommerzialisierung der Gesellschaft. In eleganten, streng kadrierten Einstellungen verbindet Phạm Ngọc Lân Zukunft und Gegenwart auf Augenhöhe. Ein anderes kulturelles Verständnis von Leben und Tod im Sein macht diese Erzählhaltung möglich. Du erinnerst dich nicht, du bist in deiner Vorstellung.

An old cemetery in the middle of a dune landscape: mother and son wander between graves in search of the resting place of the deceased father. Looking down from the opposing dune, a man watches them through binoculars. The dunes are now part of a golf course overlooking the city. The cemetery was sold, the old graves were excavated. The movements of the big fish in the pond are reminiscent of the eels in Volker Schlöndorff's »The Tin Drum«. The man plays golf, and his young girlfriend thinks about plastic surgery. A re-zoning of towns and places in the course of society's commercialisation. In elegant, carefully framed shots, Pham Ngoc Lan links the future and the present on equal terms. This narrative approach is enlightened by a different cultural understanding of life and death in the act of »being«. We do not remember, we are in our imagination.

Script Phạm Ngọc Lân DOP Trang Công Minh **Editing** Phạm Thị Hảo **Music/Sound Design** Arnaud Soulier **Cast** Minh Châu, Hoàng Hà, Thùy Anh, Huy Tiến

Biography Phạm Ngọc Lân (b. 1986 in Vietnam) studied urban planning at Hanoi Architectural University. His photographic and video work focuses on the influence of cityscapes on human relationships. His debut short film »The Story of Ones« was screened at numerous film festivals and in art museums, including Visions du Réel in Switzerland and at the Tokyo Metropolitan Museum of Photography in Japan. In 2015, he participated in the Short Film Station at the Berlinale Talents. In 2016 Pham Ngoc Lan presented his film »Another City« at the Berlinale Shorts. Besides working on further short films, he is currently developing his feature film debut.

Filmography Blessed Land (2019), Another City (2016), The Story of Ones (2011)

Contact Phạm Ngọc Lân, lan.pham.architecture@gmail.com

2 El Laberinto **The Labyrinth**
Laura Huertas Millán | Colombia/France | 2018 | 21:07 min | Colour | Spanish | English subtitles

Eine Reise in die labyrinthartigen Erinnerungen eines Erzählers, der Zeuge des spektakulären Aufstiegs und Falls eines Drogenbarons im kolumbianischen Amazonas war. Beim Gang durch den Wald und die Ruinen einer Villa – einem Nachbau des Hauses aus der Fernsehshow »Denver Clan«, der in der Vergangenheit von einem »Narco« errichtet worden war –, wird der Erzähler schnell zum Protagonisten einer sich windenden und halluzinatorischen Erzählung.

A journey into the labyrinthine memories of a narrator, who was a witness of the spectacular rise and fall of the drug lords in the Colombian Amazon. Walking through the forest and the ruins of a mansion, a replica of the villa from the television show Dynasty built in the past by a »narco«, our narrator will soon become the protagonist of a meandering and hallucinatory account.

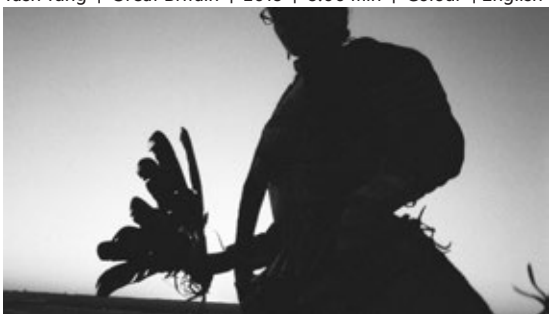
Script/DOP/**Editing**/**Sound** Laura Huertas Millán **Music/Sound Design** Olivier Guillaume

Biography Laura Huertas Millán (b. 1983) is a French-Colombian filmmaker and artist. In 2017 she completed a practise-based PhD at PSL University in Paris on »ethnographic fictions«. Her works have been internationally screened in art and cinema venues such as the Centre Pompidou, Musée du Jeu de Paume, the Guggenheim Museum (New York), FIDMarseille and Doclisboa. She was awarded the Grand Prix of the Biennale de la Jeune Création and the Hauts-de-Seine Prize at the Salon de Montrouge in France.

Filmography El Laberinto (2018), La Libertad (2017), Black Sun (2016), Aequador (2012), Journey to a land otherwise known (2011)

Contact Laura Huertas Millán, studioarturolucia@gmail.com

3 Cranes, Mafiosos and a Polaroid Camera
Tash Tung | Great Britain | 2018 | 8:00 min | Colour | English



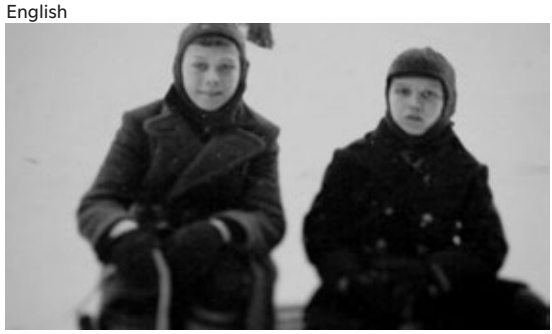
Ein paranoider nächtlicher Anruf setzt eine Meditation einer amerikanischen Ureinwohnerin über Natur, Identität und Tod in Gang, in der ruhigen Weite eines Kranichschutzgebietes. Der Film basiert auf einem Gedicht von Natalie Diaz.
A paranoid late night phone call sparks a native american woman's meditation on nature, identity and death in the calm expanse of a crane sanctuary. The film is based on a poem by Natalie Diaz.
DOP Luke Scully **Editing** Samuel Marr

Biography Tash Tung is a London-based director and visual artist with a background in fine art, graphic design and photography. Having trained at Chelsea College of Art and London College of Communication, she crosses the boundaries between art, experimental films, music videos, independent films and branded content.
Filmography Cranes, Mafiosos and a Polaroid Camera (2018), The Unfilmables: The Tourist (2017)
Contact Tash Tung, tash.tung@gmail.com

4 Black Bus Stop
Kevin Jerome Everson, Claudrena N. Harold | USA | 2019 | 9:25 min | Colour | English

Geweihter Boden. Ein transzendenter Ort der Gemeinschaft, an dem junge Leute sich Musik anhören, über Politik reden, tanzen, flirten und das Leben in seiner ganzen Fülle genießen. Der Film zollt dem »Black Bus Stop« Tribut, einem informellen Kult-Treffpunkt für schwarze Studenten an der University of Virginia in den 80er und 90er Jahren. Schwarze Mitglieder studentischer Verbindungen nehmen den gesegneten Boden wieder in Besitz, indem sie sich zu den Rhythmen und Erinnerungen der Vergangenheit im Mondlicht wiegen.
Sacred ground. A transcendent space of communion where young people could be found listening to music, talking politics, dancing, flirting, living in their fullness. This film pays tribute to the Black Bus Stop, an informal yet iconic gathering site for black students at the University of Virginia during the 1980s and 1990s. Under the glare of the moonlight, black fraternity and sorority members repossess hallowed grounds as they sway to the rhythms and memories of the past.
DOP/**Editing** Kevin Jerome Everson **Music/Sound Design** Will Jones **Choreographer** Marjani Forte
Biography Kevin Jerome Everson (b. 1965) works in film, painting, sculpture, and photography. He has made numerous short films and features about the lives and myths of the working-class black Americans. In 2006, Everson was voted one of the 25 most important new faces in independent cinema by Filmmaker Magazine. In 2012, he received the prestigious Alpert Award for Film and Video. Multiple mid-career retrospectives were devoted to his work, including exhibitions and retrospectives at the Whitney Museum of American Art (2011) and Centre Pompidou (2009), but also at film festivals such as Vienna International Film Festival (2014) and Visions du Réel (2012). Everson is also a professor at the University of Virginia in Charlottesville. Claudrena Harold is a professor of African American and African Studies and History at the University of Virginia, Charlottesville. In 2013, she started collaborating with her colleague and filmmaker Kevin Jerome Everson on »U of Virginia Charlottesville, VA 1976«. Since then, they directed several short films which screened at international festivals.
Filmography
Kevin Jerome Everson: Black Bus Stop (2019), How Can I Ever Be Late (2017), We Demand (2015), Mansfield Product Company (2014), U of Virginia Charlottesville, VA 1976 (2013), Rita Larson's Boy (2012), The Pritchard (2011), BZV (2010), The Simple Antennae (2009), Undefeated (2008), According to... (2007), Cinnamon (2006), Spicebush (2005), From Pompei to Xenia (2003), Un Euro Venti Due (2002), Room Temperature (2001), Thermostat (2000), Six Positions (1998)
Claudrena Harold: Black Bus Stop (2019), How Can I Ever Be Late (2017), Fastest Man in the State (2017), We Demand (2016), U. of Virginia, Charlottesville, 1976 (2013), Sugarcoated Arsenic (2013)
Production Picture Palace Pictures, picturepalacesale@yahoo.com

5 27 Thoughts About My Father
Mike Hoolboom | Canada | 2019 | 26:00 min | Colour/b&w
English

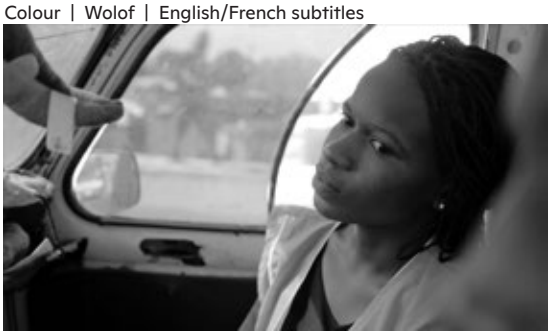


Der Künstler zeigt in 27 Episoden Erinnerungen seines im Juni 2017 verstorbenen Vaters. In einem Mix aus Familienaufnahmen (inklusive zweier verhängnisvoller Umzüge, der letzte davon in ein Pflegeheim), Schnappschüssen und Found Footage entsteht das Porträt eines warmherzigen Geister-Vaters, heimgesucht vom Krieg, in dem sein eigener Vater ins KZ kam und der ihn schließlich dazu bewegte, nach Kanada zu gehen.
In a series of 27 vignettes, the artist offers up memories of his father who died in June 2017. Using a mix of family footage (including two catastrophic moves, the last to a nursing home), snapshots and found footage, a portrait emerges of a genial ghost father, haunted by a war that sent his own father to a concentration camp, and which finally impelled his own move to Canada.
Script/DOP/Editing/Sound/Music/Sound Design Mike Hoolboom
Biography/Filmography see »Dreams of Horses«
Distribution Vidéographe, festival@videographe.org

❹

PINKPENGPU oder der Aufzug der Reitertrupps
PINKPENGU or the Cavalry's Departure
Donnerstag, 6. Juni | 21:30 Uhr | Zeise 2
Samstag, 8. Juni | 22 Uhr | B-Movie

1 Clando Bi **Wild Cab**
Paul Choquet, Elisa Gòmez Alvarez, Olivia Frey, Moustapha Gueye, Mbaye Yoro | Senegal/Schweiz | 2018 | 16:39 min | Colour | Wolof | English/French subtitles



Yadou ist ein heimlicher Taxifahrer, Diégui ein Schulmädchen. Heute ist sie spät zur Schule dran. Sie handelt den Fahrpreis aus und springt in Yadous Taxi, doch das scheint die falsche Wahl zu sein, denn das wilde Taxi ist lahm wie eine Schnecke. Während sie durch das sich verwandelnde Dakar fahren, kommen Yadou und Diégui sich näher. Für den Rest des Tages wird Yadou diese Begegnung beschäftigen.

Yadou is a clandestine cab driver. Diégui is a schoolgirl. Today, she is late for class. She negotiates a fee for a ride and hops in Yadou's taxi. It might have been the wrong choice: the wild cab is slow as molasses. Rolling through the city, Yadou and Diegui bond while facing the urban transformation of Dakar. This encounter will stay on Yadou's mind for the rest of the day.

Editing Olivia Frey, Elisa Gòmez Alvarez Yoro Mbaye, Moustapha Guèye, Paul Choquet **Soundmix** Adrien Kessler **Cast** Diégui Diallo, Yadou Mbaye, Sabine Mendy, Pape Jacques Camara, Ndeye Marie Diom, Khadija Cissé

Biography

Paul Choquet (b. 1992 in Paris) is holder of a master degree in Philosophy. Director of the short movie »Ourika ?« (2017) and several musical clips. Currently, MA in cinema at ECAL Lausanne and HEAD Geneva.

Elisa Gòmez Alvarez works interdisciplinary as a photographer and director in the fields of film, media arts and performing arts. In 2017 she graduated at University of Arts Berlin, attending studio classes supervised by Ai Weiwei, Anna Anders, Niklas Goldbach and Maria Vedder. Currently, she works on her first feature film within the framework of her MA studies in cinema at ECAL Lausanne and HEAD Geneva.

Olivia Frey received her bachelor's degree Bauhaus-University Weimar in 2017. Currently, MA in cinema at ECAL Lausanne and HEAD Geneva.

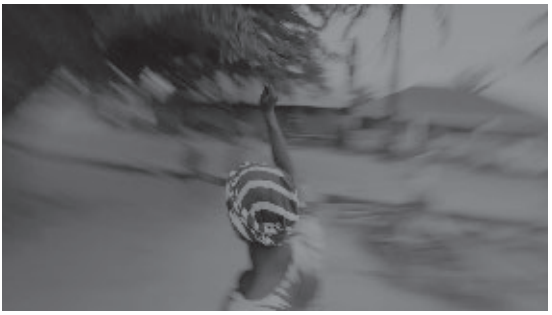
Mbaye Yoro (b. 1992 in Senegal) went to Dakar to study law. After being graduated, he came back to his first passion, cinema. He joins the association Ciné Banlieues. In 2018, he directed his first short movie »Under the bullets«, then »Gadaye«.

Filmography

Paul Choquet: Wild Cab (2018), Ourika ? (2017)
Elisa Gomez Alvarez: Wild Cab (2018), Me Myself & I (2016), Dollhouse (2014), Dystopia I (2013)
Olivia Frey: Wild Cab (2018), Crazy (2017), Lärm (2016), Damals, Heute, Hungersmarsch und Schlagermusik (2014), Über dem Berg (2013)
Mbaye Yoro: Wild Cab (2018), Under the bullets (2018), Gadaye (2018)

Production ECAL / HEAD - Yennenga, cinema.head@hesge.ch

2 Parsi
Eduardo Williams, Mariano Blatt | Argentina/Guinea Bissau/Switzerland | 2019 | 23:08 min | Colour | Spanish | English subtitles



»No es« (Es ist nicht) ist ein Gedicht von Mariano Blatt, an dem der Autor über ein Leben hinweg stetig weiterschreibt. Der Text des Gedichts – eine Aufzählung dessen »was sein könnte, aber nicht ist«, der über Tage, Monate und Jahre hinweg Verse hinzugefügt werden – kann alles abdecken: Bilder, Menschen, Erinnerungen, Landschaften, Sätze, Ideen. Mit dieser Liste im Kopf startet der Film seine unaufhaltsame Bewegung durch Räume und um Menschen. Auf seinem atemlosen Ritt durch geschäftige Stadtviertel nimmt er uns mit von Person zu Person, wirft uns durch die Luft, taucht uns unter Wasser und hetzt uns von Bild zu Bild, um so ein weiteres Gedicht zu schaffen, das »No es« umgarnt, bedrängt und umkreist.

»No es« (It isn't) is a cumulative poem by Mariano Blatt which is constantly written over the course of a lifetime. The text of the poem, a list of »what seems to be but isn't«, to which verses are added over days, months, and years, can cover anything: images, people, memories, landscapes, phrases, ideas. With this list ringing in its head, the film finds itself in a perpetual movement through spaces and around people. We are taken on a breathless ride through bustling neighborhoods, from person to person, thrown, dipped underwater, rushed from image to image, creating in the process yet another poem which is caressed by, crashes into, and spins next to »No es«.

Script Mariano Blatt **DOP** Ivandro Cá, Vadinho da Costa, Edmilson Djú, Alfa Kalido Baldé, Richar Dias, Diomedes S Djú, Janaina Casimiro Ié, Nadi Ouadé, Brigila Chico Cá **Editing** Eduardo Williams **Sound** Simón Apostolou **Cast** Ivandro Cá, Cris Gomes, Dijibril Baldé, Leandro Pereira, Edmilson Djú, Alfa Kalido Baldé, Richar Dias, Diomedes S Djú, Janaina Casimiro Ié, Vadinho da Costa

Biography Eduardo Williams (b. 1987, Argentina) studied at the Universidad del Cine in Buenos Aires, before joining Le Fresnoy – Studio national des arts contemporains in France. Williams' shorts films »Could See a Puma« (2011) and »That I'm Falling?« (2013) premiered at Cinéfondation and Director's Fortnight at Cannes Film Festival followed by »Tôi quên rồi!« (2014) which had it's premiere at FIDMarseille. Retrospectives of his short films are organized, among other places, at the Cinémathèque Française in Paris and at Film Society of Lincoln Center in New York. His first feature »The Human Surge« (2016), won the Filmmakers of the Present prize at the 69th Locarno Film Festival and was later shown at Toronto International Film Festival, New York Film Festival and other festivals.

Filmography The Human Surge (2016), Tôi quên rồi! (2014), That I'm Falling? (2013), Could See a Puma (2011)

Production Un Puma, nnahuel@gmail.com

3 Cavalcade
Johann Lurf | Austria | 2019 | 5:00 min | Colour | No dialogue

Können wir unseren Augen trauen? Johann Lurfs Kurzfilme erkunden häufig das rätselhafte Terrain zwischen dem Realen und dem Wahrgenommenen. Ansichten und Töne zu verstehen, die unserer Umgebung entnommen wurden, wird mithilfe von subtilen, wunderschönen Trompe-l'œil-Effekten zur Herausforderung für unsere Sinne.
Can we believe our eyes? The short films of Johann Lurf often explore the enigmatic territory between the real and the perceived, challenging our senses to comprehend visions and sounds taken from the environment around us by means of subtle, beautiful trompe l´oeil effects.
DOP Martin Putz **Sound** Nora Czamler **Light** David Siebert, Cedric Dugueperoux
Biography Johann Lurf (b. 1982 in Vienna) studied at the Academy of Fine Arts in Vienna (2002-2009). He lives and works in Vienna.
Filmography Cavalcade (2019), ★ (2017), Capital Cuba (2015), Embargo (2015), Twelve Tales Told (2014), Picture Perfect Pyramid (2013), Pyramid Flare (2013), RECONNAISSANCE (2012), Kreis Wr.Neustadt/A to A (2011), Endeavour (2010), Zwölf Boxkämpfer jagen Victor quer über den großen Sylter Deich 140 9/ The Quick Brown Fox Jumps Over the Lazy Dog (2009), 12 Explosionen (2008), VERTIGO RUSH (2007), pan (2005), (Ohne titel) (2003)
Distribution sixpackfilm, office@sixpackfilm.com

4 Suc de síndria **Watermelon Juice**
Irene Moray | Spain | 2019 | 22:23 min | Colour | Catalan | English subtitles

Ferien in Katalonien, Pol und Bàrbara teilen sich mit Freunden ein Haus. Die beiden machen, was einem bleibt in der Hitze des Sommers und Seite an Seite mit dem Körper des anderen. Doch etwas stimmt nicht, man merkt es gleich. Sie versucht, ihre Fähigkeit, einen Orgasmus zu bekommen, wiederzuerlangen, und er hilft ihr dabei. Wie viel Zeit, Mühe und wie viel Muße braucht es, um zur eigenen Sexualität zurückzufinden? Pol und Bàrbara gelingt es, weil die Geschwindigkeit außer Kraft gesetzt wird und der »Suc de síndria«, der Saft der Wassermelone, Lust bringt.
On holiday in Catalonia, Pol and Bàrbara share a house with friends. The pair does what pairs do amidst the heat of summer and alongside the body of another. But something is wrong, and is instantly noticeable. She tries to regain her ability to orgasm, and he helps her. How much time, effort and dedication does it take to find your way back to your own sexuality? Pol and Bàrbara succeed because haste is suspended and the »Suc de síndria«, the juice of the watermelon, entices pleasure.
Script/DOP Irene Moray **Editing** Ana Pfaff **Sound** Xavi Saucedo **Music/Sound Design** Nico Roig **Cast** Elena Martín, Max Grosse Majench
Biography Irene Moray (b. 1992) is a photographer and filmmaker from Barcelona. In 2012 she moved to Berlin and for three years she collaborated with the performance collective the--family ,with which she performed in various cultural entities throughout Europe as the Astrup Fearnley Museum in Oslo or the Chisenhale Gallery in London. During her stay in Berlin, she directed her first fiction short film »Bad Lesbian«. After four years in Germany, she decided to return to her hometown where she has shot her next short film as a writer and director »Watermelon Juice« premiered at Berlinale Shorts. She works as a photographer for different agencies, producers and publications such as i-D, Dream Magazine, S.C.P.F., Distinto Films or Erika Lust.
Filmography Watermelon Juice (2019), Bad Lesbian (2018)
Distribution Marvin&Wayne, josep@marvinwayne.com

5 Entropia
Flóra Anna Buda | Hungary | 2019 | 10:00 min | Colour | No dialogue

Drei Frauen, in parallelen Welten, bis zu dem Moment, in dem eine Fliege einen Fehler im System verursacht. Das Universum kollabiert, Sex is in the air, BHs sind überbewertet und die Sterne winken! In »Entropia« explodieren Farben und erschließen lustvoll neue Möglichkeiten: Alles Abstrakte erwacht dank der Fliege zum Leben, und Sexualität ist ein Teil davon. Eine Hirschkuh am Fluss winkt der ungarischen Animationskünstlerin Réka Bucsi zu, die mit ihren Arbeiten neue kreative Strategien der Erzählung im Animationsfilm eröffnet hat.
Three women, three lives in parallel worlds, until the moment when a fly causes a bug in the system. The universe collapses, sex is in the air, bras are overrated and the stars twinkle! In the animated film »Entropia«, colours explode and sensually unleash new possibilities: Thanks to the fly, all that is abstract comes to life and sexuality plays an integral role. The doe by the river is a nod towards Hungarian animation artist Réka Busci, whose work has opened up more creative narrative strategies in animated film.
Script/DOP Flóra Anna Buda **Editing** Vanda Gorácz **Sound Design** Gergely Matos
Biography Flóra Anna Buda (b. 1991 in Budapest) began studying at the animation department of the Moholy-Nagy University of Art and Design Budapest (MOME) in 2011. In 2018 she graduate successfully as an animation director.
Filmography Entropia (2018), The Day When Mother Nature Hit Me (2016), Equestrienne (2015), Act, Oil, Canvas (2013), Tango (2013)
Distribution Hungarian National Film Fund World Sales, klaudia.androsovits@filmalap.hu

9

Apropos de la vie
Freitag, 7. Juni | 20:15 Uhr | Zeise 2
Samstag, 8. Juni | 17:30 Uhr | B-Movie

1 Ektoras Malo : I Teleftea Mera Tis Chronias **Hector Malot: The Last Day of the Year**
Jacqueline Lentzou | Greece | 2018 | 25:17 min | Colour | Greek | English subtitles

Silvester nähert sich in einem Auto im Mondlicht, und Sofia hat einen Traum, von dem sie niemanden erzählt: Während sie die Wüste durchschreitet, erfährt sie, dass sie krank ist. Sie tut so, als wäre es ihr egal. Hat sie ihr Herz verloren?
New Year's eve dawns in a moon-kissed car, and Sofia has a dream that she tells no-one: while walking on a desert, she gets to know that she is sick. She pretends she does not care. Has she lost her heart?
Script Jacqueline Lentzou DOP Konstantinos Koukoulios **Editing** Dora Masklavanou **Sound** Leandros Ntounis, Nikos Linardopoulos **Sound Design** Persephone Miliou **Cast** Sofia Kokkali, Nikos Zeginoglou, Katerina Zisoudi, Giannis Papadopoulos, Nikos Panagiotopoulos, Phaedra Tsolina, Promitheas Aleiferopoulos
Biography Jacqueline Lentzou (b. 1989 in Athens) is a writer and director whose work revolves around unconventional family structures and their consequences, coming-of-age and the dream. Her filmic language involves discovering poetry in – seemingly – ordinary premises.
Filmography Hector Malot: The Last Day of the Year (2018), Hiwa (2017), Fox/Alepou (2016), Thirteen Blue (2013)
Contact Jacqueline Lentzou, jacqueline.lentzou@gmail.com

2 Nostalgia de mi muelle **Nostalgia for My Pier**
Julieta Maria, Ben Donoghue | Canada/Colombia | 2018 | 12:22 min | Colour/b&w | Spanish | English subtitles

In einem Mix aus zeitgenössischen Aufnahmen von der kolumbianischen Karibikküste und Szenen aus der 70er-Jahre-Dokuserie »People and Places« – gedreht von Jaques Madvo im Libanon und Westjordanland – untersucht der Film den Zuzug von Menschen aus Syrien, dem Libanon und Palästina nach Kolumbien im frühen 20. Jahrhundert. Einer schwarzen Frau, die in Barranquilla arabisches Essen zubereitet, werden Bilder eines festlichen Abendessens im Libanon gegenübergestellt. Ein kolumbianisch-arabischer Popstar ist auf dem Fernseher in einem kolumbianisch-palästinensischen Restaurant zu sehen. Eine Perlmuttwerkstatt knüpft an die verschwindende Tradition christlich-palästinensischer Ikonographie an. In drei Kapiteln stellt »Nostalgia de mi muelle« Echos zwischen Menschen und Ereignissen aus unterschiedlicher Zeiten und an unterschiedlichen Orten her, mit einer unerwarteten historischen Resonanz.
Mixing contemporary footage of the Caribbean coast of Colombia and scenes from the 1970s documentary series »People and Places«, shot by Jaques Madvo in Lebanon and the West Bank, the film explores the migration of Syrian, Lebanese and Palestinian people to Colombia in the early 20th century. A black woman preparing Arab food in Barranquilla, Colombia is juxtaposed with footage of a dinner celebration in Lebanon. A Colombian/Arab pop star is seen on TV in a Colombian/Palestinian restaurant. A mother of pearl workshop builds on the disappearing tradition of Christian iconography of Palestine. Over three sections, the film creates echoes between people and events of different periods and places that nevertheless have historical resonance.
Sound Design Joshua Benjamin Hemming
Biography Julieta Maria is a Toronto based media artist with an MFA from York University. She works primarily with single channel video and video installations. She has participated in several international exhibitions, including Museo Banco de la Republica (Colombia), Asuncion Biennial, Paraguay, MUU Performance Voyage 5, Artist VIllage Taipei, Espacio de Arte Contemporáneo, Montevideo (2013), among others.
Ben Donoghue is a filmmaker, installation artist, curator and arts administrator based in Toronto. From 2007-2013, he worked as the Executive Director of the Liaison of Independent Filmmakers of Toronto (LIFT) an artist-run centre specializing in media art production and training.
Filmography
Julieta Maria: Nostalgia for My Pier (2018), Embrace (2011), Soil (2010), Bird (2010), Reconstruction (2009)
Ben Donoghue: Nostalgia for My Pier (2018), Pierre Radisson: Fjord and Gulf (2017)
Contact Julieta Maria, julieta.spirits@gmail.com

3 Vertical Shapes in a Horizontal Landscape
Mark Jenkin | Great Britain | 2018 | 6:00 min | Colour | English

Eine Pilgerfahrt von Andrew Kotting zu Derek Jarman entlang der englischen Südküste durch einen Nebel aus Hoffnung und Verzweiflung nach der Abstimmung.

A pilgrimage from Andrew Kotting to Derek Jarman along the south coast of England through a haze of post-election hope and despair.

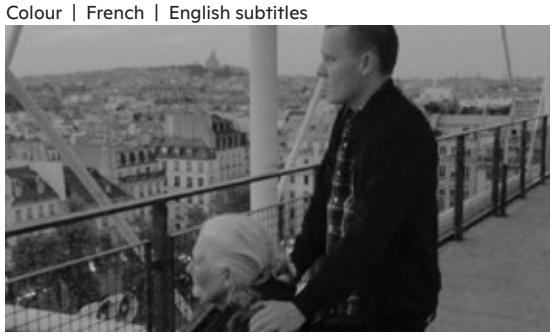
Script/DOP/**Editing**/**Sound** Mark Jenkin

Biography Mark Jenkin is a British filmmaker, film editor and screenwriter based in Cornwall. He won the Frank Copplestone First Time Director Award at The Celtic Film & Television Festival in 2002 for his debut film »Golden Burn«. Numerous award-winning documentaries, shorts and low-budget feature films.

Filmography Bait (2019), Vertical Shapes In A Horizontal Landscape (2018), Tomato (2017), The Road to Zennor (2016), Dear Marianne (2015), Bronco's House (2015), Aurora's Kiss (2009), The Rabbit (2004), The Man Who Needed a Traffic Light (2003), Golden Burn (2002)

Contact Mark Jenkin, mark@markjenkin.co.uk

4 D'un château l'autre Castle to Castle
Emmanuel Marre | Belgium/France | 2018 | 39:59 min | Colour | French | English subtitles



Frühjahr 2017 – zwischen den Wahlgängen für die französische Präsidentschaft. Der 25-jährige Pierre studiert als Stipendiat an einer Pariser Hochschule und wohnt bei der 75-jährigen Francine, die behindert ist und im Rollstuhl sitzt. Politisch und in Bezug auf ihre soziale Zugehörigkeit könnten sie nicht unterschiedlicher sein. Doch beide verfolgen ähnlich verblüfft und verunsichert den Wahltrubel, der sich vor ihren Augen abspielt. Während sie das Resultat der Abstimmung erwarten, interagieren sie miteinander: So kümmert sich Pierre um die körperlichen Bedürfnisse von Francine, während diese sich des dumpfen Grolls von Pierre annimmt.

Spring 2017, during the French presidential election. Pierre, 25 years old and on a scholarship for a prestigious Parisian School, is housed by Francine, who is 75, disabled and confined to her wheelchair. Both puzzled and disoriented, they witness the electoral fair playing out. Their political opinions and social backgrounds are opposite, but they still confide in each other. While waiting for the polls verdict, Pierre tries to look after Francine's body while Francine tries to heal Pierre's resentment.

Script Emmanuel Marre, Julie Lecoustre DOP Emmanuel Marre **Editing** Nicolas Rumpl **Cast** Pierre Nisse, Françine Atoch

Biography Emmanuel Marre (b. 1980 in Paris) studied at the Institut des Arts de Diffusion (IAD) in Belgium. He has made documentaries and short fiction films. His short film »The Summer Movie« was awarded Grand Prix at the National Competition of the Clermont-Ferrand ISFF. His documentary »Castle to Castle« won several awards at film festivals around the world.

Filmography Castle to Castle (2018), The Summer Movie (2016)

Production Michigan films, alice@michiganfilms.be

G

»Das, was wir den Fortschritt nennen, ist dieser Sturm« W.B. **»What We Call Progress Is This Storm« W.B.**
Freitag, 7. Juni | 22 Uhr | Zeise 1
Samstag, 8. Juni | 20 Uhr | Zeise 2

1 Past Perfect
Jorge Jácome | Portugal | 2019 | 23:00 min | Colour | English

»Past Perfect« ist ein Film, der Gedanken entlehnt, weiterträgt, neu komponiert: eine Assoziationskette von Bildern und ein imaginärer Dialog über die Jahrhunderte hinweg bis heute. Walter Benjamin hat Paul Klees »Angelus Novus« viele Jahre mit sich getragen, selbst ins Exil. Später schreibt er über das Bild: »Der Engel der Geschichte muss so aussehen. (…) Aber ein Sturm weht vom Paradiese her, der sich in seinen Flügeln verfangen hat und so stark ist, dass der Engel sie nicht mehr schließen kann. Dieser Sturm treibt ihn unaufhaltsam in die Zukunft, der er den Rücken kehrt, während der Trümmerhaufen vor ihm zum Himmel wächst. Das, was wir den Fortschritt nennen, ist dieser Sturm.« Wo gibt es Orte, an denen traurig sein erlaubt ist, die Traurigkeit ihren Platz hat? Der Filmemacher Jorge Jácome entwirft eine Geografie der Melancholie.

»Past Perfect« is a film that borrows, transmits and recomposes thoughts: an associative chain of images and an imaginary dialogue across the centuries until today. Walter Benjamin carried Paul Klee's »Angelus Novus« with him for many years, even into exile. Later he wrote about the painting: »This is how one pictures the angel of history. (…) But a storm is blowing from Paradise; it has got caught in his wings with such violence that the angel can no longer close them. The storm irresistibly propels him into the future to which his back is turned, while the pile of debris before him grows skyward. This storm is what we call progress.« Where is one permitted to be sad, where does sadness have its place? Filmmaker Jorge Jácome creates a geography of melancholy.

Script Jorge Jácome, Pedro Penim Jorge DOP/**Editing** Jorge Jácome **Sound** António Pires

Biography Jorge Jácome (b. 1988, Portugal) studied at the Lisbon Theatre and Film School and at Le Fresnoy – Studio National des Arts Contemporains in Tourcoing, France. In his work he explores the relationships between utopias, melancholy, disappearance and desire. His films have screened at numerous festivals including Toronto, San Sebastián and New York as well as featuring in exhibitions at the Palais de Tokyo and the Maison Européenne de la Photographie in Paris. Alongside his work as a filmmaker, he also regularly collaborates in performing arts projects.

Filmography Flores (2017), Fiesta Forever (2016), A GUEST A HOST = A GHOST (2015), Plutão (2013)

Distribution Portugal Film - Portuguese Film Agency, pf@portugalfilm.org

2 Omarska
Varun Sasindran | Bosnia and Herzegovina/France | 2018 | 18:53 min | Colour | Bosnian/English | English subtitles

Bosnienkrieg 1992. Im Norden von Bosnien und Herzegowina befindet sich das Gefangenenlager Omarska, das nach serbischen Angaben ein Sammel- und Untersuchungslager war. Dort wurden im Zeitraum von Mai bis August 1992 Tausende von Menschen interniert, gefoltert, vergewaltigt und ermordet. Heute ist an diesem Ort eine Fabrik der ArcelorMittal Company angesiedelt. Bislang gibt es keine Möglichkeit, der dort Ermordeten zu gedenken. Der Film basiert auf den quälenden Erinnerungen der bis zum Ausbruch des Krieges als Richterin tätigen Nusreta Sivac. Sie kam in das Konzentrationslager und musste in der Küche arbeiten. Von dort konnte sie die Gräueltaten beobachten und wurde selbst Opfer der Gewalt. »Omarska« versucht mittels Archivmaterial, Videos und Aussagen von Überlebenden in einer 3-D-Animation eine virtuelle Gedenkstätte zu konstruieren.

Bosnian War 1992. In the north of Bosnia and Herzegovina lies the concentration camp Omarska, which according to Serbian reports was an assembly point and investigation centre. Between May and August 1992, thousands of people were interned, tortured, raped and murdered there. Now it is a factory site of the Arcelor Mittal Company. So far, those murdered there have yet to be commemorated. The film is based on the agonizing memories of Nusreta Sivac, who served as a judge until the outbreak of the war. She was sent to the Omarska concentration camp and had to work in the kitchen. From there she could observe the atrocities and became a victim of the violence herself. Omarska tries to construct a virtual memorial using archive material, videos and statements by survivors in a 3D animation.

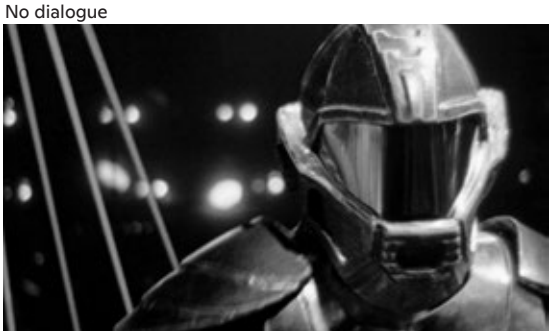
Script/DOP/Sound Varun Sasindran **Editing** Sajra Subasic **Music/Sound Design** Yannick Delmaire

Biography Varun Sasindran (b. 1987 in India) studied electronics and communication engineering and worked as a software engineer for four years. In 2012, inspired by his visits to international film festivals, he quit his job and turned his attentions to film. He studied visual media at the University of Calicut in Kerala and took a master's degree at the Sarajevo Film Academy where, thanks to a workshop led by director Alain Fleischer, he became aware of Le Fresnoy – Studio National des Arts Contemporains in France and went on to study there.

Filmography Omarska (2018), La Chambre (The Room) (2017)

Distribution Le Fresnoy Studio national for Contemporary arts, ntrebik@lefresnoy.net

3 The Air of the Earth in Your Lungs
Ross Meckfessel | Japan/USA | 2018 | 11:20 min | Colour | No dialogue



Drohnen und GoPros überblicken das Land, während die Nutzer durch digitale Wälder, Ozeane und Seen reisen. Diese Wolken sehen komprimiert aus. Dieser Baum sieht pixelig aus. Ein Landschaftsfilm für das 21. Jahrhundert.

Drones and GoPros survey the land while users roam digital forests, oceans, and lakes. Those clouds look compressed. That tree looks pixelated. A landscape film for the 21st century.

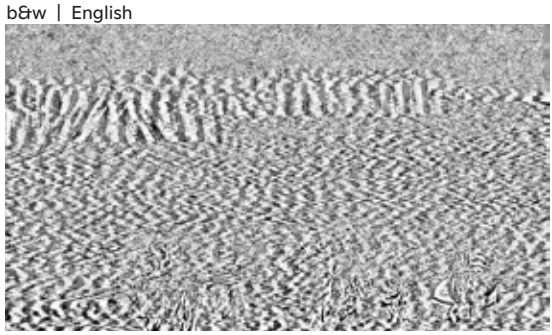
DOP, **Editing** Ross Meckfessel **Sound** Ross Meckfessel, Arash Shoushtari **Cast** Justin Kader, Jeff Hooton, Ke Xu

Biography Ross Meckfessel is an artist and filmmaker who works primarily in Super 8 and 16mm film. His films often emphasize materiality and poetic structures while depicting the condition of modern life through apocalyptic obsession, contemporary ennui, and the technological landscape. His work has screened internationally and throughout the United States including in the Toronto International Film Festival, New York Film Festival, San Francisco Cinematheque's Crossroads Film Festival, Internationales Kurzfilm Festival Hamburg, Antimatter [Media Art], Iowa City International Documentary Film Festival, and The Artifact Small Format Film Festival where he was awarded best 16mm film.

Filmography The Air of the Earth in Your Lungs (2018), Flowing (2018), A Century Plant in Bloom (2017), The Golden Hour (2015), Invocation of Uzi (2014), Gita (2012), untitled (I) (2012), Cheryl (2011), He, She, I Was (2011)

Contact Ross Meckfessel, rossmeckfessel@gmail.com

4 It Has to Be Lived Once and Dreamed Twice
Rainer Kohlberger | Germany/Austria | 2018 | 28:00 min | b&w | English



Im sechsten großen Massensterben der Erde ist der Mensch ausgestorben. Zuletzt war seine Technologie soweit fortgeschritten, die Algorithmen der Evolution zu dekonstruieren und somit künstliches Leben auf der Erde entstehen zu lassen. Das neue Leben erwacht, lernt zu sehen und versucht zu verstehen. Es findet die Filmgeschichte der Menschheit und beginnt über deren Reflexion ein Bewusstsein seiner selbst zu erlangen und an seine Götter zu glauben. Der künstliche Charakter geht quasi selbst ins Kino, wo wir gemeinsam Bilder sehen, die mit Machine Learning und anderen gegen den Strich verwendeten Bildanalyse-Algorithmen hergestellt wurden. Der Glaube, dass wir und unsere Welt nicht rein auf Materie reduziert werden können, dass es also noch eine andere Form gibt, ist tief in unser eigenes Programm eingeschrieben und definiert unser Denken. Berechnet die Natur durch das Zeug, aus dem unser Universum besteht, oder ist das Universum Resultat von Berechnungen? Ist die Existenz von Zahlen unabhängig vom eigenen Bewusstsein? Oder sind sie fiktional, entstehen mathematische Objekte und deren Konzepte also auf dieselbe Art und Weise, wie wir Geschichten erzählen?

In the sixth great mass extinction of the earth, humankind became extinct. Their technology had recently progressed so far as to deconstruct the algorithms of evolution and allow artificial life to develop on Earth. New life awakens, learns to see and tries to understand. It discovers the film history of humankind and, through reflection thereof, begins to gain an awareness of itself and to believe in their gods. The artificial character goes to the cinema so to speak, where we collectively see images produced with machine learning and other image analysis algorithms used against the grain. The belief that we and our world cannot be solely reduced to matter, that there is in fact another form, is deeply inscribed in our own program and defines our thinking. Does nature calculate on the basis of the stuff that makes up our universe, or is the universe the result of calculations? Is the existence of numbers independent of one's own consciousness, or are they fictional? Are mathematical objects and their concepts created in the same way in which we tell stories?

Script/Editing Rainer Kohlberger **Sound** Peter Kutin **Storyteller** Annika Henderson

Biography Rainer Kohlberger (b. 1982, Austria) works as a freelance video artist and media designer in Berlin, developing algorithm-based images for installations, experimental films and live visualisations. His deliberately reductionist visual imagery moves between a playful discourse with concrete forms and noise aesthetics.

Filmography It Has to Be Lived Once and Dreamed Twice (2019), more than everything (2018), keep that dream burning (2017), not even nothing can be free of ghosts (2016), moon blink (2015), humming, fast and slow (2013)

Distribution sixpackfilm, office@sixpackfilm.com

❼

Jenseits der Zeit liegt der Schlüssel vergraben
The Key Is Buried Beyond Time

Donnerstag, 6. Juni | 19:30 Uhr | B-Movie
Samstag, 8. Juni | 17:45 Uhr | Zeise 2

1 Leyenda dorada The Golden Legend
Chema García Ibarra, Ion de Sosa | Spain | 2019 | 11:05 min | Colour | Spanish | English subtitles

Es ist ein entschleunigter, zu nichts verpflichtender Sommertag in dem spanischen Dorf Montánchez, und alle Altersgruppen vergnügen sich im Freibad. Ein fast schon utopisches Bild einer Gemeinschaft, über die von der Höhe aus die Heilige Jungfrau der Tröstungen wacht. Es ist eine wohlverdiente Auszeit – Konflikte, Aggressionen, Rivalitäten und Animositäten machen eine Siesta. Formal knüpft der Film an die Tradition der Neuen Sachlichkeit an. Doch anders als Robert Siodmaks »Menschen am Sonntag« (1930) und dessen Strandbadsequenz ist dies ein kleines Sommermärchen.

A lazy summer's day in the Spanish village of Montánchez, and people of all ages enjoy themselves at the outdoor pool. It is an almost utopian depiction of community, under the lofty, watchful gaze of Our Lady of Consolation. While conflicts, aggression, rivalries and animosities have a siesta, the villagers take a well-deserved break. Formally, the film draws on the tradition of New Objectivity. But unlike Robert Siodmak's »Menschen am Sonntag« (1930) and its lido sequence, this is a wee summer fairy tale.

Script Chema García Ibarra **DOP** Ion de Sosa **Editing** Chema García Ibarra, Ion de Sosa **Sound Design** Agnès Pe

Biography Chema García Ibarra was born in Elche, Spain, in 1980. His »domestic science-fiction« short films have been selected in festivals around the world, including Berlinale, Quinzaine des Réalisateurs, Sundance, San Sebastián, AFI Fest or Ann Arbor. His films have won almost 200 awards.

Ion de Sosa (b. 1981) studied at the Escuela de Cinematografía y del Audiovisual de la Comunidad de Madrid and is a cinematographer, producer and director, primarily of 16mm films. His films have screened at festivals including Locarno, Toronto and Hong Kong.

Filmography
Chema García Ibarra: The Golden Legend (2019), The disco shines (2016), Uranes (2014), Mystery (2013), Protoparticles (2009), The attack of the robots from Nebula-5 (2008)
Ion de Sosa: The Golden Legend (2019), Androids Dream (2014), True Love (2011)

Distribution Apellaniz & de Sosa, info@apellanizydesosa.com

2 Elephantfish
Meltse Van Coillie | Belgium/Netherlands | 2018 | 27:28 min | Colour | Tagalog | English subtitles

Ein Frachtschiff treibt im endlosen Meer. Die Seeleute gehen auf ihre eigene Weise mit der großen Leere in Zeit und Raum um. Die einzige Flucht aus dieser Gefangenschaft liegt in den Gedanken und Träumen. Die Fantasie wird stärker und übernimmt nach und nach das Ruder.

A cargo ship is drifting in an endless sea. The sailors cope with this vast emptiness in time and space each in their own way. The only escape from this confinement comes in thoughts and dreams. Imagination rises and gradually takes the helm.

Script Meltse Van Coillie **DOP** Harm Dens **Sound Design** Michel Coquette **Visual Effects** Hannes Saf

Biography Meltse Van Coillie studies at The Royal Academy of Fine Arts (KASK), School of Arts of University College Ghent.

Filmography elephantfish (2018)

Contact Meltse Van Coillie, meltse.vancoillie@hotmail.com

3 Hoarders Without Borders 1.0
Jodie Mack | USA | 2018 | 5:45 min | Colour | No dialogue

Mit ihren kristallisierten Filzstiften und den Nierensteinen eines Pferdes erwacht Mary Johnsons großzügig kuratierte Mineralsammlung zum Leben – als Liebeserklärung an den Prozess des Archivierens.

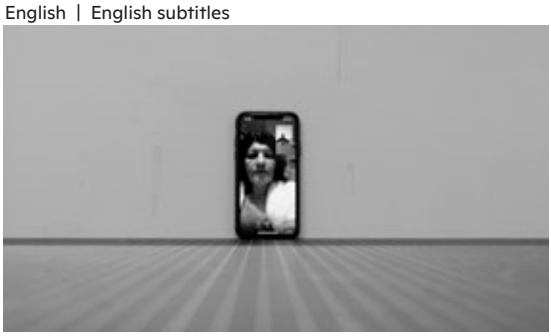
Featuring crystallized magic markers and the kidney stone of a horse, the generously-curated mineral collection of Mary Johnson comes to life in a manual labour of love for the process of archival procedure.

Biography Jodie Mack (b. 1983 in London) is an experimental animator who received her MFA in film, video, and new media from The School of the Art Institute of Chicago in 2007. Combining the formal techniques and structures of abstract/absolute animation with those of cinematic genres, her handmade films use collage to explore the relationship between graphic cinema and storytelling, the tension between form and meaning. She currently works as an Associate Professor of Animation at Dartmouth College in Hanover, New Hampshire.

Filmography Hoarders Without Borders (2018), The Grand Bizarre (2018), Something Between Us (2016), Persian Pickles (2012), Dusty Stacks of Mom: The Poster Project (2013)

Contact Jodie Mack, jodienmack@gmail.com

4 1991
Saif Alsaegh | USA | 2018 | 11:56 min | Colour | Arabic/English | English subtitles



Im Mittelpunkt von »1991« steht ein Gespräch zwischen dem Regisseur, einem aus dem Irak stammenden Asylsuchenden in den USA, und seiner Mutter, einer irakischen Migrantin in der Türkei, die auf die Erlaubnis wartet, in die USA einreisen zu dürfen. Bei beiden ist der Status als Migranten unsicher, seit Jahren haben sie sich nicht gesehen.
»1991« is a documentary film that revolves around a conversation between the filmmaker, an Iraqi asylum-seeker living in the US, and his mother Bushra Alsaegh, an Iraqi immigrant living in Turkey while she awaits approval to immigrate to the US. Both are in uncertain positions regarding their immigration statuses and have not been able to see each other for years.
Script/DOP/Editing/Sound/Music/Sound Design, Cast Saif Alsaegh
Biography Saif Alsaegh is a United States-based poet and filmmaker from Baghdad. He is the author of a poetry collection titled »Iraqi Headaches«, 2013. His films has been screening in Europe and the US.
Filmography 1991 (2018), Rosa (2018), Alazeef (2016)
Contact Saif Alsaegh, saif.alsaig@gmail.com

5 Une fille de Ouessant **A Girl from Ouessant**
Eléonore Saintagnan | Belgium/France | 2018 | 28:00 min | Colour/b&w | French | English subtitles

Da die Männer von Ouessant als Seeleute arbeiteten, wurde die Insel fast ausschließlich von Frauen bewohnt. Die Regisseurin identifiziert sich mit Barba, einem Mädchen aus Ouessant, dessen Vater spurlos im Meer verschwunden ist.
As the men of Ouessant used to work as sailors, the island was almost exclusively populated by women. The film's director identifies with Barba, a girl from Ouessant whose father disappeared at sea without a trace.
Script/DOP Eléonore Saintagnan **Editing** Frédéric Dupont
Biography Éléonore Saintagnan (b. 1979 in Paris) graduated from le Fresnoy National Studio (post-graduate art and audiovisual research centre) in 2008 after studying creative documentary in Grenoble (2003). She has been widely exhibited since then at shows throughout Europe and Asia and at film festivals.
Filmography A Girl from Ouessant (2018), Les bêtes sauvages (2015), Spirit of the rock (2015), Hippopotames (2013)
Production Michigan films, alice@michiganfilms.be

❽
A la recherche des vies
Donnerstag, 6. Juni | 21:45 Uhr | B-Movie
Samstag, 8. Juni | 22:15 Uhr | Zeise 2

1 La Bala de Sandoval **Sandoval's Bullet**
Jean-Jacques Martinod | Ecuador | 2019 | 17:10 min | Colour/b&w | Spanish | English subtitles

Isidro wandert durch den Regenwald, während er und sein Bruder sich an die vielen Male erinnern, die sie dem Tod ins Antlitz geschaut haben.
Isidro wanders through the rainforest as he and his brother recall the various times he has found himself face to face with death.
DOP/Editing Jean-Jacques Martinod **Sound** Alex Lane, Jean-Jacques Martinod
Biography Jean-Jacques Martinod is a filmmaker and multimedia artist. His films have screened in a variety of venues including the Museum of The Moving Image, the Cinemateca Nacional Del Ecuador Ulises Estrella, and at festivals.
Filmography Sandoval's Bullet (2019), El Diezmo (2017), Grabados del Ojo Nocturno (2016), Ozoners (2015), Rota (2014), Beast (2013)
Contact Jean-Jacques Martinod, jjmartinod@protonmail.com

2 晴朗的天空 **Qinglang de Tiankong**
Thamsatid Charoenrittichai | Thailand | 2018 | 20:00 min | Colour | Chinese/Thai | English subtitles

Fahsai, ein 21-jähriges Mädchen, versucht, das Beste aus der Beziehung zu ihrer Mutter zu machen – als ihr Vater, der vor zehn Jahren die Familie verlassen hat, wieder in ihr Leben zurückkehrt.
Fahsai, a twenty-one-year-old girl who is trying her best to deal her relationship with her mum after her father, who left them 10 years ago, just returned back into their lives.
Script/Editing Thamsatid Charoenrittichai **DOP** Nakhen Puttikulangkura **Music/Sound Design** Supanut Decha-umphai **Cast** Anongnart Yusananda, Duangjai Hiransri
Biography Thamsatid Charoenrittichai was born in Thailand but raised by Chinese Traditional.
Filmography Qinglang de Tiankong (2018)
Contact Thamsatid Charoenrittichai, wavekung1712@gmail.com

3 Rise
Bárbara Wagner, Benjamin de Burca | Brazil/USA/Canada | 2019 | 20:00 min | Colour | English

Young, gifted and black! In einem Akt der Selbstermächtigung hat eine Gruppe junger Schwarzer Menschen, hauptsächlich aus der Karibik stammende Immigrant*innen der ersten und zweiten Generation, den öffentlichen Raum der U-Bahn in Toronto okkupiert, um dort ihr Agitprop-Konzept von Edutainment zu performen – Dichter*innen, Rapper*innen, Sänger*innen und Musiker*innen. Gemeinsam reflektieren sie ihre Identitäten. Unterschiedliche Stimmen finden in einem kulturellen Dialog zusammen, in welchem sowohl traditionelle als auch aktuelle Elemente Schwarzer Musik enthalten sind.
Young, gifted and black! In an act of self-empowerment, a group of young Black people, mainly first and second generation immigrants from the Caribbean, have occupied the public space of the Toronto underground to perform their agitprop concept of edutainment – poets, rappers, singers and musicians. Together they reflect and comment about their identities. Diverse voices come together in a cultural dialogue that includes both traditional and contemporary elements of Black music.
Script Bárbara Wagner, Benjamin de Burca, Emelie Chhangur **DOP** Pedro Sotero **Editing** Benjamin de Burca, Bárbara Wagner **Sound** Matt Beckett **Music/Sound Design** Nate Smith/Nicolau Domingues **Cast** Chantal Rose, Michie Mee,Dynesti Williams, Duke Redbird, Nathan BayaRandell Adjei
Biography Bárbara Wagner (b. 1980, Brazil) graduated from the Dutch Art Institute in Arnhem in 2012. Her photographic work focuses on the »popular body« and on how ordinary people present their bodies to a supposedly interested public. Her work has been exhibited around the world, is held in international collections and has been published in monographs. Since 2011, she has been collaborating with Benjamin de Burca. Their work has featured at festivals and in exhibitions including at VideoBrasil, the Panorama de Arte Brasileira and the Biennale, all in São Paulo, and at the 2017 Skulptur Projekte Münster.
Benjamin de Burca (b. 1975 in Munich) studied fine art at the Glasgow School of Art and the University of Ulster. Between 2000 and 2006, he worked as an artist with young people involved in gangs in Glasgow and Belfast. From 2006 to 2008, he was co-director of the Catalyst Arts centre in Belfast. His artistic practice encompasses painting, collage, photography, film, video and installation. Since 2011, he has collaborated with Bárbara Wagner
Filmography Rise (2018), Bye Bye Deutschland! A Life's Melody (2017), You Are Seeing Things (2017), Set to Go (2015), Plan Plat (2014), Cinema Casino (2013)
Contact Bárbara Wagner, babebau@gmail.com

4 Albertine a disparu **Albertine Gone**
Véronique Aubouy | France | 2018 | 34:17 min | Colour | French | English subtitles

Jean ist Feuerwehrmann. Seine Freundin Albertine starb bei einem Reitunfall, kurz nachdem sie ihn verlassen hat. Da er gehofft hatte, dass sie zu ihm zurückkehren würde, ist sein Schmerz besonders groß. Es ist eine doppelte Bestrafung, von der er seinen Kollegen zwischen zwei Einsätzen erzählen will. Sein Leiden und seine Zweifel dringen langsam in die Feuerwache ein
Jean is a fireman whose girlfriend Albertine died of a horse accident shortly after having left him. He suffers a great pain because he had serious hopes of her coming back home. It's a double punishment which he attempts to confess to his fellow firemen between two rescue urgencies. His grief and his doubts gently invade the fire station.
DOP Hugues Gemignani **Editing** Camille Lotteau **Music/Sound Design** François Marcelly-Fernandez, Lam Son N'Guyen, Rudolph **Cast** Jean Houtin, Lyna Khoudri, Salomé Chollet, Isolde Faria, Frédéric Divet
Biography Véronique Aubouy (b. 1961), whose films are strongly influenced by music and literature, has created numerous documentary portraits of leading artists. Her first fiction film, »My Name Is Annemarie Schwarzenbach«, premiered in 2015. »Albertine Gone« is an updating of the sixth part of »In Search of Lost Time« and explores the current identity of Proust's book. Since 1993, Véronique Aubouy has been filming people reading various parts of Proust's masterpiece of literature. The planned date of completion for her monumental project, which sees the protagonist as an object in a cinematic landscape and the book as a signpost of various interpretations, is in 2050.
Filmography Albertine Gone (2018), Je suis Annemarie Schwarzenbach (2015), Zoltán Kocsis, un musicien passe (2001), Transport de pianos (1998), 13 figures de Sarah Beauchesne (1994), Le silence de l'été (1993)
Production Paraiso Production, info@paraisoproduction.fr

Deutscher Wettbewerb German Competition

Es ziept im Herzen. Der Hunger ist geblieben. Konzentration fällt schwer, wenn die Sehnsucht groß ist. Wir wollen rauschen, wüten, schweben. Ob in die Ferne oder in spirituelle Sphären. Auf der Suche nach einer Richtung, einer Regung, nach Freiheit, nach dem Sinn. Aus Neugier oder Notwendigkeit. Alles will Bewegung. Fündig werden wir im Kinodunkel – gemeinsam mit unseren diesjährigen Lieblingsfilmen.

Dort tasten sich die **Gespenster** an übernatürliche Erscheinungen heran und führen uns in die Exzesse und Abgründe religiöser Hybris. **Fluchtpunkt Zukunft** setzt den Fokus auf existenzielle Bedürfnisse und Verunsicherungen, seien sie ökonomischer oder physischer Natur. Erdrückende Verhältnisse begegnen uns auch in den Schleifen von **Perpetuum Immobile**, die schließlich jedoch in träumerischer Bewegung gelöst werden können. Und **Framing the Beast** legt menschliche Grausamkeiten offen, aber lässt uns nicht hoffnungslos zurück: Ein Ausbruch ist möglich. Trotzdem brennt das Verlangen nach mehr leuchtend weiter in **Sehnsucht auf Raten**. Erlösung findet sich vielleicht am Ende im Sonnenuntergang.

Das Licht geht an. Wir verlassen den Kinosaal. Und sind zufrieden. Angefüllt. Zumindest für den Moment – bis zum nächsten Programm. Im Deutschen Wettbewerb werden davon in diesem Jahr 5 gezeigt, in denen 22 Filme aus rund 750 Einreichungen um den Jurypreis konkurrieren. Wir freuen uns sehr auf spannende und berührende Gespräche mit unseren Filmschaffenden.

The heart is yearning. The hunger remains. Focusing is hard when the longing overtakes you. We want to rustle, riot and rise, either to far away places or into spiritual spheres. We're on a quest for directions, stirrings, liberty and meaning, driven by curiosity or necessity. Everything needs movement. We're finding it all in the darkness of the cinema, along with our favourite films this year.

There, **Ghosts** approach supernatural phenomena and lead us into the excesses and abysses of religious hubris. **Vanishing Point Future** focuses on existential needs and uncertainties of economic and physical natures. The **Perpetuum Immobile** is full of crushing conditions, some of which can be solved in dreamlike movements. **Framing the Beast** lays bare human cruelties without leaving us free of hope: Escape is possible. Still, we are longing for more and glowingly move on to **Yearning in Installments**. Maybe the sunset in the end will bring redemption.

The lights go back on. We leave the cinema and are happy and content. At least for the moment, until the next programme. There are 5 of them in this year's German Competition, with 22 films selected from roughly 750 submissions competing for the Jurys Award. We're looking forward to exciting and touching conversations with the film makers.

Text Hanna Schneider
Filmauswahl **Film selection** Lars Frehse, Anne Jagemann, David Kleingers, Nadine Mayer, Hanna Schneider, Stine Wangler

❶

Gespenster **Ghosts**
Mittwoch, 5. Juni | 19 Uhr | Zeise 1
Mittwoch, 5. Juni | 20:15 Uhr | Filmraum
Freitag, 7. Juni | 19:30 Uhr | 3001

1 Little Lower Than the Angels

NEOZOON | Germany | 2019 | 13:13 min | Colour | English subtitles

Die experimentelle Filmcollage untersucht die Beziehung zwischen Religion und Speziezismus. Der Hauptfokus liegt auf den zahlreichen YouTube-Vertretern des Kreationismus und der Idee, dass der Mensch die unangefochtene Spitze der Schöpfung darstellt. Der Film bewegt sich zwischen alten und neuen Bilderwelten religiöser Auftraggeber und hinterfragt die Sinnhaftigkeit anthropozentrischer Glaubensrichtungen.

The experimental film collage explores the relationship between religion and speciesism. The main focus is on the numerous Youtube representatives of creationism and the idea that man is the undisputed pinnacle of creation. The film moves between old and new worlds of images of religious clients and questions the reasonableness of anthropocentric beliefs.

Script NEOZOON **Music/Sound Design** Jochen Jezussek / poleposition d.c.

Biography NEOZOON, founded in 2009, is an anonymous collective of female artists based in Berlin and Paris. Human-animal relations are at the center of their artistic work. The group became known for their street art in public spaces in which, amongst others, worn out fur coats appeared as the silhouettes of animals on house walls. Recycling found footage is also a recurring element in their work, where the group often employs amateur videos from YouTube. Their cinematic work deals with contradictions in our daily contact with animals in language, practise and with the representational medialization of these interfaces. Their films were shown at the Transmediale HKW, Berlin, in the ZKM Karlsruhe (2013), in the Pompidou Centre in Paris, in the Musée National d'Histoire Naturelle Paris and at national and international festivals in Hamburg, Oberhausen, Rotterdam and New York.

Filmography Little Lower Than the Angels (2019), Love Goes through the Stomach (2017), Call of the Wild (2016), Shake Shake Shake (2016), MY BBY 8L3W (2014), 2013 Big Game (2013), Unboxing Eden (2013), Buck Fever (2012), Fair Game (2011), Good Boy - Bad Boy (2011), Das Manteltier (2010)

Contact NEOZOON, mail@neozoon.org

2 Dead Sea Dying

Rebecca Zehr, Katharina Rabl | Germany | 2019 | 29:59 min | Colour | English/Hebrew | English subtitles

An den Ufern des Toten Meers, wo Gott einst die sündigen Städte Sodom und Gomorrha zerstört haben soll, tut sich der Boden wieder auf: Der Meeresspiegel des Toten Meers sinkt um einen Meter pro Jahr, und an den Ufern des Salzsees brechen Dattelpalmen und Massageräume in Senklöcher ein. Während sich der Name des Salzsees in eine selbsterfüllende Prophezeiung zu verwandeln scheint, strahlen die gewaltigen Industrieanlagen am Standort Sodom in der Nacht. Touristen tasten sich auf der Suche nach Heilung ins Wasser. Und hinter den Stränden graben sich Bagger in den Boden für das nächste Luxushotel.

On the banks of the Dead Sea, there where God is said to have destroyed the sinful cities of Sodom and Gomorrah, the earth is once again opening up; the sea level is dropping by one meter per year, and there on the banks of the salt lake, date trees and massage parlors are being consumed by sinkholes. While the name of the lake itself seems to be transforming into a self-fulfilling prophecy, tremendous industrial facilities twinkle at night at the site where Sodom once existed. Tourists feel their way around in the waters in search of cures, and behind the beaches, excavators are digging up the land in preparation for the next luxury hotel.

Script/Sound Katharina Rabl, Rebecca Zehr DOP Manuel Lübbers **Editing** Melanie Jilg **Music/Sound Design** Johannes Wendler

Biography After studying cultural anthropology, Rebecca Zehr lived for several years in Ecuador and Berlin and worked at several international film festivals. She has been studying documentary directing at the HFF München since 2016. Katharina Rabl studied German philology at Vienna University. During these studies, she was already gathering her first experiences in film and theatre. She has been studying documentary directing at the HFF München since 2016.

Filmography Rebecca Zehr: Dead Sea Dying (2019), Epithese Deutschland (2017), 4 Wände, 2 Achsen (2009)
Katharina Rabl: Dead Sea Dying (2019), l'esprit de l'escalier (2017)

Contact Rebecca Zehr, rebecca.zehr@web.de

3 Umbra

Florian Fischer, Johannes Krell | Germany | 2019 | 20:17 min | Colour | No dialogue

Der Film widmet sich gewöhnlichen und seltenen optischen Erscheinungen, die in der Natur auftreten. Diese Phänomene rufen vertraute Abbilder wie Schatten oder Spiegelungen auf einer Wasseroberfläche hervor; aber auch ungewöhnliche Erscheinungen wie das sogenannte »Brockengespenst« oder den Lochblendeneffekt während einer Sonnenfinsternis. Diese uralten und natürlichen Projektionen können als kultur- und apparaturunabhängige Bilder betrachtet werden, die schon vor der Evolution des Menschen zugegen waren. In ihrer Immaterialität und Fragilität sind sie Vorläufer des kinematografischen Bildes.

The film deals with rare and common optical phenomena that occur in nature. These phenomena evoke familiar images such as shadows or reflections on a water surface; but also unusual ones like the »Brocken spectre« or the pinhole effect during a solar eclipse. These ancient and natural projections can be considered as pre-cultural and independent of any apparatus. They occured even before mankind and are united by their intangible, ephemeral presence. In their immateriality and fragility, they are precursors of the cinematic image.

Script/DOP/Editing Florian Fischer, Johannes Krell **Sound** Alexander Schmidt, Florian Marquardt, Johannes Krell **Music/Sound Design** Alexander Schmidt

Biography Florian Fischer (b. 1981) studied communication design at the University of Applied Sciences Potsdam and then attended the Arno Fischer masterclass at the Ostkreuzschule for Photography in Berlin. Between 2011 and 2016, he was a member of the artistic staff at the Hochschule Harz. In 2017, he completed a masters in pictorial science at the Danube University Krems. He participated in Berlinale Talents in 2018. Johannes Krell (b. 1982) studied audiovisual media and camera at the Beuth University of Applied Sciences in Berlin. Since 2008, he has worked as a freelance cinematographer, editor and sound designer. In 2018, he completed his postgraduate studies in media arts at the Academy of Media Arts Cologne.

Filmography Umbra (2019), Kaltes Tal (2016), Still Life (2014)

Contact RosenPictures, umbra@rosenpictures.com

4 Gerichtszeichner **Court Sketch Artist**

Jochen Kuhn | Germany | 2018 | 11:30 min | Colour | German | English subtitles

Ein scheinbar normaler Tag am Gericht für einen Gerichtszeichner. Der Tatbestand: ein abgeschnittenes Ohr im Namen eines Gottes. Doch der Fall entwickelt sich schnell zum Tumult – und der Gerichtszeichner ist mittendrin.

It seems to be a normal day at court for a court sketch artist. The factual findings: an ear cut off in the name of a god. But the case quickly escalates into pandemonium, with the court sketch artist in the middle.

Script/DOP/Editing/ Sound Jochen Kuhn

Biography Jochen Kuhn (b. 1954) studied Fine Arts in Hamburg. He has been making films since 1971, taking on the role of writer, painter, composer, cameraman and director. His films are painted movement, they dissolve the stillness of paintings to reveal storytelling as a constantly changing process. His work has been shown worldwide at numerous festivals, as well as in exihibitions. Kuhn has also been awarded with the German Film Prize, the Grand Award in Oberhausen or the FIPRESCI Award in Belgrade. He is a member of the Academy of Arts in Berlin and the German Film Academy. He has been teaching at the Filmakademie Baden-Württemberg in Ludwigsburg since 1991.

Filmography Gerichtszeichner (2018), Central Museum (2016), Sonntag Null (2013), Sonntag 3 (2012), Sonntag 2 (2010), Prediger (2009), Exit 2 (2008), Sonntag 1 (2005), Neulich 5 (2004), Neulich 4 (2003), Neulich 3 (2002), Neulich 2 (2000), Neulich 1 (1999), Jo Jo (1991), Die Beichte (1990), Der Weg zur Baustelle (1989), Robert Langner Biografie (1988), Hotel Acapulco (1987), Brief an die Produzentin (1985), Das Ei (1982), Der Lautlose Makubra (1980)

Contact Jochen Kuhn, festivals.jkuhn@gmail.com

❷

Fluchtpunkt Zukunft **Vanishing Point Future**
Donnerstag, 6. Juni | 19 Uhr | Zeise 2
Donnerstag, 6. Juni | 20:15 Uhr | Filmraum
Freitag, 7. Juni | 22 Uhr | 3001

1 La Bestia - Train of the Unknowns
Manuel Inacker | Germany/Mexico | 2018 | 23:45 min | Colour | Spanish | English subtitles

Im »Casa del Migrante« in Huehuetoca, einem Vorort von Mexico City, finden Flüchtlinge eine sichere Bleibe. Zumindest für zwei Tage. Dann müssen sie ihren Weg in Richtung USA fortsetzen, auf den Waggons des Güterzugs, den hier alle nur »La Bestia«, die Bestie, nennen.
»Casa del Migrante« in Huehuetoca, a suburb at the gates of Mexico City, is a safe haven for Latinamerican migrants. At least for two days. Then they must go on with their journey towards north in freight train carriages, which everyone here just calls »La Bestia«, the beast.
DOP Falco Seliger **Editing** Laura Espinel **Sound** Sébastian Sanchez **Music/Sound Design** Sébastian Sanchez
Biography Manuel Inacker (b. 1989) is a German-Croatian director. Graduating in politics, sociology and philosophy at the University of Erfurt and at Bosphorus University in Istanbul, he has lived in various countries including China, Australia and Turkey and is currently based in Berlin. He has been studying feature and documentary film directing at the Film University Babelsberg Konrad Wolf since 2014. His films have been screened at numerous festivals such as Berlin International Film Festival, IDFA Amsterdam and San Diego Film Festival.
Filmography Gesetz des Atmens (2019), La Bestia – Train of the Unkowns (2018), Pallasseum – Unsichtbare Stadt (2017), Cocoon (2016)
Distribution Filmuniversität Babelsberg KONRAD WOLF, c.marx@filmuniversitaet.de

2 Der Proband **The Subject**
Hannes Schilling | Germany | 2019 | 30:00 min | Colour | German | English subtitles

Der arbeitslose Dominique lässt sich als Proband in einer Klinik auf immer gefährlichere Tests ein, um so den gemeinsamen Traum mit seiner Freundin Janine zu finanzieren: ein eigenes Haus im Grünen. Doch während Dominique zunehmend mit den körperlichen Folgen der medizinischen Versuche zu kämpfen hat, verliert Janine langsam den Glauben an das Eigenheim. Ein neues Auto soll ihre Beziehung retten – doch dafür muss Dominique erneut für Tests in die Klinik.
Dominique is unemployed and earning money as a human guinea pig for ever increasingly dangerous medical experiments at a clinic. This way, he wants to finance his and his girlfriend Janine's dream, a house of their own in the countryside. But as Dominique finds it increasingly difficult to cope with the effects of the medical experiments, Janine slowly loses confidence in the idea of the house. A new car is supposed to save the relationship but to get the money for that, Dominique once again has to go for tests to the clinic..
Script Hannes Schilling, Fentje Hanke DOP Jakob Reinhardt **Editing** Paul Gröbel **Sound** Christian Trumpf, Philipp Berger-Tolkun **Music/Sound Design** Till Aldinger, Klaudia Sadowska, Aleksandra Landsmann **Cast** Dominique Zimmer, Janine Wölke
Biography Hannes Schilling (b. 1989) studied from 2009-2015 audiovisual media at the Beuth Hochschule für Technik Berlin. In 2014 international exchange to Bezalel Academy for Art and Design Jerusalem. Since 2015 studying directing at the Film University Babelsberg Konrad Wolf. In 2018 his film »Nach dem Fest« was nominated for the German Short Film Award.
Filmography Der Proband (2018), Nach dem Fest (2017), Grenzgänger (2016)
Distribution Filmuniversität Babelsberg KONRAD WOLF c.marx@filmuniversitaet.de

3 Mann auf Blau **Man in Blue**
Friedrich Tiedtke | Germany | 2018 | 12:30 min | Colour | German | English subtitles

Henri Haake hat vor Kurzem seinen Meisterschüler-Abschluss an der Universität der Künste in Berlin gemacht und ist nun selbstständiger Künstler. Während er verloren in Small Talks, Networking und Studiobesuchen versucht, Teil der Kunstwelt zu werden, arbeitet er intensiv an einem blauen Gemälde, das seine Beziehung zu seinem Umfeld widerzuspiegeln scheint.
Henri Haake just graduated from the art university in Berlin. He is an independent painter now. Insecure about his future he tries to be part of the art world. Lost in small-talks, networking and studio visits, he works hard on a blue painting which seems to mirror his emotions towards the world surrounding him.
DOP Kakhi Mrelashvili **Editing** Ronja Selle **Sound** Aaron A. Hacker **Cast** Henri Haake
Biography Friedrich Tiedtke (b. 1991) received the German Youth Film Prize and the German Young Film Makers Award and other awards for his films. After graduating from school, he initially moved to Berlin and then to Copenhagen, where he started training with Zentropa. He has been studying directing at the HFF Konrad Wolf in Babelsberg since 2017.
Filmography Mann auf Blau (2018), The Boy in the Ocean (2016), Zuhause (2014), Erinnerungen an den Sommer (2012), Es war einmal im Winter (2010)
Distribution Filmuniversität Babelsberg KONRAD WOLF, c.marx@filmuniversitaet.de

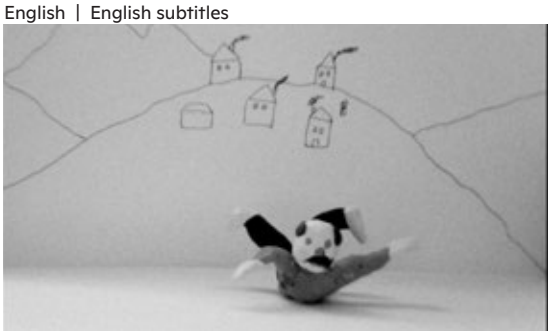
4 Your Future
Petra Stipetic, Maren Wiese | Germany | 2018 | 14:35 min | Colour | German | English subtitles

Die Menschen sind immer auf der Suche nach einer Erklärung, warum sie so sind, wie sie sind. Charakterzüge, die von Sternenkonstellationen diktiert werden, entlasten uns von der Verantwortung für Veränderung und Wachstum. Die Hauptfiguren in »Your Future« sind personifizierte Tierkreiszeichen.
People are always looking for an explanation of why they are the way they are. Character traits that are dictated by constellations relieve us of the responsibility to change and grow. The main characters of »Your Future« are the personified zodiacs.
Sound Christian Wittmoser **Music/Sound Design** Thomas Höhl
Biography Petra Stipetic (b. 1992 in Croatia) studied first at the art school Mainz. In 2014, she decided to focus her interest on animated film and started to study visual communication at the art school Kassel since. In recent years she has been working on projects surrounding animation, game design and storytelling. Maren Wiese (b. 1990) graduated in applied theatre studies from Gießen University in 2013 and has been studying visual communication at the art school Kassel. Together with Petra Stipetic, she founded the animation collective fishyfilms.
Filmography Petra Stipetic: brush my hair until i'm dead (2019), Nauru (2019), Your Future (2019), Love of Mud (2018), Worst Case Panda (2018), Regrets (2018), Schnase (2017), Daniel Emilio (2015), Ich will auch anders sein (2014), Hammerhead (2014) Maren Wiese: brush my hair until i'm dead (2019), Nauru (2019), Your Future (2019), Love of Mud (2018), Hesitation (2017), Die Maus, die brüllte (2017), Sara (2016), Boyfriend (2015)
Production Fishyfilms Animation, info@fishyfilms-animation.de

❸

Perpetuum Immobile
Donnerstag, 6. Juni | 21:30 Uhr | Zeise 1
Freitag, 7. Juni | 20:15 Uhr | Filmraum
Samstag, 8. Juni | 15:30 Uhr | Zeise 2

1 Ink in Milk
Gernot Wieland | Germany | 2018 | 12:30 min | Colour/b&w English | English subtitles



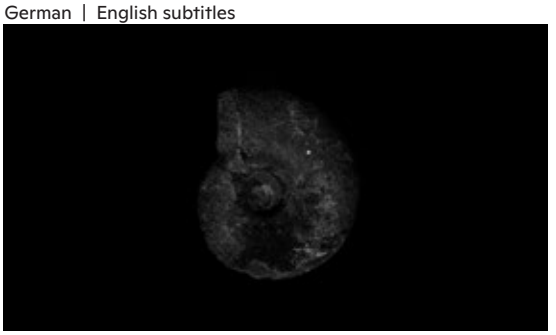
Anhand von Zeichnungen, Fotoprints und Erzählungen gibt Gernot Wieland einen intimen Einblick in seine Kindheitserinnerungen. Er reflektiert die restriktive Machtstruktur des Österreichs der 70er Jahre anhand des Erlebens von Scham – einem Gefühl, das auftritt, wenn man sozialen Erwartungen und Normen nicht gerecht wird.
Gernot Wieland provides an intimate insight into his childhood memories with drawings, photo prints and stories. He reflects on Austria's restrictive power structures in the seventies through the experience of shame, an emotion that occurs when you belie social expectations and norms.
Script Gernot Wieland **DOP/Editing/Sound/Music/Sound Design** Konstantin von Sichart
Biography Gernot Wieland (b. 1968 in Austria) lives and works in Berlin and Brantevik (Sweden). His work is based on narration and memory and has been presented in museums and galeries worldwide. Recently he has participated in »Monitoring - Exhibition for Media Installations« (Kasseler Kunstverein, 2018), »Zeitspuren« (Centre d´art Pasquart, Biel/Bienne, 2018), »Shame« (Künstlerhaus Bremen, 2018), »Survival Kit 9« (LCCA – Latvian Centre for Contemporary Art, Riga 2017), »9th Norwegian Sculpture Biennial« (Vigeland Museum, Oslo, 2017) and »Body Luggage – Migration of Gestures« (Kunsthaus Graz 2016/17).
Filmography Ink in Milk (2018), Thievery and Songs (2016), »Hello, my name is...« ...and... »Yes, I am fine.« (2016), Portrait of Karl Marx as a young god (2009)
Contact Gernot Wieland, gewieland@gmail.com

2 Dejar Atrás To Leave Something Behind
Anna Walkstein | Germany | 2018 | 24:10 min | Colour | Spanish | English subtitles

Im Inneren eines Hauses und im Äußeren einer kargen Landschaft verbindet sich die Geschichte zwischen Mutter und Sohn. Situationen eines Alltags, das Warten auf und das Erinnern an

eine abwesende Person. Der Film nähert sich in statischen Aufnahmen seiner Protagonistin. Im filmischen Raum eröffnet sich die Frage: Wann wird er zurückkehren und wann wird sie aufhören zu warten?
The inside of a house and the outside of landscape relating the story of mother and son. There are situations of daily life such as waiting and memorizing of an absent person. In static images the film is getting closer to its protagonist. One question remains: When is he going to come back and at which point is she going stop waiting?
Script/DOP/**Editing/Sound** Anna Walkstein **Music/Sound Design** Ole Suenderhauf, Bonga Lusafrica **Cast** Silvia Mazzeo, Mariano Taboada
Biography After studying media science at Hamburg university, Anna Walkstein (b. 1988) studied film at the University of Fine Arts Hamburg. Apart from working on her own projects, she also freelances in video and theatre productions and as a cinematographer.
Filmography Dejar Atrás (2018), Bobanehena (2017), Verwaltete Welt (2016), Malalai (2014), Unterwelt (2014), Porträt meines Opas (2013), Hikikomori (2013),
Contact Anna Walkstein, anna.walkstein@gmail.com

3 untitled (a refusal of leave to land)
Marian Mayland | Germany | 2019 | 28:20 min | Colour | German | English subtitles



Ausgehend von einer Kindheitserinnerung an ein fossiles Fundstück im Schotterbett einer ehemaligen Eisenbahnstrecke folgt die essayistische Erzählung den Verbindungen zwischen dem ehemaligen Kriegsgefangenenlager Stalag VI F in Bocholt und der Firma Krupp in Essen.
Starting out with a childhood memory of finding a fossil in a bed of rocks of a former railroad track, the narration follows the connections between the former POW camp Stalag VI F in Bocholt and the Krupp company in Essen.
Script/Editing Marian Mayland DOP/**Sound** Marian Mayland, Ole-Kristian Heyer
Biography Marian Mayland (b. 1988) studied painting at the Essen Art Academy, graduated from the Basel Art Institute with an MFA. His works were shown at several European festivals.
Filmography untitled (a refusal of leave to land) (2019), Eine Kneipe auf Malle (2017), Driving around where the crescents used to be. A script (2015)
Contact Marian Mayland, mail@marianmayland.de

4 Land der Gegenden **Land of Districts**
Andreas Grützner | Germany | 2019 | 4:36 min | Colour | No dialogue

Eine experimentelle Montage dokumentarischen Super-8-Materials aus dem Jahr 1973, gedreht in den damaligen Alsterdorfer Anstalten.
An experimental montage of super 8 footage from 1973, shot in Alsterdorfer Anstalten.
Script/Editing/Sound/Musik/Sound Design Andreas Grützner DOP Found Footage
Biography Andreas Grützner is an independent film maker who specializes in documentaries. His short film »Romy, ich bin krank« was screened at over 50 festivals and received several awards. He founded the inclusive short film festival »KLAPPE AUF!« in 2011.
Filmography Land der Gegenden (2019), CHRIST/EL (2016), Romy, ich bin krank (2013), Das hat mit Gerechtigkeit wenig zu tun (2011), Eine Liebe 1943 (2011), Seifenblasen (2008), Mit anderen Augen (2007), Heimspiel (2007), Zimmer mit Aufsicht (2006), Fliegen (2005), Hier spricht Walter (2004), Mein Freund Uwe (2003)
Contact Andreas Grützner, info@gruetzner-film.de

5 Ada Kaleh
Helena Wittmann | Germany | 2018 | 14:23 min | Colour | Chinese/Chuvash | English subtitles

Irgendein Sommer an einem unbestimmten Ort. In einer Wohngemeinschaft fragen sich die Bewohner, wo sie leben könnten. Sie stellen sich Länder, Gemeinschaften und Orte vor. Die Zeit vergeht, ohne dass die Handlungen der Menschen oder der Zustand der Dinge daran irgendetwas ändern könnten. Irgendwann fallen alle in einen tiefen Schlaf.
An indeterminate location, summer. The inhabitants of a shared apartment ask themselves where they might live. They imagine countries, communities and places. Time passes and nothing can change that, neither human action nor objects and their states. At some point, they all drift into a deep sleep.
Script/DOP/**Editing** Helena Wittmann **Sound** Nika Breithaupt **Music/Sound Design** Nika Breithaupt **Cast** Chinook Schneider, Katja Lell, Eric Bossaller, Lulu MacDonald
Biography Helena Wittmann (b. 1982), originally studying Spanish and Media Studies in Erlangen and Hamburg, went on to attend the University of Fine Arts Hamburg (HFBK) between 2007 and 2014. bare venues of a storyline. Since 2015, she has

been working as artistic research assistant at the HFBK. Her work was shown internationally at exhibitions and film festivals.
Filmography Ada Kaleh (2018), Drift (2017), 21,3°C (2014), Wildnis (2013), Kreisen (2010)
Contact Helena Wittmann, wittmann.helena@gmail.com

❹

Framing the Beast
Freitag, 7. Juni | 17:30 Uhr | Zeise 1
Samstag, 8. Juni | 19 Uhr | Filmraum
Samstag, 8. Juni | 21:30 Uhr | 3001

1 Tourneur

Yalda Afsah | France/Germany | 2018 | 14:23 min | Colour | No dialogue

Ein Stierkampf im Süden Frankreichs. Auf der einen Seite die jungen, adrenalingeladenen Teilnehmer*innen, auf der anderen das körperlich überlegene, in die Enge getriebene Tier. Die Unberechenbarkeit der Situation wird durch den Einsatz von Schaum gesteigert, der den Beteiligten die Sicht erschwert. Ein Aufeinandertreffen von Mensch und Tier inmitten einer abstrakten Schaumlandschaft.

The film documents a bull fight in the South of France and comments in a subtle manner on the disparity between the young, adrenaline rushed participants and the physically superior bull, which gets cornered by the participants. The unpredictability of the situation is increased by foam, which affects the view of the participants and the audience therefore. An encounter of humans and animal in an abstract landscape of foam.

Script/DOP/Editing Yalda Afsah **Sound/Music/Sound Design** Steffen Martin
Biography Yalda Afsah studied at the Berlin University of the Arts, at the Art Academy Burg Giebichenstein in Halle and at the California Institute of the Arts. She has received several awards and scholarships for her artistic work. In 2018, she received a scholarship from the Karl Schmidt-Rottluff scholarship program and has been a participant in the BPA//Berlin Program for Artists. She lives and works in Berlin.
Filmography Tourneur (2018) Bacha Posh (2016), Boy (2015), Fillmore (2013), Atlanten (2013), 4 Kompositionen (2013), Kabatas (2012), Mimesis (2012), Lolette (2012), EigenRaum (2011), Insomnie (2010)
Contact Yalda Afsah, yaldaafsah@alum.calarts.edu

2 Nachbarn Neighbours

Pary El-Qalqili, Christiane Schmidt | Germany | 2018 | 26:36 min | Colour | German | English subtitles

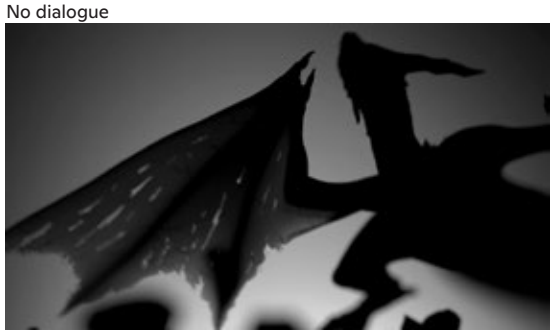
Im Umkreis von neun Geflüchtetenunterkünften: geschlossene Zäune, leere Höfe, Orte verpasster Begegnung. Brandanschläge? Die Nachbarn wissen von nichts. Ein Film über Angst und Vertrauen, Mitleid und Abgrenzung.

The areas surrounding nine refugee hostels: closed fences, empty yards, places of missed encounters. Arson attacks? The neighbours know nothing about it. A film about fear and trust, compassion and exclusion.

Script/Editing/Sound Pary El-Qalqili, Christiane Schmidt DOP Christiane Schmidt **Music/Sound Design** Azadeh Zandieh
Biography Pary El-Qalqili (b. 1982) studied cultural sciences at the Europe University Viadrina in Frankfurt/Oder and direction at the HFF Munich. Her first feature documentary »Schildkrötenwut« was screened in German cinemas in 2012 and won several awards at international film festivals.
Christiane Schmidt (b. 1978) studied art and politics at the Carl von Ossietzky University in Oldenburg and documentary film making with the focus on cinematography at the HFF München.
Filmography Pary El-Qalqili: Nachbarn (2018), Zooland (2016), Human Resource (2015), Schildkrötenwut (2012), ruhe im kopf (2009)
Christiane Schmidt: Nachbarn (2018), Der Wald ist wie die Berge (2014), berlin (2010), comme tout autre humain (2008), Grenze (2005)
Contact Pary El-Qalqili, paryelqalqili@gmail.com & Christiane Schmidt, christianeschmidt19@yahoo.com

3 Whoa, Hoo-ah, Huh!

Paul Spengemann | Germany | 2019 | 09:50 min | Colour | No dialogue



Flügel-Schwingen, Hüpfen, Schnauben – die rote Glut einer Drachenhöhle erfüllt das Kino, doch ihr Bewohner führt ein Schattendasein, er schleckt, pfeift, lacht und wütet, bis ihm die Decke über dem Kopf zusammenbricht. Manche Mythen verschwinden nicht.

Wings beating, hopping, snorting – the red glow of a dragon's cave fills the cinema, yet its denizen leads a shadowy existence; it licks, whistles, rants and raves until the roof collapses on its head. Some myths never die.

Script/Editing Paul Spengemann DOP Wassili Franko **Sound/Music/Sound Design** Jakob Spengemann

Biography Paul Spengemann (b. 1987) studied fat the University of Fine Arts Hamburg and Goldsmiths University of London. His work has been screened and exhibited at international film festivals and art institutions. 2017 he received the Art Cologne Award for New Positions and the 23rd Federal Prize for Art Students Germany. He is co-founder of the Spengemann Eichberg Goldkamp Hans production company.
Filmography Whoa, Hoo-ah, Huh! (2018), Walking Stick (2017), About Falling in Love and Even Little Rubber Ducks (2016), Die Unzugänglichkeit der griechischen Antike und ihre Folgen (2016), Philosophieren (2016), Untitled (2015), Unter uns das Blau (2013)
Contact Paul Spengemann, mail@paulspengemann.com

4 Freedom of Movement

Nina Fischer, Maroan el Sani | Germany/Italy | 2018 | 30:00 min | Colour/b&w | English/Italian | English subtitles

Beim olympischen Marathon in Rom 1960 gewann der Äthiopier Abebe Bikila barfuß und als erster Afrikaner eine Goldmedaille. Das machte ihn nicht nur zur Sportlegende, sondern auch zum Symbol eines sich vom Kolonialismus befreienden Kontinents. Die beiden Filmschaffenden bringen dieses historische Ereignis zurück in die Gegenwart und rekonstruieren es inmitten von Roms rationalistischer Architektur – während Geflüchtete und Migrant*innen zu einem neuen Rennen um die »Bewegungsfreiheit« angetreten sind.
Evoking the Olympic marathon in Rome 1960 in which Ethiopian Abebe Bikila won Africa's first gold medal, running barefoot and becoming a sporting legend and symbol of an Africa freeing itself from colonialism in the process, the artists have recontextualised this amidst Rome's rationalist architecture as a new race involving refugees and immigrants staking a claim to »freedom of movement«.
Script Maroan el Sani, Nina Fischer DOP Johannes Praus, Maroan el Sani **Editing** Nina Fischer
Biography Nina Fischer and Maroan el Sani are visual artists and filmmakers, based in Berlin. They have been working together since 1995. From 2007 until 2010 they were Associate Professors for Film and Media Art at Sapporo City University, Japan. Since 2015, Nina Fischer has been Professor for Experimental Film and Media Art at University of the Arts, Berlin. They have participated in Berlinale, International Film Festival Rotterdam, Istanbul Film Festival, Sydney Biennale, among others, and had solo exhibitions e.g. at Tokyo Photographic Art Museum, Stedelijk Museum Bureau Amsterdam, Museum of Contemporary Art Hiroshima, K21 – Kunstsammlung Nordrhein Westfalen, Düsseldorf, Maxxi Museum, Rome.
Filmography Freedom of Movement (2018), Der Dreisatz der Identität (2016), Dynamis (2014), I Live in Fear – record of a living being after March (2013), Spirits closing their eyes (2013), Snow Division (2010), Tokyo Star (2004)
Contact Nina Fischer/Maroan el Sani, fischerelsani@thing.org

5

Sehnsucht auf Raten **Yearning in Instalments**
Freitag, 7. Juni | 19:45 Uhr | Zeise 1
Samstag, 8. Juni | 16:30 Uhr | 3001
Samstag, 8. Juni | 21:15 Uhr | Filmraum

1 Souvenir

Miriam Gossing, Lina Sieckmann | Germany | 2019 | 20:50 min | Colour | English | English subtitles

Gespräche mit Witwen von Seeleuten. Sie führen die Zuschauer*innen durch die Geschichte eines Gewerbes, das so alt ist wie unsere Zivilisation. Die Geschichten – auf der Leinwand von fließenden Bildern illustriert – katalogisieren eine Sammlung von Souvenirs, die auf dem Meer gesammelt wurden. Der Film entstand auf 36-stündigen Fährfahrten zwischen Rotterdam und Hull sowie zwischen Kiel und Oslo.
Interviews with seamen's widows take the viewer through the history of a trade as old as our civilisations. These stories, represented on screen by flowing imagery, catalogue a collection of the souvenirs gathered at sea. Shot on 36-hour ferry cruises between Rotterdam and Hull, and Kiel and Oslo.
Script/Editing Miriam Gossing, Lina Sieckmann DOP Christian Kochmann **Sound** Tim Gorinski **Music/Sound Design** Simon Waskow und Robert Kroos
Biography Miriam Gossing and Lina Sieckmann (b. 1988) are both directors, editors and producers. As a duo, the have made several experimental films, combining documentary imagery with fiction and found footage. Their work is shown internationally at exhibitions and film festivals.
Filmography Souvenir (2019), Edifice (2018), One Hour Real (2017), Ocean Hill Drive (2016), Desert Miracles (2015), Bielenberg (2014), Sonntag, Büscherhöfchen 2 (2014)
Contact Miriam Gossing/Lina Sieckmann, info@gossing-sieckmann.com

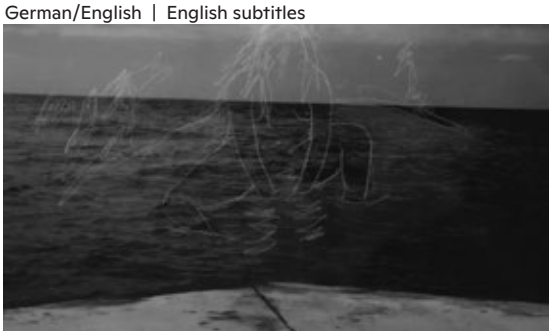
2 Frei Zeit Free Time

Ulu Braun | Germany | 2019 | 16:10 min | Colour/b&w | German/English | English subtitles

Wohlfühloasen, Erlebniswelten und Rastplätze. In einer vom Kapitalismus geprägten Gesellschaft hängen große Erwartungen am Nutzen der »freien« Zeit. Es ist ein Erlösungsversprechen, das sich aus der Arbeitsleistung speist. In meist statischen Einstellungen untersucht der Essay, wie sich dieses Konstrukt

an öffentlichen, privaten und medialen Räumen darstellt – und welches Konfliktpotenzial entsteht, wenn Träume mit der Realität kollidieren.
Havens of well-being, adventure worlds and resting places. In a capitalist society, great expectations are attached to the benefits of »free« time. It is a promise of salvation which feeds on the work performance. The film essay »Frei Zeit« examines, mostly in static shots, how this construct presents itself in public, private and media spaces – and what potential for conflict arises when dreams collide with reality.
Script/DOP/Editing Ulu Braun **Sound/Music/Sound Design** Markus Heino
Biography Ulu Braun (b. 1976) studied painting and experimental film in Vienna, Helsinki and Potsdam. His works are regularly exhibited in art institutions and shown at international film festivals. He has received several awards such as the German Short Film Award (2013), Best German Film at Kurzfilmtage Oberhausen (2017), Arte Shortfilm Award (2017) and the Nomination for the European Film Award (2018).
Filmography FreiZeit (2019), Burkina Brandenburg Komplex (2018), Die Herberge (2017), Architektura (2015), BIRDS (2014), Forst (2013), Maria Theresia and her 16 Children (2011), Westcoast (2009)
Contact Ulu Braun, film@ulubraun.com

3 The Magical Dimension
Gudrun Krebitz | Germany | 2018 | 7:08 min | Colour | German/English | English subtitles



»Du kannst immer an zwei Orten gleichzeitig sein, wusstest du das?« Eine Telefonstimme flüstert dir ins Ohr – es gibt einen geheimen Weg, die Wirklichkeit zu verändern. Ein Ausflug auf Friedhöfe, in unbekannte Gewässer, Gedichte und Wünsche in einem Film, der beschreibt, dass das, was wir ersehnen, uns seinerseits schon seit Ewigkeiten sucht. Es wartet in unserer eigenen Unterwelt. Ein Film in love, wie ein Gebet, eine Reise in den Abgrund, um zurückzufordern, was uns fehlt, um den Zugang zu öffnen in die richtige Welt.
»You can always be at two places at once, did you know? The real world and the magical world.« The voice on the phone whispers in your ear - there's a way to alter reality. A journey through Graveyards, unknown waters, poems and dreams. A film in love, telling us that what we long for is waiting for us and we can meet it in our very own underworld.
Script/DOP /Editing/Sound Gudrun Krebitz **Music/Sound Design** Gudrun Krebitz, Marian Mentrup
Biography Gudrun Krebitz is an Austrian film maker and artist. She focuses her artistic praxis on video collages and handmade animations in short and experimental films. She graduated from the Royal College of Art in London and the Konrad Wolf Film University of Babelsberg. She lives and works in Berlin.
Filmography The Magical Dimension (2018), EXOMOON (2016), Sad Side of the Tongue (2015), Shut Up Moon (2014), Achill (2012), I know you (2009)
Distribution sixpackfilm, dietmar@sixpackfilm.com

4 Datscha Turbaza **Dacha Turbaza**
Marko Mijatovic | Germany/Austria | 2018 | 24:29 min | Colour | Russian | English subtitles

Nördlich des Polarkreises, in der Hafenstadt Murmansk, hat Yana gerade ihre Schule beendet. Ehemalige Militärangehörige erbauen unweit davon in der Tundra eine Datscha-Siedlung. Während Yana die Stadt verlassen möchte, sehnen sich die Siedler nach einem sicheren Rückzugsort. North of the Arctic Circle in the port city of Murmansk, Yana has just finished school. Former military personal are building a dacha settlement near to Yana's hometown in the tundra. While Yana wants to leave the city, the dacha settlers feel the need to create a safe haven.
Script/Editing Marko Mijatovic DOP Marko Mijatovic, Jeppe Rohde **Sound** Ryan Leverenz **Music/Sound Design** Nika Breithaupt **Cast** Yana Nemirovskaya
Biography Marko Mijatovic was born in Ex-Yugoslavia and has been living in Germany since 1992. He studied at the University of Fine Arts Hamburg. »Stadt der Elefanten« won shortfilm price 2015 of the German film critics association and 2016 the Hamburg Award of the Kurzfilm Festival Hamburg.
Filmography Datscha Turbaza (2018), Man of Smoke (2017), Stadt der Elefanten (2015)
Contact Marko Mijatovic, marko.r.mijatovic@gmail.com

5 Believe
Nicolaas Schmidt | Germany/Mexico | 2019 | 08:00 min | Colour | German | English subtitles

»All day, all day, watch the sun fall down. All day, all day, enjoy the ending...« Gibt es in deinem Leben jemanden, der dich an die Sonne erinnert? A Romantic Conceptualism Horizon Tilt.
»All day, all day, watch the sun fall down. All day, all day, enjoy the ending...«Is there someone in your life who reminds you of the sun? A Romantic Conceptualism Horizon Tilt. A Romantic Capitalism Faith Document.
Script/DOP/Editing/Sound/Music/Sound Design Nicolaas Schmidt
Biography Nicolaas Schmidt studied at the University of Fine Arts Hamburg. His works are shown at international film festivals and exhibitions.
Filmography Believe (2019), Final Stage (The Time For All But Sunset – BGYOR) (2017), Autumn (2015), Leaving Monochromia (2014), 36000 Frames RGB (Series, 2013/2014), Break (2013), Forever (2012), Compare (2011/2016)
Contact Nicolaas Schmidt, mail@nicolaasschmidt.de

FUZZY DARK SPOT – VIDEOKUNST AUS HAMBURG

13. APRIL – 3. NOVEMBER 2019
WWW.DEICHTORHALLEN.DE
#FUZZYDARKSPOT

WOLFGANG OELZE: *BREAK*, 2018 (STILL) © WOLFGANG OELZE

DEICHTORHALLEN
SAMMLUNG FALCKENBERG
HAMBURG

GEÖFFNET IM RAHMEN VON FÜHRUNGEN SOWIE JEDEN 1. SO IM MONAT VON 12 BIS 17 UHR.

PARTNER DER DEICHTORHALLEN

UBS OLYMPUS cewe EY

KULTURPARTNER

NDR kultur

Flotter-Dreier-Wettbewerb Three-Minute Quickie Competition
Thema: Lost in Translation Subject: Lost in Translation

In diesem Wettbewerb findet auch der flachste Witz nach drei Minuten sein jähes Ende. Länger dürfen die Filme beim »Flotten Dreier« nämlich nicht sein. Außerdem mussten sie in diesem Jahr zum Thema »Lost in Translation« passen. Wer dies am besten getroffen hat, entscheidet ihr als Publikum und vergebt ein Preisgeld von 1.000 Euro.

Pass op: Einiges wird euch spanisch vorkommen – so ging's uns auch. Aber »Lost in Translation« hat viele Gesichter. Ob Übersetzungsfehler, zwischenmenschliche Missverständnisse, sprachliche Barrieren oder kultureller Transfer: Sich auszudrücken fällt oftmals schwer. Sogar Scarlett Johansson darf bei den insgesamt 26 ausgewählten Filmen eine Nebenrolle spielen, und wir lernen auch die physikalische Interpretation des Begriffs »Translation« kennen.

Wenn der Weg ins Innere zu weit wird, kriegt man auch mal 'nen Ast ins Gesicht. Und am Ende wird alles trashy rausgepustet. Damit ist alles gesagt!

In this competition, even the worst anti-joke will abruptly end after three minutes. After all, that's how long »Three-Minute Quickies« are allowed to be. Furthermore, they must fit to this year's subject »Lost in Translation«. The audience will decide who did the best job and will award a prize money of 1,000 Euros.

Listen up: Some of it will be Greek to you – that's how we felt as well. But »Lost in Translation« comes in many guises. Whether it's translation errors, interpersonal misunderstanding, linguistic barriers or cultural transfer: Expressing yourself can often be difficult. Even Scarlett Johansson has a cameo in the 26 selected films, and we get a chance to learn about the physical interpretation of the term »translation«. When the way to the inside is too long, you might even get a branch smack into the kisser. And in the end, everything is blown out in a trashy manner. Nuff said.

Text Silja Ebeling & Anna Leimbrinck
Filmauswahl Film selection Axel Behrens, Tilman Bensiek, Silja Ebeling, Duygu Köysürenbars, Anna Leimbrinck, Andrea Schöler

Der Wettbewerb »Flotter Dreier« wird gefördert von der Hamburgischen Kulturstiftung und ist mit einem Preisgeld von 1.000 Euro für den Gewinnerfilm dotiert. The »Three-Minute Quickie competition« is supported by the Hamburgische Kulturstiftung. The winner will receive 1,000 euros.

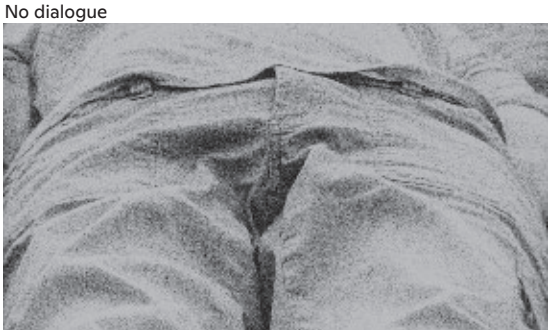
hamburgische kulturstiftung

Mittwoch, 5. Juni | 19:30 Uhr | Lichtmeß
Freitag, 7. Juni | 22:15 Uhr | Festivalzentrum Post, Open Air
Samstag, 8. Juni | 17:45 Uhr | Zeise 1

1 Ran At
Vera Liechti | Switzerland | 2019 | 3:48 min | Colour/b&w | No dialogue

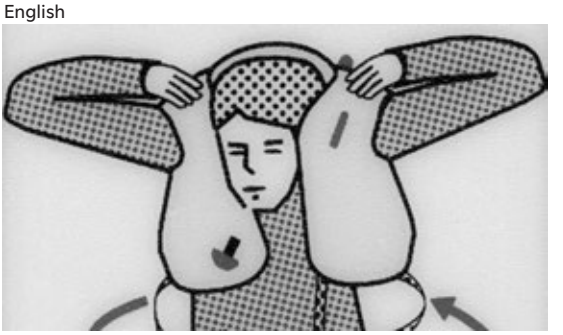
Wie »lost in« aufs Neue »Translation« wird und Menschen einander wieder verstehen.
How »lost in« returns to »translation« and people understand each other again.
Script Stefan Käsermann, Vera Liechti **DOP/Editing/Sound** Vera Liechti **Music/Sound Design** Vera Liechti, Stefan Käsermann, Corina Spaeth **Cast** Corina Spaeth, Benjamin Haecker, Stefan Käserman
Contact Vera Liechti, vera.liechti@bluewin.ch

2 L' avenir? de F.v.G?
Friedl vom Gröller | Austria | 2018 | 3:50 min | b&w | No dialogue



Eine Frau in einem Waschsalon. Sie schaut nach links oben – also quasi zurück. Welche Fragen stellt sie sich?
A woman in a laundry service. She is looking to the top left – thus, looking back. What is she wondering about?
Concept/Realisation Friedl vom Gröller
Distribution sixpackfilm, office@sixpackfilm.com

3 A State of Grace
John Smith | Great Britain | 2019 | 3:24 min | Colour | English



Eine biblische Interpretation von Sicherheitsanweisungen im Flugzeug.
A biblical interpretation of airline safety instructions.
Script/DOP/Voice John Smith
Contact John Smith, info@johnsmithfilms.com

4 TRASHY rausgepustet
Hubert Sielecki | Austria | 2012 | 2:15 min | Colour | German English subtitles

Ein Animationsfilmer erklärt ausgiebig und lehrreich, wie er seinen Film gemacht hat.
An animation filmmaker answers extensively and instructively how he made his film.
Script Hubert Sielecki **DOP** Praved Krishnapilla **Cast** Hubert Sielecki **Text/Voice** Jochen Kuhn, Gabriela Hütter **Set Design/Make-Up** Maria Temnitschka
Contact Hubert Sielecki, husi@chello.at

5 👏🌎🇲🇽👍🌎🇸🇪🇩🇪👍🌎🇰🇷👍❗😀
Jürgen Ebeling | Germany/Mexiko/Sweden | 2019 | 0:24 min
Colour | German | English subtitles

🚨Attention⚠️❗Ihr werdet Zeuge einer FAMILIEN-Schalte, die Jürgen in Hamburg-Lokstedt 🇩🇪 via SKYPE zu seiner Tochter Kathrin und ihrem Partner Marco in León 🇲🇽 aufgebaut hat und dann versucht, Kathrins Mutter Heinke in Österlen 🇸🇪 per SIEMENS Fernsprechgerät der 5. Generation zuzuschalten.
🚨Attention⚠️❗You will be witnessing a FAMILY call by Jürgen in Hamburg-Lokstedt 🇩🇪 to his daughter Kathrin and her partner

Marco in León 🇲🇽 via SKYPE who tries to invite Kathrin's mother Heinke in Österlen 🇸🇪 to the talk via a SIEMENS phone of the fifth generation.
Editing Duygu Köysürenbars **Cast** Kathrin Ebeling, Marco Antonio Serrano Ponce de Leon, Jürgen Ebeling
Contact Kathrin Ebeling, kathrinebeling@hotmail.com

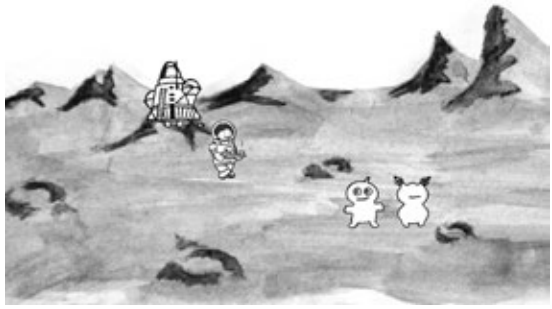
6 Третий - лишний
Sebastian Linke, Gerald Haffke, Michèle Fahl-Kohlenberg | Germany | 2019 | 3:47 min | Colour | English

Beim Kurzfilm Festival Hamburg gibt es einen Wettbewerb namens »Flotter Dreier«.
At the Hamburg Short Film Festival, there is a competition named »Three-Minute Quickie«.
Script Gerald Haffke, Michèle Fahl-Kohlenberg DOP Oliver Dürr **Editing/Sound** Sebastian Linke **Music/Sound Design** Michael Winsemann **Cast** Valeria Blinkin, Naděžda Lichte, Gerald Haffke
Contact Sebastian Linke, sbustshow@gmx.de

7 Spelliasmous
Ben Garfield | Cuba | 2017 | 2:59 min | Colour | Spanish | English subtitles

Drei Kindheitsfreunde zeigen, was die Harry Potter-Geschichten ihnen bedeuten und verwandeln ihr beschauliches kubanisches Städtchen in eine Welt voller Zauberer, Hexen und Monster.
Three childhood friends reveal what the Harry Potter stories mean to them, transforming their sleepy Cuban town into a world of wizards, witches and monsters.
Script/Editing Ben Garfield DOP Angels Melange **Sound** Michael F Bates **Music/Sound Design** Roly Witherow **Cast** Keyler Hernández Méndez, Yanjaira Medero Cepero, Michael Joel Gutierrez Martinez
Distribution Shine A Light Productions, ben@shinealightproductions.co.uk

8 Universal Language
Holger Braune | Germany | 2019 | 1:43 min | Colour | No dialogue



Eine Astronautin landet auf einem fernen Planeten. Die Kommunikation mit den Eingeborenen erweist sich als schwierig. Da hat sie diese eine entscheidende Idee.
A female astronaut lands on a distant planet. Communication with the natives turns out to be difficult. Then she has this decisive idea.
Script/Sound Holger Braune
Contact Holger Braune, holger@westpol.org

9 A Little Thing
Alexander Kohn, Sebastian Ganschow | Germany | 2018 | 3:58 min | Colour | Chinese/French/Persian/Portuguese/Spanish/Thai/Hungarian

In drei kurzen Episoden treffen verschiedene Menschen in unterschiedlichen Konstellationen aufeinander. Sie alle erfahren, was sie verbindet - über Sprachbarrieren hinweg.
Within three small episodes various protagonists meet in unusual encounters. Each of them will realize what they have in common - even without having understood a word.
Script/DOP/Editing Alexander Kohn, Sebastian Ganschow **Sound** Michael Manzke **Cast** Nana Xu, Nasanin Dahaghin, Julio Guevara, Maximilian Mundt, Cornelia Schirmer, Gloria Endres de Oliveira, Pauline Renevier, Jesse Jass
Contact Alexander Kohn, alex@la-lex.de

10 Pass Op! **Watch Out!**
Daniel Kim, Hannes Strelow, Alex Schünemann | Germany | 2019 | 01:01 min | Colour | German | English subtitles

Zwei Personen warten auf den Bus. Der eine versucht ein Gespräch aufzubauen, doch die Sprachbarriere ist höher als Trumps Mauer oder der dänische Wildschweinzaun.
Two people are waiting for the bus. One of them tries to start a conversation, but the language barrier is higher than Trump's wall or the Danish wild boar fence.
Cast Steffen Ketelsen, Marco Magnussen
Contact Daniel Kim, daniel-kim-web@web.de

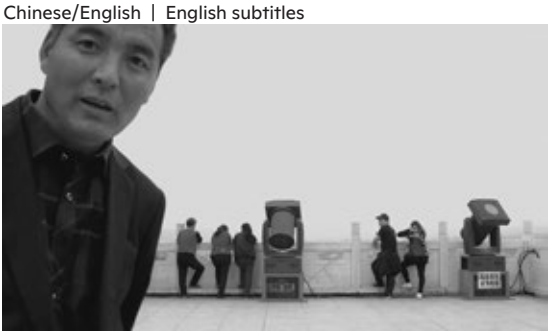
11 A Plot in the Dark
Kalle Anker | Germany | 2019 | 3:12 min | Colour | No dialogue

Translation (Physik): Bewegung, bei der sich alle Punkte des bewegten Körpers in dieselbe Richtung bewegen. Hier mit einem Darstellungsversuch der Insassen der Pink Panther Company.
Translation (physics): Movement in which all points of the moving body move in the same direction. Here's the attempt of depicting it by the inmates of the Pink Panther Company.
Editing Kalle Anker

12 Nie masz dystansu **You Are Overreacting**
Karina Paciorkowska | Poland | 2017 | 3:57 min | Colour | Polish | English subtitles

Was ist die Stellung der Frau in unserer heutigen Gesellschaft? Ein Film, der (unglücklicherweise) vom Alltagsleben inspiriert ist.
What is the place of women in our contemporary reality? A film (unfortunately) inspired by everyday life.
Distribution KFF Sales & Promotion, marta.swiatek@kff.com.pl

13 Timelapse
Simon Ellis | Great Britain | 2019 | 3:33 min | Colour | Chinese/English | English subtitles



Ein Zeitraffer wird unterbrochen.
A timelapse is interrupted.
Script/DOP/**Editing/Sound** Simon Ellis
Production Bub / Simon Ellis, info@simonellisfilms.com

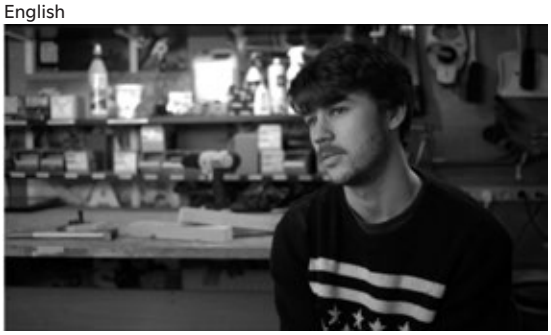
14 And the Winner Is
Jal Frezi | Great Britain | 2019 | 1:50 min | Colour | English/German | English subtitles

Die Preisverleihung des Internationalen KurzFilmFestivals Hamburg 2005 wird noch einmal zum Leben erweckt.
The awards ceremony of the 2005 Hamburg International Short Film Festival will be raised once more.
DOP Simon Ellis **Cast** Samm Haillay
Contact Jal Frezi, ismellchips@hotmail.co.uk

15 Die Navigatour **The Navigatour**
Carsten Knoop, Dorit Kiesewetter | Germany | 2019 | 2:57 min | Colour | German | English subtitles

Carl Friedrich Gauß ist einer der größten Mathematiker und Physiker, die es jemals gab. Ohne seine Forschung wäre moderne Navigation mit GPS unmöglich und wir würden wie verloren vorwärts und rückwärts in Zeit und Raum irrlichtern.
Carl Friedrich Gauss is one of the greatest mathematicians and physicists ever. Without his research, modern navigation with GPS would be impossible and we would be lost in time and space.
Script/Sound/Music/Sound Design Carsten Knoop, Dorit Kiesewetter DOP, **Editing** Dorit Kiesewetter **Cast** Carsten Knoop
Production Warnix-Machtnix, warnix.machtnix@hamburg.de

16 Allow Me to Express
Celia Dahrendorf | Denmark | 2018 | 3:00 min | Colour | English



Dem stereotypen Mann, wie er von unserer Gesellschaft definiert wird, ist es nicht gestattet, mit seinen Gefühlen ins Reine zu kommen oder sie auf gesunde Art und Weise mitzuteilen. Drei Männer nutzen Musik als Alternative, um sich auszudrücken.
The stereotypical man, defined by our society, is restricted from connecting to and communicating his feelings in a healthy way. But these three men will open up by using music as an alternative outlet to express themselves.
Script Celia Dahrendorf DOP Rollo van Wijk **Editing** Sander Titans **Sound Design** Jasper leClercq, Lars Gudmund Stugaard **Cast** Tajs Jerpersen, Mikael Holm, Tomas Vieira
Contact Celia Dahrendorf, celiad@gmx.de

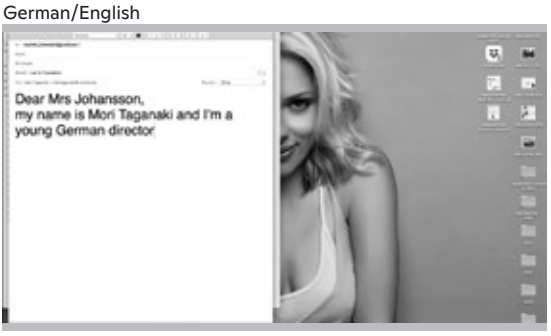
17 Doggy
John Angus Stewart, Jono Kable | Australia | 2018 | 3:53 min | Colour | No dialogue | English subtitles

Eine seltsame Erkundung der innersten Gedanken eines ungeliebten, herumstreunenden Hundes.
A strange exploration of the translated inner thoughts of an unloved, marauding dog.
Script Jono Kable DOP/**Editing** John Angus Stewart **Sound** Gunay Demerci **Music/Sound Design** Joe Walker
Contact John Angus Stewart, johnastewart89@gmail.com

18 Claude
Sophie Clavaizolle | France | 2018 | 2:52 min | Colour | French | English subtitles

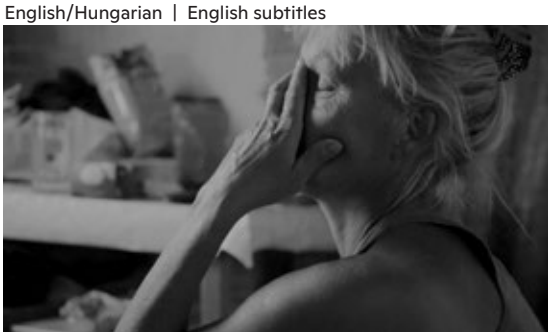
Claude hat Alzheimer. Er und Yolanda sind ein untrennbares Paar. Wenn man körperlich nicht mehr in der Lage ist, seine Umwelt zu meistern, bleiben dennoch viele Wege der Kommunikation. Es bleibt das Lächeln, der Blick, die Berührung, das Streicheln.
Claude has Alzheimer's disease. He and Yolande are an inseparable pair. When you no longer have the physical independence and you do not master your environment anymore, you still have lots of ways to communicate. You have the smile, the look, the touch, the caress.
Script/DOP/**Editing** Sophie Clavaizolle **Music/Sound Design** Denis Clavaizolle **Cast** Yolande Panay, Claude Panay
Contact Sophie Clavaizolle, sophie.clav@gmail.com

19 Lost in Translation
Mori Taganaki | Germany | 2019 | 2:45 min | Colour | German/English



Was wäre, wenn man das Thema zu wörtlich nähme? Der Versuch, Scarlett Johansson für den Kurzfilm »Lost in Translation« zu gewinnen, scheitert schon am schlechten Englisch des Regisseurs.
What if you took the subject too literally? The attempt to win Scarlett Johansson for the short film »Lost in Translation« already fails because of the director's poor English.
Script/DOP/**Editing**/**Sound**/**Music/Sound Design** Mori Taganaki
Contact Mori Taganaki, moritaganaki@t-online.de

20 Pasi and Sex
Yimeng Zhang | China/Hungary | 2018 | 3:00 min | Colour | English/Hungarian | English subtitles



Era ist eine 50-jährige ungarische Frau, die viel in ihrem Leben ertragen musste. Dennoch sehnt sie sich immer noch nach Liebe. Eines Nachts versucht sie mit ihrer chinesischen Freundin über die Liebe zu sprechen, obwohl beide sich scheinbar nicht verstehen.
Era is a 50 years old Hungarian woman that had gone through a lot of difficulties in her life. Yet she's still longing for love. One night, she tries to discuss love with her Chinese friend, even though they can't understand each other at all.
Script/DOP/**Editing**/**Sound** Yimeng Zhang **Cast** Era
Contact Yimeng Zhang, zhangyimeng9@qq.com

21 Lost in Time
János Gazdag | Switzerland | 2019 | 3:58 min | Colour | English | German subtitles

Ein Mann will seine Erinnerungen materialisieren. Ganz ernsthaft konstruiert er mit einem Bausatz Zeit – und verliert sich sogleich darin. Die chinesische Combox-Stimme bleibt der einzige Draht zur Außenwelt. Was zum Kuckuck ist hier schiefgelaufen?
A man wants to materialize his memories. He constructs time with a construction kit - and immediately loses himself in it. The Chinese voice of a Voicebox remains his only link to the outside world. What on earth went wrong?
Script János Gazdag, Liliana Ferreira DOP Vera Liechti **Editing** János Gazdag, Liliana Ferreira **Sound** János Gazdag, Nicolas Kellner **Music/Sound Design** Liliana Ferreira **Cast** János Gazdag, Carla Benedetti
Production AllerHand, janos.gazdag@gmx.ch

22 What It Feels Like
Steven Fraser | Great Britain | 2018 | 2:59 min | Colour | English | English subtitles

Das Phänomen des Stimmenhörens, eines oft missverstandenen Leidens, wird in kleinen Kisten mit Animationen im Daumenkinostil erkundet.
In small boxes containing flip book style animation, the phenomenon of voice hearing is being explored. The attempt to show emotions related to an often misunderstood affliction.
Script/DOP Steven Fraser **Sound**/**Sound Design** Henrik Malmgren
Contact Steven Fraser, stevenfraser500@hotmail.com

23 Mar Sea
Fèlix Colomer | Spain | 2019 | 3:00 min | Colour | Catalan | English subtitles

Paula lebt im Untergrund und nimmt an einem Radiowettbewerb teil, um 1.000 Euro zu gewinnen. Dabei hilft ihr eine Fremde. Man braucht nur drei Minuten, um das eigene Leben und das eines anderen Menschen zu verändern.
Paula is in the underground taking part in a radio show contest to win €1,000. She receives the help of a stranger, who gets involved from the very beginning. You only need three minutes to change your and another person's lives.
Script/Editing Fèlix Colomer DOP Lluís Domingo **Sound** Jordi Rossinyol, André Nascimbeni **Cast** Paula Jornet, Diana Gómez
Distribution Promofest, distribucion@promofest.org

24 Lost in Translation?
Carol and Edward Lyon | Great Britain | 2019 | 3:29 min | Colour | English

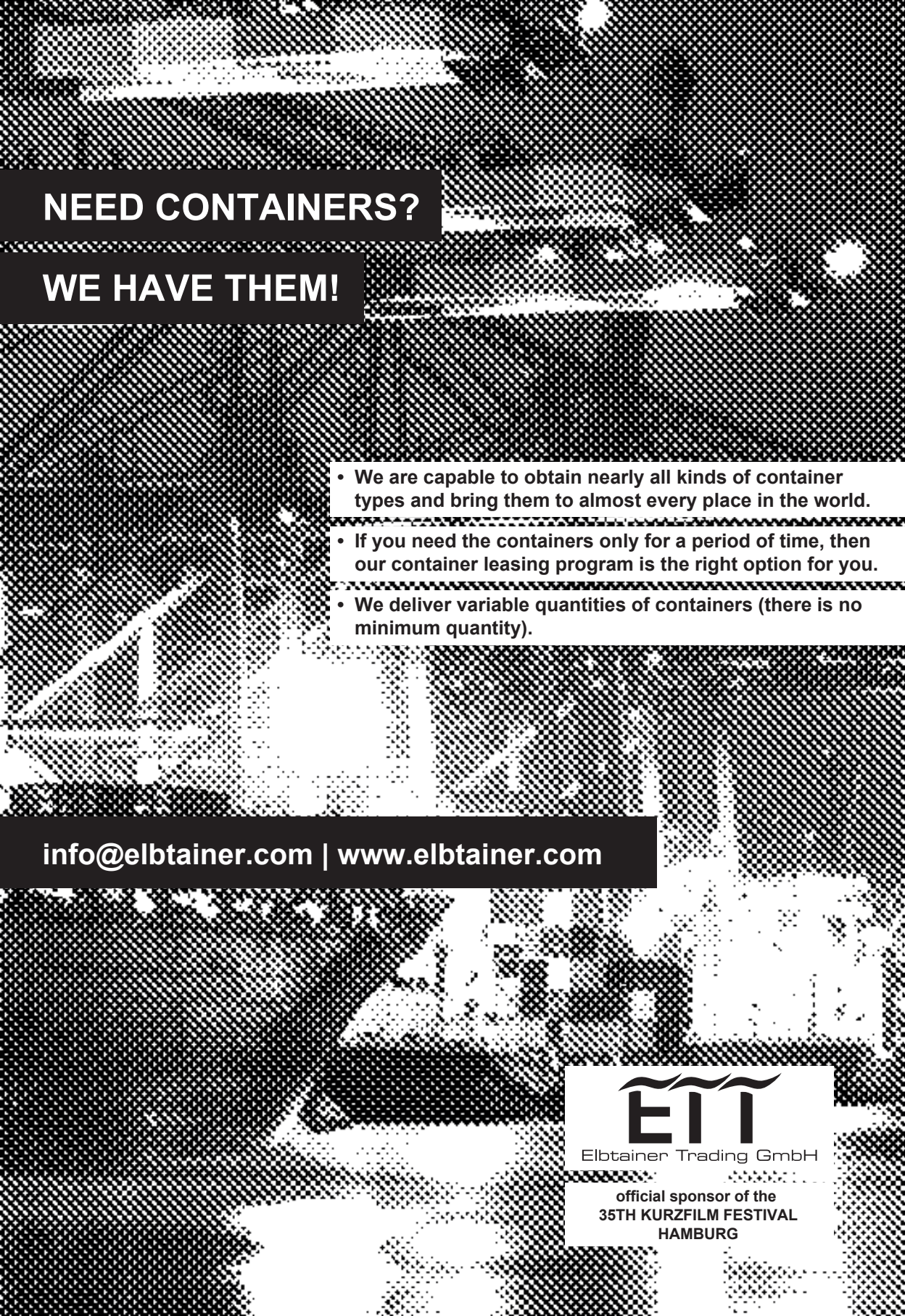
Ein älteres britisches Paar sieht seit Jahren vielversprechende Zeichen für „Ausfahrt" und begibt sich jetzt auf die Suche nach diesem mystischen Ort.
An elderly British couple having seen intriguing signs for „Ausfahrt" for many years, decide to go in search of it.
Script/DOP/**Sound/Cast** Carol and Edward Lyon **Editing/Music/Sound Design** Edward Lyon
Distribution Ceairfilms, ceairfilms@yahoo.co.uk

25 Das kommt mir spanisch vor That's Spanish to Me
Celina Lange, Laura Keiser, Lucie Schmidt, Akaba Bityqui | Germany | 2019 | 2:08 min | Colour | German | English subtitles

Miguel macht ein Auslandssemester in Deutschland und möchte die deutsche Sprache in all ihrer Vielfalt und Schönheit lernen. Doch schnell stellt sich heraus, dass das kein Zuckerschlecken ist.
Miguel is studying abroad in Germany and wants to learn the german language in all its beauty. But this is not as easy as it seems.
Script Lucie Schmidt, Celina Lange DOP Laura Keiser, Lucie Schmidt **Editing** Lucie Schmidt, Celina Lange, Akaba Bytyqi **Sound** Akaba Bytyqi, Laura Keiser **Cast** Lucie Schmidt, Celina Lange, Miguel Calabuch Miron
Contact Celina Lange, celina.lange@unser-wedel.de

26 Kvist Branch
Det sporadiske filmkollektivet | Norway | 2018 | 3:00 min | Colour | Norwegian | English subtitles

Nader ist gewohnt, auf die Fresse zu bekommen, aber er weigert sich, die Liebe aufzugeben. Doch er ist sich der Schläge, die er selbst austeilt, nicht bewusst.
Nader is used to getting slapped in the face, but refuses to give up on love. The problem is, he is unaware of the punches he throws himself.
Script/DOP/**Editing/Sound/Music/Sound Design/Cast** Det Sporadiske Filmkollektivet
Production Det Sporadiske Filmkollektivet, detsporadiskefilmkollektivet@gmail.com


NEED CONTAINERS?
WE HAVE THEM!
• We are capable to obtain nearly all kinds of container types and bring them to almost every place in the world.
• If you need the containers only for a period of time, then our container leasing program is the right option for you.
• We deliver variable quantities of containers (there is no minimum quantity).
info@elbtainer.com | www.elbtainer.com
ETT
Elbtainer Trading GmbH
official sponsor of the
35TH KURZFILM FESTIVAL
HAMBURG

www.moundfriese.de
MO & FRIESE
21. KinderKurzFilmFestival Hamburg 2019
2.-9. Juni 2019
Lola
Ohmoor
Brakula
3001
Zeise
Metropolis
Abaton

Eröffnungsprogramm Opening Programme
Klangfarben Tonal Colours

Die Nacht des Elefanten

Sonntag, 2. Juni I 15 Uhr I Zeise Kinos

Mo&Friese mögen es ja bekanntlich laut. Aber eben auch nicht nur – leise ist mindestens genauso gut. Töne, Geräusche, Musik und Sprache machen einen Film erst richtig lebendig und verleihen ihm Spannung, Freude oder auch Traurigkeit. Weil aber der Fokus meistens auf dem Bild liegt und der Klang oft eher am Rande wahrgenommen wird, haben Mo&Friese dieses Mal ein Eröffnungsprogramm ausgesucht, das sich voll und ganz dem Ton widmet. Denn schon die ersten Stummfilme wurden vertont, damals aber noch live von Geräuschemacher*innen, Musiker*innen oder ganzen Orchestern. Also: Ohren aufstellen und genau hinhören, was der Ton alles für uns parat hält!

Mo&Friese are well known for liking it loud. But not exclusively – they enjoy the sound of low volumes just as much. Sounds, noise, music and language are what makes a film come to life as well as lending it excitement, joy but also sorrow. Since the focus is usually on the image and the sound is often perceived peripherally, Mo&Friese went for an opening programme fully dedicated to sound. After all, even the first silent films were set to tunes, which were added live by sound makers, musicians and entire orchestras during the screening. So, open your ears and listen closely to what the sound has in store for us.

Klangfarben
Alter Age 5+

1 Log Jam
Alexey Alexeev | Hungary 2008 | 2:00 min | Colour | No dialogue

2 Zaungeklacker Fence Clanging
Marcus Sauermann | Germany 1998 | 4:00 min | Colour | No dialogue

3 Yövuoro Nightshift
Sara Wahl, Samppa Kukkonen, Simo Koivunen | Finland 2004 | 6:20 min | Colour | No dialogue

4 Dinge ändern sich - Träume Phantasien
Things Are Changing
Andrea Martignoni, Roberto Paganelli | Italy 2012 | 2:39 min | Colour | No dialogue

5 Die Nacht des Elefanten The Night of the Elephant
Sandra Schießl, Martin Baltscheit | Germany 2012 | 7:47 min | Colour | German

Filme sichten für das KinderKurzFilmFestival ist schön und spaßig – Außenstehende finden es vielleicht sogar »süß«. Aber tatsächlich birgt es auch die eine oder andere Herausforderung. Kleines Beispiel: Tiere auf der Leinwand. Sie tauchen überdurchschnittlich häufig auf, egal ob in freier Wildbahn, als Haustier oder Protagonist*in und sind immer herzlich willkommen – eigentlich. Denn es gibt sehr oft, zu oft, diesen einen Wendepunkt, an dem sich automatisch der Magen zusammenzieht, der Körper auf unnatürliche Weise verkrampft und der Atem flach wird … Stille. Einzig drei sich ständig wiederholende, nicht zu überhörende Fragen rotieren jetzt in den Köpfen: Wann, wo und auf welche grausame Weise wird dieses Tier gleich vergiftet, gegessen, aus Versehen zermatscht, gekillt oder weggeschmissen?

Aber wir stellen uns gern unseren Ängsten – und es hat sich wie immer gelohnt: es werden deutlich weniger Tiere gequält. Okay, wenn die Protagonist*innen selbst animalisch unterwegs sind, ob als unsichere Hasen, streifenlose Tiger, fastfoodsüchtige Füchse oder übergewichtige Katzen, wird zwar immer noch gestichelt, gedisst, der Körper bemängelt oder auch gestorben. Aber eben alles in Maßen.

Jetzt werden die Protagonist*innen selbst oder ihre Freund*innen und Angehörigen ordentlich in die Mangel genommen. Konflikte werden umfassender, Auseinandersetzungen lauter. Aber, Hand aufs Herz, in den eigenen Reihen wird immer härter geschossen. Es wird gebohrt, geschimpft und beleidigt – doch nie ohne Hoffnung. Die Filmgeschichten und Charaktere geben viel eher Denkanstöße und empowern. Strategien für Konfliktbewältigung, Zusammenhalt und Solidarität lassen sich in allen Filmen finden.

Nicht nur Kinder, Jugendliche und Erwachsene, sondern auch Eisbären und Vögel setzen sich mit ihrer Umwelt auseinander, gehen in Dispute und setzen zum Sprung an – in die Freiheit, die eigene Unabhängigkeit oder zumindest auf ein Trampolin. Transformation heißt das Zauberwort und nicht Stillstand.

Wenn Eltern mehr mit sich beschäftigt sind, wird eben ein Sturm herbeigerufen, der alles aufwirbelt. Wenn in der Schule das schambehaftete Fach »Sexualkunde« auf der Tagesordnung steht, dann wird beschlossen, dass es sich ab sofort um Antischam-Unterricht handelt. Geht der kleine Wolf dem großen Wolf unglaublich auf die Nerven, dann muss der große Wolf damit klarkommen. Wenn die Klassenkamerad*innen fies gemobbt werden, müssen sie sich irgendwann der Macht des Empowerment stellen. Wenn die Erziehungsberechtigten zu viel schreien und zetern, wird Verstärkung von Fabelwesen herbeigeholt, ganz normal. Und wer sich verliebt, ist eben verliebt, egal in wen. Wie schön! Rollenbilder? Sind so 90er.

Die Filmemacher*innen scheuen keine Grenzüberschreitungen und weichen von gesellschaftlichen Normen ab, transportieren spannende, unterhaltsame, anregende und explosive Inhalte in animierte, dokumentarische, fiktive und experimentelle Filmformate. Die kleinen, großen und animalischen Held*innen strotzen vor Mut und innovativen Ideen. Das ist gut und macht Spaß!

Also, schaut mehr junge kurze Filme! Die Themen von Kindern und Erwachsenen unterscheiden sich nämlich unterm Strich … nicht wirklich.

Naturally, screening films for a children's short film festival is beautiful and often fun – outsiders might even consider it »cute«. In reality, however, it often comes with its own challenges and fears, because those who believe that we are all about confetti, dandelions and silly animals are wrong. Incidentally, regarding animals on the silver screen: They do make more appearances than usual, whether in the wild, as pets or as protagonists. Usually, they are more than welcome, but often there is this turning point when the stomach constricts itself, the body cramps up in an unnatural way and the breathing turns shallow … Silence. All that remains now is the same unmistakable question in our heads: When, where and in which cruel way is this animal going to be poisoned, eaten, accidentally crushed, killed or thrown away?

But we enjoy facing our fears, and in the end, it wasn't even that bad, but surprisingly positive! So, here's the good news: Noticeably fewer animals get tortured. Alright, insecure bunnies, unstriped tigers, foxes addicted to fast food and overweight cats still find themselves getting needled, dissed, physically mocked or even dead. But at least it's all in moderation.

Still, we can't breathe completely freely just yet, for now the protagonists alongside their friends and family are put through the wringer. Conflicts escalate, arguments get louder. But let's be honest: You always play a bit rougher in your own ranks. There is drilling and yelling, and insults are flying around, but still hope prevails. The films' stories and characters offer food for thought and empower. All films offer strategies for the resolution of conflicts, cohesion and solidarity.

Not only children, adolescents and grownups deal with their environments and quarrels or get ready to jump to freedom, independence or at least on a trampoline, but ice bears and birds do so as well. The keyword here is transformation and not stagnation.

When parents are too busy with themselves, you must summon a storm to stir things up. When the shameful school subject 'sex education' is on the agenda, the decision to immediately turn it into anti-shame education is due. When the little wolf is going on the big wolf's nerves, the big one must learn to deal with it. When the classmates are being fiercely mobbed, they eventually must face the force of empowerment. When the legal guardians scream and fret too much, getting the help of fabulous creatures is normal. And when you're in love, you're in love, no matter who it's with. How beautiful! Role models? So 90s.

We are once again fascinated and excited by what the art of short films for children and adolescents has in store for us. The filmmakers are not afraid to transgress the limits and deviate from social norms without feeling the need to start lecturing. They transport exciting, entertaining, stimulating and explosive contents in animated, documentary, fictional and experimental film formats. The small, big and animalistic heroes are full of courage and innovative ideas. That's good and fun!

There is one wish we do have for the future, though: Watch more young, short films! At the end of the day, the subject matters for adults or for children aren't really that different.

Text Laura Schubert & Friederike Köhler

Filmauswahl **Film selection** Laura Schubert, Friederike Köhler, Sebastian Bartosch, Ronja Niendorff, Britta Schmetz, Alexander Wall

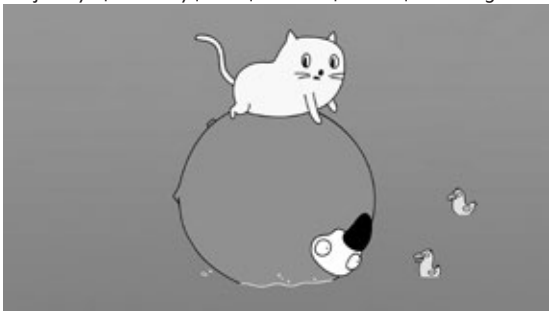
❶

Wolkenkukuksheim **Cloud-Cuckoo-Land**
Dienstag, 4. Juni | 10 Uhr | Metropolis
Mittwoch, 5. Juni | 15 Uhr | Abaton Kino
Donnerstag, 6. Juni | 10 Uhr | Zeise 1
Freitag, 7. Juni | 16 Uhr | 3001
Samstag, 8. Juni | 11 Uhr | Zeise 1
Alter Age 4+

1 Le Tigre sans rayures **A Tiger With No Stripes**
Raul »Robin« Morales Reyes | France/Switzerland | 2018 | 8:40 min | Colour | No dialogue

Ein neugieriger Tiger macht sich auf die Suche nach seinen Streifen.
A curious tiger takes a long journey in search of his stripes.
Script Raul »Robin« Morales Reyes **Editing** Herve Guichard **Sound** Yan Volsy, Gregory Vincent, Matthieu Langlet **Music/Sound Design** Yan Volsy, Pablo Pico
Biography Raúl Robin Morales is a Mexican author, designer, musician, dancer and filmmaker. In 2012 he made the international awarded »The Trumpeter« with the support of the Mexican Institute of Cinematography. In 2017, he won the Ciclic Residence and Folimage Artist-in-Residence in Annecy with his last film »A Tiger With No Stripes«.
Filmography A Tiger With No Stripes (2018), The Pieces of the Puzzle (2016), The Trumpeter (2012)
Distribution Folimage, contact@folimage.fr

2 Cat Lake City
Antje Heyn | Germany | 2019 | 6:41 min | Colour | No dialogue



Percy Cat freut sich auf einen entspannten Tag in Cat Lake City, dem Katzen-Ferienparadies. Doch nicht einmal der Platz auf dem Badetuch ist ihm sicher.
Percy Cat is looking forward to a relaxing day in Cat Lake City, the cats' vacation paradise. But not even the spot on the towel is as safe as he thought.
Script Antje Heyn **Sound** Sebastian Reuter **Music/Sound Design** Peer Kleinschmidt
Biography Antje Heyn studied Visual Communication at Kunsthochschule Berlin-Weissensee, focussing on animation and illustration. She is passionate about the characters she creates in cooperation with others at Protoplanet Studio. She gives workshops for children and teaches Animation at film schools.
Filmography Cat Lake City (2019), Trial and Error (2016), PAWO (2015), Lumo (2010)
Production Protoplanet Studio, info@protoplanet-studio.de

3 Petite Etincelle **Small Spark**
Julie Rembauville, Nicolas Bianco-Levrin | France | 2018 | 3:00 min | Colour | No dialogue

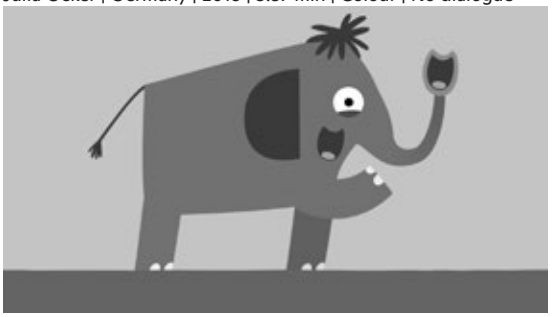
Die kleine Maus lebt zwischen alten Buchseiten und deren Abenteuern. Als die letzte Kerze erlischt, macht sie sich auf die Suche nach einem kleinen Funken.
A small mouse lives in the middle of books and their epic adventures. When the candle goes out and the matchbox is empty, it's her turn to live a dangerous adventure in search of a small spark.
Script Nicolas Bianco-Levrin, Julie Rembauville DOP Nicolas Bianco-Levrin **Editing/Sound** Julie Rembauville **Music/Sound Design** Maxence Camelin
Biography Julie Rembauville and Nicolas Bianco-Levrin are prolific french animation filmmakers and children's book authors who have worked together regularly since 2003. They have co-directed about 30 short films using various techniques (stop-motion, paper cut-out and drawings). Their films »It's A Dog's Life« (2010) and »The One Who Tamed Clouds« (2015) won the SACD short film project award at the 2010 Annecy International Animation Festival.
Filmography Small Spark (2018), Once Upon Three Times (2016), The One Who Tamed Clouds (2015), Minoule (2014), [R] (2011), It's A Dog's Life (2010), Ben Hora (2010), Kroak (2008)
Production Association Prototypes Associés, productions@festival-prototype.com

4 خرگوش دهم ی **The Tenth Rabbit**
Reyhane Kavosh, Ali Raeis | Iran | 2017 | 7:05 min | Colour | Persian | English subtitles

Der kleine Hase hat Angst mit seinen Freund*innen zu spielen. Er bittet Terme um Hilfe - und gemeinsam entdecken sie, dass es gar nichts zu fürchten gibt.
A little Rabbit is afraid of playing with his friends. So, he asks Terme to help him - and together they realize that playing with friends is not scary at all.
Script Zohre Parirokh **Music/Sound Design** Mahdi Ghashghaei
Biography
Reyhane Kavosh (b. 1984) studied Graphic Design at the Conservatory of Fine Arts and continued her studies in Digital Arts at the School of Radio and Television.

Ali Raeis (b. 1983) studied TV production at the University of Radio and Television and received his master's degree in Dramatic literature. He is currently working as a producer for Iran national TV and founded the Art and Cultural Institute ‚Solh & Salam«.
Filmography The Tenth Rabbit (2017), One Thousand and One Tale Animations Series, The Sun, Morning Rain, I'm a Penguin, Crow's Nest, Wooden Flowers
Production Solh & Salam Institute, solhart.info@gmail.com

5 Elefant Elephant
Julia Ocker | Germany | 2018 | 3:37 min | Colour | No dialogue

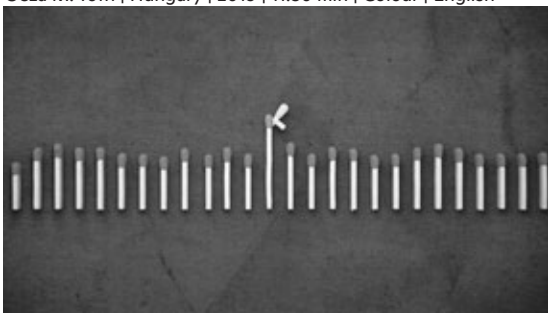


Der Elefant ist traurig und sein Rüssel versucht, ihn aufzuheitern. Das ist aber gar nicht so einfach.
The elephant is sad and his trunk tries to cheer him up. That's a pretty tough task.
Script Julia Ocker **Music/Sound Design** Christian Heck
Biography Julia Ocker (b. 1982) studied Visual Communication in Pforzheim and Cairo and Animation at the Filmakademie Baden-Württemberg. Her film ‚Kellerkind« won the 2012 First Steps Award in the short film category. Since 2016, she has been producing a series of animal films called the »Animanimals« that won a Grimme Preis in 2019.
Filmography Animanimals (2016–19), Ich kenne ein Tier (2013), Kellerkind (2012), Gott und die Welt (2008), Apple Tree(2006)
Production Studio FILM BILDER, studio@filmbilder.de

❷

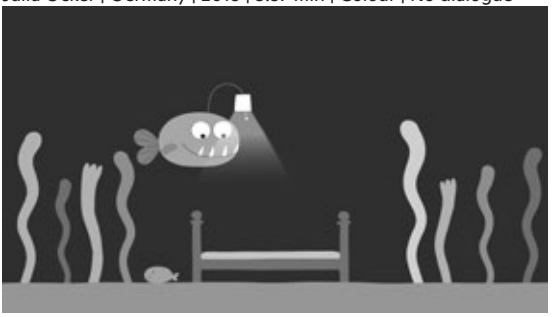
Mirakulös Miraculous
Mittwoch, 5. Juni | 10 Uhr | LOLA
Mittwoch, 5. Juni | 16:30 Uhr | Zeise 1
Freitag, 7. Juni | 10 Uhr | Zeise 1
Sonntag, 9. Juni | 11 Uhr | 3001
Alter Age **6+**

1 Matches
Géza M. Tóth | Hungary | 2019 | 11:30 min | Colour | English



Beim Spiel mit bunten Streichhölzern erwachen die Wünsche, Ängste und Hoffnungen eines siebenjährigen Jungen zum Leben.
A lonely boy, playing with colorful matchsticks, talks about his dreams, fears and hopes. The matchsticks bring his visions to life.
Script Géza M. Tóth DOP Péter Piros **Editing** Géza M. Tóth **Music/Sound Design** Balázs Alpár
Biography Géza M. Tóth (b. 1970) is a Hungarian filmmaker. His animated short film »MAESTRO« was nominated for an Academy Award in 2007. He is the founder and leader of KEDD Animation Studio.
Filmography Matches (2019), YES (2013), MAMA (2009), ERGO (2008), MAESTRO (2005)
Production Kedd Animation Studio, reka@kedd.net

2 Anglerfisch Anglerfish
Julia Ocker | Germany | 2018 | 3:37 min | Colour | No dialogue



Der kleine Anglerfisch soll einschlafen. Aber im dunklen, tiefen Wasser gibt es viele unheimliche Gestalten.
The little anglerfish has to go to bed. But the deep waters are full of threatening creatures.
Script Julia Ocker **Music/Sound Design** Christian Heck
Biography Julia Ocker (b. 1982) studied Visual Communication in Pforzheim and Cairo and Animation at the Filmakademie Baden-Württemberg. Her film »Kellerkind« won the 2012 First Steps Award in the short film category. Since 2016, she has been producing a series of animal films called the »Animanimals« that won a Grimme Preis in 2019.
Filmography Animanimals (2016–19), Ich kenne ein Tier (2013), Kellerkind (2012), Gott und die Welt (2008), Apple Tree(2006)
Production Studio FILM BILDER, studio@filmbilder.de

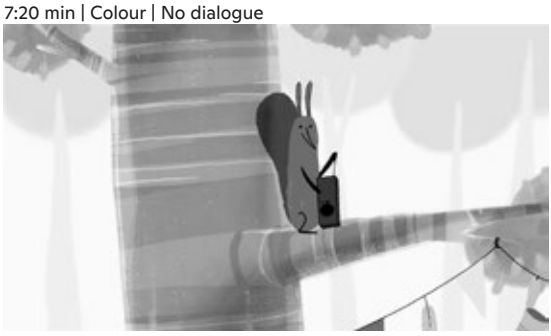
3 Doobie
Keith Gomes | India | 2019 | 17:17 min | Colour | Hindi | English subtitles

Doobie träumt von einem eigenen Paar Schuhen. Aber als Chumki in sein Leben tritt, ändert er seine Pläne und geht auf die Suche nach ihr im Gewimmel Mumbais.
Doobie dreams of owning a pair of shoes, but when Chumki enters his life, he changes his plans and sets out in search of her in the madness of Mumbai.
Script Keith Gomes DOP Archana Ghangrekar **Editing** Huzefa Lokhandwala **Sound** Resul Pookutty **Music/Sound Design** Roshan Machado, Resul Pookutty **Cast** Rupesh Birade
Biography Keith Gomes worked on big Bollywood films before deciding to make independent films. He is currently working on a film about an indigeneous boy who tries to preserve his world.
Filmography Doobie (2018), Shameless (2017), Child's Play (2016)
Production Starfish Productions, gomes.keith@gmail.com

4 Le premier pas **The First Step**
David Noblet | Belgium | 2016 | 2:56 min | Colour | French

Bambi ist eher schüchtern. Als er im Auto auf seine Mutter wartet, trifft er Anais. Die beiden kommen ins Gespräch – ganz ohne Worte.
Bambi is a shy young boy. While waiting in the car for his mother to come back from the grocery store, he meets Anais. They start talking – without any words.
Script David Noblet, Arnaud Guez **DOP** Arnaud Guez **Editing** Anna Faury **Sound** Matthieu Santaniello **Music/Sound Design** Théo Jegat **Cast** Esteban Gomez Navarro, Bérénice Loveniers
Biography David Noblet grew up in Grenoble, France. He went to Nantes to study two years in Ciné-Sup (cinema preparatory class). He graduated in Directing from National Institute of Performing Arts (INSAS). Besides his work as a filmmaker, he composes soundtracks for films and advertisements.
Filmography Le goût framboise (2018), L'heure rouge (2017), L'enfant né du vent (2017), Le premier pas (2016)
Contact David Noblet, davenoblet@gmail.com

5 Le dernier jour d'automne **The Last Day of Autumn**
Marjolaine Perreten | Belgium/France/Switzerland | 2019 | 7:20 min | Colour | No dialogue



Waldtiere sammeln heimlich Teile von weggeworfenen Fahrrädern, um sich daraus eigene Fahrzeuge zu bauen. Sie bereiten sich auf ein großes Ereignis vor: das Rennen des letzten Herbsttages.
Forest animals secretly collect abandoned bike parts with the intention of building vehicles that fit their size. A great event is preparing: The last day of Autumn's race.
Script Marjolaine Perreten **Editing** Marjolaine Perreten, Zoltan Horvath **Sound** Jonathan Vanneste **Music/Sound Design** Yan Volsy, Jonathan Vanneste
Biography Marjolaine Perreten (b. 1990) studied Multimedia Design at ERACOM in Lausanne (Switzerland) from 2009 to 2012.After working at Nadasdy Film(CH), LEnclume (B), and Vivement Lundi! (F), she has been admitted in 2013 at the school La Poudrière in Valence, France. In 2017, she founded the Animation Film Festival of Savigny, first animation festival of the canton of Vaud (Switzerland).
Filmography Le dernier jour d'automne (2018), #DansLaToile (2017), Vent de Fête (2016), Novembre (2015)
Distribution Nadasdy Film, distribution@nadasdyfilm.ch

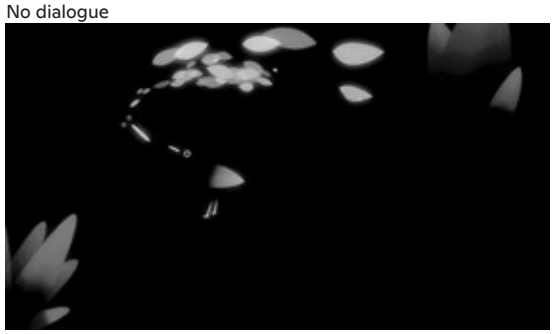
❸

Seite an Seite **Side by Side**
Dienstag, 4. Juni | 10 Uhr | Abaton Kino
Mittwoch, 5. Juni | 10:00 Uhr | Metropolis
Donnerstag, 6. Juni | 16:30 Uhr | 3001
Alter **Age 6+**

1 Grand Loup & Petit Loup **Big Wolf & Little Wolf**
Remi Durin | Belgium/France | 2018 | 14:00 min | Colour | French | English subtitles

Der große Wolf lebt ruhig und zufrieden unter seinem Baum. Eines Tages taucht der kleine Wolf auf und möchte ihm Gesellschaft leisten. Aber der große Wolf braucht den kleinen Wolf nicht – zumindest dachte er das.
Big Wolf lives quite contentedly alone under his tree. One day Little Wolf is approaching and determined to keep him company. But Big Wolf has no need for his company. At least, that's what he thought.
Script/Editing Remi Durin **Sound** Celine Bernard, Nils Fauth **Music/Sound Design** Alexandre Brouillard, Gaspard Vanardois, Philippe Fontaine
Biography Remi Durin graduated at the ENSAV La Cambre animated film workshop. In 2006, he and three fellow graduates from the same school founded the studio L'Enclume Animation. Since 2009 he has been teaching at the Albert Jacquard CG school in Namur. He is currently working on a feature film for children, »Yuku and the Flower of the Himalayas«, written and co-directed by Arnaud Demuynck.
Filmography Big Wolf and Little Wolf (2018), The Unicorn (2016), The Scent of Carrots (2014), L'Aiguillage oublie (2010), De si pres (2009), Sequence 01 Plan 02 (2007), Mademoiselle Chloe (2006), La-haut (2005)
Production Les Films du Nord, info@lesfilmsdunord.com

2 Nest
Sonja Rohleder | Germany | 2019 | 4:10 min | Colour | No dialogue



Ein Vogel im Wald ist auf der Suche nach ein wenig Glück.
A bird in the forest is looking for some happiness.
Script Sonja Rohleder **Sound** Michal Krajczok **Music/Sound Design** Jens Heuler
Biography Sonja Rohleder (b. 1982) studied Animation at HFF Potsdam-Babelsberg and gratuated with the animated short

film »Cocoon Child« in 2008. In 2009 she co-funded the Talking Animals Animation Studio in Berlin and has been lecturer at the University of Film and Television Potsdam-Babelsberg since 2012.
Filmography Nest (2019), Quiet (2019), Junges Blut (2015), Dame mit Hund (2014), Kolumbus (2012), Cocoon Child (2009)
Production talking animals / Sonja Rohleder, sonja@talking-animals.com

3 The Little Fish and the Crocodile
Stefanie Plattner | Germany/Republic of the Congo | 2018 | 15:47 min | Colour | German/English/French | English subtitles

Kinder aus dem Sanza Mobimba Kindergarden in der Republik Kongo spielen eine Fabel aus dem Regenwald im Odzala National Park nach und machen die Natur zu ihrem Bühnenbild.
In a setting created with elements of nature, children of the Sanza Mobimba Kindergarden in the Republic of the Congo tell a fable from the rainforest in the Odziala National Park.
Biography Stefanie Plattner is a German producer and actress. She studied Acting in Berlin, graduated 2007, and was involved in several works as an actress. She then developed and produced her own shows. In 2011 Stefanie Plattner decided to venture into filmproducing and founded the production company »Storming Donkey Productions GmbH & Co. KG« and produced her first feature film »Hördur – Zwischen den Welten«. With the short film »The Little Fish and the Crocodile« she now took on the role as a film director for the very first time, implementing her experienced skills in theatre work with children and storytelling
Filmography The Little Fish and the Crocodile (2018)
Distribution aug&ohr, danielbutterworth@augohr.de,

4 Faultier Sloth
Julia Ocker | Germany | 2018 | 3:37 min | Colour | No dialogue

Das Faultier will ein Eis kaufen. Aber leider ist es viel zu langsam.
The sloth wants to buy ice cream, but unfortunately he is way too slow.
Script Julia Ocker **Music/Sound Design** Christian Heck
Biography Julia Ocker (b. 1982) studied Visual Communication in Pforzheim and Cairo and Animation at the Filmakademie Baden-Württemberg. Her film »Kellerkind« won the 2012 First Steps Award in the short film category. Since 2016, she has been producing a series of animal films called the »Animanimals« that won a Grimme Preis in 2019.
Filmography Animanimals (2016-19), Ich kenne ein Tier (2013), Kellerkind (2012), Gott und die Welt (2008), Apple Tree (2006)
Distribution Studio FILM BILDER, studio@filmbilder.de

5 The Bicycle Thief
Kerry Skinner, Stewart Alexander | Great Britain | 2018 | 7:50 min
Colour | English

Der perfekte Tag wird urplötzlich unterbrochen, als einem jungen Mädchen das Fahrrad geklaut wird. Eine spannende Verfolgungsjagd beginnt!
The Little Girl's perfect day is interrupted when her beloved bicycle is stolen. She sets off on a new and daring adventure to get it back.
Script Stewart Alexander DOP Samuel Pearce **Editing** Emma Collins **Sound** Marie Tueje **Music/Sound Design** Daniel Farrant, Nick Kingsley, Marie Tueje **Cast** Maisie Thorn, Richard Costello, Oliver Lang
Biography Kerry Skinner and Stewart Alexander's debut feature »Common People« won numerous awards at international festivals. They are dedicated to promoting diversity and gender-balance on their production teams and through the stories they tell. Kerry is also a member of Women In Film and Television and recently completed a year on their WFTV Mentee Scheme. Kerry and Stewart are currently developing two new features for Park Bench Pictures.
Filmography The Bicycle Thief (2018), Common People (2013)
Distribution Park Bench Pictures, info@parkbenchpictures.co.uk

❹

Regentanz Raindance
Dienstag, 4. Juni | 10 Uhr | Brakula
Dienstag, 4. Juni | 16:30 Uhr | Zeise 1
Donnerstag, 6. Juni | 15 Uhr | Abaton Kino
Samstag, 8. Juni | 11 Uhr | 3001
Alter Age **9+**

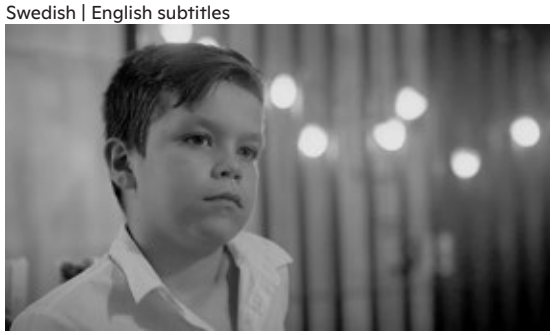
1 Piat minut do moria Five Minutes to Sea
Natalia Mirzoyan | Russia | 2018 | 7:07 min | Colour | Russian | English subtitles

Mama sagt nach dem Essen: »Bevor du wieder ins Wasser gehst, musst du fünf Minuten warten.« Aber fünf Minuten können sehr lange sein.
Mom says after lunch: »Before you get back in the water, you have to take a break and wait for five minutes.« But five minutes can be a very long time.
Script/Editing Natalia Mirzoyan **Music/Sound Design** Artem Fadeev **Cast** Elena Markina, Svetlana Pistmichenko, Ekaterina Pykhtina
Biography Natalia Mirzoyan (b. 1982) graduated from the Arts School named after H. Danielyan and the Department of Philosophy in Yerevan State University. She attended the faculty of Easel Graphics in Saint Petersburg Institute of Decorative-Applied Arts. Since 2004 she has been working as an animator and director at Petersburg studios.
Filmography Five Minutes to Sea (2018), Madam and Deva (2015). The Kingdom M (2012–2014), Take a rest! (2012), Chinti (2012), My Childhood Mystery Tree (2009), Smeshariki (2004–2012)
Production Petersburg animation studio, info@skapetersburg.ru

2 Nooreh
Ashish Pandey | India | 2018 | 22:22 min | Colour | Kashmiri/Urdu | English subtitles

Die achtjährige Nooreh lebt in einem Dorf an der indisch-pakistanischen Grenze. Eines Nachts entdeckt sie einen Zusammenhang zwischen ihrem Schlaf und der Geräuschkulisse entfernter Auseinandersetzungen.
Nestled in Kashmir valley lies a small village on the India-Pakistan border always caught in the crossfire between the two warring nations. One night the eight year old girl Nooreh discovers that the gun battle rages when she sleeps and the bloody duel stops when she keeps her eyes open.
Script Ashish Pandey DOP Susheel Gautam **Editing** Pallavi Singhal **Sound** Arka Ghosh, Rajender Prasad, Alok De **Music/Sound Design** Daniel George, Ashish Pandey **Cast** Saima Latief, Sanya Manzoor, Afreen Rafiq
Biography Ashish Pandey is a writer and director based in Mumbai.He learned Sound Engineering from the Satyajit Ray Film and Television Institute (SRFTI) Calcutta and moved on to become a copywriter for television. »Nooreh«, is his third film in which he tries to give expression to marginal voices.
Filmography Nooreh (2018), Open Doors (2011), The Cabin Man (2007)
Production Sophiya Films, ashish@sophiyafilms.com

3 Skoldiscot Slowdance
Christian Zetterberg | Sweden | 2018 | 5:30 min | Colour | Swedish | English subtitles



Bei einer Schulparty entdeckt ein schüchterner Junge neue Konzepte von Freundschaft und Liebe.
During a middle school dance a boy is struggling with his courage when experiencing his first love.
Script Christian Zetterberg DOP Albin Abrahamsson, Jakob Eliasson **Editing** Jakob Eliasson, Albin Abrahamsson **Sound** Daniel Granstedt **Music/Sound Design** Daniel Granstedt **Cast** Philip Kuub Olsen, Gustav Berghe, Joshua Hayman
Biography Christian Zetterberg is a director and producer at Gråklippan, a new Swedish production company that makes children's film. He studied Film at Fridhems Folkhögskola in Skåne, Sweden. Christian started as a child actor at the Swedish Television (SVT) in 2005 as a starring role in »A December Dream«. He made his directorial debut in 2011 with the short »To Ignore the Truth«. After this, Christian started to focus on telling young people's stories about growing up.
Filmography Slow Dance (2018), Under the Stars (2017), To Ignore the Truth (2011)
Production Gråklippan Filmproduction, Info@christianzetterberg.se

4 City Plaza Hotel
Anna-Paula Honig, Violeta Paus | Chile/France/Germany | 2019 | 14:00 min | Colour | Persian | English subtitles

Früher stand das Gebäude im Zentrum Athens leer, dann kamen Menschen, die vom Krieg aus ihrer Heimat vertrieben wurden.

Auch die elfjährige Zhenos aus Afghanistan wohnt hier mit ihrer Familie. Sie leben in einem Zustand der Ungewissheit.
The building in the centre of Athens was abandoned before people fleeing from war in their home countries found a shelter there. 11-year-old Zhenos from Afghanistan also lives here with her family. Everyday they are in limbo, not knowing how long they can stay.
Script Anna-Paula Honig, Violeta Paus **DOP** Boris Münger **Editing** Damián Tetelbaum, Violeta Paus **Sound** Florencia González Rogani **Cast** Zhenos Persad
Biography Anna Paula Hönig (b. 1981) studied International Relations at Sorbonne University in Paris and at King's College in London and worked as a journalist. In 2010, she studied Cinema at Universidad del Cine in Buenos Aires. Here she realises the short films »Helena's Colours« and »Catalina and the Sun«, screened at Berlinale and at more than sixty festivals. She is currently working on her first feature film »Mi selva detrás«.
Filmography City Plaza Hotel (2019), Catalina and the Sun (2015), Helena's Colours (2012)
Production Triade Films, festival@triadefilms.com

5 Dürrenwaid 8
Ines Christine Geißer, Kirsten Carina Geißer | Germany | 2018 | 7:00 min | Colour | No dialogue

Ein Garten, ein Haus, ein Bach. Das Bienenhäuschen am Hang, die Scheune, die Holzhütte und der Stall. Dazwischen tummeln sich Erinnerungen, Erzählungen und Beobachtungen. Vergangenes, Zukünftiges und das Jetzt.
A house, a garden, a stream. The behive on the hillside, the shack, the wooden hut and the shed. Inbetween we find memories, stories and observations. The past, the present and the future.
Script Kirsten Carina Geißer, Ines Christine Geißer **DOP/Editing** Ines Christine Geißer **Sound** Michael Jason Parker Beckett, Jan Kristian Fuchs **Music/Sound Design** Michael Jason Parker Beckett, Jan Kristian Fuchs
Biography Ines Christine Geißer (b. 1982) studied Comic and Cartoon at Kunsthochschule Kassel. Afterwards she became a student in Prof. Martina Bramkamp's masterclass. She lives and works in Kassel.
Filmography Dürrenwaid 8 (2018), SPIRIT MOUNTAIN (2016), LUCKY (2015) an adventurous afternoon (2013), Hallo im Zoo (2012), The Last Match (2012), The Day I Turned Into A Ghost (2011), (2009), rosarot. (2009)
Distribution kiin.animation, mail@ineschristine.com

6

Wetterleuchten Heat Lightning
Dienstag, 4. Juni | 15 Uhr | Abaton Kino
Mittwoch, 5. Juni | 10 Uhr | Zeise 1
Freitag, 7. Juni | 10 Uhr | 3001
Sonntag, 9. Juni | 11 Uhr | Zeise 2
Alter Age 9+

1 Le Refuge de l'écureuil Home Sweet Home
Chaitane Conversat | France/Switzerland | 2018 | 13:23 min | Colour | French | English subtitles

Jeden Mittwoch erzählt Großmutter mit ihren Freunden, den Kakerlaken, ihrer Enkelin wunderbare Geschichten. Doch ihr Haus ist so voll von Kisten mit Erinnerungen, dass der Platz immer enger wird, je mehr das kleine Mädchen wächst.
Every Wednesday, Grandma and her friends, the cockroaches, invent wonderful stories for her granddaughter. But she has so many boxes filled with memories that space is getting smaller as the little girl grows bigger.
Script Chaitane Conversat, Pierre-Luc Granjon **DOP** Nadine Buss, Sara Sponga **Editing** Herve Guichard **Sound** Loic Burkhardt, Denis Sechaud **Music/Sound Design** Patricia Dallio
Biography Chaitane Conversat graduated from the National School of Fine Arts in Lyon. She worked with several theatre companies and directed animation films. She has worked as stop motion and cut-out animator at Folimage Studio on a regular basis since 2002. She has also managed animation filmmaking workshops with various structures since 1996.
Filmography Le Refuge de l'écureuil (2018), Le monde est sourd (2016), La Petite Pousse (2015), La Fuite (2012)
Distribution Folimage, contact@folimage.fr

2 Posko Palu Palu Post
Tim Barretto, Dery Prananda | Australia/Indonesia | 2019 | 10:14 min | Colour | Indonesian | English subtitles

Drei Kinder berichten von ihrem Leben nach dem großen Erdbeben 2018 in Palu in Indonesien. In ihrem Alltag versuchen sie, das Beste aus ihrer unsicheren Situation zu machen.
Three young earthquake and tsunami survivors in Palu, Indonesia tell about their lives after the disaster that destroyed their villages in September 2018. In their everyday life, they try to make the most of their uncertain situation with incredible resilience and tenacity.

Biography Tim Barretto is an Australian filmmaker who has written, directed and produced works in Australia, Indonesia and India. His debut feature documentary »Aceh beyond the tsunami« recently won Best Documentary (Spiritual Films) at the Dhaka International Film Festival.
Filmography Palu Post (2019) Aceh Beyond The Tsunami (2017)
Contact Tim Barretto, mail.timbarretto@gmail.com

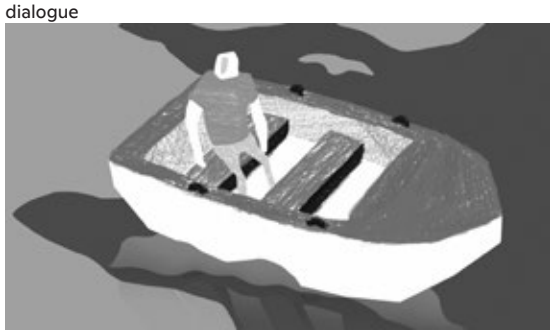
3 3pies **3feet**
Giselle Geney | Colombia | 2018 | 13:59 min | Colour | Spanish | English subtitles

Gonzalo liebt Fußball. Jede freie Minute verbringt er mit seinem besten Freund, dem Fußball. Wenn da nur sein strenger Lehrer nicht wäre.
Gonzalo loves football. He crosses the mountainous town of Pamplona everyday along with his best friend: his soccer ball. But his strict teacher must be convinced by his hobby.
Script Giselle Geney DOP Andrés Arizmendy **Editing** Manuel Monsalve **Sound** Andrés Montaña **Music** Fran Villalba **Sound Design** Andrés Montaña **Cast** Santiago Capacho Perales, Luis Enrique Yañez
Biography Giselle Geney is a filmmaker, producer and teacher. She graduated from the International Television and Film production for children course from the Universidad Santiago de Cali in 2015. She has worked as a documentary filmmaker for public children's television.
Filmography 3pies (2018), What Would You Do? (2017), I So Believe in You (2014)
Distribution Giselle Geney, giselle.geney@gmail.com

4 Gronde Marmaille **Rain, Rain, Run Away**
Clémentine Carrié | France | 2019 | 14:47 min | Colour | French | English subtitles

Boubou langweilt sich auf dem Campingplatz an diesem Augustnachmittag. Sie beschließt, den Regen herbeizurufen und lädt den Nachbarsjungen Dani dazu ein, mit ihr im Sturm zu spielen.
Boubou is getting bored at the campsite on that afternoon in August. She decides to call for the rain and invites her neighbour Dani to play with her in the storm.
Biography Clémentine Carrié (b. 1991) graduated in Philosophy and is now studying at Ecole Nationale Supérieure d'Audio-Viseul (ENSAV) in Toulouse.
Filmography Rain, Rain, Run Away (2019)
Distribution Manifest, anais@manifest.pictures

5 Plastic
Sébastien Baillou | Belgium | 2018 | 6:44 min | Colour/b&w | No dialogue



Ein Vogel führt uns in seine plastikfarbende Welt.
A bird leads us into a world of plastic colors.
Script Sébastien Baillou **Music/Sound Design** Marc Bret-Vittoz

Biography Sébastien Baillou studied Graphic Design and Multimedia at ÉSA Pyrénées of Pau and Animation film at La Cambre. After working with composition and graphics, he now focuses on engaged topics such as ecology and nature.
Filmography Plastic (2018)
Distribution adifac, info.adifac@gmail.com

G

Rambazamba Razzamatazz
Donnerstag, 6. Juni | 10 Uhr | Abaton Kino
Freitag, 7. Juni | 16:30 Uhr | Zeise 2
Alter Age **12+**

1 Bamboule Butterboo

Emilie Pigeard | Belgium/France | 2018 | 9:14 min | Colour | French | English subtitles

Nach einer Operation nimmt die Katze Bamboo immer mehr zu. So beginnt die Transformation von Bamboo zu Butterboo.
After an operation at the vets, a young cat starts putting on more and more weight. That's the transformation from Bamboo into Butterboo.
Script Fabrice Luang-Vija **Editing** Fabrice Luang-Vija **Sound** Philippe Fontaine **Music/Sound Design** Jean-Marc Fort
Biography Emilie Pigeard studied at Paris Sorbonne University and at Atelier de Sevres Art School before she entered the Parisian Arts Decoratifs School, specializing in animation. Her short graduation film »Encore un gros lapin ?« (Another Fat Rabbit?) was noticed and produced by Les Films Sauvages. In 2014, Émilie studied at the German Hochschule für Film und Fernsehen (HFF) in Munich as part of an Erasmus exchange. She then worked and travelled in the United-States and started organizing art workshops for children in New York. She lives and works in Paris.
Filmography Butterboo (2018), Bosco Rogers - Beach, Beach, Beach (2016), Another Fat Rabbit? (2015), If Picasso was...a word (2015)
Production Les Films du Nord, info@lesfilmsdunord.com

2 La Gita The School Trip

Salvatore Allocca | Italy | 2018 | 14:35 min | Colour | French/Italian | English/Italian subtitles

Megalie erfährt, dass sie nicht an der Klassenfahrt teilnehmen kann. Gerade als sie ihrem Schwarm näherkommt, scheint sie ihren Platz in der Welt noch weniger zu finden als zuvor.
Megalie is faced with the difficult task of finding a place for herself in the world she is living in. When she is denied the opportunity of taking part in a school trip abroad, a perfect occasion for the girl to reveal her feelings to her classmate Marco, that place in the world seems unattainable to her.
Script Salvatore Allocca, Emiliano Corapi, Massimo De Angelis DOP Gianluca Palma **Editing** Marco Spoletini **Music/Sound Design** Ivan Granatino **Cast** Fatou Mbemgue, Filippo Scotti
Biography Salvatore Allocca is a director, producer and screenwriter from Rome. He wrote, directed, edited and produced several short films, music videos and documentaries such as »Negli occhi« (2010), winner of the Golden Globe for Best Documentary.
Filmography La Gita (2018). La Gamba (2017), Taranta on the Road (2017), How To Find the Right Way the Wrong Man (2011)
Distribution Zen Movie, distribuzione.zenmovie@gmail.com

3 Wanda

Denise Hauser | Norway | 2018 | 12:32 min | Colour | No dialogue

Wandas Leben ist von Konflikten zu Hause und in der Schule geprägt. Sie flüchtet sich in eine Fantasiewelt. Als die Probleme noch größer werden, bekommt sie unerwartete Hilfe.
Wanda's life is filled with conflicts at home and at school, so she escapes into her imaginary world. As the problems grow, help comes from an unexpected place to make her confront reality.
Biography Denise Hauser has a Master of Arts in Directing Animation from the Royal College of Art in London. She has directed a four spot campaign film for Ataboy studios New York, a fundraising film for the Smithsonian Archives of American Art and a brand film for FiLIP together with Leo Burnett New York. »Wanda« is her third short film.
Filmography Wanda (2018), Return To Sender (2011), Copy City (2008)
Production Klipp og Lim AS, joran@klippoglim.no

4 Athleticus - Trampoline synchronisé Athleticus - Synchronised Trampoline

Nicolas Deveaux | France | 2018 | 2:15 min | Colour | No dialogue

Zwei Nilpferde beobachten die perfekte Performance zweier Seehunde. Können die beiden mit ihnen mithalten?
Two hippos watch the perfect performance of two seals. Will they measure up?
Biography Nicolas Deveaux is an author and director graduated from Supinfocom Valenciennes in France. He is the creator of ‚Athleticus«, an original TV series coproduced with Arte France and featuring animals competing in summer sport games. Season 2 is currently in production.
Filmography Athleticus (2018), 1mètre/heure (2018), 5mètres80 (2012), 7tonnes2 (2005)
Distribution Autour de Minuit, festivals@autourdeminuit.com

5 She-Pack
Fanny Ovesen | Norway | 2018 | 18:10 min | Colour | Norwegian | English subtitles

Auf einer Geburtstagsparty in einem Schwimmbad fordert die sonst zurückhaltende Ronja eine Gruppenanführerin heraus. Ihr Machthunger wächst, und die Mädchen verlieren die Kontrolle über ihr Handeln.
It's a birthday party at a public pool disco, and underdog Ronja challenges the girls' alpha female to battle for dominance. The thirst for power grows, Ronja and the other girls lose control.
Script Maren Skolem DOP Magga Vala **Editing** Anni Tiainen **Sound/Music/Sound Design** Anna Nilsson **Cast** Elen K. Frogner
Biography Fanny Ovesen was born and raised in Gothenburg. After finishing a B.A. in Culture and Media Production, she worked as director's assistant and coordinator before starting at the Norwegian Film School. »She-Pack« is her graduation film.
Filmography She-Pack (2018), Smile (2017)
Distribution The Norwegian Film School, filmskolen@inn.no

6 Spring Fever
Anna Snowball | Netherlands/Great Britain | 2019 | 8:47 min | Colour | Dutch | English subtitles

Sexualkunde in der Schule. Peinlich, oder? Muss aber nicht sein. Eine Gruppe Jugendlicher aus Amsterdam spricht über ihre sich verändernden Körper. Es entsteht ein neues Fach: der Anti-scham-Unterricht.
Sex education. Awkward memories, right? A group of pre-teens from Amsterdam are having a candid conversation about their changing bodies. This isn't just a sex ed class, this is an anti-shame class.
Script/DOP Anna Snowball **Editing** Abolfazl Talooni **Sound, Music/Sound Design** Rob Szeliga
Biography Anna Snowball is a documentary filmmaker. She makes work with Glow Films, a London-based documentary company. She was selected as a BAFTA Guru Pro in 2016, shortlisted for a Grierson Award in 2015, studied an MA in Directing Documentary at the National Film and Television School between 2013-2014, and did a filmmaking residency at the British Film Institute in 2012.
Filmography Spring Fever (2019), #TRADWIVES (2018), Cambodia Calling (2015), The Lights of Flushing (2013), Doctor Loco (2012)
Production Glow Films, anna@glow-films.com

7

Katzenjammer Crapulance
Dienstag, 4. Juni | 10 Uhr | Zeise 1
Mittwoch, 5. Juni | 13:30 Uhr | Gymnasium Ohmoor
Alter Age **12+**

1 Provence
Kato De Boeck | Belgium | 2018 | 21:54 min | Colour | Dutch | English subtitles

Camille und ihr Bruder sind in den Ferien auf einem Campingplatz in der Provence. Als sie dort zwei ältere Mädchen kennenlernen, hat Camille mit Eifersucht zu kämpfen. Doch am Ende kommt alles anders.
During summer vacation Camille and her brother Tuur explore the new camping site in Provence. After the encounter with two Dutch teenage girls, Camille has to fight for the attention of her beloved brother. The holiday proves a turning point for both siblings entering a new adult reality.
Script Kato De Boeck DOP Esmoreit Lutters **Editing** Lawrence Paul Foley **Sound** Fred De Geus **Music/Sound Design** Feras Daouk **Cast** Laime De Paep, Pelle Adriaenssens
Biography Kato De Boeck (b. 1994) is a Belgian film director who graduated in February 2018 at the filmschool RITCS, School of Arts in Brussels. »Provence« is her graduation film.
Filmography Provence (2018)
Production RITCS School Of Arts, katodeboeck@hotmail.com

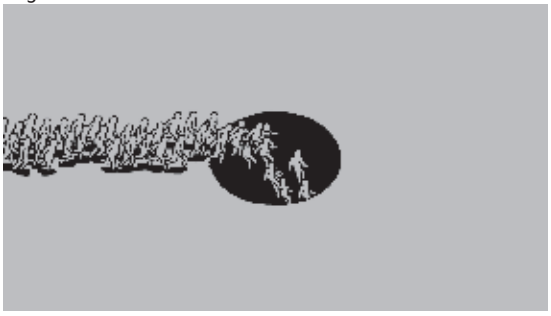
2 Na zdrowie! Bless You!
Paulina Ziółkowska | Poland | 2018 | 4:45 min | Colour | No dialogue

Alle machen sich gegenseitig krank. Aber richtig schlimm wird es erst, wenn man sich selbst krank macht.
Everyone gets sick of everyone. But things become really bad when you get sick of yourself.
Script Paulina Ziółkowska **Editing** Piotr Baryla **Music/Sound Design** Max Litvinov, Michal Wilczewski
Biography Paulina Ziolkowska (b. 1988) studied Graphic Design at the Academy of Art and Design in Wroclaw. Currently, she is studying at the Animation Films and Film Special Effects Department at the Polish National Film School in Lodz.
Filmography Bless You! (2018), Oh Mother! (20017), Flip Flat (2012)
Distribution KFF Sales & Promotion, marta.swiatek@kff.com.pl

3 Ashmina
Dekel Berenson | Nepal/Great Britain | 2018 | 15:40 min | Colour | English/Nepalese | English/French/German subtitles

In einer mittellosen von Gegensätzen geprägten Gegend kämpft ein junges Mädchen darum, zur Schule gehen zu können. Dafür greift sie zu drastischen Mitteln.
In an impoverished country, rife with contradiction, a young girl is torn by her obligation to her family and the influence of foreign visitors.
Biography Dekel Berenson has been shooting short »films« since he was 8 years old, using a VHS camcorder and a VCR for editing. When he was 21, after completing a mandatory three years service in the Israeli Defense Forces, he left his home country and moved to Budapest, London and New York before embarking on a trip around the world for five years, reaching far away places as the North Pole and Mount Everest.
Filmography Ashmina (2018), The Girls Were Doing Nothing (2016)
Distribution Salaud Morisset, festival@salaudmorisset.com

4 Kids
Michael Frei | Switzerland | 2019 | 9:00 min | b&w | English | English subtitles



Die Erkundung unterschiedlicher Gruppendynamiken. Wie definieren wir uns selbst, wenn wir alle gleich sind?
Exploring group dynamics. How do we define ourselves when we are all equal?
Biography Michael Frei (b. 1987) is a filmmaker and artist based in Zürich. He studied Animation at the Lucerne University of Applied Sciences and Arts and at the Estonian Academy of Art in Tallinn. He was invited »Animation Artist in Residence Tokyo« in 2014. He recently co-founded Playables, a production company for peculiar projects based in Zürich.
Filmography Kids (2019), Plug & Play (2013), Not About Us (2012)
Contact Michael Frei, info@someshorts.com

5 #pestverhaal #bullyingstory
Eef Hilgers | Netherlands | 2018 | 15:23 min | Colour | Dutch | English subtitles

Rosalie wurde online und offline gemobbt, deshalb fällt es ihr schwer, Menschen zu vertrauen. Doch dann findet sie Videos von jungen Menschen, die die gleichen Probleme haben wie sie. Kann das Internet von ihrem schlimmsten Feind zu einem Freund werden?
Rosalie has been bullied online and offline the last couple of years. She finds it hard to trust her peers, but then she finds videos of young people with the same struggles. Could the internet change from her worst enemy into a buddy?
Biography Eef Hilgers graduated from the Art Academy St. Joost in 2012 with »Just a Girl, You Know« that was selected for IDFA and won the TENT Academy Award 2012. As a filmmaker, she focuses primarily on the changes that internet and new technologies have on our society and our behavior.
Filmography #bullyingstory (2018), If You Go Away (2018), Shame/Fame (2017), My Dearest F#cking Phone (2014), Just a Girl, You Know (2012)
Production Tangerine Tree, nienke@tangerinetree.nl

6 Nuit Chérie Sweet Night
Lia Bertels | Belgium | 2018 | 13:00 min | Colour | French | English subtitles

Alle Bären ziehen sich zum Winterschlaf zurück. Alle, bis auf diesen einen mit den großen wachen Augen.
All bears are supposed to hibernate. All, except this one with his eyes wide open.
Biography Lia Bertels (b. 1987) is a filmmaker, animator, illustrator and videomaker. She has directed music videos and animated some documentaries. ‚Nuit Chérie« is her second animation short film as a director.
Filmography Nuit Chérie (2018), The 19th Annual Animation Show of Shows (2017)
Contact Promofest Distribucion, distribucion@promofest.org,

spannender Dialog
Kamerafahrt auf den
Hauptdarsteller…
die Augen weiten sich…..

und man sieht das Mikrofon über dem
Kopf und ein Stativ mit Lampe…
…Tolle Wurst!
vorbei die Illusion vorbei die Authentizität.

Was im Film mit Recht nicht sein darf
sollte bei Ihrer Veranstaltung ebenfalls
nicht stören.

Candela
macht Veranstaltungen ohne störendes Equipment.
Unauffällige Montage von technischen Einrichtungen.

Nicht umsonst nennen unsere Kunden diese Tätigkeit

Technisches Ikebana und **Bonsai Technik**

Candela
HAMBURG

Produktion
Veranstaltungstechnik
Lichtdesign

Candela Hamburg oHG
Grindelallee 43

20146 Hamburg

+49(0)40 4101302
FAX 4101303
www.candela-hamburg.de

FreiStil FreeStyle

Never Forget

FreiStil widmet sich seit sieben Jahren als eines der wenigen Festivals in Deutschland ausschließlich dem Kurzfilm für Jugendliche. Die gezeigten Filme sind aktuell, international und in ihrer Machart so vielschichtig und wichtig, dass sie definitiv auf die Leinwand gehören.

In 13 Filmen und zwei Programmen erwarten das Publikum eine Menge starker Charaktere, die so einiges zu sagen haben. Die Protagonist*innen kennen sich bestens mit Rebellion aus, treffen eigene Entscheidungen und übernehmen Verantwortung - mal voller Wut, manchmal auch leise, aber immer mit Gefühl. Sie heben sich von der Masse ab und schauen dahin, wo es wehtut. Sie betrachten, umkreisen, drehen und wenden ihre Fragen, Ängste und Sorgen, bis der Weltschmerz nachlässt und sie wieder freier atmen können.

For the last seven years, FreeStyle has been focusing on short films for teenagers as one of the few festivals in Germany. The films in the programme are contemporary, international, multi-layered, and so important in their content and styling that they need to be seen on the big screen.

The thirteen films in two programmes contain a lot of strong characters with a lot to say. The protagonists are well versed with rebellion, they make their own decisions and take responsibility – sometimes full of rage, sometimes silently, but always with a lot of feeling. They stand out from the mass and confront real dilemmas. They watch, circle and analyse their questions, fears and sorrows until the weltschmerz abides and they are finally able to breathe freely again.

FreiStil Programm 1
Dienstag, 4. Juni | 10 Uhr | Zeise 2
Donnerstag, 6. Juni | 19 Uhr | 3001
Alter Age 14+

1 Togrøvere Train Robbers
Martin A. Walther | Norway | 2019 | 20:00 min | Colour | Norwegian | English subtitles

Mitte der 90er Jahre überfiel eine Gruppe von Jugendlichen in Norwegen regelmäßig Züge. Das ist nicht die Geschichte abgehängter Erwachsener, sondern eine rückblickende Coming-of-Age-Story.
In the mid 90s, a group of teens in Norway robbed trains on a regularly basis. This is not the story of adult men struggling with drug addiction and split families, but a retrospective coming of age story.
Biography Martin A. Walther (b. 1986) comes from Trondheim, Norway. He has a BA in Film Science from the University of Trondheim and a BA in Documentary Directing from University of Lillehammer. »Train Robbers« is his directorial debut.
Filmography Train Robbers (2019)
Production Spætt Film AS, havard@spaett.no

2 Tattoo
Fahrhad Delaram | Iran | 2019 | 15:00 min | Colour | Farsi | English subtitles

Eine Narbe samt Tattoo wird einer jungen Iranerin zum Verhängnis. Bei einer Routineuntersuchung, um ihren Führerschein erneuern zu lassen, muss sie persönliche Fragen und Mutmaßungen über sich ergehen lassen.
A scar and a tattoo spell doom for a young Iranian girl. In order to get her driver's license renewed, she has to endure personal questions and assumptions during a routine check.
Biography Fahrhad Delaram (b. 1988) studied at the University of Tehran, where he speacialised on the poetic function of sound. He has worked as a screenwriter for twelve years amongst others at Iranian public TV and realized six short films as a director, screenwriter, cinematographer, editor and sound designer.
Filmography Tattoo (2018), Away From Home (2017), Like The Last Days (2016), Iranmehr (2016), Garbage Dance (2015), Wax (2014)
Production Dena Rassam, dena.rassam@hotmail.com

3 L' été et tout le reste The Summer and All the Rest
Sven Bresser | Netherlands | 2018 | 17:57 min | Colour | French | English subtitles

Wenn am Ende des Sommers die letzten Fähren mit Tourist*innen ablegen und Marc-Antoines Freund*innen aufs Festland zurückkehren, bleiben er und sein Freund Mickael auf der leeren Insel zurück. Mickael plant fortzugehen, aber ist Marc-Antoine bereit?
When at the end of the summer the last ferries with tourists leave and most of Marc-Antoine's friends have left for the mainland, he and his friend Mickael remain behind on the deserted island. Mickael is full of plans to leave, but is Marc-Antoine able to escape his solidified routine?
Biography Sven Bresser (b.1992) is a filmmaker based in Amsterdam. He graduated with honours from the HKU University of the Arts Utrecht in 2016 with the short film »Cavello«. The film was nominated for the Tuschinsky Award, Best Student Film at Netherlands Film Festival and won the VERS Award for Best Film. »L'été et tout le reste«, premiered at the 75th Venice International Film Festival and was awarded Best Dutch Short Film at Nederlands Film Festival.
Filmography Free Fight (2018), L'éte et tout le reste (2018), Cavello (2016), La Nuit Porte Conseil (2015)
Contact Sven Bresser, svenbresser@gmail.com

4 Chwast Thicket
Adrianna Matwiejczuk | Poland | 2018 | 4:10 min | Colour | No dialogue

Eine junge Frau hat neben ihrer Schüchternheit noch ein ganz anderes Problem: Immer, wenn sie gestresst ist, wachsen Pflanzen auf ihrem Körper. Findet sie durch sie ihre innere Sicherheit?
A young girl is not only struggling with extreme shyness, but also with her body. Everytime she is stressed, plants start to grow on it. Will she find inner comfort with their help?
Script Adrianna Matwiejczuk **Editing** Adrianna Matwiejczuk **Music/Sound Design** Szymon Kucharski
Biography Adrianna Matwiejczuk (b. 1992) graduated from Academy of Fine Arts in Wroclaw, Stage design faculty. Currently, she is studying Animation and Special Effects at Polish National Filmschool in Lodz.
Filmography Thicket (2018), Luggage (2017)
Distribution KFF Sales & Promotion, marta.swiatek@kff.com.pl

5 Yulia&Juliet
Zara Dwinger | Netherlands | 2018 | 12:00 min | Colour | Dutch | English subtitles

Yulia und Juliet leben eine heimliche Liebe im Strafvollzug. Trotz der Umstände kann sie nichts auseinanderbringen. Doch dann wird Julia entlassen.
Yulia and Juliet are locked up in a closed juvenile detention centre. Despite their circumstances, they feel like they can take on anything together. But then Juliet is released. After all, their love seems to be impossible.
Biography Zara Dwinger (b. 1990) graduated in Anthropology, worked as video editor for online magazine hard//hoofd and, after various film internships, ended up at the Netherlands Film Academy. Her graduation film »Sirene« was selected for more than 35 festivals and won several awards at home and abroad.
Filmography Yulia & Juliet (2018). Sirene (2017), Liv (2016)
Contact Zara Dwinger, zara.gina.d@gmail.com

6 FragMANts
NEOZOON | Germany | 2019 | 5:26 min | Colour | English

Konsumgüter als quasireligiöse Kultobjekte, der Kapitalismus als oberflächliche, bedeutungslose Religion. Ihre Anhänger: Entwurzelte Fragmente ihrer selbst?
Consumer goods as religious cult objects, capitalism as a superficial and meaningless religion. Its believers: Uprooted fragments of themselves?
Script/DOP/**Editing/Sound** NEOZOON
Biography NEOZOON is a female art collective founded 2009 in Berlin and Paris. Their artistic mediums range from collage to installation to film. Recycling found footage is a recurring element. Their works and films has been shown amongst others at the International Short Film Festival Oberhausen, at the IFFR in Rotterdam, at the Centre Pompidou in Paris, at the Kunstwerke Berlin and at the Kunstmuseum Bonn.
Filmography FragMANts (2019), Little Lower Than the Angels (2019), Call of the Wild (2017), Shake Shake Shake (2016), Big Game (2013), Unboxing Eden (2013), Good Boy - Bad Boy (2011)
Contact NEOZOON, mail@neozoon.org

FreiStil Programm 2
Mittwoch, 5. Juni | 19 Uhr | 3001
Donnerstag, 6. Juni | 10 Uhr | Zeise 2
Alter Age 14+

1 All These Creatures
Charles Williams | Australia | 2018 | 13:08 min | Colour | English

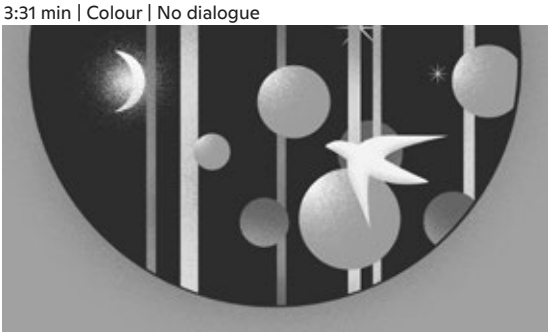
Ein Junge versucht, die Erinnerungen an seinen kranken Vater und an einen mysteriösen Befall zu entwirren. Tragen wir nicht alle irgendwelche kleinen Kreaturen in uns selbst?
A boy attempts to untangle his memories of a mysterious infestation, his father's illness, and the little creatures inside of us all.
Script Charles Williams DOP Adric Watson **Editing** Dan Lee, Charles Williams
Biography Charles Williams grew up in a country town in northern Victoria, far from anything connected to filmmaking, except for an obsession with movies. While still in his teens, he won the Best Director award at Tropfest. His latest short film »All These Creatures« has been awarded the Palme D'Or at the 2018 Cannes Film Festival. He is currently developing the feature projects »Inside« and »The Buzzard«.
Filmography All These Creatures (2018), Home (2015), There Had Be Better Blood (2010), The Cow Thief (2006), I Can't Get Started (2002)
Production Simpatico Films, contact@simpaticofilm.com

2 Butterfly
Gianluca Mangiasciutti | Italy | 2019 | 15:00 min | Colour | Italian | English subtitles

Luca, ein ruhiger Junge, verbringt das Wochenende allein in dem Ferienhaus seiner Eltern. Als er Cecile trifft, gerät seine vertraute Routine durcheinander.
Luca is a guy of few words who decides to stay alone in his family house by the sea over a weekend. As he meets Cecile, his linear routine will be drastically changed.
Script Simone Poggi DOP Andrea Benjamin Manenti **Editing** Claudio Califano **Music/Sound Design** Bruno Falanga, Matteo Savastano **Cast** Matteo De Buono, Giada Di Palma
Biography Gianluca Mangiasciutti has been working, since 2005, as an assistant director on movies and TV series. Since 2010, he directed short films, commercials, music videos and a web series. His short films have been realized in collaboration with director Massimo Loi.

Filmography Butterfly (2019), Je ne veux pas mourir (2018), A Girl Like You (2016), Where Water Comes Together With Other Water (2015), Senzaria (2013)
Distribution Zen Movie, distribuzione.zenmovie@gmail.com

3 Glass Bird
Dan Wang, Shuoyu Chen, Lexuan Song | Hong Kong | 2018 | 3:31 min | Colour | No dialogue



Die niemals endende Reise eines Vogels: Er fliegt über die Wälder und hält niemals an. Ausruhen kann er nur im Wind. Erst wenn er stirbt, kann er landen.
The never-ending journey of a bird: It flies over the forest without having to stop, resting in the wind. Only in death the bird can land.
Music ISAN
Biography Wang Dan, from Guangdong Province, likes to try various ways of expression to create works including 2D/3D animation and graphic design. Shuoyu Chen used to study Industrial Design and plans to focus on motion graphics. Xu Yunqian from Hunan, studied Graphic Design. Song Lexuan studies Digital Media Arts and is based in Hongkong. They develop their own strengths in team work and learn from each other in cooperation.
Filmography Glass Bird (2018)
Contact Dan Wang, subs@digitaldope.de

4 Sisters
Daphne Lucker | Netherlands | 2018 | 15:00 min | Colour | No dialogue

Drei Schwestern wachsen in einem kaputten Zuhause auf. Sie geben sich gegenseitig Halt und Schutz. Gemeinsam tanzen sie gegen die düstere Umgebung an.
Three sisters grow up in a broken home. They are at each other's mercy and survive as long as they are together. Dancing is their way to endure their gloomy surroundings.
Biography Daphne Lucker is a Amsterdam based director. She graduated at the Netherlands Filmacademy in 2018 with her short dance film »Sisters«. Besides working on film projects, she's a photographer as well.
Filmography Sisters (2018)
Contact Daphne Lucker, daphne.lucker@hotmail.com

5 Guaxuma
Nara Normande | Brazil/France | 2018 | 14:06 min | Colour | Portuguese | English/French subtitles

Tayra und ich sind im Norden Brasiliens aufgewachsen, am Meer. Wir waren unzertrennlich. Die Seeluft erweckt die glücklichen Momente in mir.
Tayra and I grew up on a beach in the north east of Brazil. We were inseparable. The sea breeze brings me back happy memories.
Script Nara Normande **Editing** Eduardo Serrano **Music/Sound Design** Normand Roger
Biography Nara Normande was born in Guaxuma and later moved to Recife, where a new generation of Brazilian directors was about to emerge. In 2014, she co-directed the live action fiction »Sem Coração« that received the Illy Prize of best short film at the Director's Fortnight.
Filmography Guaxuma (2018). Sem Coração (2014), Dia Estrelado (2011)
Distribution Les Valseurs, distribution@lesvalseurs.com

6 Apfelmus **Applesauce**
Alexander Gratzer | Austria | 2019 | 06:51 min | Colour | German | English subtitles

Auf dem Land passiert viel, aber was könnte spannender sein als die Antwort auf die Frage: Wie bereitet man idealerweise Apfelmus zu?
There is a lot going on in the countryside. But what could be more important than the answer to the question: How to ideally prepare applesauce.
Script/DOP/Editing/Sound/Music/Sound Design Alexander Gratzer **Cast** Alexander Gratzer, Johannes Forster
Biography Alexander Gratzer (b. 1993) studied Painting at Universität für Angewandte Kunst in Vienna. Since 2018, he has been studying in the master's programme Animation at Moholy - Nagy University Budapest.
Filmography Piti und Lixi (2019), Apfelmus (2019), Jubiläumsgeschenk (2018), Animateur (2017), Axel (2017), Espresso (2016), Im Gespräch (2015)
Contact Alexander Gratzer, alex_gratzer@gmx.at

7 Never Forget
Sarah Veltmeyer | Netherlands | 2018 | 10:00 min | Colour | Dutch | English subtitles

Zwei Freundinnen werden auf dem Balkon ausgesperrt, während die Jungs auf dem Jahrmarkt auf sie warten. Nachrichten werden verschickt, und der Balkon entwickelt sich langsam zu einem geschützten Käfig, den die Mädchen nicht mehr verlassen wollen.
During a hot summer day, two adolescent girls are locked up on a balcony while a group of boys is waiting for them at the carnival. When the messages from the boys get hotter and hotter, the balcony turns into a safe cage the girls no longer want to leave.
Script Sarah Veltmeyer **DOP** Stephan Polman **Editing** Mieneke Kramer **Sound** Arno Willemstein **Music/Sound Design** Hans NIeuwenhuijsen, Arend Bruijn **Cast** Richelle Plantinga, Nola Kemper
Biography Sarah Veltmeyer (b. 1988) is a director and screenwriter from Amsterdam. As an autodidact she made her first short film »Gotta« in 2015. Her second short film »Kiem Holijanda« is set in Kosovo and made with a partially local crew. The film went on to win the Crystal Bear for Best Short film at Berlinale Generation. »Never forget« is her third short film.
Filmography Never Forget (2018), Kiem Holijanda (2017), Gotta (2015)
Production VENFILM, venfilm@gmail.com

MIETSTUDIO BORSELSTRASSE MS ALTONA

MIETSTUDIO FÜR FOTO, FILM, TAGUNG UND EVENT
www.ms-altona.de

FRIEDENSBLITZ
COPY+DATEN
Friedensallee 14-16 · 22765 Hamburg
Telefon 040 / 390 54 69 · Fax 040 39 54 95
www.friedensblitz.de · copy@friedensblitz.de

Druck & Reprografie in Ottensen
- Hochwertige Poster- Plakat- und Kunstdrucke sowie Pläne auf diversen Materialien
- Drucke mit Kaschierungen oder Keilrahmen
- Visitenkarten, Klappkarten, Postkarten
- Broschüren, Flyer und Präsentationen
- Grafik, Layouts und Bildbearbeitung
- Klein- und Großformatscans

Gib Mir Fünf! High Five!
Der Kurzfilmwettbewerb für Kinder Children's Short Film Competition
Große Töne Big Sounds

Als wir dieses Jahr Anfang März unseren Briefkasten öffnen wollten, klingelte und schellte, dröhnte und bimmelte, gongte und hallte es uns schon mit großen Tönen entgegen: Die Gib Mir Fünf!-Einreichungen waren endlich da, und wir konnten es kaum erwarten, sie zu sichten. Das Thema »Große Töne« wurde so bunt und vielfältig umgesetzt, wie wir es uns nicht hätten träumen können. In den acht Filmen des Programms reisen wir in die Zukunft und in die Vergangenheit, tauchen in die Unterwasserwelt ein, treffen einen Fuchs im Wald, einen Cellisten auf der Bühne und lernen dabei vor allem eins: Große Töne gibt es überall, und sie machen das Leben ein bisschen bunter und spaßiger.

Und nicht nur die Orte, an die wir in diesem Programm reisen, sind vielfältig. Auch mit unterschiedlichen Filmformen wurden wir überrascht: Neben melodiösen Animationen sind auch klangvolle Kurzspielfilme und sogar ein musikalischer Dokumentarfilm mit dabei.

Die beiden Kinderjurys küren gemeinsam die drei besten Filme. Welche drei jungen Filmkünstler*innen die Preise im Gesamtwert von 600 Euro erhalten, wird direkt nach dem Programm feierlich verkündet.

As we were trying to open our letter box in early March this year, we could already hear lots of ringing, jingling, jangling, gonging, echoing and other big sounds coming out of it. The High Five! Programme submissions had finally arrived, and we could hardly await watching them at last! The films on the subject »Big Sounds« were more colourful and varied than even we could have hoped. The programme's eight films travel into the future and the past, dive deep underwater, lead to encounters with a fox in the woods and a cellist on stage and show us that big sounds are everywhere, making life just that little bit more colourful and fun.

And not only the places our films take us to are manifold. The different film forms were a surprise for us as well: There are melodious animations, sonorous narrative shorts and even a musical documentary in the mix.

The three young winners of the prizes, awarded by the two children's jurys and worth 600 Euros in total, will be ceremoniously announced directly after the programme.

Das Gib Mir Fünf!-Programm »Große Töne« kann mit freundlicher Unterstützung der BerenbergKids Stiftung auch in diesem Jahr wieder mit Gebärdendolmetschung stattfinden.
The High Five! programme »Big Sounds« will be translated into German Sign Language, thanks to the support of BerenbergKids Stiftung.

BERENBERGKIDS

WWW.FILMPROJEKTION.DE
16 mm, 35 mm, 70 mm, DCP Projektionen
Filmfestivaltechnik, ektronische Untertitelung
Stummfilmvorführungen - europaweit
Filmprojektion Mondt GmbH & Co KG, Schomburgstr. 46, 22767 Hamburg
Tel: 040 53 02 75 -86, Fax: -87, mail: info@filmprojektion.de
FILMPROJEKTION MONDT

Gib mir Fünf!
Große Töne Big Sounds
Samstag, 8. Juni | 15 Uhr | Zeise 1

1 The Greedy Fox
Alica Brostlova | Slovakian Republic | 2018 | 5:00 min | Colour | No dialogue

Der gierige Fuchs hat lautstark über die Stränge geschlagen und das hat leider Konsequenzen.
The greedy fox noisily overstepped his boundaries. Unfortunately, there will be consequences.

2 4161
Ecoli Helifi | Germany | 2019 | 5:00 min | Colour | German

Wird es in der Zukunft noch Geräusche geben? Die Kindergruppe Ecoli Helifi ist sich da nicht so sicher.
Are there going to be sounds in the future? The children's group Ecoli Helifi isn't quite sure about that.

3 Drei crazy Nixen Three Crazy Mermaids
Hanna Christian | Germany | 2019 | 4:32 min | Colour | German

Die Haie haben keine Chance gegen die Superkräfte der drei crazy Nixen.
The sharks have nothing on the three crazy mermaids' super powers.
Contact GWA St. Pauli e.V. , hanna.christian@gwa-stpauli.de

4 Fortissimo
Lilith Jörg | Germany | 2019 | 2:28 min | Colour | No dialogue

Auf einer Konzertbühne gibt es immer große Töne zu hören. Aber manchmal sind es gerade die Töne neben der Bühne, die ungewollt so groß werden, dass sie selbst in den Mittelpunkt geraten.
You can always hear big sounds on a concert stage. But sometimes, it is the sounds next to the stage that unwillingly become so big that they themselves end up in the centre of attention.

5 Lütte Lüd - Grote Kläng Small People - Big Sounds
Toni Helen Töter | Germany | 2019 | 5:00 min | Colour |

Bei der Trachtengruppe Lütt Finkwärder Speeldeel wird auf Platt gesungen.
The traditional costumes group Lütt Finkwärder Speeldeel is singing in the low German dialect.

6 Große Töne Big Sounds
Fernanda Grünfelder | Germany | 2019 | 0:50 min | Colour | German

Wenn man darüber nachdenkt, merkt man auf einmal, dass es ganz schön viele Geräusche gibt: laute und leise, hintergründige und nervige.
Once you start thinking about it, you realize that there are quite a lot of sounds: loud and quiet ones as well as those in the background and annoying ones.

7 Werdet Juniorhelfer **Become a Junior Helper**
Sarah Sabasch | Germany | 2018 | 2:05 min | b&w | No dialogue

Helfen kann man immer, auch ohne Worte.
You can always help, with or without words.
Contact Moviebande, moviebande@gmx.de

8 S letscht Breedle **The Last Cookie**
Laura Storz, Vanessa Vogt | Germany | 2019 | 3:19 min | Colour | German

Luis und Luise sitzen auf dem Bänkle vor ihrem Lindehisle und genießen leckere Kekse. Doch plötzlich ist Schluss mit lustig, denn wer bekommt den letzten Keks?
Luis and Luise are sitting on their bench, enjoying tasty cookies. But suddenly the fun is over: Who gets the last cookie?

Regenbogen I & II Rainbows I & II

Mrs. McCutcheon

Teenie sein ist schön und aufregend, kann aber auch enorm anstrengend sein. Denn das Teenagerleben ist oft eine Aneinanderreihung emotionaler und identitätsbedingter Krisen, die eigentlich immer in Weltuntergängen enden. Und das ist überhaupt nicht verwunderlich, denn Teenies müssen sich mit so vielen Veränderungen, neuen Umständen und unerwarteten Beziehungsgeflechten auseinandersetzen.

Noch aufregender wird das Ganze, wenn Teenies gesellschaftliche und normative Grenzen überschreiten. Wenn Adrián merkt, dass er auf Jungs steht. Wenn Natalia lieber Dario heißen möchte. Oder wenn Emile feststellt, dass sie in zwei Jungs gleichzeitig verliebt ist.

Wir zeigen in elf Kurzfilmen leise, laute, fröhliche und berührende Geschichten über Liebe, Freundschaft, Geschlechtsidentität und Sexualität für Teenies ab 12 Jahren und ab 14 Jahren. Die beiden Programme werden von Expert*innen begleitet, mit denen die Filme gemeinsam besprochen und diskutiert werden können.

Being a teenager is beautiful and exciting but can be tremendously taxing as well. After all, the life of a teenager is often a succession of emotional and identity-based crises that tend to end in doomsday scenarios. All of that is hardly surprising since teenagers need to constantly deal with sudden changes, new circumstances and unexpected webs of relationships.

Things become even more exciting when teenager cross societal and normative boundaries. When Adrián realizes he's into boys. When Natalie would rather be called Dario. Or when Emile discovers that she's in love with two boys at once.

In eleven short films we show silent, loud, joyful and touching stories about love, friendship, sexual identity and sexuality for teenagers aged 12 and above as well as 14 and above. Both programmes are accompanied by experts to talk about and discuss the films.

Wir freuen uns sehr, die beiden Programme zusammen mit den Lesbisch Schwulen Filmtagen Hamburg zu präsentieren!
We are looking forward to presenting these two programmes alongside the Hamburg International Queer Film Festival.

Regenbogen I Rainbows I
Alter Age 12+

Mittwoch, 5. Juni | 10 Uhr | Abaton (Schulvorstellung)
Donnerstag, 6. Juni | 10 Uhr | 3001 (Schulvorstellung)

1 En la Azotea On the Roof
Damià Serra | Spain 2015 | 11:14 min | Colour | Catalan

2 A qui la faute No Matter Who
Anne-Claire Jaulin | France 2015 | 18:47 min | Colour | French

3 La pureza Purity
Pedro Vikingo | Spain 2018 | 5:33 min | Colour | Spanish

4 Next Door Letters
Sascha Fülscher | Sweden 2011 | 14:32 min | Colour | Swedish

5 Two Cars, One Night
Taika Waititi | New Zealand 2003 | 11:12 min | b&w | English

6 Mrs. McCutcheon
John Sheedy | Australia 2017 | 16:00 min | Colour | English

Regenbogen II Rainbows II
Alter Age 14+

Freitag, 7. Juni | 10 Uhr | Zeise 2 (Schulvorstellung)
Samstag, 8. Juni | 19 Uhr | 3001

1 Mamma Vet Bäst Mother Knows Best
Mikael Bundsen | Sweden 2016 | 12:40 min | Colour | Swedish

2 La prima sueca Swedish Cousin
Agustina San Martín, Inés María Barrionuevo | Argentina 2016 | 19:59 min | Colour | Spanish

3 32 août 32 August
Nora Burlet | Belgium 2018 | 16:36 min | Colour | French | English subtitles

4 Party Man
Kayla Drzewicki | USA 2017 | 2:58 min | Colour | No dialogue

5 O noapte În Tokoriki A Night in Tokorike
Roxana Stroe | Romania 2016 | 18:00 min | Colour | Romanian

Die Kurzfilm Schule bei Mo&Friese The Short Film Classes at Mo&Friese
Kurze Filme statt lange nachsitzen If You Prefer Short Films over Long Detentions

Mittwoch, 5. Juni | 10 Uhr | Zeise 2

Von der eigenen Idee zum fertigen Film in nur einer Woche? Die Kurzfilm Schule macht es möglich. Das Klassenzimmer wird kurzerhand zum Filmstudio, zum Animationsatelier und zum Schnittraum. Egal ob Dokumentar-, Trick-, Experimental- oder Spielfilm, wir begleiten jede filmische Form und jeden Schritt des Filmemachens. Die kreative Arbeit dürft ihr dann aber schon selbst machen.

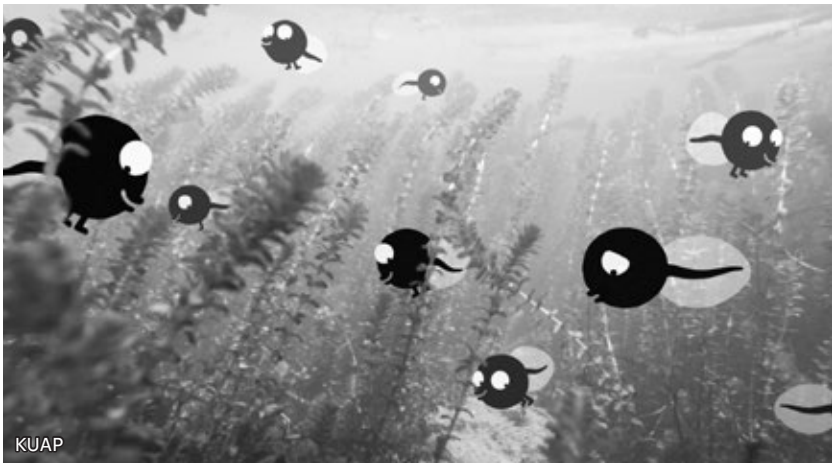
Die Kurzfilm Schule ist ein Projekt der Kurzfilm Agentur und der Kulturbehörde Hamburg. Sie ist aus der Idee entstanden, die schulische Filmbildung in Hamburg zu fördern, indem sie zusammen mit engagierten Hamburger Filmkünstler*innen eine praktisch-künstlerische Arbeit mit Film in die Schulen bringt.

Can you turn your own idea into a finished film in just one week? When the Short Film Classes come to school, class rooms turn into film studios, animation sets and editing tables. Whether it's documentary, animation, experimental or narrative film, we accompany every step along the way. Naturally, the creative part of the work is left to you.

The Short Film Classes are a project of the KurzFilmAgentur Hamburg e.V. and the Ministry of Culture Hamburg. The idea is to promote film education in schools by bringing filmmakers from Hamburg into the schools themselves, thus giving students the opportunity to gain hands-on experience in the art of filmmaking.

Bei Interesse an einem Workshop wenden Sie sich bitte an Gesa Carstensen, kurzfilmschule@shortfilm.com.
If you are interested in our workshops, please contact Gesa Carstensen, kurzfilmschule@shortfilm.com.

Auf Tonspuren **On Sound Tracks**
Zisch, Boum, Tata – Mo&Friese Geräuschemacher*innen Workshop
Tish, boom, taa-taa – Mo&Friese noise maker workshop
Mittwoch, 5. Juni | 15 Uhr | Freudenhammer Workshop


KUAP

Das 21. Mo&Friese KinderKurzFilmFestival veranstaltet dieses Jahr einen ganz besonderen Workshop: Am Festival-Mittwoch findet ein Geräuschemacher*innen Workshop in den Freudenhammer Tonstudios statt. Unter Anleitung von Roman Vehlken können Kinder von 8 bis 11 Jahren gemeinsam den Kurzfilm KUAP von Nils Hedinger neu vertonen und zum Leben zu erwecken. An einem Nachmittag wird das Geheimnis des Filmsounds gelüftet.

This year's 21st Mo&Friese Children's Short Film Festival prepared a special workshop. On the festival-Wednesday, there will be a noise maker workshop at the Freundenhammer Tonstudios. Under direction of Roman Vehlken, children from 8 to 11 years can set a new soundtrack and give life to Nild Hedinger's short film KUAP. In the afternoon, the secret of film sound will be lifted.

Teilnahme nur mit Anmeldung möglich unter **kinder@shortfilm.com.**
Die Plätze sind begrenzt.
Der Workshop findet mit freundlicher Unterstützung der Claussen-Simon Stiftung statt.
Participation is only possible with registration at **kinder@shortfilm.com.**
The number of participants is limited.
The workshop is made possible with friendly support by the Claussen-Simon Foundation.

CLAUSSEN SIMON | STIFTUNG

LABOR DER GEGENWART
CONTEMPORARY LABORATORY

I – PLEASURE REBELS

II – FLAMINGOS FLIEGEN IMMER RICHTUNG OSTEN
II – FLAMINGOS ALWAYS FLY DUE EAST

III – THERE IS NO MOVEMENT – NOW!!

IV – HAMBURGER POSITIONEN
IV – HAMBURG POSITIONS

V – THINKING PARTICLES, NOISE, RAUSCHEN
V – THINKING PARTICLES, NOISE, RAUSCHEN

OPEN SPACE

WILD CARD

#01.19

Labor der Gegenwart **Contemporary Laboratory**

Das »Labor der Gegenwart« ist Reflexionsort gesellschaftlicher, sozialer, cinephiler Fragen. Ausgewählte internationale Künstler*innen, Programmer*innen, Kuratoren*innen, Changemaker*innen denken in Filmen und Programmen zu Standpunkten und Thesen.

Im FORUM des Labors werden ausführliche Gespräche und Konversationen mit internationalen Gästen geführt, die die im Labor aufgestellten Thesen und Fragen um weitere künstlerische Disziplinen und Sichtweisen erweitern. Die »Hamburger Positionen« sind Teil des »Labors der Gegenwart«.

Der Concept Store, getragen vom Textem Verlag, begleitet Filmprogramme und Gespräche mit ausgewählten Publikationen auf ihrem Tisch. Die Verleger sind anwesend.

The »Contemporary Laboratory« is a place for reflection on societal, social, cinephile questions. Selected artists, programmers, curators, change makers think in films and programmes about positions and theses.

The lab's »forum« is where we talk extensively with international guests who expand the question and theses with additional disciplines and views. The »Hamburg Positions« are part of the »Contemporary Laboratory«.

The concept store, supported by the publisher Textem, accompanies film programmes and talks with selected publications at their table. The publishers are present.

Labor der Gegenwart I **Contemporary Laboratory I**
Pleasure Rebels – Feminism, Sex and Anarchy
Pornogewitter in Glitzer Pornographic Thunderstorm in Glitter

Geschichten vom Kübelkind

Sex ist mehr als die Reeperbahn – und für viele weit davon entfernt. Zum ersten Mal in Hamburg: Erika Lust. Filmemacherin. Kulturwandlerin. Geschäftsfrau. Mutter. Ihre Filme sind wild, divers, feministisch, inclusive, queer, funny, unerschrocken sexy. Erika Lust hat ein neues Cluster in einer alten Industrie aufgemacht Ihre Geschichten brechen mit den stereotypen Vorstellungen der alten weißen Männer und erzählen von anderen Lieben. In zwei exklusiven Programmen stellt Lust Filme vor, die sie produziert hat, und Filme, die sie inspiriert haben.

Jürgen Brüning hat 2006 in Berlin das Pornfilmfestival gegründet, um diesen anderen Lieben und Bildern, Filmen und Geschichten eine Plattform zu bieten. Das Festival ist eines der erfolgreichsten unabhängigen Formate in der Hauptstadt und widerlegt damit alle Stimmen, die sagen, dass Quote und Diversity langweilig wären. Body Politics sind die Zukunft.

Und die waren auch gestern schon die Zukunft: »Hose runter, Hose runter, alle Hosen runter«, zählt das Kübelkind die Männer aus, die um sie herum im Kreise stehen. 1969 drehen Ula Stöckl und Edgar Reitz die »Geschichten vom Kübelkind«. Das Kübelkind ist die Nachgeburt. Radikal und anarchistisch.

Im FORUM »Changemakers oder von der Lust am Wandel« diskutieren wir mit Helene Hegemann, Ula Stöckl und Erika Lust über die Praxis des Machens und das Überschreiten der Widerstände. Let's do it!

Sex is more than the Reeperbahn, and for many far away from it. For the first time in Hamburg: Erika Lust. Film maker, culture changer, businesswoman. Mother. Her films are wild, diverse, feministic, inclusive, queer, funny, unflinchingly sexy. Erika Lust opened a new cluster in an old industry. Her stories break with the stereotypical ideas of old white men. In two exclusive programmes, Lust presents films she produced and films that served as inspiration.

Jürgen Brüning founded the Porn Film Festival in Berlin in 2006 in order to offer a platform for these different films and stories. The festival is one of the capital's most successful independent formats, disproving all who claim that quotas and diversity would be boring. Body politics are the future.

And those had already been the future in the past: »Pants down, all pants down!« the Dumpster Kid says to all the men standing around in a circle. In 1969, Ula Stöckl and Edgar Reitz filmed the »Stories of the Dumpster Kid«. The Dumpster Kid is the afterbirth. Radical and anarchistic.

We discuss the practice of creation and the overcoming of resistance with Helene Hegemann, Ula Stöckl and Erika Lust in the FORUM »Change Makers or the Lust for Change« Let's do it!

Erika Lust: XConfessions & the Inspirations
Zwei Kurzfilmprogramme Two short film programmes

Du bist 14 Jahre, weiblich und mit deiner ersten großen Liebe zusammen. Das läuft schon ein paar Wochen und damit in dem Alter auch schon eine kleine Ewigkeit. Eines Tages bringt deine Liebe ein Video mit. Früher 'ne VHS, heute wäre es das gemeinsame Sichten einer Seite im Internet. Du bist offen und sagst: Klar, zeig mal. Und dann schaut ihr so einen Film, in dem es nur um das eine geht. Du wirst heiß, aber schon nach einer kurzen Weile merkst du, dass es vorübergeht. Du bist nicht mehr heiß, sondern irgendwie fühlst du dich unwohl. Das, was du siehst, hat mit vielem zu tun, aber nichts mit dir. Du kommst gar nicht vor. Deine Liebe, deine Lust, deine Fantasie hat keinen Anteil an der Welt vor deinen Augen. Aber dann knutscht ihr und du vergisst dieses Gefühl. Später vergisst du auch diese Liebe. Es kommen noch einige Lieben, bevor er zurückkommt, dieser Moment: Wieder steht da einer, der dir was zeigen will und da weißt du: Dein Moment ist gekommen.

Anfang der 2000er dreht Erika Lust ihren ersten pornografischen Film und viele werden folgen. Erika weiß, sie will ihre eigene Lust sehen. Sie besteht auf ihren Blick. Und das tut sie..

Es gibt wenige Menschen, die die Pornografie so richtungsweisend angefasst haben und immer noch anfassen, wie es Erika Lust tut. Immer wieder gab es diese Ansätze – ja, man muss für Frauen pornografische Arbeiten produzieren. Frauen brauchen mehr Geschichten. Nie war dieser Ansatz intrinsisch motiviert. Immer vom Geld her gesehen und deswegen sind die Produktionen auch nicht aufgegangen, weil sie eben nur das Gleiche in Grün produziert haben, nicht verstanden haben, dass es noch etwas anderes gibt als die Geschichte. Es geht Erika Lust darum, die Paare, die vielen abzuholen, die gemeinsam schauen. Es geht ihr darum in Liebe den anderen zu sehen und zu verstehen. Sexy diversity. Ihr wohl größtes Talent ist dabei das Einbinden der Schwarmintelligenz. Jeder kann Ideen schicken, Beschreibungen von Szenen und Gelüsten. Sehnsüchten. Erika wählt aus dieser Vielfalt aus und inszeniert damit ihre »XConfessions«.

Erika Lust ist eine große Geschäftsfrau und unerschrockene Vertreterin einer Offenheit, ohne die wir keine Gesellschaft verändern werden. Wir sind aktuell in einer sehr wichtigen Zeitenwende, die mit einer deutlichen Verschiebung der Erzählungen in den bestehenden Deutungsmustern einhergeht. Wir brauchen dringend neue Lesarten. Erika Lust sitzt an der Schnittstelle. Sie produziert Bilder und Geschichten, die gleichberechtigt und auf Augenhöhe agieren. Mit diesem gemeinsamen Blick wird das Machtgefälle in der Begegnung ein Bewegliches. Wenn die Macht beweglich und verschiebbar ist, dann ist sie frei. Wechselstrom. Ein Spiel. Erikas Lust-Vision ist das gallische Dorf. Der Rest der Welt gehört zu Mindgeek. Am Ende war Gallien frei.

You're fourteen, female and with your first great love. This has been going on for a few weeks now, which is an eternity at your age. One day, your love brings a video along. Back in the day that would have been a VHS tape, these days it would be a website. You are open-minded and say, »Sure, show me.« And then you are watching one of those explicit films. You get hot but quickly realize that it's passing again. You are no longer hot but somehow unwell. What you are seeing has a lot to do with a lot of things, but nothing with you. You don't appear at all. Your love, your lust, your phantasies take no parts in what you are seeing. But then you smooch, and you forget this feeling. Later you forget this love as well. There are several loves to come before this moment returns. Once again there is somebody who wants to show you something and you know your moment has come.

In the early 2000s, Erika shoots her first pornographic film, and many will follow. Erika knows that she wants to see her own lust. She insists on her view. And that's what she does.

There are few people who dealt and are dealing with pornography in such an indicatory manner as Erika Lust does. There have always been approaches towards making pornographic works for women. Women need more stories. This approach had never been intrinsically motivated. They always looked at the money and failed because they simply recreated what was already existing without understanding that there is more to it than just the story. Erika Lust is interested in couples: all those who watch together. She is interested in seeing and understanding the other in love. Sexy diversity. Her greatest talent lies in the inclusion of swarm intelligence. Everybody can send in ideas, descriptions of scenes, appetites and desires. Erika selects from this multitude and stages her »XConfessions«.

Erika Lust is a great businesswoman und fearless proponent of an openness without which we couldn't change society. We are currently at a historical turning point that goes along with a noticeable shift of narratives in established interpretation patterns. We are in desperate need of new interpretations. Erika Lust sits at the interface. She produces images and stories that are operating in an emancipated way and on eye level. This shared gaze turns the encounter's imbalance of power into a flexible one. When power is movable and can be shifted, it becomes free. Alternating current. A game. Erika Lust's vision is the Gallic village. The rest of the world belongs to Mindgeek. In the end, Gaul was liberated.

Text Maike Mia Höhne

Erika Lust (geb. 1977) ist eine gefeierte Filmemacherin, die künstlerisches Independentkino für Erwachsene macht, in dem sexuell intelligente Erzählungen, nachempfindbare Charaktere und realistischer, heißer Sex dargestellt werden. Sie studierte Politikwissenschaft, Feminismus und Gender Studies. 2004 forderte sie mit ihrem Kurzfilm »The Good Girl – a Humorous Statement of Principles« die Mainstream-Pornoindustrie heraus. In ihrem crowd-sourced Projekt »XConfessions« nimmt sie sich anonymer, von Nutzern eingereichter Fantasien an und verwandelt sie in fesselnde, pornografische Kurzfilme jenseits traditioneller Geschlechterrollen und müder Klischees. Mit ihrer in Barcelona ansässigen Filmproduktionsfirma produzierte und finanzierte sie bislang über 150 Filme von Gastregisseur*innen und unterstützt damit aufstrebende Talente auf der ganzen Welt.

Erika Lust (b. 1977) is an acclaimed filmmaker who creates artistic, indie adult cinema that portrays sexually intelligent narratives, relatable characters, and realistic hot sex. She studied political sciences, feminism and gender studies. Tired of chauvinistic and tacky mainstream porn, she burst into the adult industry in 2004, with the indie short film »The Good Girl – a Humorous Statement of Principles«. On her crowd-sourced project »XConfessions«, she takes anonymous user-submitted fantasies and turns them into captivating, explicit short films that go beyond traditional gender roles and tired stereotypes. With her Barcelona-based production company, Erika has produced and financed over 150 films of guest directors, supporting burgeoning talent across the globe.

1

A Glimpse of XConfessions

Donnerstag, 6. Juni | 19 Uhr | Metropolis
Samstag, 8. Juni | 20:15 Uhr | Zeise 1

1 A Blow Job Is Always a Great Last Minute Gift Idea

Erika Lust | Spain | 2013 | 2:47 min | Colour | No dialogue

Inspiriert von einem wahren Bekenntnis, präsentiert Erika Lust die Vision einer tabuisierten Sinnlichkeit – dank des talentierten Viktor und des köstlichen Candy Cock von Papabubble. Wirklich ein tolles Last-Minute-Geschenk!

Inspired by an original confession, Erika Lust presents a vision of taboo sensuality thanks to the talented Víctor, and the delicious artisan Candy Cock by Papabubble which does indeed make a great last minute gift!

Performer Víctor
Production Erika Lust Films, rebecca@erikalustfilms.com

2 Madly In Love with My Best Friend

Erika Lust | Spain | 2019 | 10:09 min | Colour | English

Nina und Cara sind wie Wasser und Feuer. Während Nina eher zurückhaltend ist, zieht Cara überall, wo sie auftritt, die Aufmerksamkeit auf sich. Trotz ihrer Verschiedenheit hat Nina Fantasien über ihre Freundin. Das, was sie immer für eine Mischung aus Bewunderung und Neid gehalten hat, entpuppt sich als eine verliebte Obsession, die sie kaum kontrollieren kann. An einem surrealen Abend verschmelzen Traum und Wirklichkeit miteinander und münden in ein wunderschönes Chaos aus Liebe, Sex und Begierde.

Nina and Cara are as different as chalk and cheese. While Nina is rather reserved, Cara is the kind of person that naturally draws attention to herself wherever she goes. Despite their many differences, Nina finds herself fantasizing about her friend. What she'd always thought was something in between admiration and envy turns out to be a love-driven obsession she can hardly contain. For one surreal evening, dreams and reality collide into a beautiful mess made of love, sex and desire.

Performers Romy Furie, Cara Vega, Miguel Zayas
Production Erika Lust Films, rebecca@erikalustfilms.com

3 Dirty Feet

Erika Lust | Spain | 2018 | 13:03 min | Colour | English

Lucy und Miro sind ein Paar, das Polyamorie und BDSM erkundet. Anhand ihrer intimen und intensiven sexuellen Begegnung entwickelt Erika Lust ihre Kunst und ihren filmischen Stil weiter. »Dirty Feet« ist eine Hommage an die Erotik der Füße. Lucy und Miro lutschen, lecken und genießen die Zehen und Körper des anderen in einer wunderschönen intimen, sexuellen Leidenschaft.

Lucy and Miro are real life partners exploring polyamory and BDSM. But in this XConfession film they share an intimate and intense sexual encounter that develops Erika Lust's flourishing artistry and ever evolving cinematic style. A homage to the eroticism of the feet, Lucy and Miro suck, lick and savor each other's toes and whole bodies in beautiful intimacy and sexual passion.

Performers Lucy Huxley, Miro
Production Erika Lust Films, rebecca@erikalustfilms.com

4 Female Pleasure Circle

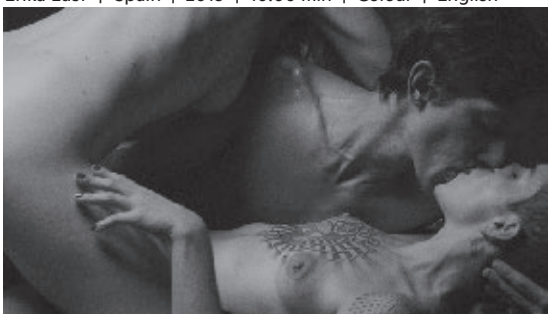
Erika Lust | Spain | 2019 | 27:04 min | Colour | English

‚In »Female Pleasure Circle« geht es um fünf selbstbestimmte Frauen, die in einer Masturbationsklasse das Tabu der weiblichen Masturbation brechen und anschließend eine Orgie feiern. Der Film stellt die sexuelle Befriedigung von Frauen in den Vordergrund und räumt auf lustvolle Art mit der Vorstellung auf, dass es beim Sex nur um männliche Bedürfnisse geht.

»Female Pleasure Circle« portrays five self-determined women, breaking the taboo of female masturbation in an intimate masturbation class followed by an all-female orgy. Prioritising female sexual pleasure and shattering the belief that sex is all about fulfilling male desire, this film is fiercely tackling social issues - the Lust way.

Performers Kali Sudhra, Katana, Julia Roca, Viktoria Vaar, Anneke Necro, Maria Agrado
Production Erika Lust Films, rebecca@erikalustfilms.com

5 Three to Tango
Erika Lust | Spain | 2019 | 10:00 min | Colour | English



Ein promiskuitives Paar wird von seinem Tangolehrer verführt – die ultimative Fantasie der beiden. Der Film verbindet Ästhetik, die Erotik des Tanzes und die Kunst der Verführung auf meisterhafte Weise.
A promiscuous couple is getting seduced by their tango teacher - the ultimate couple's fantasy. The film masterfully combines aesthetics with the eroticism of dance and the art of seduction.
Performers Jowy, Eze, Louise Swell
Production Erika Lust Films, rebecca@erikalustfilms.com

6 Gender Bender
Erika Lust | Spain | 2018 | 8:47 min | b&w | English

Kali Sudhra und Dante Dionys sind ein Paar, das sich außerhalb der Binarität der Geschlechter und der Sexualität bewegt. Sie begeben sich auf ein Abenteuer, bei dem sie mit ihren Identitäten spielen und sich als das andere Geschlecht kleiden. Kulminierend in einer sinnlichen Pegging-Szene beweist der Film, dass wir dir strengen Grenzen der Männlichkeit und Weiblichkeit überschreiten können und sollten.
Kali Sudhra and Dante Dionys are a couple that likes to exist outside of the binary in terms of gender and sexuality. Together, they go on the adventure of playing with their identities by dressing as each other's genders and getting in touch with the many facets of who they are. Culminating in a sensual pegging scene, ‚Gender Bender' proves that we can and should exceed the rigid limits of masculinity and femininity.
Performers Kali Sudhra, Dante Dionys
Production Erika Lust Films, rebecca@erikalustfilms.com

7 Don't Call Me a Dick
Olympe de G. | Spain | 2017 | 3:14 min | Colour | English

Eine Hommage an unsere Geschlechtsteile. Drei wunderschöne Darsteller lassen uns ganz dicht an sich heran, sodass wir den Schwanz, die Fotze und das Arschloch sehen und bewundern können. Drei der größten Schätze des Lebens, oder nicht?
An homage to our sex organs! Three beautiful performers let us up very close and personal to see and admire - the dick, the cunt and the asshole. Three of life´s greatest treasures, no?
Biography Olympe de G. (b. 1983) is a French director for adult content. Her films have been produced by Erika Lust. Since 2018, she has been focusing on audio porn and created the podcast »Voxxx« about female pleasure.
Filmography We are the Fucking World (2017), Take Me Through the Looking Glass (2017), Don't Call Me a Dick (2017), The Bitchhiker (2016)
Performers Rooster, Bishop Black, Heidi Switch
Production Erika Lust Films, rebecca@erikalustfilms.com

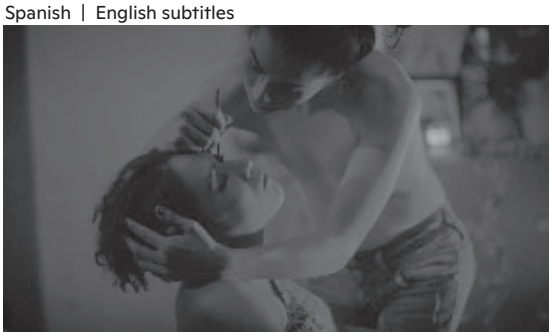
❷

Awakening Visions
Donnerstag, 6. Juni | 21 Uhr | Metropolis
Samstag, 8. Juni | 22:15 Uhr | Zeise 1

1 Knullträdet **The Shag Tree**
Mikael Marcimain | Sweden | 2010 | 5:20 min | Colour | No dialogue

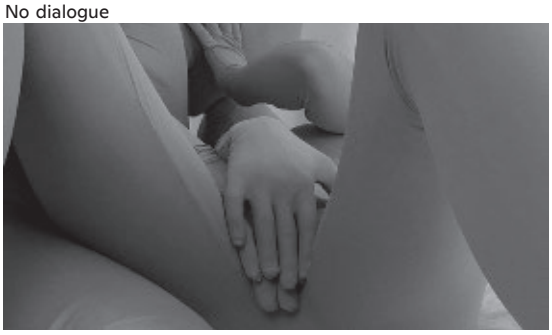
»Knullträdet« war eine schwedische Kampagne, die für einen offeneren und ehrlicheren Umgang mit der eigenen Sexualität und, damit einhergehend, für die Nutzung von Kondomen warb.
»Knullträdet« was a Swedish campaign promoting a more open and more honest relationship to our sexuality and the use of condoms at the same time.
Biography Mikael Marcimain (b. 1970) is a Swedish film and television director. He has primarily directed advertisements and television dramas, for which he has received several awards. His first feature film »Call Girl« was released in 2012.
Filmography Liberty (2018), Gentlemen (2014), Call Girl (2012), Knullträdet (2010), Mankells Wallander (2010)
Production B-reel films, sthlm@brf.co

2 Muxes
Ivan Olita | USA/Mexico | 2016 | 9:00 min | Colour | Spanish | English subtitles



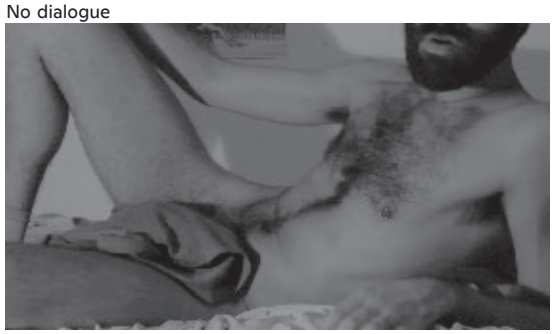
Der kurze Dokumentarfilm untersucht die Wirkung von Gender auf unser Leben. Juchitán im mexikanischen Bundesstaat Oaxaca ist die Stadt der Muxes, die als drittes Geschlecht gelten. Es sind Menschen, die zwar als Männer geboren wurden, aber als Frauen leben.
This short documentation explores how gender impacts our lives. Juchitán in Oaxaca, Mexico is the town of the muxes, who are considered the country's third gender – individuals who were assigned male at birth but live their lives as women.
Biography Ivan Olita (b. 1987 in Verona, Italy) is a Los Angeles-based filmmaker and creative director. His production company Bravo is spread across the globe and produces doc-formats for both commercial and editorial purposes.
Filmography Can't Nobody Else Love You (2018), Glow (2017), The 1000 Days (2017), Muxes (2016), Gaga on Gaga (2016)
Contact Ivan Olita, ivan.olita@gmail.com

3 SKIN
Elin Magnusson | Sweden | 2009 | 10:00 min | Colour | No dialogue



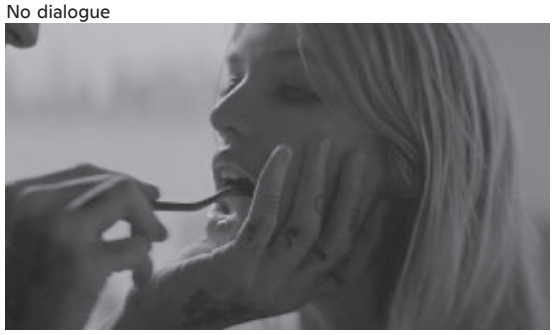
In einem Raum im siebten Stock einer abweisenden Stadt wachen zwei Menschen auf. Beide haben weder Geschlecht noch Gesicht und tragen mehr Hautschichten, als sie sollten. Zurückliegende Enttäuschungen und schlecht verheilte Wunden haben sie zu dem gemacht, was sie sind. Mit zwei Scheren bitten sie ich gegenseitig um Erlaubnis, sich zu entblößen, aufzureißen und beim anderen einzudringen. Etwas Vergessenes verwandelt sich in eine Erinnerung, die schließlich zu Fingern und am Ende zu einer Hand wird. Das Haar beginnt zu riechen, der Schweiß läuft. In dichten Zooms sehen wir die Sehnsucht nach etwas Neuem. Kunst trifft auf Porno in einer zerreißenden Geilheit ohne Zensur.
In a room on the seventh floor in a cold city, two people are waking up. Neither of them has a sex or a face and they both wear more layers of skin than they ought to. Old disappointments and badly healed wounds have turned them into this. With a pair of scissors they ask each other for permission to expose, rip up and get in. Something forgotten turns into a memory that later transforms into fingers, and finally a hand. Hair begins to smell and the sweat is pouring. In close-ups about closeness we see the longing for something new. Art meets porn in a ripping horniness without censorship.
Biography Elin Magnusson (b. 1982) is a conceptual video and performance artist and film director. Her work moves in the borderlands where culture clashes into nature and norms are questioned. Feminism, sexuality, body and space are recurring topics in her work.
Filmography Act on Instinct (2013), Manshat (2013), Kampen II (2011), Holkis (2010). SKIN (2009)
Distribution Filmform, info@filmform.com

4 Peludo Hairy
Noel Alejandro | Spain | 2012 | 4:00 min | Colour | No dialogue



Ein Filmemacher untersucht seine Körperbehaarung.
A filmmaker scrutinizes his body hair.
Biography Noel Alejandro is a Berlin-based independent filmmaker and alternative adult films director whose work explores pornography as a tool to question society's old standards.
Filmography Serodiscordantes (2019), The Seed (2018), Call Me a Ghost (2017), The Cable Guy (2016), Hairy (2012)

5 The Toothbrush
Guy Aroch, Anna Palma | USA | 2014 | 1:34 min | Colour | No dialogue



»The Toothbrush« erhebt etwas oral Essentielles zum Fetisch. Der Kurzfilm ist Teil der Serie »Patents«, die von Nowness präsentiert wird.
»The Toothbrush« fetishizes an oral essential. The short film is part of the series Patents, presented by Nowness.
Biography Guy Aroch is a New York-based filmmaker and photographer who directs and shoots campaigns for clients like Hugo Boss and Tommy Hilfiger.
Anna Palma is a photographer and director working in advertising for companies like Coca-Cola, Levi's and Victoria's Secret.
Filmography The Toothbrush (2014), The Magic Gap (2014), Roshambo (2013)
Distribution Artworld Agency, nyc@artworld.agency

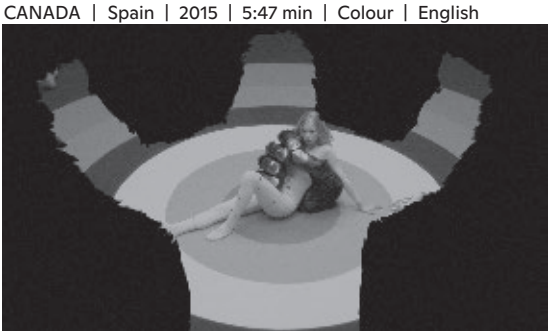
6 Jungle of Desire
Wong Ping | Hong Kong | 2016 | 6:50 min | Colour | Chinese | English subtitles

Das perfekte Ökosystem für einen Betondschungel: ein impotenter Ehemann, eine unbefriedigte Ehefrau und ein größenwahnsinniger Polizist. Der gesetzesfreie Dschungel ist der einzige Ort, an dem sie sich ihrer Lust stellen können. Inspiriert von wahren Geschichten: Prostituierte, die von der Geheimpolizei genötigt werden, Gratisdienste zu leisten.
The perfect ecosystem of a concrete jungle: an impotent husband, an unsatisfied wife and a megalomaniac policeman. The jungle is the only place they can truly face their lust since there are no moral laws. It is inspired by true stories: prostitutes thrilled by the undercover police to provide free sexual service.
Biography Wong Ping is an illustrator and animation filmmaker from Hong Kong. He studied Multimedia Design in Australia. In 2019 his first solo exhibition took place at Kunsthalle Basel.
Filmography (Selection) Jungle of Desire (2016), Doggy Love (2015), Stop Peeping (2014)
Distribution Edouard Malingue Gallery, Nicole Go, nicole@edouardmalingue.com

7 To Survive, to Live
SWARM | Great Britain | 2018 | 7:24 min | Colour | English

Vom Sex Worker Advocacy & Resistance Movement (SWARM) produziert, verknüpft der Film Interviews mit fünf Menschen, die im Großbritannien der Austeritätspolitik Sex verkaufen. Der Film ignoriert die polarisierende Rhetorik, die in der Regel die Debatten um Sexarbeit begleitet, und wirft einen intimen Blick auf die Hoffnungen, Ängste und Bedürfnisse einer Gruppe von Menschen, die nur selten selbst zu Wort kommt.
Produced by the Sex Worker Advocacy & Resistance Movement (SWARM), »To Survive, to Live« weaves together candid interviews from five people selling sex in austerity Britain. Setting aside the polarising rhetoric that often surrounds discussions of sex work, the film gives an intimate insight into the hopes, fears and needs of a group whose voices are routinely silenced.
Biography The Sex Worker Advocacy & Resistance Movement (SWARM) is a collective founded and led by sex workers who believe in self-determination, solidarity and co-operation. SWARM is UK based and part of the global sex worker led movement advocating the full decriminalisation of sex work.
Production Woven Ink, hello@wovenink.co.uk

8 Tame Impala: The Less I Know the Better
CANADA | Spain | 2015 | 5:47 min | Colour | English



In diesem Musikvideo für die australische Band Tame Impala stürzt das internationale Filmkollektiv CANADA die Turnhalle einer Schule in einen ekstatischen Liebestaumel – mithilfe eines freundlichen Gorillas.
In this music video for the Australian band Tame Impala, the international film collective CANADA turns a high school gymnasium into a frenzy of love and ecstasy, with the help of a rather friendly gorilla.
Biography CANADA is a creative production company based in Barcelona and London. Two of its founders, Lope Serrano and Nicolás Méndez, also direct under the name CANADA.
Filmography Rosalia: Pienso en tu mirá (2018), Beck: Up All Night (2017), Tame Impala: The Less I Know the Better (2015)
Production CANADA, communication@lawebdecanada.com

9 Refugee's Welcome
Bruce La Bruce | Spain/Germany | 2017 | 22:00 min | Colour
English/German/Arabic/Czech | English subtitles

Moonif, ein junger Syrer, läuft durch die Straßen Berlins. Er beginnt, die Stadt zu entdecken, die ihm so fremd erscheint. Auf seinem Weg stellt er sich äußeren Gefahren und innerem Verlangen.
Moonif, a young Syrian man, leaves the refugee camp to wander the streets of Berlin. He starts to discover the city that feels alien to him. He embarks on a journey where he will confront outer dangers and inner desires.
Biography Bruce La Bruce (b. 1964) is a Canadian filmmaker, photographer, writer and artist. Along with a number of short films, he has written and directed nine feature films, including his most recent, Gerontophilia, which won the Grand Prix at the Festival du Nouveau Cinema in Montreal in 2013, and Pierrot Lunaire, which won the Teddy Award Special Jury Prize at the Berlinale in 2014.
Filmography It is Not the Pornographer That is Perverse... (2017), Refugee's Welcome (2017), Pierrot Lunaire (2014), Gerontophilia (2013), L.A. Zombie (2010), No Skin Off My Ass (1991)
Production Erika Lust Films, rebecca@erikalustfilms.com

Visionen des Begehrens **Visions of Desire**
Zwei Kurzfilmprogramme des Pornfilmfestival Berlin **Two short film programmes from the Berlin Pornfilmfestival**

Das Pornfilmfestival Berlin ist das einzige Festival seiner Art. Seit 2006 laufen dort jährlich über hundert Filme aus aller Welt, die Themen rund um Sexualität, Politik, Feminismus- und Genderfragen in den Mittelpunkt stellen. Auf diesem unabhängigen und alternativen Festival treffen weiblich-feministische sowie queere Sichtweisen auf Fragen zu Sexualmoral, Identitäten, Körpernormen und Moralvorstellungen. Wie mannigfaltig der künstlerisch-alternative Umgang mit dem Genre Pornografie sein kann, zeigen die beiden ausgewählten Programme. Sie werfen einen Blick auf Arbeiten, die beim Pornofilmfestival 2018 gezeigt wurden.

Das Programm »Desire, Domination, Death« präsentiert Filme, die sich mit dem Begehren und mit Fantasien im BDSM-Bereich auseinandersetzen. Vier Filme bieten Einblick in das Spiel von Dominanz und Unterwerfung. Als Auftakt und zugleich Gastbeitrag gibt der Hamburger Regisseur Jochen Hick intime Einblicke in das Leben von »Gerd Hanssen, 55«. Die experimentelle Vintage-Porn-Collage »Pornogewitter« von Axel Staudinger überträgt das musikalische Kompositionsprinzip der Fuge auf die pornografischen Darstellungen von Liebe. Jan Soldat hingegen wählte für den experimentellen Dokumentarfilm »Protokolle« statische Close-ups mit verdunkelten Gesichtern, in denen sich Männer zu ihren geheimen Wünschen bekennen. Auch »Blut« blickt auf Sehnsüchte. Darin mischen sich Fremdmaterial und selbst inszenierte Szenen und münden in einer Tour de Force aus Sex, Schmerz und Selbstauflösung.

Das Programm »Body Politics« vereint fünf Filme, die vielfältige Perspektiven auf die Hauptstadt Berlin geben. Berlin ist nicht nur Wohnort der Regisseur*innen, sondern auch Dreh-und Angelpunkt einiger Filme. «Piedad« von Naya Pascual (The Outdoor Cat) verweigert sich jeglicher Einordnung. Zwei Sexarbeiterinnen stehen hier im Mittelpunkt: Sie hängen auf dem Tempelhofer Feld in Berlin ab, hören Trap Music, warten auf Arbeit. Liebe, Freundschaft und Sex treffen auf Comedy, Musik und unerwartete Beerdigungen in diesem postmodernen Romantik-Thriller. »The Chemo Darkroom« von Harvey Rabbit rankt sich um den Darkroom als Raum der Begierde und des Wiederentdeckens des eigenen Körpers nach einer Chemotherapie. »Alles ist einvernehmlich!« steht in der Filmbeschreibung zu »No Democracy Here« von Liad Hussein Kantorowicz. Am Wahltag erteilt Liad ihren Sklaven eine Lektion in Sachen Demokratie. Mit einer Wahl der etwas anderen Art lotet der Film die Grenzen zwischen Selbstbestimmung und Konsens im BDSM-Kontext aus. Die Berliner Band Evvol feiert in dem Musikclip »Release Me« den Berliner Sommer, das Queer-Weibliche und die Intimität unter Freunden. Was im Oktober 2013 bei einem Pornoshooting in Berlin passierte, enträtselt »This Performance Was Not in the Programme«.

The Berlin Pornfilmfestival is the only one of its kind. Since 2006, it has been screening more than 100 films from all over the world, focusing on sexuality, politics, feminism and gender topics. The independent and alternative festival presents female, feminist and queer views on topics such as sexual morality, identity, body norms and attitudes towards morality. The two programmes display just how diverse the artistic-alternative approach towards the pornographic genre can be. They showcase works screened at the 2018 Pornfilmfestival.

The programme »Desire, Domination, Death« presents films that deal with desires and fantasies in BDSM. Four films provide insights into the game of dominance and submission.

The Hamburgian director Jochen Hick opens the programme with a guest contribution that offers an intimate view of the life of »Gerd Hansen, 55«. Axel Straudinger's vintage porn collage »Pornogewitter« transfers the fugue's musical composition principle to pornographic depictions of love. In his experimental documentary »Protokolle«, Jan Soldat shows us close-ups of obscured faces during which men reveal their secret desires. Jan Soldat captures human sexualities beyond what is considered normal in his work. »Blood« too looks at yearnings. External material and staged scenes are mixed, culminating in a tour de force of sex, pain and self-digestion.

The programme »Body Politics« consists of five films with lots of new perspectives on the capital Berlin. Not only is Berlin the place the directors are calling their home, but it's also some of the films' pivotal point. Naya Pascual's (The Outdoor Cat) film »Piedad» refuses all attempts of classification. Two sex workers are at the centre: They hang out at the Tempelhofer Feld in Berlin, listen to trap music and wait for work. In this postmodern romantic thriller, love, friendship and sex encounter comedy, music and unexpected burials. Harvey Rabbit's »The Chemo Darkroom« shows the dark room as a space of desire and rediscovery of the own body after chemo therapy. »It's all consensual!« says the synopsis of »No Democracy Here« by Liad Hussein Kantorowicz. On election day, Liad gives her slaves a lesson in democracy. With an unusual kind of election, the film explores the boundaries between self-determination and submission within the context of BDSM. In their music clip »Release Me« , the Berliner band »Evvol« celebrates the summer of Berlin, queer femininity and intimacy among friends. »This Performance Was Not in the Programme« unravels the occurrences of a Berlin porn shooting in 2013.

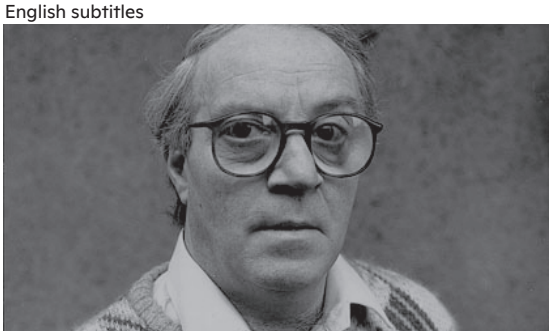
Programmauswahl Film selection Jürgen Brüning

Jürgen Brüning produziert seit 1986 sowohl Spiel- als auch Dokumentarfilme, u. a. von Bruce La Bruce, Cheryl Dune, Shu Lea Cheang, Dennis Cooper und Thunska Pansittivorakul. Er ist Kurator bei DOK Leipzig, dokumentART Neubrandenburg und der Berlinale-Sektion Panorama. 2006 gründete er das Pornfilmfestival Berlin.

With its Jürgen Brüning Filmpoduktion, the eponymous **Jürgen Brüning** has been producing narrative and documentary films with Bruce La Bruce, Cheryl Dunye, Shu Lea Cheang, Dennis Cooper, Thunska Pansittivorakul and others since 1986. He works as a curator for DOK Leipzig, dokumentART Neubrandenburg and the Berlinale's panorama section. In 2006, he founded the Berlin Pornfilmfestival.

Desire, Domination, Death
Freitag, 7. Juni | 22 Uhr | B-Movie

1 Gerd Hansen, 55
Jochen Hick | Germany | 1987 | 6:00 min | Colour | German
English subtitles



In einer inszenierten Dokumentation stellt Jochen Hick »Gerd Hansen, 55« vor. Eine geglückte Mischung von (Selbst-)Ironie und liebevoller Zuwendung.
In this staged documentary, Jochen Hick presents "Gerd Hansen, 55". A congenial mix of self-depreciation, irony and affection.
Biography Jochen Hick (b. 1960) studied Film at Hochschule für Bildende Künste Hamburg and works as a scriptwriter, journalist, director and producer for cinema and TV.
Filmography Mein wunderbares West-Berlin (2017), East/West - Sex & Politics (2008), mach doch, was du willst (2007), Sex/Life in L.A. (1998), Gerd Hansen, 55 (1987)
Contact Jochen Hick, mail@galeria-alaska.de

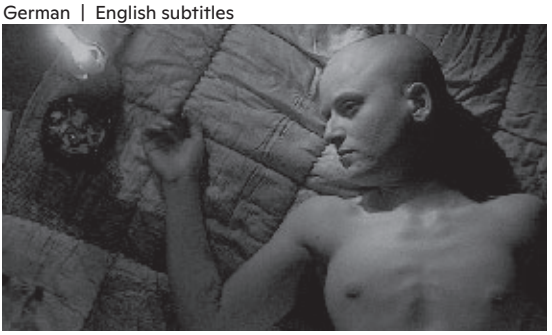
2 Pornogewitter
Axel Staudinger | Austria | 2018 | 18:00 min | Colour | No dialogue

Ein analoger Super-8-Film über verschiedene pornografische Darstellungen der Liebe. Bilder und Texte sind nach der Kompositionstechnik einer vierstimmigen Fuge miteinander verknüpft.
An analogue Super-8 film about various pornographic portrayals of love. The images and texts are combined according to the composition technique of a four-part fugue.
Biography Axel Staudinger (b. 1961 in Graz) studied architecture and works as a sculptor, painter and filmmaker.
Filmography Pornogewitter (2018)
Contact Axel Staudinger, axel@staudinger.cc

3 Protokolle Protocols
Jan Soldat | Germany | 2017 | 19:00 min | Colour | German
English subtitles

Drei Männer reden über ihre Sehnsucht, geschlachtet und gegessen zu werden.
Three men talking about their longing of being slaughtered and eaten.
Biography Jan Soldat (b. 1984) is a German filmmaker focusing on documentary forms.He studied Film directing at Hochschule für Film und Fernsehen Potsdam-Babelsberg (HFF).
Filmography Aggregat (2018), Protokolle (2017), Staatsdiener (2015), Der Unfertige (2013)
Contact Jan Soldat, jan.soldat@yahoo.de

4 Blut Blood
Jürgen Brüning | Germany | 1998 | 26:00 min | Colour | German | English subtitles



Wann wird eine Sehnsucht zur Obsession und führt zur Selbstauflösung?
When does your longing become an obsession and leads towards self-destruction?
Biography Jürgen Brüning has been producing narrative and documentary films with Bruce La Bruce, Cheryl Dunye, Shu Lea Cheang, Dennis Cooper, Thunska Pansittivorakul and others since 1986. He works as a curator for DOK Leipzig, dokumentART Neubrandenburg and the Berlinale's panorama section. In 2006, he founded the Berlin Pornfilmfestival.
Filmography Fucking Different (2005), Saudade – Sehnsucht (2003), Blut (1998), Er hat 'ne Glatze (1994)
Contact Jürgen Brüning, producer@ottothezombie.de

❷

Body Politics
Sonntag, 9. Juni | 21:30 Uhr | Zeise 2

1 Piedad
Naya Pascual | Spain/Germany | 2017 | 16:00 min | Colour | Spanish | English subtitles

Zwei Sexarbeiterinnen hängen den ganzen Tag auf dem Tempelhofer Feld in Berlin ab. Als ihre Kollegin plötzlich mit der Leiche eines toten Kunden auftaucht, entdecken sie, wie leicht das sexuelle Begehren die Grenze zwischen den Lebenden und den Toten überschreiten kann.
Two sexworkers hang around all day at their workplace, the Tempelhofer Feld in Berlin. When their colleague suddenly appears with the corpse of a dead client, they discover how easily sexual desire can cross the borders between the living and the deceased.

2 The Chemo Darkroom
Harvey Rabbit | Germany | 2018 | 17:00 min | Colour | No dialogue

Eine persönliche Reise und Reflexion über einen Krankenhausaufenthalt und die Faszination des Darkrooms als Ort der Begierde.
A personal journey and reflection about hospitalization and the fascination of the darkroom as a space of desire.
Contact Harvey Rabbit, harveyrabbit75@gmail.com

3 No Democracy Here
Liad Hussein Kantorowicz | Germany/Israel/Palestine | 2017 | 25:00 min | Colour | Hebrew | English subtitles

Der Film beschäftigt sich mit politischer Dominanz. Liad, eine linkslastige Domina und Verteidigerin der Menschenrechte, erzieht ihre politisch rechten und gehorsamen Sklaven dahingehend um, linksgerichtete Ideen und Wertvorstellungen wie Bewegungsfreiheit, wirtschaftliche Gerechtigkeit, direkte Demokratie und Menschenrechte anzunehmen – mit Domina-Praktiken wie Erniedrigung, Hundetraining, Nötigung und dem Zufügen von Schmerz. Alles ist einvernehmlich!
The film deals with the topic of political domination. Liad, a lefty human rights defender dominatrix re-educates her right-wing-leaning obedient submissive slaves to follow upstanding leftist ethos and morals like freedom of movement, economic justice, direct democracy, and human rights by using domination practices such as humiliation, doggy-training, coercion, and administration of pain. It's all consensual!
Biography Liad Hussein Kantorowicz (b.1977) is a performer and activist from Israel-Palestine living in Berlin. She is one of the founders of the first Middle-Eastern queer community and the first outed spokes person for sex workers' rights in Israel. She studied Gender and Middle East History at the Tel Aviv University and worked as a writer, focusing on minority issues and grassroots struggles before transitioning to performance.
Filmography No Democracy Here (2017), Embellishments (2017)
Contact Liad Hussein Kantorowicz, liadland@gmail.com

4 Evvol: Release Me
Julie Chance, Matt Lambert | Germany | 2018 | 5:00 min | Colour | No dialogue

»Release me« ist eine queer-weibliche Berliner Sommerhymne, die die Intimität unter Freunden feiert.
»Release Me« is a queer female, Berlin summer anthem that celebrates intimacy amongst friends.
Biography Julie Chance forms, together with Jon Dark,the Berlin based dark synth pop duo Evvol.
Matt Lambert is an American filmmaker and photographer and shoots short films as well as music videos.
Filmography Anna Calvi: As A Man (2018), Evvol: Release Me, Nipples (2017), His Sweat (2016)
Contact Matt Lambert, matt.e.lamb@gmail.com

5 This Performance Was Not in the Programme
Katy Bit | Germany | 2018 | 12:00 min | Colour | English

Im Oktober 2013 trafen wir uns zufälligerweise zu einem Pornoshooting auf diesem Festival in Berlin. Jetzt treffen wir uns wieder und enträtseln diese Nacht.
In October 2013 we met at a spontaneous (random) pornshooting at this festival in Berlin. Now we meet again untangling this night
Biography Katy Bit studied Media Design and works as an independent filmmaker focusing on Queer Porn. Her works include multimedia istallations as well as short films. She shares insights into her work on her blog ‚Cum Different'.
Filmography This Performance Was Not in the Programme (2018), Last Call (2015), Frauen machens anders (2011)
Contact Katy Bit, katy@cumdifferent.com

Geschichten vom Kübelkind Stories of the Dumpster Kid
Filmserie von Ula Stöckl und Edgar Reitz Film series by Ula Stöckl and Edgar Reitz

22 Geschichten vom Kübelkind. Das Kübelkind ist die Nachgeburt. Die 22 Filme sind eine Abrechnung mit dem System selbst.

Bevor ein neuer Langfilm erst gar nicht fertig werden oder dann einfach nicht ins Kino kommen oder sonst was auf dem Weg passieren würde, haben Edgar Reitz und Ula Stöckl 1969 kurzentschlossen mit Freund*innen 22 längere und kürzere Episoden von diesem Kübelkind gedreht. Was das ist, dieses Kind, das kann man nicht erzählen, das kann man nur erleben. Man kann sich dem nur aussetzen, diesem Wesen, das radikal und anarchistisch, ohne Grenzen durch dieses Leben ballert. Und weil der erste Spielfilm von Ula Stöckl »Neun Leben hat die Katze« hieß, war klar: Das Kübelkind wird mindestens zehn mehr haben. Und so ist es auch. Das Kübelkind stirbt und steht wieder auf von den Toten. Klarer kann die Abrechnung mit der Gesellschaft nicht sein. »Kübelkind« ist der Abschied vom Gestern, und das Gestern war schon 1969 der bürgerliche Autorenfilm, die herkömmliche Produktionsweise, die die

Form des Films zu sehr dominiert. Das Gestern war die traditionelle Rezeption der Filme. Alles anders. »Kübelkind« macht es vor. Ula Stöckl. Filmemacherin. Radikal, mutig, feministische ästhetische Avantgardistin. Sie ist zu Gast beim Festival und stellt ihre Filme selbst vor. À la carte, so wie es am Anfang war.

22 stories of the Dumpster Kid. The Dumpster Kid is the afterbirth. The 22 films are a reckoning of the system itself. Rather than not finishing a feature film or not having it reach the cinemas or something completely else getting in the way, Edgar Reitz, Ula Stöckl and friends spontaneously shot 22 longer and shorter episodes about the Dumpster Kid in 1969. The Dumpster Kid is hard to describe, you must experience it. You have to subject yourself to this kid and its radical, anarchistic and boundless way of making it through life at full throttle. And since Ula Stöckl's first feature was called »Neun Leben hat die Katze« (»The Cat Has Nine Lives«), it was obvious that the Dumpster Kid would have ten more at least. And that's naturally the case. The Dumpster Kid dies only to rise again from the dead. A societal reckoning can't be clearer. »Dumpster Kid« is a farewell to yesterday, and already in 1969 this yesterday was represented by the bourgeois auteur film and the traditional way of production that tended to overly dominate the filmic form. Everything needed to change and the "Dumpster Kid" blazed the trail. Ula Stöckl, the radical, courageous, feministic, aesthetic vanguard film maker is a guest at our festival and will present her films herself. À la carte, just like the way it used to be in the beginning.

Text Maike Mia Höhne

Ula Stöckl (geb. 1938) studierte an der Ulmer Hochschule für Gestaltung. Ihr Film »Neun Leben hat die Katze« (1968) gilt als erster feministischer Film der BRD. Sie realisierte über 20 Filme, zu denen sie die Drehbücher meist selbst schrieb und auch produzierte. Heute lehrt sie als Professorin für Regie und Frauen im Film an der University of Central Florida.
Edgar Reitz (geb. 1932) war Gründungsmitglied der Oberhausener Gruppe und lehrte Regie und Kameratheorie an der Ulmer Hochschule für Gestaltung. 1966 drehte und produzierte er seinen ersten Langfilm »Mahlzeiten«. In den kommenden Jahren folgten zahlreiche Spiel-, Dokumentar- und Experimentalfilme. Seit den 1970er Jahren publizierte er Bücher zur Filmtheorie und -ästhetik sowie Geschichten, Essays, Gedichte und literarische Versionen seiner Filme. Seit 1994 lehrte er an der Staatlichen Hochschule für Gestaltung Karlsruhe. Seine Trilogie »Heimat« wurde international bekannt.

Ula Stöckl (b. 1938) studied at the Ulm Institute of Film Design at the Ulm College of Design. Her film »Neun Leben hat die Katze« (1968) is considered to be the first feminist film in Western Germany. She made over twenty films which she mostly wrote and produced herself. Today, she teaches as a professor of directing and women in film at the University of Central Florida.
Edgar Reitz (b. 1932) was one of the members of the Oberhausen Group and taught Directing and Camera Theory at the Institute of Film Design of the Ulm College of Design. In 1966, he made his first feature film, »Mahlzeiten«, with his company, Edgar Reitz Film Production. In the following years, he shot numerous feature, documentary, and experimental films. Beginning in the mid-1970s, he also authored a number of publications on film theory and film aesthetics, as well as stories, essays, poems and literary versions of his films. Since 1994, he has been professor for Film at the State College of Design in Karlsruhe. Edgar Reitz gained international renown with his »Heimat« trilogy.

Script Ula Stöckl, Edgar Reitz **DOP** Edgar Reitz **Editing** Jessy von Sternberg
Sound Guido Reitz **Musik** Ekkehart Kühn **Cast** Kristine de Loup, Bruno Bendel, Alf Brustellin, Ilse Brustellin, Hans- Heinrich Brustellin, Antje Ellermann, Werner Herzog

Samstag, 8. Juni | 20:15 Uhr | Lichtmeß

Kübelkind-Speisekarte **Dumpster Kid Menu**
Ula Stöckl, Edgar Reitz | Germany 1971 | 220 min | Colour | German | Englisch subtitles

1 Alte Männer **Old Men** 1:06 min
Wenn Kübelkind es will, stehen manche Männer ganz schnell in der Unterhose da.
If Dumpster Kid wants to, she can make some men end up standing around in their underwear.

2 Kübelkinds Kindheit **Dumpster Kid's Childhood** 6:13 min
Diese Geschichte sollte man sich auf jeden Fall ansehen! Eine Nachgeburt macht sich selbständig – dann aber kommt die Wohlfahrt.
You should definitely see this story! An afterbirth leads an independent life – but then child welfare comes along.

3 Kübelsyndrom **Dumpster Syndrome** 10:15 min
Etwas über die Fähigkeit unserer Gesellschaft, alles zu verstehen, zu verzeihen und zu vergelten.
Something about the ability of our society to understand everything, forgive everything and pay for everything.

4 Des Hauses Schmuck ist Reinlichkeit **Cleanliness is a House's Decoration** 4:30 min
Kübelkind unter der Dusche, im Regen und in der Traufe.
Dumpster Kid in the shower, in the rain and under the eaves.

5 Katzen haben Flöhe **Cats Have Fleas** 8:34 min
Kübelkind tut so, als würde es schlafen. Weil es gerne wissen möchte, was dann passieren kann.
Dumpster Kid pretends to sleep, because she wants to find out what might happen.

6 Kübelkind wird glatt und rund **Dumpster Kid Becomes Smooth and Round** 4:52 min
Kübelkind erlebt einen Erziehungsversuch durch einen geistlichen Herrn, der genau weiß, was gut tut.
A spiritual man who knows what is good for people attempts to raise Dumpster Kid.

7 Ein ganz kleines Glück **A Tiny Bit of Happiness** 2:03 min
Kübelkind treibt es mit den Früchten des Feldes.
Dumpster Kid fools around with the fruits of the field.

8 Kübelkind lernt einen Lord kennen und wird aufgehängt **Dumpster Kid Gets to Know a Lord and is Hanged** 17:10 min
Das stimmt, aber die Rache ist ganz besonders süß.
That's true, but the revenge is particularly sweet.

9 Kübelkind erzählt einer Königin ein Märchen **Dumpster Kid Tells a Fairy Tale to a Queen** 6:08 min
Eine Geschichte zum Hinhören und Zuschauen.
A story to listen to and watch.

10 Kübelkind lernt ein Scheißspiel **Dumpster Kid Learns a Dubious Game** 3:31 min
Kübelkind erfährt am eigenen Arsch, wie zwischen Streicheln und Hauen ein spaßiger Zusammenhang entsteht.
Dumpster Kid learns first-hand how a pleasurable connection develops between stroking and hitting.

11 Kübelkind lernt nein sagen **Dumpster Kid Learns How to Say No** 16:40 min
Kübelkind feiert eine Hochzeit, aber im entscheidenden Augenblick wird es trotzig, worauf die Waffen sprechen.
Dumpster Kid is getting married, but at the crucial moment she suddenly gets nervous. All hell breaks loose.

12 Murmeltier lernt tanzen **A Marmot Learns How to Dance** 18:51 min
Kübelkind soll für den Jahrmarkt erzogen werden und brennt mit der Kasse durch.
Dumpster Kid is supposed to learn what to do at the country fair and steals the cash box.

13 Alle Macht den Vampiren **All Power to the Vampire** 2:19 min
Es ist kaum zu glauben, wie viele Vampire es geben könnte. Kübelkind ruft sie zu einer großen Demonstration auf.
It is hard to believe how many vampires there might be. Dumpster Kid calls upon them all for a major demonstration.

14 Freiheit durch Al Capone **Freedom Through Al Capone** 18:36 min
Kübelkind redet dauernd von Revolution, aber Al Capone, die Sau, von etwas ganz anderem.
Dumpster Kid is constantly talking about revolution, but Al Capone, the pig, is talking about something quite different.

15 Eine Kaufhausdiebin **A Shoplifter** 3:38 min
Nach einem schönen Kaufhausbummel sitzt Kübelkind auf dem Schoß einer Kollegin und macht nur ein bisschen mit.
After a nice shopping spree, Dumpster Kid ends up sitting on the lap of the shop assistant and goes along with it only a little bit.

16 Besonders nette Eltern **Particularly Kind Parents** 9:00 min
Kübelkind muss lernen, dass ein Beischlaf auch dann von Übel ist, wenn er auf dem Klo vollzogen wird.
Dumpster Kid has to learn that sexual intercourse can also be quite nasty when it takes place in the toilet.

17 Niedrig gilt das Geld auf dieser Erde **The Value of Money is Low on Earth** 15:13 min
Kübelkind geht auf den Strich und wird dafür ermordet.
Dumpster Kid goes on the game and is murdered.

18 Die Hexe soll brennen **Burn the Witch** 4:15 min
Muss Kübelkind auf dem Scheiterhaufen enden? Kommt eine Rettung von oben?
Is Dumpster Kid destined to be burnt at the stake? Will she be saved from above?

19 Kübelkind hat einen guten Menschen zum Fressen gern **Dumpster Kid Likes to Have a Good Friend for Dinner** 9:35 min
Liebe geht durch den Magen, aber manchmal verdirbt man sich ihn dabei.
The way to a person's heart is through his stomach. But sometimes you ruin him that way.

20 Kübelkind ersäuft Kübelkinder **Dumpster Kid Drowns Dumpster Kids** 4:13 min
Dazu gibt es schöne Musik, und alles ist sehr poetisch.
There is lovely music to this one, and it is all very poetic.

21 Kübelkind reitet für den König **Dumpster Kid Rides for the King** 25:30 min
Intrigen, alte Gemäuer, die Königin schläft mit dem falschen Mann, Kübelkind heiratet d'Artagnan und reitet auf einem weißen Pferd. The greatest film of all time. Intrigue, old walls, the queen sleeps with the wrong man, Dumpster Kid marries d'Artagnan and rides off on a white horse.

22 Das Bankkonto im Walde **The Bank Account in the Woods** 11:46 min
Kübelkind glaubt an unser Kreditwesen. Muss deshalb aus dem vierten Stock eines Hauses springen. Dumpster Kid believes in our credit system. She therefore has to jump out of the fourth floor of a house.

»Es geht Immer wieder darum: Wie gleich bin ich?« »Again, and Again It's All About: How Equal Am I?«

Ula Stöckl im Gespräch mit Saskia Walker bei »Revolver Live! #32« Ula Stöckl talks to Saskia Walker at »Revolver Live! #32«

Ula Stöckl Mir kam es immer darauf an herauszufinden wie Beziehungen funktionieren. Einer meiner Kernsätze war: Ist der oder die, der zuerst den Müll einmal rausträgt, der, dies weiterhin tun wird oder gibt es da irgendwann einen Wechsel? Und für mich war es immer schon vollkommen egal, ob es sich um einen Mann und eine Frau, eine Frau und eine Frau oder um einen Mann und einen Mann handelt, weil ich denke, dass in allen Beziehungen zunächst einmal über die Macht gestritten wird. Es braucht keine sexuelle Beziehung, sondern es geht wirklich darum, wie verteilt man den Alltag untereinander. Und ich denke, dass erst mal der Alltag das Wichtigste im Leben ist. Wie komme ich damit zurecht? Wie viel Platz lässt mir der/die andere für alles Übrige? (...) Aber wir sind Menschen. Wir haben immer noch nicht wirklich herausgefunden, wie es ist, wenn wir gleichberechtigt sind, wenn wir wirklich gleiche Chancen hätten. Wir sind so abhängig, nicht nur von unserer »Natur«, sondern auch mit welchem Temperament wir auf die Welt kommen, mit welcher Erziehung wir groß geworden sind, was uns bereits in frühester Kindheit abtrainiert wurde und in welche Raster wir gezwungen wurden. Ich halte es für völlig falsch, immer nur bestimmte Sachen als ursächlich für unsere großen Schwierigkeiten im Miteinander anzusehen. Ich meine, wir können die Einkommen nicht wirklich so umschichten, dass alle das Gleiche haben. (...) Für mich sind die Ungleichheiten im Leben so groß, dass es mich nicht verwundert, wie lange es immer noch dauert, herausfinden, woran es vielleicht liegt.

Saskia Walker *Dass wir so unglücklich sind?*
Ula Stöckl Genau. Für mich ist ein ganz wichtiger Punkt, dass wir nach wie vor in einer patriarchalen Ordnung leben. Und die zu überwinden, gehört zum Größten, was wir uns vornehmen können. Es geht immer wieder darum: Wie gleich bin ich denn?

Saskia Walker *Wie bist du Filmemacherin geworden?*
Ula Stöckl Das war wirklich sehr einfach. Für mich war von frühester Kindheit an das Schreiben ein Ventil, um mit meinen Nöten fertig zu werden. Ich habe Märchen geschrieben, Gedichte, habe auch angefangen, Tagebuch zu führen, und irgendwann habe ich ein erstes Drehbuch geschrieben. Ohne aber zu denken, dass ich eine Filmemacherin werden könnte. Ich war irgendwann als Produktionsassistentin in einem Fernsehstudio in Baden-Baden und hatte wahnsinnig viel Zeit, was schon mal was ganz Tolles war, und habe mich da umgeguckt. Da wurden hauptsächlich Schlagersendungen aufgezeichnet und ich habe festgestellt – das war glaube ich die richtige Entscheidung, die zu allem weiteren geführt hat –, dass alle Frauen damals bestenfalls Assistentinnen von Männern waren. Und zwar von Männern, die durchaus nicht immer sehr klug und irgendwie nicht sehr gut waren. Und ich habe schnell erkannt, wenn ich mein Drehbuch irgendwo durchsetzen will – es ging nicht um die Regie, da sind wir noch lange nicht –, dass ich dann anders einsteigen muss und zwar von oben. Und das hieß für mich: Ich beginne ein Filmstudium. Das habe ich an der Hochschule für Gestaltung in Ulm begonnen, im Oktober 1962. Alexander Kluge war derjenige, der sich meine Sachen angeguckt und gefunden hat: »Aber warum wollen Sie denn nicht selbst Filmemacherin werden?« Und ich sagte: »Ja, weiß ich nicht. Habe ich nicht drüber nachgedacht«. (...) denn was hatten wir denn für weibliche Vorbilder? Keine. Die Mütter waren es nicht, das ist schon mal ganz klar.

Saskia Walker *Warum nicht?*
Ula Stöckl Bei meiner Mutter war es immer so, dass sie bedauerte, dass sie nicht die gleichen Chancen hatte wie ich. Gleichzeitig aber hatte sie immer einen Spruch auf den Lippen, der hieß »Genieße froh, was dir beschieden, entbehre gern, was du nicht hast.« Ja furchtbar! Das

war überhaupt nicht meine Philosophie. Ich hatte das Glück, einen Vater zu haben, der den Standpunkt vertreten hat, dass es nichts gibt, was ein Mädchen nicht auch lernen könnte. Dass er später mit der Konsequenz dieser Lehre nicht einverstanden war, ist wieder ein anderes Kapitel.

Ula Stöckl For me it always comes down to figuring out how relationships work. One of my core statements has always been: Is the one who takes out the trash first also the one who will keep doing it or will there be a change eventually? And it has always been completely irrelevant to me whether the people involved are a man and a woman, a woman and a woman or a man and a man, since I am convinced that in all relationships the initial struggle is about power. There doesn't have to be a sexual relationship since the key issue is how daily life is distributed among each other. And I think that firstof all, the everyday life is the most important thing in life. How do I deal with this? How much space does the other one leave me for everything else? (...) But we are human beings. We still haven't figured out what it would be like if we were emancipated and had achieved an equality of opportunities. We are so dependent, not only from our nature, but also from the kind of temperament we were born with and which we had been weened off in our earliest childhood and from the patterns into which we were forced. I think it is wrong to always look at specific issues as causes for our problems with one another. (...) For me, the inequalities in life are so great that I am no longer wondering why it takes so long to find out the possible causes.

Saskia Walker *For our unhappiness?*
Ula Stöckl Exactly. For me it's an important point that we live in a patriarchal society. Overcoming this is one of the greatest tasks we can set ourselves. Again, and again it's all about: How equal am I?

Saskia Walker *How did you become a filmmaker?*
Ula Stöckl It was really very easy. Ever since I was a young child, writing had been an outlet which allowed me to deal with my hardships. I wrote fairy tales, poems, a diary, and eventually I wrote my own script. Still I did not think I could become a film maker. At some point I was a production assistant in Baden-Baden and had tons of time, which in itself was fantastic, and started looking around. They were mostly recording shows with popular German music and I realized that all women were at best the assistants of men. This realization lead to everything else, I think. These men were often neither particularly smart nor good. And I quickly realized that if I would want to establish my script – at the time it wasn't even about directing films yet – I would have to find a different path, and that meant going in from the top and studying film. So, I started at the Academy of Design in Ulm in October 1962. Alexander Kluge looked at my stuff and said, »Why don't you want to become a filmmaker yourself?« And I said, »Yeah, don't know. Never thought about it that much.« (...) after all, what were our female role models? None. It wasn't the mothers, that's for sure.

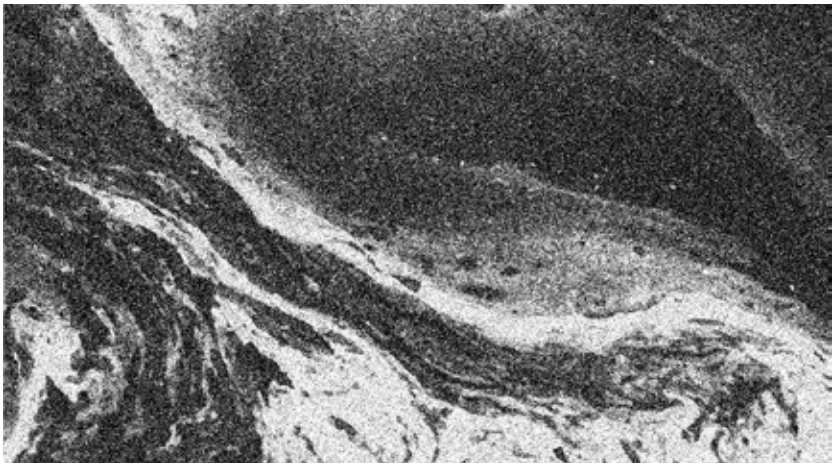
Saskia Walker *Why not?*
Ula Stöckl My mother always regretted not having the same chances I had. At the same time, she would always recite this proverb which went, »Enjoy what is given to you, enjoy lacking that which you don't have.« Horrible! That wasn't my philosophy at all. I was lucky enough to have a father who held the point of view that there is nothing that could not be learned by a girl as well. That eventually he wouldn't be happy about the consequences of the things I learned is another story.

Auszug aus einem Gespräch, das Saskia Walker mit Ula Stöckl am 1. Oktober 2013 im Roten Salon der Volksbühne Berlin geführt hat. Abdruck mit freundlicher Genehmigung des »Revolver«, Heft 30, Verlag der Autoren.
Extract from a conversation held by Saskia Walker with Ula Stöckl in the Roter Salon of the Volksbühne Berlin on 1 October, 2013. Printed by courtesy of »Revolver«, issue 30, Verlag der Autoren.

Revolver

FORUM

Changemakers oder von der Lust am Wandel Change Makers or the Lust for Change



Samstag, 8. Juni | 15 Uhr | Festivalzentrum Post

Die Welt braucht mehr Aufbruch, ein Überschreiten der herkömmlichen Grenzen, etwas Neues. Es gilt, den Alltag vom Staub zu befreien, und die Praxis zu revolutionieren. Die schwedische Filmemacherin und Pionierin feministischer Pornografie Erika Lust hat es getan, sie hat das Genre neu erfunden und die Scham aufgebrochen – mit Liebe. Helene Hegemann hat mit 13 Jahren ihr erstes Theaterstück geschrieben, mit 14 ihren ersten Film inszeniert und mit 18 ihren ersten Roman veröffentlicht. Wie empfindet sie diese Welt? 1968: Edgar Reitz und Ula Stöckl erfinden das »Kübelkind«, eine Filmserie über eine Frau, die in einem Kübel aufwächst und die geltenden gesellschaftlichen Spielregeln wahlweise über den Haufen wirft oder übererfüllt (was genauso schlimm ist). Eine radikale Abrechnung mit der konventionellen Erzählung und der Gesellschaft.

Die Kulturjournalistin Natascha Geier spricht mit Helene Hegemann, Erika Lust und Ula Stöckl über die Praxis der Arbeit jenseits der Manifeste und die Lust am Verändern.

What the world needs now is more awakening, a transgression of conventional boundaries, something new. It's time to dust off the every-day life and revolutionize praxis. The Swedish film maker and pioneer of feminist pornography Erika Lust did just that: She reinvented the genre and pried open prudency with love. Helena Hegemann wrote her first play at 13, directed her first film at 14 and published her first novel at 18. How does she perceive this world? 1968: Edgar Reitz and Ula Stöckl invent the »Dumpster Kid«, a film series about a woman who grows up in a bucket and either bashes down or over-accomplishes society's rules of play. Naturally, the over-accomplishment turns out to be just as bad as the bashing down. A radical reckoning of conventional narratives and society.

Cultural journalist Natascha Geier discusses the practice of work beyond all manifests and the lust for change.

Das FORUM findet in englischer Sprache statt. The FORUM will be held in English.

In Kooperation mit der literatur altonale In cooperation with literatur altonale

literatur altonale

Helene Hegemann (geb. 1992) lebt in Berlin. Im Jahr 2008 wurde ihr erster Film »Torpedo« mit dem Max Ophüls Preis ausgezeichnet. 2010 debütierte sie als Autorin mit dem Roman »Axolotl Roadkill«, der in 20 Sprachen übersetzt wurde. 2013 erschien ihr Roman »Jage zwei Tiger«, 2018 »Bungalow«. Sie inszeniert für Theater und Oper und schreibt Kolumnen und Essays für Magazine und Zeitungen.

Helene Hegemann (b. 1992) lives in Berlin. Her first film »Torpedo« won the Max Ophüls Award in 2008. She debuted as a novelist with »Axolotl Roadkill« in 2010, and the book has been translated into 20 languages since. In 2013, her novel »Jage zwei Tiger« was published, followed by »Bungalow« in 2018. She directs at the theatre and the opera and writes columns and essays for magazines and newspapers.

Ula Stöckl (geb. 1938) studierte an der Ulmer Hochschule für Gestaltung. Ihr Film »Neun Leben hat die Katze« (1968) gilt als erster feministischer Film der BRD. Sie realisierte über 20 Filme, zu denen sie die Drehbücher meist selbst schrieb und auch produzierte. Heute lehrt sie als Professorin für Regie und Frauen im Film an der University of Central Florida.

Ula Stöckl (b. 1938) studied at the Ulm Institute of Film Design at the Ulm School of Design. Her film »Neun Leben hat die Katze« (1968) is considered to be the first feminist film in Western Germany. She made over twenty films which she mostly wrote and produced herself. Today, she teaches as a professor of directing and women in film at the University of Central Florida.

Erika Lust (geb. 1977) ist eine gefeierte Filmemacherin, die künstlerisches Independentkino für Erwachsene macht, in dem sexuell intelligente Erzählungen, nachempfindbare Charaktere und realistischer, heißer Sex dargestellt werden. 2015 gab sie ihren wegweisenden TED-Talk »It's Time for Porn to Change«. In ihrem crowd-sourced Projekt »XConfessions« nimmt sie sich anonymer, von Nutzern eingereichter Fantasien an und verwandelt sie in fesselnde, pornographische Kurzfilme jenseits traditioneller Geschlechterrollen und müder Klischees.

Erika Lust (b. 1977) is an acclaimed filmmaker who creates artistic, indie adult cinema that portrays sexually intelligent narratives, relatable characters, and realistic hot sex. In 2015, she gave her essential TEDx talk »It's Time for Porn to Change«. On her crowd-sourced project »XConfessions«, she takes anonymous user-submitted fantasies and turns them into captivating, explicit short films that go beyond traditional gender roles and tired stereotypes.

Natascha Geier ist Kulturjournalistin, Filmemacherin und Autorin sowie Gründungsmitglied der Initiative »Pro Quote«.

Natascha Geier is a cultural journalist, film maker and author as well as one of the founding members of the »Pro Quote« initiative.

Labor der Gegenwart II Contemporary Laboratory II
Flamingos fliegen immer Richtung Osten Flamingos Always Fly Due East

Blicke auf das portugiesische und deutsche Erzählkino zwischen 1996 und 2006
Views on Portuguese and German Narrative Cinema from 1996 to 2006

Wenn die Kräfte im Menschen eine Form nur bilden, indem sie in Beziehung zu neuen Kräften des Außen treten, mit welchen neuen Kräften werden sie sich jetzt einlassen, und welche neue Form kann hieraus entstehen…?

(Gilles Deleuze, »Postskriptum über die Kontrollgesellschaft«, 1990)

Die Mauer wird 1989 gefallen. Francis Fukuyama hatte schon im Sommer 1989 das Ende der Geschichte beschrieben. Der Gestaltung der Republik ist im Anschluss freier Lauf gegeben – unter kapitalistischen Vorzeichen. Ein Land wird verkauft, ein anderes verharrt in der Schockstarre. Techno ist die neue Bewegung. Party ohne Pause über mehrere Tage. Ecstasy hält das Lächeln auf dem Gesicht, das Wasser in der Hand, die Unmöglichkeit stillzustehen.

In seinem Aufsatz »Postskriptum über die Kontrollgesellschaft« denkt Gilles Deleuze über diese tiefgreifenden gesellschaftlichen Veränderungen nach und beschreibt die Nahtstelle des historischen Bruchs, der Zäsur. Diese Nahtstelle ermöglicht, in Echtzeit in den historischen Moment selbst zu blicken, in dem sich die »endgültige Umwandlung« von einer Gesellschaftsform in die nächste vollzieht. Michel Foucault hat die erstere als Disziplinargesellschaft beschrieben. Nun kommt die Kontrollgesellschaft, sagt Deleuze.

An der Kunsthochschule in Hamburg (HFBK) werden die französischen Philosophen rezipiert. Langsam ebben die über Jahrzehnte ausgetragenen, unversöhnlichen ästhetischen und politischen Grabenkämpfe, die die Lehre in den Studiengängen seit den 1970er-Jahren durchzogen haben, ab. Die Spitzen werden weniger, eine gewisse Ruhe tritt auf der Stelle.

Rüdiger Neumann ist Professor für Experimentalfilm an der HFBK. Er leitet als Geschäftsführer ein Tonstudio in Hamburg. Mit »Archiv der Blicke« und »Meridian oder Theater vor dem Regen« hat er strukturelle filmische Archive des Westens angelegt. Die zeitgenössischen Musikvideos auf MTV und VIVA sind die neuen Labore des Experimentalfilms. Die alte Schule steht an einem Wendepunkt. Ihre künstlerischen Strategien sind auserzählt. Zumindest empfindet das so Rüdiger Neumann und legt seinen Kopf auf den Tisch. Er ist müde.

Für die Studierenden ist es wichtig, in die Seminare der Professoren oder der einzigen Professorin Helke Sander integriert zu sein. Nur so gibt es Scheine für die Entwicklung des Filmmaterials. Um in die Klasse aufgenommen zu werden, musste eine Arbeit gezeigt werden. Ich zeigte meinen kurzen Spielfilm »Ce sont les autres qui vont mourir«. Rüdiger Neumann sagte nur: »Du wirst Filmemacherin.« – »Warum?«, fragte ich. »Weil das so ist«, sagte er. Ich war aufgenommen. Befriedigt hat mich die Antwort nicht. Später verstand ich, dass meine – auch späteren – Arbeiten Wahlverwandtschaften mit den Filmen von Valie Export, Catherine Breillat und Chantal Akerman waren. Imaginäre Vorbilder. Die Arbeiten dieser Künstlerinnen und Regisseurinnen waren nie Thema im Seminar, geschweige denn ihre Filme auf der Leinwand zu sehen. Das heißt, den Körper der Erinnerung, die filmischen Bezüge, musste ich, wenn er außerhalb des als selbstverständlich genommenen vermittelnden Filmkanon lag, selbst finden. Ähnlich wie das feministische Kino im Experimentalfilm keine Rolle spielte, obwohl das gerade heute sehr anders bewertet wird, spielten zum Beispiel auch Produktionen aus der DDR an der Hochschule keine Rolle. Der filmische subversive Aufbruch der DDR versackerte auf der Kastanienallee. Der Blick von der Hochschule ging, mit Ausnahme des Kinos von Dziga Vertov (wobei auch dort seine Frau Yelizaveta Svilova keine Rolle spielte) und Mr. Eisenstein, Richtung Westen. Der Kanon der Filme war normativ weiß, männlich. Siegerfilme. Das französische Kino stand hoch im Kurs.

Einmal in der Woche fand das Experimentalfilmseminar statt. Dann wurden abwechselnd die Produktionen aus der Klasse vorgestellt. Die Kritik von Seiten Neumanns war zutiefst subjektiv. Voraussehbar war, wann ein Studierender, eine Studierende in Ungnade fallen würde.

Das ging der Reihe nach: Wenn das Prinzip des Lobs die eine Arbeit begleitet hatte, war bei der nächsten das Gegenteil der Fall.

In diesem Kräftefeld von großen gesellschaftlichen Verschiebungen und kleinsten innerschulischen Einheiten entstand eine Vielzahl von Filmen, die frei von Einspruch waren. Filme, die sich in diesem merkwürdigen doppelten gesellschaftlichen Vakuum den Raum für Grenzüberschreitungen nahmen. Filme von unter anderem Ulrich Köhler, Jeanne Faust, Patrick Orth, Jochen Dehn und Lars Reimers sind in dem Kontext dieses Seminars entstanden. Diese Filme ignorieren die große Geschichte und den Plot. Auf der Suche nach der Echtheit, also der Übereinstimmung zwischen der Tatsache und ihrer Darstellung, werden dokumentarische Strategien angewendet, die in die fiktionale Inszenierung münden. Arbeit mit Laien, Freund*innen der Regisseur*innen, Verzicht auf Maske und Kostüm im Sinne des konsumentenfreundlichen Verwendens für TV Produktionen. Gerötete Wangen sind gerötete Wangen. Die Situationen, die in den Filmen beschrieben werden, sind altersgemäß: Menschen auf der Suche nach dem Partner, Beschreibungen von Sehnsüchten und dem Scheitern deselben. Die Politik ist weit entfernt. Miniaturen einer städtischen Jugend. Die Filme vermitteln eine Unmittelbarkeit, die anziehend und verführerisch ist. Diese Unmittelbarkeit schreibt sich ein.

Gleichzeitig zu der Bewegung an der HFBK in Hamburg beginnt auch in Portugal eine neue Generation an Filmemachern, sich vom großen Kino der Republik und Geschichte zu emanzipieren. Eine Filmschule wird gegründet. Portugals Erbe wiegt farbig und schwer. Die zumeist männlichen Regisseure arbeiten mit ähnlichen Strategien wie in der BRD. Die Verschränkung von Notwendigkeiten wie das Arbeiten mit Freund*innen, weil das Produktionsbudget gering ist, trägt in sich den Schlüssel zur Erneuerung des fiktionalen Arbeitens im Spielfilm.

Heute ist das portugiesische Kino sehr erfolgreich vertreten in den großen A-Festivals, die Filme gewinnen wichtige Preise und sind maßgeblich beteiligt am internationalen Nachdenken über Film und Autorschaft. Viele zeitgenössische Methoden kommen in den Filmen von unter anderem Pedro Costa, João Pedro Rodrigues, João Viana, João Salaviza, Gabriel Abrantes, Carlos Conceição, zusammen. João Pedro Rodrigues dreht mit »Parabéns!« seinen ersten Film. Eine Hommage an den jungen Mann der Nacht. Weniger das Drama des Kommenden wird auserzählt, vielmehr ein Fokus auf die Verspieltheit der Nacht gelegt, die zwischen den Räumen mäandert. Das Lachen des Lovers ist ein Wissendes. Noch muss der andere seine Frau anrufen, während der Lover ihn schon wieder dahinzieht, wo sie hingehören: ins Bett. Echtes Lachen. Echtes Wissen. Miguel Gomes studierte in Lissabon Film und drehte mit »Entretanto« einen Film, der schon im Titel den Zeitraum, der dazwischenliegt, beschrieb. Hybride poetische, essayistische Filme stehen neben dokumentarisch inszenierten Spielfilmen. Improvisation, basierend auf einem schmalen erzählerischen Leitfaden, besteht neben digitaler Technik, die Puschelhunde in Pink vom Himmel auf den Fußballrasen fallen macht. Der Reichtum der Kolonien und das damit einhergehende Erbe macht aus einer nationalen Kinematografie eine internationale Denkstätte. Postkoloniales Kino als eine Möglichkeit die Gegenwart zu begreifen. Die allermeisten portugiesischen Produktionen sind zudem internationale Koproduktionen, was einmal mehr darauf verweist, dass das literarische filmische Ich heute ein Vielfaches ist. Der deutsche Film als nationale Kinematografie besticht durch seine Strenge in dem Bestehen auf der Erzählung als Kernstück seiner Forschung, weniger durch seine spielerische Haltung dem Material gegenüber.

Die drei Filmprogramme im »Labor der Gegenwart« zeichnen die Linien dieser ersten Strömungen in der BRD und Portugal nach. Das Programm »Flamingos fliegen immer Richtung Osten« ist auch eine Anthologie des kurzen fiktionalen deutschen Narrativs. Huizinga sagt, dass das Spiel von essentieller Bedeutung ist. Wir laden hiermit alle Redaktionen ein, sich auf das Spiel mit der siebten Kunst einzulassen – und dem Experiment in der Erzählung wieder mehr Raum zu geben.

If the forces within man only shape a form through relating to new outside forces, which are the new forces they will interact with now, and what new form may arise out of it?
(Gilles Deleuze, »Postscript on the Societies of Control«, 1990)

The wall fell in 1989 and already in the summer of the same year, Francis Fukuyama described the end of history. The republic's shaping is given a free run – as long as it adheres to capitalist principles. One land is sold out while the other finds itself in a state of shock. Techno is the new movement. Non-stop parties over several days. Ecstasy keeps the smile on your face and the water in your hand while rendering standing still an impossibility.

In his essay »Postscript on the Societies of Control«, Gilles Deleuze reflects deeply on these profound societal changes and describes the seam of the historic break and turning point. This seam makes it possible to view the historic moment, during which the »final transformation« from one form of society to the next is taking place, in real time. Michel Foucault described the former as a disciplinary society. According to Deleuze, the control society is next.

The French philosophers are adopted at the Hamburg Academy of Fine Arts (HFBK). The implacable aesthetic and political conflicts, which had been permeating the teachings and courses since the 1970s, are slowly abating. The barbs are becoming fewer and a certain calm is setting in.

Rüdiger Neumann is a professor for experimental film at the HFBK, and he runs a Hamburg sound studio as director. With »Archiv der Blicke« and »Meridian oder Theater vor dem Regen«, he created structural filmic archives of the west. The contemporary music videos on MTV and VIVA are the new laboratories of experimental film. The old school finds itself at a turning point, their artistic strategies are at an end. At least, that's the way Rüdiger sees things as he lays his head on the table. He's tired.

For the students, integration into the seminars of the male professors or the only female professor, Helke Sander, is key, since this is the only way to get credit for the development of film material. In order to gain admission, you have to present one of your works. I presented my narrative short »Ce sont les autres qui vont mourir«. Rüdiger Neumann just said, »You'll be a film maker.« »Why?«, I asked. »Because that's the way it is«, he said. I was accepted. Still, I wasn't satisfied by the reply. Only later did I understand that my work then and my subsequent works shared elective affinities with the films of Valie Export, Catherine Breillat and Chantal Akerman. Imaginary role models. Their works were never the subject of any classes, much less were they screened in cinemas. That meant I had to discover the body of memory and filmic references, when they were outside of the taken-for-granted mediating film canon, on my own. Just like feminist cinema played no role in the world of experimental film, even though this is perceived totally different these days, films from the GDR were considered irrelevant at the academy. The GDR's cinematic subversive awakening got stuck on the Kastanienallee. Except for Dziga Vertov (whose wife did play an important role as well) and Mr Eisenstein, the eyes of the academy were turned to the west. The film canon was normatively white and male. French cinema was highly regarded.

The experimental film seminar took place once a week. There, the students presented their productions in turn. Neumann's criticism was highly subjective and a student's fall from grace was easy to predict. These things took place in sequence: If one work had been accompanied by the principle of praise on one occasion, then the opposite would occur the next time. In this field of tension between great societal changes and miniscule inner-academy tensions, the students created a great number of films free from objection. They were films which took the space for the transgression of limits in this weird double societal vacuum.

Among others, Ulrich Köhler, Jeanne Faust, Patrick Orth, Jochen Dehn and Lars Reimers made films in this seminar's context. These films ignore big stories and plot. In their search for reality, meaning the congruence of facts and their depiction, these films use the means of documentaries, resulting in fictional enactments. They employ laypersons, friends of the directors and refrain from using make-up and costumes the way consumer-friendly TV pro-

ductions would. Rosy cheeks are rosy cheeks. The situations described in these films are appropriate to the age of their makers: People on the lookout for a partner, yearnings and their failure. Politics are far away. Miniatures of an urban youth. The films convey an attractive and alluring immediacy. This immediacy registers.

Simultaneously to this movement at the HFBK, a new generation of Portuguese filmmakers is starting to emancipate itself from the great cinema of the republic and its history. A film school is founded as Portugal's legacy is weighing colourfully and heavily. These predominantly male film makers work with strategies similar to those in Germany. The entanglement of necessities, such as the work with friends due to low production budgets, harbours the key to the reinvention of fictional work in narrative film.

Today's Portuguese cinema is very successfully represented at the major festivals, the films are winning important awards and are a decisive factor in the international contemplation of film and authorship. Many contemporary methods can be found in the works of Pedro Costa, João Pedro Rodrigues, João Viana, João Salaviza, Gabriel Abrantes, Carlos Conceição and others. João Pedro Rodrigues shoots his first film, a homage to a young man of the night, with »Parabéns!«. The film is less about the drama of things to come but instead focuses on the playfulness of the night that meanders between the spaces. The lover's laughter is a knowing one. The other one still has to call his wife while the lover is already pulling him where they belong: to the bed. Real laughter. Real knowledge. Miguel Gomes studied film in Lisbon and shot a film that already describes the period in between in its title »Entretanto«. Hybrid poetic, essayistic films stand next to narrative films that were staged in a documentary manner. Improvisation based on a narrow narrative guideline persists next to the kind of digital technology that makes pink pompon dogs fall from the sky to the football lawn. The wealth of the colonies and the resulting legacy is turning a national cinematography into an international thinking place. Post-colonial cinema as an opportunity to understand the present. Furthermore, most Portuguese productions are international coproductions, once again showing how the literary filmic self is nowadays a multiple one. German film, as a national cinematography, impresses with its rigorous focus on narration as the essence of its research, but not exactly with a playful attitude towards its material.

The three programmes in the Contemporary Laboratory trace the lines on these first currents in Germany and Portugal. The programme »Flamingos Always Fly Due East« is also an anthology of the German short fictional narrative. According to Huizinga, playfulness is of essential importance. We invite all editorial teams to open up to playfulness with the seventh art and thus allow more experiments into the narrative again.

Text Maike Mia Höhne

Kino der narrative Freiheiten Cinema of Narrative Liberties

Die Generation von Filmemacher*innen, die sich in den frühen 1990er Jahren ihren Platz im portugiesischen Kino erkämpft hat – die meisten von ihnen Absolvent*innen der Escola Superior de Teatro e Cinema in Lissabon –, ist die gleiche Generation, die auch an der Entwicklung neuer Produktionsmodelle und neuer formaler Möglichkeiten des Kurzfilms beteiligt war. Dieser Paradigmenwechsel war eng verbunden mit einem Strategiewechsel in der öffentlichen Kinoförderung. Nachdem 1977 eine erste Förderinitiative für Kurzfilme, die sich an die Absolventen der Lissabonner Filmhochschule richtete, nur wenig Wirkung gezeigt hatte, wurden Kurzfilme ab 1991 regelmäßig in die Produktionspläne des Portugiesischen Filminstituts miteinbezogen.

In dieser Phase nahmen Regisseur*innen wie Edgar Pêra, Joaquim Pinto, João Canijo, João Pedro Rodrigues, Miguel Gomes, Pedro Costa und Teresa Villaverde ihre Arbeit auf. Obwohl jeder von ihnen seinen eigenen Weg ging, war diesen Filmemacher*innen gemeinsam, dass sie sich vom Kanon der sogenannten »Portugiesischen Schule« lösten, insbesondere bei Fragen der Identität und Besonderheiten der nationalen Kultur. Wie das Land selbst öffneten sie sich gegenüber europäischen Einflüssen und boten einen unmittelbareren Zugang zu den zu jener Zeit relevanten Problemen und Themen. Was sie mit der »Portugiesischen Schule« weiterhin verband, war das Bewusstsein, dass auf sie wegen der nicht-existenten Filmindustrie in Portugal eine Karriere am Rande wartete – eine Erfahrung, die auch die vorherige Generation gemacht hatte, darunter die Dozent*innen der Filmhochschule in Lissabon, zu denen die Hauptprotagonist*innen des »Cinema Novo« wie Alberto Seixas Santos, António Reis, Paulo Rocha zählten. Diese Voraussetzungen sollten sich als fruchtbarer Boden erweisen – für eine Vielzahl von narrativen Freiheiten, Dekonstruktionen von Genres, Grenzüberschreitungen zwischen Dokumentarfilm und Spielfilm, meta-filmischen Positionen und kanonfreien Konstrukten jenseits der Beschränkungen, die ein konventionelles Vertriebssystem mit sich bringt. Das portugiesische Kino der 90er Jahre – ebenso wie das Kino drei Jahrzehnte davor und danach – passte daher hervorragend zum Autorenkino und somit zum Profil internationaler Filmfestivals, im Rahmen derer die Regisseur*innen, zumindest am Anfang, eine Reputation jenseits des kommerziellen Betriebes aufbauen konnten.

Gegen alle Wahrscheinlichkeit und trotz des Mangels an Mitteln hat sich das portugiesische Kino als Kultkino etabliert und breiten Zuspruch gefunden, was dazu geführt hat, dass Regisseur*innen aus Portugal heute auf Augenhöhe mit ihren französischen Kolleg*innen gesehen werden. Die beiden Programme bieten einen Einblick in die vielfältigen Prämissen und Pfade, welche die Diversivität des portugiesischen Films ausmachen.

Nachdem er zunächst als Filmkritiker gearbeitet hatte, ist Miguel Gomes heute einer der bedeutendsten Vertreter des portugiesischen Kinos. Als Erbe des Sarkasmus eines João César Monteiro hat er sich mit Themen wie Kindheit und Familie, mit der Apathie der Bourgeoisie im Gegensatz zur Vitalität des Landlebens sowie der Finanzkrise beschäftigt und fand einen frischen und kreativen Umgang mit kontroversen Sujets wie der nationalen kolonialen Vergangenheit. Die beiden ausgewählten Kurzfilme gehören zu einem Genre, zu dem Gomes in seiner späteren Arbeit nicht wieder zurückgekehrt ist, und sind perfekte Beispiele für die Vielfalt narrativer Strategien, die zu seinem Markenzeichen geworden ist. João Pedro Rodrigues ist ein Pionier, was die Thematisierung von Genderfragen in Portugal angeht. Von seinen ersten Kurzfilmen an bis zu seinen aktuellen Langfilmen hat er ein konsistentes und kontinuierliches Werk geschaffen, das einen queeren Blick auf Individuen und soziale Gruppen wirft, die bislang auf der Leinwand nicht repräsentiert waren. Darüber hinaus widerlegt Rodrigues das Klischee, dass der Kurzfilm lediglich eine Vorstufe zum Langfilm ist. Edgar Pêra hat ein vielschichtiges Œuvre entwickelt, in dem Experimente mit diversen Medien, Sprachen und Formaten, von Film bis Video – in jüngerer Zeit mit dem Internet und mit 3-D – auf Musikvideos, Comics, Live-Performances, Fernsehen, Theater und Installation treffen. Mit seinem gigantischen Output von Kurzfilmen, die er jenseits aller Vertriebsnetzwerke produziert, ist Pêra ein führender Vertreter einer Generation, die sich zwischen Mode

und der aufkommenden portugiesischen Rockmusik auf die Suche nach einem neuen urbanen Leben und modernen Portugal macht. Regina Guimarães ist ohne Zweifel ein Fall für sich. Sie lehnt den Begriff »Regisseurin« ab und bezeichnet sich lieber als filmende Schriftstellerin. Als portugiesische Videokunstpionierin hat Guimarães mit lediglich rudimentären Produktionsmitteln ein Werk von Tagebüchern und Essays geschaffen, in denen Poesie über Privates mit der politischen Prägnanz eines scharfsinnigen und kritischen Auges zusammentrifft. Ihr Werk ist eine filmische Reise, die sich nicht um legitimierende Instanzen schert. João Nicolaus' markanter Humor orchestriert seine Suche nach dem Surrealismus, der sich unter der Oberfläche des alltäglichen Lebens verbirgt, und seine Beschreibung der verwirrten Jugend in den Vororten der Mittelschicht. In einem Universum, das vom assoziativen Fluss der Ereignisse geprägt wird, erzählen seine Filme von der Langeweile und absurden Monotonie, die Partys zu einem irrationalen Eskapismus macht, der im Nirgendwo endet. Trotz einer recht kurzen Karriere hat Inês Oliveira ein Werk vorgelegt, in dem das Kino auf andere Kunstformen wie Bildhauerei, Tanz, Poesie und Theater trifft. Egal ob in Dokumentar- oder Spielfilmen spinnt die Regisseurin narrative Fäden, deren lose Enden zahllose Interpretationsmöglichkeiten offenlassen. Nachdem sie ihre Karriere mit beobachtenden Dokumentarfilmen gestartet hatte, begann sich Leonor Noivo zuletzt, für die Möglichkeiten des Spielfilms zu interessieren. Mit dem großen ästhetischen Radius, der ihre Arbeit auszeichnet – vom intimen Drama bis zur Untersuchung aktueller sozialer Themen – krönt Noivo dieses kleine Sample des vielseitigen Kinos made in Portugal.

The generation of filmmakers who asserted its place in Portugal in the early 1990s, most of whom studied at the Lisbon Theatre and Film School, is the same generation who began to explore new production models, as well as the formal possibilities of short film, and more consistently so. This shift in paradigm is not detached from the developing policies in public funding for cinema. After an initial round of funding for short film in 1977, of little consequence, – aimed at the newest graduate students of the Lisbon Film School, established in 1972 – from 1991 onwards only would short film be regularly included in the production plans of the Portuguese Film Institute.

This is the period when directors such as Edgar Pêra, Joaquim Pinto, João Canijo, João Pedro Rodrigues, Miguel Gomes, Pedro Costa and Teresa Villaverde began to work, the majority of whom studied at the Lisbon Film School. Following very distinct routes, these directors shared the same willingness to release themselves from the canon of the so-called »Portuguese school«, namely with regard to identity matters and the specifics of a national culture, opening up (as does the country) to European influences and offering a more direct approach to what seemed to be the problems of their own time. Less discordant with this so-called »school«, however, is the awareness – shared with the previous generation, the teachers of the Lisbon Film School, who also happened to be the main players of »Cinema Novo« (Alberto Seixas Santos, António Reis, Paulo Rocha) – that the absence of a film industry in Portugal inevitably dictates a career on the margins. This would prove fecund territory for all kinds of narrative liberties, genre deconstructions, transgressions of protocols and boundaries between documentary and fiction, meta-filmic stances and non-canonical constructs devoid of any constraints that come along with commercial distribution (scarce or simply nonexistent).

Portuguese cinema of the 1990s – as much of the cinema made in Portugal over the three previous decades and the three following ones – is therefore a perfect match for the model of auteur film, and as such for the expectations of international film festivals, the place where, at least initially, the reputation of filmmakers outside the commercial circuit was built. For all its unlikelihood and outstanding shortage of means, Portuguese cinema has sold – and continues to sell – as cult cinema, garnering wide acclaim, and elevating the status of Portuguese directors to that of the French. The directors and films selected for this programme offer a sample of the plurality of premises and paths that shape the diversity of cinema in Portugal. Having started as a film critic, Miguel Gomes is currently one of the most significant names of Portuguese cinema. Heir to a sarcasm traceable to directors such as João César Monteiro,

Miguel Gomes has touched upon the subjects of childhood and adolescence, family, bourgeois apathy as opposed to the elation of a provincial living, the financial crisis, and offered new outlooks on social issues as divisive as the country's colonial past. The two selected shorts, a format he hasn't returned to, are an excellent example of the range of narrative strategies that, for all their unpredictability, have become his directorial trademark. The work of João Pedro Rodrigues pioneered the questioning of gender identities in Portugal. From his first short films to his most recent features, he has built a cohesive body of work that brought to light, under a queer gaze, the way of living of individuals and social groups until then deprived of a filmic representation. Moreover, João Pedro Rodrigues is one of the filmmakers who more openly subvert the idea that short film is merely a step towards feature film. Edgar Pêra has developed a multifaceted oeuvre where experimentation of various media, languages and formats, from film to video, and more recently the internet and 3D, meets music videos, comic books, live performances, television, theatre and installation. With a vast output of short films, produced outside any distribution circuit whatsoever, Edgar Pêra is one of the leaders in a generation who, between fashion and the emergence of Portuguese Rock music, looks for signs of a new urban living and of a modern Portugal in the making. Regina Guimarães is, on all accounts, a case of her own. Refusing the title of director, she is rather a writer who films. As one of the pioneers of video art in Portugal, with productions resources verging on the rudimentary, she has developed a collection of essays and diaries where the poetics of domesticity meets the political sharpness of a sagacious, critical eye, in an overall itinerary that doesn't comply with any legitimizing instances. The terse humour of João Nicolau comes across his tracing of the surrealism hiding under the cover of ordinary, everyday life, and his depiction of a bewildered youth in middle class suburbia. In a universe ruled by the free association of events, the filmic narratives of João Nicolau address the ennui and the absurd monotony that resorts to partying as an irrational escapism for a flight logically leading nowhere. With a fairly brief career, Inês Oliveira has built a body of work where cinema meets other art forms. In the confines of both fiction and documentary, the director explores narrative threads where loose ends open up numerous possibilities for interpretation; below and beyond degrees of plausibility and systems of belief, they also present clues about her future work. Having started her career in observational documentary, Leonor Noivo has recently been interested in the possibilities of fictional narrative. Spanning between intimate dramas and an interrogation of current social issues, Leonor Noivo's work brings to a close this minute sample of the diverse cinema made in Portugal.

Text António Preto & Diogo Costa Amarante
Filmauswahl **Film selection** Maike Mia Höhne, António Preto & Diogo Costa Amarante

Maike Mia Höhne ist Kuratorin und Jurorin für internationale Institutionen und Festivals. Von 2007 bis 2019 leitete sie die Berlinale-Sektion Berlinale Shorts. Seit März 2019 ist sie künstlerische Leiterin des Kurzfilm Festivals Hamburg.
António Preto promovierte in Filmwissenschaft an der Université Paris-Diderot – Paris 7. Er ist Leiter der Serralves Foundation, Museum of Contemporary Art in Porto, Portugal.
Diogo Costa Amarante studierte Dokumentarfilm an der Universität Barcelona und Filmporduktion an der Tisch School of the Arts in New York City. Er arbeitet als Regisseur und Dozent.

Maike Mia Höhne, curator and juror for several institutions and festivals worldwide. From 2007 to 2019 she had been head of Berlinale Shorts. Since March 2019 she works as the artistic director of the Kurzfilm Festival Hamburg.
António Preto, director of Casa do Cinema Manoel de Oliveira – Serralves Foundation, Museum of Contemporary Art, Porto, Portugal. PhD in Cinema Studies at the Université Paris-Diderot – Paris 7, in 2011.
Diogo Costa Amarante, film director and university teacher. Masters in documentary and cinematography at the Barcelona University, 2009. MFA in Film Production at the NYU/Tisch School of the Arts (2015).

❶

Schreien hilft, bei manchen Laufen **Screaming Helps, for Some It's Running**
Donnerstag, 6. Juni | 19:30 Uhr | Lichtmeß
Freitag, 7. Juni | 17:30 Uhr | Metropolis

1 Os túneis da realidade **Who is the Master Who Makes the Grass Green?**
Edgar Pêra | Portugal | 1996 | 7:00 min | Colour/b&w | English

»Who is the Master Who Makes the Grass Green?« ist der Dark-Wave-Soundtrack zu deiner ganz persönlichen paranormalen Realität. Master Bob, der psychedelische Priester des Relativismus, gibt dir eine kleine Gebrauchsanweisung zum menschlichen Gehirn. Du hast die Definitionsmacht! Der Himmel ist deine Wahl!
A diabolically simple question chanted by the choir of enlightenment leads to the core conditions of human perception. We are hypnotized by words. Assholes like Plato SAY that leaves do really exist. Who is he to judge? And who is the master who makes the grass green?
Script/Editing Edgar Pêra DOP Laurent Simões **Music/Sound Design** Luis Saraiva **Cast** Robert Anton Wilson, João Queiroz
Biography Edgar Pêra works compulsively in his town, Lisbon, where he was born in 1960. He has realized over 100 films so far, proto- and remixes them, in his »neuro-punk way of creating and capturing instantaneous reality«.
Filmography Visões de Madredeus (2012), O Barão (2011), Rio Turvo (2007), Movimentos Perpétuos: Cine-Tributo a Carlos Paredes (2006), Sudwestern (2004), O Homem-Teatro (2001), 25 de Abril - Uma Aventura Para a Demokracya (2000), Portugal Ilimitado (1998), A Janela Não É a Paisagem (1997), Visões! Equações! Radiações! (1995), A Cidade de Cassiano (1991), Reproduta Interdita (1990)

2 O NOME E O N.I.M. **Names and Numbers**
Inês Oliveira | Portugal | 2003 | 25:00 min | Colour/b&w | Portuguese | English subtitles

»Hey? Bist du wach? Die Typen machen dich fertig, hörst du? Ich mein', ich kenn' dich nicht, Mann, aber du bist wie ein Bruder.« Jedes Jahr rekrutiert die portugiesische Armee Tausende Bürger für den Wehrdienst. Um 22 Uhr geht in den Quartieren das Licht aus.
»Hey? Are you awake? Those guys are fucking you up, you hear me? I mean, I don't know you man, but to me you're like a brother.« Every year the Portuguese Army recruits thousands of citizens to constitute the National Service. At 10 pm ligths are killed in the quarters.
Script Inês Oliveira DOP Daniel Neves **Editing** Rui Mourão **Sound** Vasco Pimentel **Cast** Miguel Cunha, Mário Rui Freitas, Pedro Lacerda
Biography Inês Oliveira (b. 1976 in Lisbon) studied Fine Arts at AR.Co, Film at ESTC – National Film School and Videoart intensive course held on Gulbenkian Foundation. »Names And Numbers« was her first film as a director, Best Short Film award winner at Vila do Conde Film Festival (Portugal), Nouveaux Cinema et Nouveaux Medias (Montreal), and Festival Premiers Plans (France), among other awards. Her first feature »Cinerama« was showed in festivals such as São Paulo and Premiers Plans, before being released commercially in 2010.
Filmography O Sapo e a Rapariga (2018), Vira Chudnenko (2017), Bobô (2013), Cinerama (2010), Names and Numbers (2003)
Distribution Agência – Portuguese Short Film Agency, agencia@curtas.pt

3 Hotel Panorama
Britta Gröne | Germany | 1997 | 13:15 min | Colour | German/Swedish/Japanese

Natürlich können sie normalerweise nicht in die Sonne schauen.
Of course, you can't normally look into the sun.
Script Britta Gröne, Peter Piller, Wolfgang Maschke DOP Peter Piller **Editing** Britta Gröne, Peter Piller, Wolfgang Maschke **Sound** Wolfgang Maschke **Editing** Britta Gröne, Peter Piller, Wolfgang Maschke
Biography Britta Gröne graduated from the HFBK Hamburg under Gerd Roscher and Gerhard Walter. She has been working for schools since 1998 and is working as an art teacher with the focus on film at the Gymnasium Altona in Hamburg. Her video work »A1-Glinder Aue« (1995), which she created in cooperation with Peter Piller, is currently being shown at the exhibition »Fuzzy Dark Spot« at the Falckenberg Collection
Filmography Hotel Panorama (1997), Terminal 1 (1995), A1-Glinder Aue (1996)
Contact Britta Gröne, britta.groene@ga.hamburg.de

4 Rodeo

Jeanne Faust | Germany | 1998 | 9:00 min | Colour | German | English subtitles

Ich sehe eine Frau und frage sie: »Entschuldigung, darf ich Sie fotografieren?«
»Mich? Meinen Sie mich?«
»Sehen Sie sonst irgendjemanden hier?«
Sie sagt: »Legen Sie los!«
Also mache ich das Foto mit Blitz. Dann frag ich sie, ob ich sie in einem Hotel fotografieren darf, und sie sagt ja. Sie sagt ja!
Wir fahren im Auto herum, machen die Musik an, nett und ruhig, und finden ein Hotel. Ich sitze auf dem Stuhl mit der Kamera im Schoß, sie sitzt auf dem Bett.
Sie sitzt auf dem Bett, ist aber irgendwie nervös… Sie steht auf und will die Plätze tauschen. »OK«, sage ich, »tauschen wir die Plätze.«
Sie setzt sich auf den Stuhl, ich lege mich auf das Bett.
Well, I see this woman and ask her, »Excuse me, can I take a picture of you?«
»Of me? Do you mean me?«
»Do you see anyone else here?«She says: »Go ahead«
So, I take the picture, with a flash. Then I ask here if I could take her picture in a hotel, too and she says yes. She says yes!
We drive around a little in the car, turn on some music, nice and soft, and we find a hotel. I sit down in the chair, the camera in my lap, she sits on the bed. She sits on the bed, but then she feels somehow nervous… she stands up and wants to change places. »OK«, I say, »let's change places.«She sits on the chair, I lay down on the bed.

Editing Jeanne Faust DOP Ulrich Köhler **Cast** Urs Richter, Frank Witter, Maria Hagewald, Jeff Turek

Biography Jeanne Faust (b. 1968) lives in Hamburg and Unterwössen/Bavaria. She writes, draws and shoots films and photos. Her films and videos can be seen in an art context and at several festivals. She has been at professor for video with the focus on contemporary media at the HFBK Hamburg since 2009.

Filmography 7 Händler (2016), IN ROM/ Das Ross Araja wird für ein Gucci shooting vorbereitet (2014), Strauss.ok (2012), Reconstructing Damon Albarn in Kinshasa (2010), excuse me brother (2007), global girl (2006), IV (2005), Das Haus (2005), Interview (2002), TX-Loop (2000), Balmorhea (2000), Rodeo (1999)

Contact Jeanne Faust, jeannefaust@gmx.de

5 Rapace **Bird of Prey**

João Nicolau | Portugal | 2006 | 25:00 min | Colour | English

Hugo hat sein Studium beendet und lebt jetzt in den Tag hinein. Er hängt zu Hause rum, verbringt viel Zeit in der Horizontalen, hört Musik, spielt Klavier und geht der Putzfrau Luisa gewaltig auf die Nerven. Mit seinem Freund schreibt er einen Rap-Song über das Viertel, in dem sie wohnen. Dabei wird er von Catarina, einer hübschen Übersetzerin, aus dem Gleichgewicht gebracht. Bei einer Party in einem White Cube tanzen sie gemeinsam zu einem Song mit dem Titel »We Call It Madness«. Und hoch in der Luft schwebt ein Falke.
After finishing his MA in Anthropology, Hugo spends his days giving his brain a rest from the endless reading of texts by unknown authors. His only company is Luisa, the cleaning lady, with whom he plays cat and mouse. To escape the sleep of reason – which creates monsters –, Hugo exercises his lyrical vein by writing, with his friend Manuel, songs about their neighbourhood. The quiet dilettantism of the protagonist is shaken by Catarina, a young and beautiful translator who's starting her professional life as a freelancer. Hugo is hooked and wavers. High above, a kestrel falcon hovers. It's not the only bird of prey that can do it.

DOP Mário Castanheira **Editing** Miguel Gomes, João Nicolau **Sound** Miguel Martins **Cast** Hugo Leitão, Márcia Breia, Lia Ferreira

Biography João Nicolau (b. 1975 in Lisbon) works as a film director, film editor, actor and musician. His films are regularly shown in the most prestigious film festivals: Cannes, Venice, Locarno, São Paulo, Belfort, Vienna, Busan, Buenos Aires, Sevilla, Vila do Conde, Angers, Milan, Montreal, Mar del Plata, Belo Horizonte, Valdivia, Rome, Sarajevo, among others.

Filmography Old Habits (2016), John From (2015), A Wild Goose Chase (2013), The Gift of Tears (2012), The Sword and the Rose (2010), Song Of Love And Health (2009), Bird of Prey (2006), You Can´t Live With Your Mouth Shut (1999)

Distribution Agência – Portuguese Short Film Agency, agencia@curtas.pt

❷

Monoknutschen ist für Anfänger **Mono-Smooches Are for Beginners**
Donnerstag, 6. Juni | 21:45 Uhr | Lichtmeß
Sonntag, 9. Juni | 17:30 Uhr | B-Movie

1 Jung & Gay **Young & Gay**
Lars Reimers | Germany | 1996 | 14:00 min | Colour | German

Ein Wochenende in der Großstadt Mitte der 90er. Ralf ist lost irgendwo zwischen Abenteuerlust und Frust. Anmachen: ja! Ficken: vielleicht! Wiedersehen: auf keinen Fall! Aids, die Angst vor Krankheit und Tod, lauert irgendwo unausgesprochen, weil Ralf immer noch mehr Männer will. Den großen Gefühlen und der Liebe kann Ralf sowieso nicht trauen. Ist ihm zu flüchtig und zu chaotisch und ohne Sprache. Grindr und Scruff gibt es noch nicht, aber die Geilheit ist die gleiche wie heute, ohne Ziel und seriell.
A weekend in the metropolis in the mid-90s. Ralf is lost between the lust for adventure and frustration. Picking up: yes! Fucking: maybe! Meeting again: no way! Aids, the fear of illness and death lurks without being mentioned because Ralf wants more and more men. Ralf can't trust big emotions and love anyway. It's all too ephemeral, chaotic and speechless for him. Grindr and Scruff don't exist, but the horniness is the same as it is today, without goals and serial.
Script/Editing Lars Reimers DOP Philipp Pfeiffer **Sound** Bettina Schöller, Romeo Grünfelder, Wolfgang Maschke **Cast** Heiko Raulin, Thomas Wipf, Ulrich Georg, Jo Lohrman, Marco Ramirez
Biography Lars Reimers (b. 1965), film studies in Hamburg and New York. He lives and works in Berlin.
Filmography Moskau – Bremen (1998), Jung & Gay (1997), Rafael (1995), Die Tränen der Heiligen Catarina von Siena (1993)
Contact Lars Reimers, lars@sirenen-und-heuler.de

2 Norderney
Nina Könnemann | Germany | 1997 | 4:25 min | Colour | German | English subtitles

Manu aus Frankreich übernachtet bei zwei Schwestern im Ferienhaus. Wer macht das Licht aus?
Manu from France spends the night with two sisters in a vacation home. Who turns off the lights?
Biography Nina Könnemann (b. 1971 in Bonn) is an artist living and working in Berlin. She studied at the University of Fine Arts Hamburg. Since the 2000s, she has developed her video practice alongside installations and sculpture and most recently live-streaming-performances. Recent solo exhibitions and screenings include Centre Pompidou, Paris/KW ICA, Berlin; Museum Brandhorst, Vienna; and group exhibitions at Pinakothek der Moderne, Munich; W139, Amsterdam and Yale Union, Portland.
Filmography Video is a Box (2019), Que Onda (2018), What´s New (2015), Bann (2012), Sommerleute (2010), The Fence (2008), Talon (2006), Typhoon (2006), Unrise (2002), Pleasure Beach (2001), M.U.D (2000)
Contact Nina Könnemann, koennemannova@gmx.net

3 Starsky
Ulrich Köhler | Germany | 1997 | 10:00 min | Colour | German | English subtitles

Auch hier trat, wie so oft schon in meinem Leben, ein Ereignis an die Stelle einer Tat.
Once again, as has happened so often in my life, an event replaced a deed.
Biography Ulrich Köhler (b. 1969) studied between 1989 and 1991 Fine Arts in Quimper in France, followed by philosophy in Hamburg and then visual communication at the University of Fine Arts Hamburg, where he received his degree in 1998. He also made his short films there. His feature films »Bungalow« and »Montag kommen die Fenster« screened at numerous festivals and won prizes both in Germany and abroad. »Schlafkrankheit« premiered in the 2011 Competition at Berlinale where it won the Silver Bear for Best Director. His film »In My Room« screened in the Un Certain Regard at the 2018 Cannes Film Festival.
Filmography In My Room (2018), Schlafkrankheit (2011), Bungalow (2002), Montag kommen die Fenster (2006), Rakete (1998), Palü (1998), Starsky (1997), Epoxy (1996), Feldstraße (1993)
Contact Ulrich Köhler, ulrich.koehler@gmx.de

4 Salitre **Mould**
Leonor Noivo | Portugal | 2005 | 12:30 min | Colour | Portuguese | English subtitles

Eine kurze Zeit ist vergangen. Beide erreichen einen Punkt, an dem es kein Zurück mehr gibt, ein Ausbruch ist der einzige Ausweg. Einer muss den ersten Schritt wagen. Am Morgen beschließen beide zu gehen, ohne dass der andere etwas davon weiß. Das Haus bleibt leer.

A short time has passed. Both arrived to a point of no return, a break is the only way out. One of them has to take the first step. This morning both decide to leave, definitely, without the other realizing it. The house remains empty.
Script Leonor Noivo DOP Daniel Neves **Editing** Rui Mourão **Sound** Luís Botelho, Tiago Matos **Music** António Pedro **Cast** Joana Brandão, Filipe Cary
Biography Leonor Noivo studied Architecture and Photography before joining the Lisbon Theatre and Film School in 1997, where she specialized in Editing and Directing. In 2008 she co-founded the Cinema Production company Terratreme Films with João Matos, Luísa Homem, Pedro Pinho, Susana Nobre and Tiago Hespanha. Since then she has developed her work, alongside with directing, as a producer in the coordination and monitoring of fiction and documentary projects.
Filmography All I Imagine (2017), September (2016), Capeia (2015), The City and the Sun (2012), Other Letters or the Invented Love (2012), Basic School 26 (2009), Later Day Saints (2009), Excursion (2007), Airport (2006), InsideOut (2005), Mould (2005), Aside Macao (2001)
Distribution Agência – Portuguese Short Film Agency, agencia@curtas.pt

5 Petit Voyage
Maike Mia Höhne | Germany | 1996 | 19:00 min | Colour | French | English subtitles

Die Geschwister sind auf Reise nach Paris. Als sie dort ankommen ist klar, dass sie nicht lange bleiben werden. Sie treffen einen Fremden. Wecke die Liebe nicht, bevor es ihr nicht selbst gefällt.
The siblings are travelling to Paris. Once there they realize they can't stay for long. They meet a stranger. Don't awaken love before its time.
Script Maike Mia Höhne DOP Sébastien Koppel **Editing** Christian Link **Sound** Barbara Eissler, Éric Van Bujjenhaut, Emmanuel de Boissieu, Yolande Decarsin **Cast** Irma Schmitt, Julien Chaim, Bruno Deleu, Jörg Maier, Barbara Eisler
Biography Maike Mia Höhne (b. 1971 in Hanover) studied visual communication at the University of Fine Arts Hamburg, the Escuela de Bellas Artes in Havana as well as the Escuela Internacional de Cine y Televisión in San Antonio de los Baños, Cuba. After working in Buenos Aires, Argentina, she completed her post-graduate studies at the University of Fine Arts Hamburg with a focus on film. She works as a curator and juror for several institutions and festivals worldwide and is involved in film funding on a regional and national level. From 2007 to 2019 she was head of Berlinale Shorts. Höhne teaches film at the University of Applied Sciences Europe in Hamburg. Since March 2019, she has been the artistic director of the Hamburg Short Film Festival.
Filmography 3/4 (2014), Warum wir waren was wir waren (2011), Eine einfache Liebe (2005), Von der Hingabe (2002), Fin de siglo (1998), Petit Voyage (1996)
Distribution Angelika Ramlow, ara@arsenal-berlin.de

6 Parabéns! Happy Birthday!
João Pedro Rodrigues | Portugal | 1997 | 14:00 min | Colour

Chico wird an seinem 30. Geburtstag vom Happy-Birthday-Gesang auf seinen Anrufbeantworter geweckt. Als der sexy João neben ihm im Bett aufwacht, wird Chico klar, dass dies kein typischer Geburtstag ist.
Chico wakes up on his 30th birthday to the sound of his girlfriend singing »Happy Birthday« to him on his answering machine. When sexy boy João wakes up in bed next to him, he realizes that this is not his typical birthday.
Script/DOP João Pedro Rodrigues **Editing** Vítor Alves, João Pedro Rodrigues **Sound** Nuno Carvalho, Miguel Sotto Mayor **Cast** João Rui Guerra da Mata, Eduardo Sobral
Biography João Pedro Rodrigues (b. 1966 in Lisbon) attended the Lisbon Film School. His public film career began at the 54th Venice Festival in 1997 with the short »Parabéns!«, which won the Special Jury Prize. In 2005, »Odete« won several awards including a Cinémas de Recherche Special Mention at the Directors' Fortnight in Cannes. For »The Ornithologist« Rodrigues received the Silver Leopard for Best Director at the Locarno Film Festival in 2016.
Filmography Where Do You Stand Now, João Pedro Rodrigues? (2016), The Ornithologist (2016), Iec Long (2015), The King's Body (2013), Morning of Saint Anthony's Day (2012), The Last Time I Saw Macao (2012), Red Dawn (2011), China China (2007), To Die Like a Man (2005), O Fantasma (2000), Parabéns! (1997)
Distribution Rosa Filmes, Jéssica Oliveira jessica@rosafilmes.pt

7 Rakete
Ulrich Köhler | Germany | 1999 | 10:00 min | Colour | German/English/French | English subtitles

»Coffee?« – »Yes.« »Milk?« – »Yes.« »Sugar?« – »No.« Die letzten Gäste verlassen die Party. Noch zehn Minuten bis zum Morgengrauen.
»Coffee?« – »Yes«. »Milk?« – »Yes«. »Sugar?« – »No«. The last guests leave the party. Ten minutes to dawn.
Script Ulrich Köhler DOP Patrick Orth **Music/Sound Design** Costa Christofides, Matthias Heuer, Ingo Janicke, Dorothee Schöndorf, Lawrence Tooley **Cast** Niels Bacher, Tine Becker, Laurent Deletre
Biography/Filmography see »Starsky«
Distribution Kurzfilmtage Oberhausen, Carsten Spicher, spicher@kurzfilmtage.de

Familie ist kein Wunschkonzert **Family's No Picnic**
Freitag, 7. Juni | 19:30 Uhr | Lichtmeß
Sonntag, 9. Juni | 19:30 Uhr | B-Movie

1 Entretanto
Miguel Gomes | Portugal | 1999 | 25:00 min | Colour | Portuguese

Drei Jugendliche, ein androgynes Mädchen und zwei Jungen, kreisen verliebt umeinander: beim Rugby-Training, einer Swimming-Pool-Party mit Pornovideo und Stromausfall im richtigen Moment und am Strand. Küsse zu dritt, Gemeinheiten und ein halbernstes Handgemenge. Surreale Momentaufnahmen fast ohne Worte, dazu der Doris-Day-Schlager »Que sera, sera«. Whatever will be, will be.
Three youths, an androgynous girl and two boys, circle around each other in love: during rugby training, at a pool party and on the beach. Three-way kisses, mean words and half-serious scuffles. Surreal snapshots almost without words, accompanied by the Doris Day hit »Que sera, sera«. Whatever will be, will be.
Script Miguel Gomes DOP Rui Poças **Editing** Sandro Aguilar **Sound** Pedro Caldas **Cast** Gonçalo Félix da Costa, André Delphim, Nuno Oliveira
Biography Miguel Gomes (b. 1972 in Lisbon) studied film at Escola Superior de Teatro e Cinema in Lisbon. His first short »Entretanto« got the first prize at the International Short Film Festival Oberhausen, among others. After another four short films, Gomes presented his first feature length film »A cara que mereces« at the Lisbon festival IndieLisboa in 2004 and was awarded the critics' award as well as the award for Best Camera. In 2012, he was invited to the Berlin International Film Festival with »Tabu«, where he won the FIPRESCI award as well as the Alfred-Bauer-Preis. Other film awards at various festivals followed. In 2015, Gomes presented his film trilogy »1001 Nacht« at the »Quinzaine des Réalisateurs« of 2015.
Filmography 1001 Nacht (2015), Redemption (2013), Tabu (2012), Carnaval: à procura de Paulo Moleiro (2008), Aquele Querido Mês de Agosto (2008), Cántico das criaturas (2006), Pre Evolution Soccer's One-Minute Dance After a Golden Goal in the Master League (2004), A Cara que Mereces (2004), Kalkitos (2002), 31 (2001), Inventário de Natal (2000), Entretanto (1999)
Distribution Agência – Portuguese Short Film Agency, agencia@curtas.pt

2 Tour Eifel
Rainer Knepperges, Christian Mrasek | Germany | 2000 | 10:00 min | Colour | German | English subtitles

Fünf Leute fahren raus aufs Land, um ein klärendes Gespräch zu führen.
Five people drive out to the countryside to have a clarifying conversation.
Script Kölner Gruppe DOP Kawe Vakil **Editing** Kawe Vakil **Sound** Ralf Weber **Music/Sound Design** Lalo Schifrin **Cast** H.D. Delkus, Piet Fuchs, Markus Mischkowski, Rainer Knepperges
Biography Rainer Knepperges (b. 1965) is one of the founding members of Filmclub 813 and a member of »Kölner Gruppe« where he participated as a director, author or actor in 15 mostly short films since 1987. In 2005, he made his first full-length film »Die Quereinsteigerinnen« as a director, actor, author and producer.
Christian Mrasek (b. 1970) has been a member of Cologne's Filmclub 813 since 1994. In 1996, Mrasek, together with Jukka Schmidt, made his first short film »Der Servantilist«. Since then, Mrasek participated as author and director in several short films of the »Kölner Gruppe«. Furthermore, Mrasek plays in the band project »Die heiligen Söhne des Ackers«. The band contributed (among others) to the music of Mrasek's first full-length movie »Die Quereinsteigerinnen« that he did together with Rainer Knepperges. In 2013, he released with his long-time collaborator Jukka Schmidt, the low-budget production »Hans Dampf«.
Filmography Rainer Knepperges: Looping (2014), Adam & Omar (2013), Die Quereinsteigerinnen (2005), Tour Eifel (2000), Das nasse Grab der Grenzbanditen (1997), Leben und Werk (1990)
Christian Mrasek: Hans Dampf (2013), 24h Marrakech (2010), Die Quereinsteigerinnen (2005), Tour Eifel (2000), Roulez Relax (1999), Das nasse Grab der Grenzbanditen (1998), Ikarus (1997)
Contact Rainer Knepperges, rainerknepperges@gmx.de

3 Gräfin Sophia Hatun **Countess Sophia Hatun**
Ayşe Polat | Germany | 1997 | 15:00 min | Colour | German/Turkish | English subtitles

1680, Norddeutschland. Die Gräfin wurde wegen einer Liebesaffäre von ihrem Ehemann lebenslänglich in ein norddeutsches Schloß verbannt und erkennt in ihrem türkischen Diener einen Schicksalsgenossen und entlässt ihn in die Freiheit...
1680, Northern Germany. As punishment for an affair, the countess had been banned for live to a northern German castle by her

husband. She recognizes the similarities of fates with her Turkish servant and sets him free.
Script Ayşe Polat DOP Ekkehart Pollack **Editing** Michele Barbin **Sound** Volker Zeigermann **Music/Sound Design** Marin Marais **Cast** Tuncel Kurtiz, Sabine Wolf
Biography Ayşe Polat (b. 1970 in Turkey) studied German philology, philosophy and cultural science in Bremen and Berlin. She began her career in the 90s with a series of successful short films. Her debut feature »Auslandstournee« premiered in 1999. The film was shown at festivals in Karlsbad and Tokyo and won the award for best directorial debut in Ankara. Her second film »En Garde« opened the Locarno film festival and received the Silver Leopard for the best film and the best leading actress.
Filmography The Others (2015), Die Erbin (2013), Luks Glück (2010), En Garde (2004), Auslandstournee (1999), Gräfin Sophia Hatun (1997), Ein Fest für Beyhan (1994), Fremdennacht (1992), Entfremdet (1991)
Contact Ayşe Polat, a.polat@3p-film.de

4 As Visões da Santa **The Visions of a Saint**
Regina Guimarães | Portugal | 1989 | 8:10 min | Colour | Portuguese | English subtitles

Rund um den Fado von Samaritana, gesungen von einer hochschwangeren Nonne, artikuliert sich die Stadt: Freude und Trauer, Gesänge und Geschwätz. Gibt es ein Erdbeben, das stark genug wäre, um uns zu erschüttern?
Around the Fado of Samaritana, sung by a very pregnant nun, city writings are articulated joys and mournings, singsongs and rigmaroles. Is there an earthquake strong enough to shake us?
Script Mário Moutinho **Editing** Saguenail **Music/Sound Design** Rui Coelho **Cast** Anabela Deus, Amarante, Absinte, Loup, Paulo Eduardo Monteiro, Ângelo Neves
Biography Regina Guimarães (b. 1957 in Porto) is a Portuguese poet, playwright, stage director and lyricist. Along with her poems she has developed work in the areas of theater, translation, song, dramaturgy, education for art, criticism, video, argument, production.
Filmography Nus dans la cage d'escalier (2010), Small street theatre (2013), Dead angle (2010), Light (2013), Deux lustres (2014), Minor Bears (2010), Trunk and nude (2007), The Rapture of Europe (1996), The Visions of a Saint (1989)
Contact Hélastre, helastre@gmail.com

5 Inventário De Natal **Christmas Inventory**
Miguel Gomes | Portugal | 2000 | 23 min | Colour | Portuguese | English subtitles

25. Dezember, Mitte der 80er Jahre. Die Familie trifft sich im Haus der Großeltern. Als ich zwölf war, träumte ich davon, die statischen Bilder der Krippe in Bewegung zu setzen. In diesem Film versuche ich dasselbe mit den Erinnerungen meiner Verwandten, mit dem Haus und den Ritualen zu machen. Es ist eine Fake-Doku und eine Fake-Animation, eine Halb-Fiktion über Kinder, die in den Krieg ziehen, Musik machen und die Macht übernehmen.
25th December in the middle eighties. The family gets together in the grandparent's house. When I was twelve I dreamt that I was putting in motion the static pictures of the crèche. With this film I tried to do the same with the memories of my relatives, with that house and with those rituals. It's a fake documentary and a fake animation film, a semi-fiction about children that go to war, play music and take over.
Script Miguel Gomes DOP Rui Poças **Editing** Manuel Mozos **Music/Sound Design** Manuel Mozos
Biography/Filmography see »Entretanto«
Distribution Agência – Portuguese Short Film Agency, agencia@curtas.pt

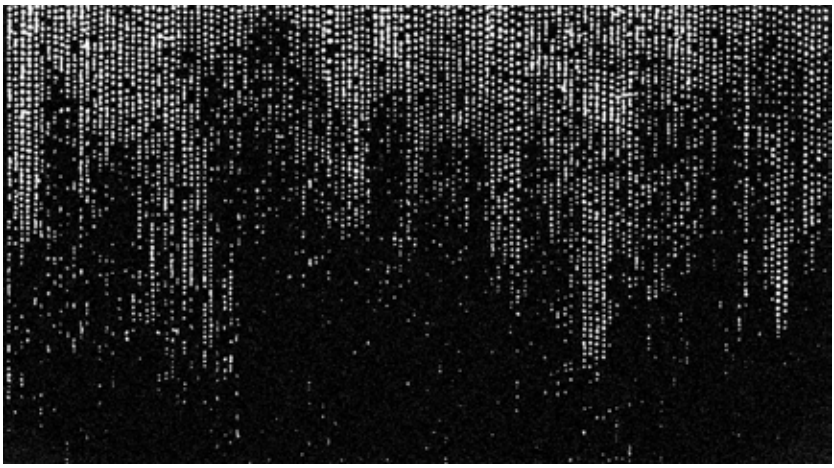
6 Zwischen vier und sechs **Between Four and Six**
Corinna Schnitt | Germany | 1998 | 6:28 min | Colour | German

Eine junge Frau berichtet über ihre Kindheit in einer deutschen Kleinstadt. Alles ist so behütet und normal, dass das hässliche Wort vom Spießer irgendwie unpassend erscheint. Nur die Verkehrsschilder sind ein wenig schmutzig.
A young woman discusses her childhood in a small, german city. Everything is so protected and perfect that an unkind word from a conservative does not fit. Only the traffic signs show a small sign of decay.
Script Corinna Schnitt DOP Justyna Feicht **Editing** Corinna Schnitt **Sound** Corinna Schnitt **Cast** Ehepaar Oldemeyer, Corinna Schnitt
Biography Corinna Schnitt (b. 1964 in Duisburg) studied Fine Art and Film in Offenbach and Düsseldorf. She has been making short films since 1992.
Filmography Once Upon a Time (2006), Living a Beautiful Life (2004), Schloss Solitude (2002), das schlafende Mädchen (2001), Raus aus seinen Kleidern (1999), Zwischen vier und sechs (1998), Pause (1996), Mahlzeit (1993)
Distribution Kurzfilm Verleih Hamburg, verleih@shortfilm.com

FORUM

Vergesst die Manifeste, schaut auf die Geschichte! Oder: Bekommen wir am Ende nur die deutschen Filme, die wir verdienen?

Forget the manifestos, look at the history! Or: Do we only get the German films we deserve?



Freitag, 7. Juni | 15 Uhr | Festivalzentrum Post

Die Krise ist der Normalzustand des deutschen Kinofilms. Die Ursachenforschung ist sich indes traditionell uneins: Mal ist der deutsche Film zu kommerziell, dann wieder nicht international konkurrenzfähig genug, er gilt entweder als zu verkopft oder als zu banal, und seine öffentliche Förderung fällt je nach Sichtweise viel zu gering aus, oder aber sie lähmt jedwede Kreativität. Mit der Krise einher geht eine Konjunktur der Initiativen und Bewegungen, die diesen Zustand beklagen und Änderung fordern. Was die vielen Manifeste, Positionspapiere und Erklärungen der vergangenen Jahre trotz ihrer heterogenen Argumentationslinien häufig eint, ist die Form der strukturellen Kritik. Außen vor bleibt bei dieser durchaus legitimen Betrachtung der Verhältnisse jedoch eine Auseinandersetzung mit den dominanten Narrativen des Filmschaffens in Deutschland und den hiesigen Erzähltraditionen, beziehungsweise des Mangels an ebensolchen.

Ausgehend von dem dreiteiligen Filmprogramm »Flamingos fliegen immer Richtung Osten« diskutiert David Kleingers vom Deutschen Filminstitut mit der Journalistin Anke Leweke, dem Filmemacher und Vorsitzenden im Vorstand der Deutschen Filmakademie, RP Kahl, und Helge Albers, seit April 2019 Geschäftsführer der Filmförderung Hamburg Schleswig-Holstein, über Fragestellungen, die in der bisherigen Debatte nicht oder nur marginal auftauchen: Greift die vorherrschende Fokussierung auf die ökonomischen Bedingungen der Produktion und Distribution zu kurz, um das Dilemma des deutschen Films zu verstehen? Warum interessiert sich unser Kino kaum für Alltagsrealität, wenn wir doch gerade diese Qualität an den Kinematografien anderer Länder so schätzen? Bietet der zeitgenössische Kurzfilm tatsächlich narrative Alternativen, oder ist er im Grunde ein Symptom des gleichen Problems? Und bekommen wir letztendlich nur die Filme, die wir verdient haben?

For the German film, crisis is the normal condition. When it comes to the causes, observers traditionally disagree: German film is too commercial or not competitive enough on an international level, it's either too overly intellectual or too trivial, and its public funding is either too meagre or suffocating all creativity. Along with a crisis like that comes a boom of initiatives and movements focused on complaining about the state of things and demanding change. Despite their heterogenous lines of arguments, the many manifestos, position papers and explanations of the recent past tend to agree in their form of structural criticism. Yet these justified examinations of the existing conditions avoid analysing the dominant nar-

rative of film making in Germany and the local narrative traditions or rather the lack thereof.

Based on the film programmes »Flamingos Always Fly Due East« David Kleingers from the German Film Institute discusses questions which had so far only been marginally touched by the current debate with the journalist Anke Leweke, RP Kahl, filmmaker and chairman of the board of the German Film Academy, and Helge Albers, head of Filmförderung Hamburg Schleswig-Holstein since April 2019. Is the predominant focus on the economic circumstances of production and distribution falling short of understanding the predicament of the German film? Why is our cinema barely interested in everyday reality, despite the general nationwide appreciation for these forms of cinematography from other countries? Is the contemporary short film offering narrative alternatives, or is it essentially a symptom of the same problems? And do we ultimately only get the films we deserve?

Das FORUM findet in englischer Sprache statt. The FORUM will be held in English.

In Kooperation mit dem Deutschen Filminstitut
In cooperation with the German Film Institute

DFF DEUTSCHES FILMINSTITUT FILMMUSEUM

TOTEC
EVENTSERVICE.
Harkortstr.79
22765 Hamburg
www.totec.de

RP Kahl (geb.1970) arbeitet seit 1995 als Filmemacher. Seit den späten 90ern umfasst sein Werk auch Musikvideos, Theaterproduktionen, Performances und Videokunst. Er unterrichtet seit 2001 Kunst und Film an mehreren Hochschulen. Zurzeit lehrt er Film an der Dekra – Hochschule für Medien Berlin. Kahl ist einer der Vorstandsvorsitzenden der Deutschen Filmakademie.

RP Kahl (b.1970) has been working as a filmmaker since 1995. Since the late 90s, his work includes also music videos, theatre productions, performances and video art. Since 2001, he has been teaching art and film at several universities. Currently he teaches film at the Dekra – Hochschule für Medien Berlin. Kahl is one of the heads of the board of directors of the German Film Academy.

Helge Albers ist seit fast 25 Jahren im Filmgeschäft. Mit seiner ersten Firma Flying Moon gewann er 2001 als Produzent von Uli Gaulkes »Havana mi Amor« sowie 2016 für »Above and Below« den Deutschen Filmpreis für den besten Dokumentarfilm. Er war Geschäftsführer des Verbands Deutscher Filmproduzenten (VDFP) und leitet seit April 2019 die Filmförderung Hamburg Schleswig-Holstein.

Helge Albers has been in the film business for nearly 25 years. With his first company Flying Moon, he won the German Film Award for best documentary for Uli Gaulke's »Havana mi Amor« as a producer in 2001 and for »Above and Below« in 2016. He worked as the manager of the Verband Deutscher Filmproduzenten (VDFP) and has been directing the Filmförderung Hamburg Schleswig-Holstein since April 2019.

Anke Leweke studierte Rechtswissenschaften und ist seit 1992 als freie Filmjournalistin für Print (taz, Die Zeit, Berliner Zeitung, Basler Zeitung), Radio (u. a. radioeins, Deutschlandfunk Kultur) und Fernsehen (WDR, SR, 3sat) tätig. Sie war Mitglied im Auswahlkomitee der Berlinale und berät internationale Filmfestivals in Hongkong, Shanghai und Marrakesch bei der Programmauswahl.

Anke Leweke studied law and has been working as a freelance film journalist for print media (taz, Die Zeit, Berliner Zeitung, Basler Zeitung), radio (among others radioeins (rbb), Deutschlandfunk Kultur) and TV (WDR, SR, 3sat) since 1992. She was a member of the Berlinale selection committee and advises international film festivals in Hong Kong, Shanghai and Marrakech in their programme selections.

David Kleingers ist Filmjournalist und -historiker und publizierte zahlreiche Artikel und Buchbeiträge zum deutschen, europäischen und US-amerikanischen Kino. Seit September 2003 arbeitet er beim DFF – Deutsches Filminstitut & Filmmuseum und leitet dort seit 2005 die Plattform filmportal.de, die zentrale Internetplattform für den deutschen Film. Seit Mai 2018 ist er zudem Co-Leiter der Abteilung Strategische Entwicklung am DFF.

David Kleingers is a journalist and film historian and has published numerous articles and has contributed to books on German, European and international cinema. Joining Deutsches Filminstitut in September 2003, he became head of filmportal.de – the institute's central internet platform on German Cinema – in 2005. Since May 2018, he has also been serving as co-director of strategic development at the DFF.

Labor der Gegenwart III Contemporary Laboratory III
There Is No Movement – Now!
Von der sowjetischen Underground-Bewegung und dem Warten auf eine neue Ära im russischen Kino der Gegenwart From the Soviet Under Ground Movement to the Awaiting of a New Shift in Contemporary Russian Cinema

Die Brüder Igor und Gleb Aleynikov

»There is no movement – now!« widmet sich dem Experimentalfilm und der Videokunst in heutigen Russland und blickt dabei 30 Jahre zurück auf die letzte filmische Avantgardebewegung der sowjetischen und post-sowjetischen Geschichte, dem sogenannten »parallelen Kino«. »Farewell Avant-garde«, der erste Teil des Programms, präsentiert Schlüsselwerke der Gründer der Bewegung, den Moskauer post-konzeptionellen Aleynikov-Brüdern und den Leningrader »Nekrorealisten« Evgeny Yufit und Evgeny »Debil« Kondratyev.

In den 20er Jahren entstanden in Frankreich, Deutschland und Amerika zeitgleich alternative und unabhängige Filmformen als Gegenentwurf zu den Komödien und Tragödien, deren kommerzieller Kern die Entwicklung einer Filmsprache behinderte. In den frühen 60er Jahren war der alternative Film flächendeckend vertreten und hatte seine eigenen Kinos, Festivals, Vertriebe und Filmmagazine. Er hatte sich etabliert und eroberte in der Mitte der 80er Jahre auch die digitale und die Videokunst.

Welche Entwicklungen gab es in der Zwischenzeit in der Sowjetunion? Mit dem Aufstieg Stalins war die experimentelle Freiheit, die sich in den Werken Eisensteins und Dziga Vertovs ausgedrückt hatte, zu Ende. Die Kinematografie musste sich der Zensur des Sowjetischen Realismus unterwerfen. Auch wenn es einige versuchten, war es nahezu unmöglich, einen Film außerhalb des staatlichen Studios »Mosfilm«, des Künstlerrats oder der Amateurfilmclubs zu produzieren.

In Russland begann der Untergrund erst im letzten Moment, die Sprache des Kinos zu sprechen. Die ersten Schritte wagte das »parallele Kino« in den 60er Jahren im Rahmen des Amateurkinos. Es wurde von den Gewerkschaften, die diesen Bereich dominierten, zur Seite gedrängt oder richtiggehend abgeräumt. Lediglich in individuellen Heim- und Untergrundproduktionen fand das »parallele Kino« einen Rückzugsort. Mitte der 80er Jahre fingen die Brüder Aleynikov und Evgeny Yufit unabhängig voneinander und fast gleichzeitig an, ihre ersten Werke in den privaten Wohnungen dissidenter Künstler*innen, Dichter*innen und Musiker*innen zu zeigen. Zur selben Zeit wurde auch das selbstpublizierte Magazin »CINE FANTOM« von Igor Aleynikov aus der Taufe gehoben. Im Wesentlichen waren die Redakteur*innen des Magazins auch Filmschaffende und Filmkritiker*innen, die dort ihre eigenen Texte zu Videokunst und Experimentalfilm publizierten.

Am 14. November 1987 wurde das erste »CINE FANTOM«-Festival im überfüllten Kulturhaus »Jugend« in der Moskauer Peripherie veranstaltet, was diesen Tag zum Geburtsdatum

des »parallelen Kinos« als organisierte Bewegung machte. Mit den sozialen Veränderungen veränderte sich auch der Status des »parallelen Kinos«. Die Filme wurden nun in offiziellen Kinos gezeigt, und die internationale Anerkennung sorgte dafür, dass die Filmemacher*innen ihre Werke nun auf nationalen und internationalen Festivals, darunter in Oberhausen und Ann Arbor, präsentieren konnten. Sie konnten nun offiziell Kurzfilme machen und Langfilme planen. Das »parallele Kino« verschwand als soziales Phänomen der Untergrundkultur. Lebe wohl, Avantgarde!

29 Jahre später kehrt das »parallele Kino« nun zurück auf die Leinwände des Kurzfilm Festivals Hamburg, wo sie teilweise auch schon in der Vergangenheit gezeigt wurden. Der Filmemacher Evgeny »Debil« Kondratyev wird beim Screening und anschließenden Gespräch anwesend sein.

Seit dem Verschwinden des »parallelen Kinos« lässt eine neue Welle des russischen Kinos immer noch auf sich warten. So wie der Super-8-Film nicht mehr verkauft und von Künstlern*innen genutzt wird, ist auch das experimentelle Kino verschwunden. Der Begriff »Videokunst« bezieht sich nun ausschließlich auf Bewegtbild-Experimente, die in Galerien und Museen für Gegenwartskunst gezeigt werden. In der russischen Öffentlichkeit werden derartige Filme kaum wahrgenommen, was sie zu einflusslosen Nischenerscheinungen macht. Heute, in einer Zeit der zunehmenden Zensur, in der die staatliche Unterstützung für das Kino eng mit einer politischen Agenda verknüpft ist, wird ein Macht- und Paradigmenwandel, eine neue Bewegung, ein neues Kino und eine neue Avantgarde sehnsüchtig erwartet. Das Programm »Shift« untersucht den zeitgenössischen unabhängigen Experimentalfilm und die aktuelle Videokunst in Russland und versucht Entwicklungen vorherzusehen, die schon morgen Realität werden können.

»There is no movement – now!« revisits experimental film and video art from today's Russia and looks back 30 years to the last avant-garde film movement in Soviet and post-Soviet history, called »Parallel Cinema«.

The first part »Farewell avant-garde« presents the key works by the founders of the movement, Moscow post-conceptualists Aleynikov Brothers and Leningrad »necrorealists« Evgeny Yufit and Evgeny »Debil« Kondratyev.

In the twenties, an alternative and independent film simultaneously appeared in France, Germany and America – as an alternative to comedy and tragedies, whose commercial essence hampered the development of the cinematic language. At a completely new turn, which came at the beginning of the 60s, it already covered five sixths of the land, got its own cinemas, festivals, distribution companies and film magazines. Subsequently, it reached a stable level of existence, and in the mid-80s, it came to video and digital art.

Meanwhile, what had happened in the Soviet Union? The freedom to experiment manifested in Eisenstein's and Dziga Vertov's films ceased to exist when Stalin came to power. After that, the era of fresh, censorship-approved Soviet realism was set in stone for the 60 years of Soviet cinema. It was impossible to make a film outside of the main state film studio »Mosfilm«, outside of the artistic council or amateur film clubs. There were some counter currents, but nothing was independent.

In Russia, the underground naturally only started speaking the cinematic language at the very last moment. The first steps of parallel cinema were made in the 1960s within the framework of the amateur cinema. It was either set aside or crushed by the intervention of trade unions, which were dictating amateur filmmaking. The only place where parallel cinema could appear were purely individual, home and underground productions. Since the mid-80s, almost simultaneously and independently from each other, the Aleynikov Brothers and Evgeny Yufit began to show their first works in private flats among nonconformist artists, poets and musicians. By that time, Igor Aleynikov started to make self-published magazine »CINE FANTOM«. Mainly, the editors of the magazine are the parallel filmmakers, and together with film critics, they publish their own texts focusing on video art and experimental film.

On November 14, 1987, the first »CINE FANTOM« festival was held in the fully crowded

cultural house »Youth« at Moscow's outskirts. This was basically the day »Parallel Cinema« began its existence as an organized movement. Due to social changes, the status of »Parallel Cinema« began to change. Without any problems, films started to be shown at festivals, including quite official cinema venues. Meanwhile, parallel filmmakers received international recognition and their films were broadly shown at film festivals such as Oberhausen, Ann Arbor and many others. It turned out that the filmmakers could collaborate with state film-studios. They started to make official debut short films and planned their features. It seemed that »Parallel Cinema« disappeared. And it did as a social phenomenon of the underground culture. Farewell avant-garde!

After 29 years, »Parallel Cinema« will come back to the Kurzfilm Festival Hamburg where, according to the festival's archive, some of the films were screened as well. After the screening we will have a Q/A with the filmmaker Evgeny »Debil« Kondratyev.

Thirty years after the birth and disappearance of the »Parallel Cinema«, a new movement, a new wave in Russian cinema still didn't happen. Experimental cinema has disappeared as a term, just as Super 8 film ceased to be used by artists, simply ceasing to be sold. The term »video art« has firmly established itself to refer to moving image experiments shown exclusively in the space of galleries and museums of contemporary art. In a local Russian context, such films are very niche and practically unobtrusive, and therefore safe and incapable of influencing something. Today, in a period of increasing censorship, when state support for cinema is closely connected with the political agenda, we are waiting for a »Shift«. Shift in power and paradigm shifts. We are waiting for a new movement, new cinema and new avant-garde.

The »Shift« programme is trying to examine what is independent, experimental film and video art today in Russia, trying to anticipate narratives that may already come tomorrow.

Text & Filmauswahl Film selection Vladimir Nadein

Vladimir Nadein (geb. 1993) arbeitet als Produzent, Filmkurator und Schauspieler und lebt in Moskau. Er studierte Regie am Gerassimow-Institut für Kinematographie in Moskau und schloss 2013 sein Schauspielstudium an der Moskauer Kunsttheaterschule ab. Vladimir Nadein ist Mitbegründer des 2016 in Leben gerufenen Internationalen Experimentalfilmfestivals Moskau. Der von ihm produzierte Film »Arrival« feierte kürzlich seine Premiere bei den 65. Internationalen Kurzfilmtagen Oberhausen.

Vladimir Nadein (b. 1993) is a Moscow based producer, film curator and actor. He studied Filmmaking at the Higher Courses of Directors and Scriptwriters and Acting at the Moscow Art Theatre School. He is the co-founder and festival director of Moscow International Experimental Film Festival (MIEFF). In 2019 he produced »Arrival« that premiered at 65th International Short Film Festival Oberhausen.

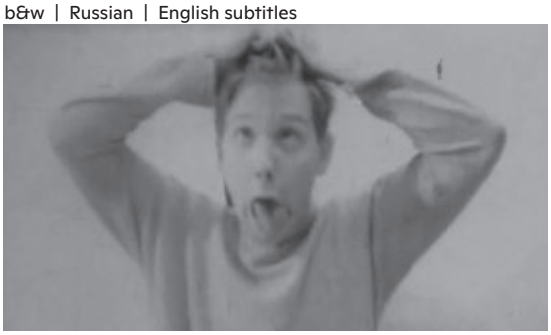
❶

Farewell Avant-garde
Mittwoch, 5. Juni | 19 Uhr | Metropolis
Samstag, 8. Juni | 18 Uhr | Lichtmeß

1 Трактора **Tractors**
Igor Aleynikov, Gleb Aleynikov | USSR | 1987 | 12:00 min | b&w | Russian | English subtitles

Einer der berühmtesten Filme des sowjetischen »parallelen Kinos«, in dem die Methode des Konzeptualismus, die zuvor vom Moskauer Untergrund in der Dichtung und in der bildenden Kunst eingesetzt wurde, am klarsten hervortritt. Die Aleynikov-Brüder machen eine für die Methode typische Inversion und kehren Amts- und Alltagssprache um. Der Traktor ist eines der mächtigsten Symbole des glücklichen sowjetischen Lebens, von friedlicher Arbeit und reicher Ernte. In seiner extrem Mystifizierung sind ihm tierische, menschliche und mechanische Attribute eigen. Die Bedeutung des Filmes liegt allerdings nicht im Narrativ über den Traktor, sondern in der Tonalität der Geschichte und der hypnotisierenden Wirkung des Bildes.
One of the most famous films of Soviet Parallel Cinema, in which the method of conceptualism, elaborated earlier by Moscow underground in poetry and plastic arts, becomes most evident. The Aleynikov brothers make an inversion typical for this method, reversing official and everyday language schemes. Tractor is one of the most powerful symbols of Soviet happy life, peaceful labor and rich harvest. Extremely mystified, it acquires the features of fantastic animal, human being and machine. The meaning of the film is no longer the narrative about the tractor but the tone of the story and the hypnotizing effect of the image.
Biography Igor Aleynikov (b. 1962 in Grozniy, USSR, died 1994 in Mezhdurechensk, Russia) was a filmmaker and scriptwriter. Co-founder of Parallel cinema film movement. From 1987 he was issuing newspaper »CINE FANTOM«.
Gleb Aleynikov (b. 1966 in Grozniy, USSR) is a filmmaker, scriptwriter and producer. One of the founders of Parallel cinema with his brother Igor Aleynikov. Co-founder of »CINE FANTOM«.
Filmography Ameriga (1997), Tractorists-2 (1992), Waiting for DeBill (1990), Post Apocalyptic cinema (1988), Tractors (1987), I Am Frigid, But It Doesn't Matter (1987), Revolutionary Etude (1987), M.E. 1986, Cruell Illness of the Men (1987)
Distribution DFF - Deutsches Filminstitut & Filmmuseum, bodewig@dff.film

2 Я холоден, ну и что? **I am frigid, but it doesn't matter**
Igor Aleynikov, Gleb Aleynikov | USSR | 1987 | 15:40 min | b&w | Russian | English subtitles



Fellinis »8 ½« des Parallel-Kinos. Die tägliche Routine einer Filmproduktion. Der Schauspieler schläft, der Regisseur hat keine Ideen mehr, ein Paparazzo ahnt die Sensation voraus.
Fellini's »8 ½« of Parallel Cinema. Daily routine of film production. The actor is in lethargical sleep, the director suffers creative prostration, a paparazzo foretastes sensation.
Biography/Filmography see »Tractors«
Contact Gleb Aleynikov, glebaleinikov@gmail.com

3 Весна **Spring**
Evgeny Yufit | USSR | 1987 | 9:00 min | b&w | Russian | English subtitles

Diese »Sinfonie der Idiotie« vereint Traditionen der Film-Avantgarde der 20er Jahre, gesellschaftliche Motive Russlands und forensische Medizin. Sie war konzipiert als Manifest des Necrorealismus.
This »symphony of idiocy« combines avant-garde film traditions of the 1920's, Russian social motives and forensic medicine. It was conceived as a manifesto of Necrorealism.
Biography Yevgeny Yufit (b. 1961 in Leningrad, USSR, died 2016 in Petergof, Russia) was a Russian filmmaker, photographer and painter who is known as the father of Necrorealism focusing on black humor and the absurdity that resulted in the making of films outside of the Goskino State Cinema system in the 1980s. In 1985, Yufit established Mzhalalafilm, the first Soviet independent film studio where he produced experimental short films.
Filmography Bipedalism (2004), Killed by Lightning (2002), Silver Heads (1998), The Wooden Room (1995), Papa, Father Frost Is Dead (1991), Knights of Heaven (1989), Boar Suicide (1988), Courage (1988), Spring (1987), Sawyer (1984)
Distribution DFF – Deutsches Filminstitut & Filmmuseum, bodewig@dff.film

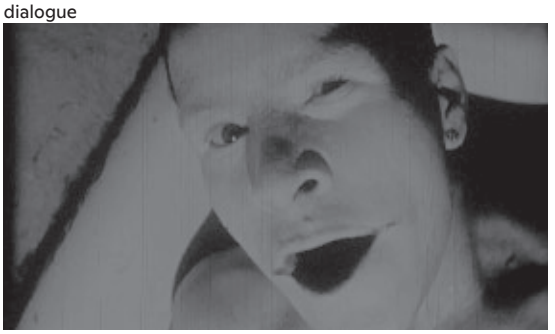
4 Вепри Суицида Wild Boar's Suicide
Evgeny Yufit | USSR | 1988 | 4:00 min | b&w | No dialogue

Die irrationale Natur der menschlichen Psyche, Sadomasochismus und Selbstmord sind Leitmotive dieses Films. Found Footage von marschierenden Pionieren, Flugzeugen und Piloten bilden einen Kontrapunkt zur Hauptstruktur. Die Verbindung von dokumentarischem Material und poetischer Erzählweise – vor dem Hintergrund eines rauen, nördlichen Settings – verstärkt die asketische Atmosphäre von »Wild Boar's Suicide« und gibt seinen selbstzerstörerischen Figuren eine heroische und edle Erscheinung.

The irrationality of the human psyche, sadomasochism and suicide are the leitmotifs of this film. Found footage of marching pioneers, airplanes and pilots, become an unexpected counterpoint to the main structure of the film. The combination of documentary footage and poetic storytelling with the inclement northern setting reinforce the ascetic atmosphere of »Wild Boar's Suicide« and give its self-destructive characters a heroic and noble appearance.

Biography/Filmography see »Spring«
Distribution DFF – Deutsches Filminstitut & Filmmuseum, bodewig@dff.film

5 Нанайнана Nanaynana
Evgeny Kondratjev | USSR | 1985 | 6:00 min | Colour | No dialogue



Eine der wichtigsten Arbeiten der Periode. Sie enthält den Versuch einer optischen Dramaturgie und simple formale Eingriffe. Licht wird durch Schatten ersetzt und groß folgt auf klein. Die Kamera ist involviert in Tanz, Beschleunigung und Ornament – aber nicht, um ihre Bilder auf eine bizarre, dynamische Art einzufangen, sondern um selbst Teil der Handlung zu werden.

One of the most significant works of that period contains an attempt of an optical dramaturgy and naive formal interferences. Light is replaced by a shadow and big follows small. The camera is involved in dancing, acceleration and ornament. But not in order to capture something in a bizarre dynamic figure, but to realize itself as an element of what is happening.

Biography Evgeny Kondratjev (b. 1959 in Rybinsk, USSR), artist, filmmaker, scriptwriter and film actor. One of the key figures of Leningrad's Necrorealism film movement. Lives and works in Berlin, where he moved in 1995.
Filmography Hello, New Year (1998), Motherlands Voice (1997), Stone Wind (1995), Maksim Maksimych (1993), Birth of Cinema (1988), Vertical Cinema (1988), Day Dreams (1988), Nanainana (1985), Labor and Hunger (1985), Yufit's Necrorealism (1985), ASSA (1984)
Contact Gleb Aleynikov, glebaleinikov@gmail.com

6 Грезы Daydreams
Evgeny Kondratjev | USSR | 1988 | 10:00 min | Colour | No dialogue

Dieses epische Filmgedicht über leere sibirische Landschaften und horizontschneidende Straßen erinnert an die magische Ästhetik der Felsmalerei. Der Film wurde in Kondratyevs Heimatland Chakassien gedreht.

The epic film poem of an empty Siberian landscapes and horizon-cutting roads made in the magical aesthetics of petroglyphic drawings. The film was shot in Kondratyev's homeland in Khakassia.

Biography/Filmography see »Nanaynana«
Contact Gleb Aleynikov, glebaleinikov@gmail.com

7 В ожидании деБила Waiting for DeBil
Igor Aleynikov, Gleb Aleynikov | USSR | 1989 | 22:00 min | b&w | Russian | English subtitles

Die Hauptfigur des Films, Regisseur Gleb Aleynikov, freut sich auf die Ankunft des »Grafen« DeBil (Evgeny Kondratiev). Er schreibt ihm Briefe und macht Installationen aus seinen Dia-Bildern und 8-mm-Filmen. Zur gleichen Zeit stirbt der Nachbar des Regisseurs, ein Professor, an einem Herzinfarkt. Ein entfernter Verwandter trifft ein, um in dessen Zimmer zu ziehen, und segnet ebenfalls plötzlich das Zeitliche. Wird deBil trotzdem kommen?

The main character of the film, director Gleb Aleynikov, is looking forward to the arrival of »Count« deBil (Evgeny Kondratiev). He writes letters to him, makes installations from his slide pictures and 8-mm films. At the same time his neighbor professor dies of a heart attack. Professor's distant relative comes to live in his room and unexpectedly dies too. But will deBil arrive anyway?

Biography/Filmography see »Tractors«

❷
Shift
Mittwoch, 5. Juni | 21 Uhr | Metropolis
Freitag, 7. Juni | 21:45 Uhr | Lichtmeß

1 Смерть Меня The Death of Father Men
Mikhail Maksimov | Russia | 2018 | 12:27 min | Colour | Russian | English subtitles

Alexander Vladimirovich Men war ein Priester der russisch-orthodoxen Kirche, Theologe und Schriftsteller. Sein Einfluss ist noch spürbar, sein Vermächtnis breitet sich kontinuierlich unter Christen in und außerhalb von Russland aus. Men wurde am Morgen des 9. September 1990 vor seinem Haus in Semchoz mit einer Axt ermordet. Der Film erzählt eine Neurokrimigeschichte, die auf den Grundsätzen des Maschinenlernens basiert. Die Referenzinformation des Mordes wird dabei als Ausgangsparameter genutzt, dazu dienen riesige Datenmengen über Zugstrecken und Eisenbahntransporte als Trainingsmaterial für das neuronale Netzwerk.
Alexander Vladimirovich Men was a Russian Orthodox priest, theologian and writer. His influence is still widely felt and his legacy continues to grow among Christians both in Russia and abroad. He was murdered early on Sunday morning, 9 September 1990, by an ax-wielding assailant just outside his home of Semkhoz, Russia. »The Death Of Father Men« is a neurocrime-story based on the principles of machine learning, where the reference information on the murder of Father Men is used as the initially given parameters, and the vast data on the rail ways and rail transport is taken as training material for the neural network.
Biography Mikhail Maksimov is working as an artist, filmmaker, animator and independent video director. He graduated from Moscow State University of Civil Engineering and The Rodchenko Moscow School of Photography and Multimedia. His work has been exhibited around the world in such venues as the Moscow Modern Art Biennale and the New Horizons International Film Festival in Wrocław.
Filmography MMTP/Obmyak (2016), Unheimat (2013), Mother Give Birth to the Husband Father (2011), Chevengur (2009)
Contact Mikhail Maksimov, grifgont@gmail.com

2 Смена The Shift
Polina Kanis | Russia | 2016 | 28 min | Colour | No dialogue

Im Mittelpunkt der Handlung steht die Belegschaft einer anonymen Institution, die in einem ehemaligen Museum untergebracht ist. Die Angestellten erfüllen ihre Pflichten, die eine strenge Einhaltung der Regeln erfordern. Die eigentliche Arbeit findet jenseits der Kamera statt, sodass man nie genau weiß, ob die Menschen überhaupt etwas tun oder das System bloß durch ihre Anwesenheit am Laufen halten.
The action in this video centers on the staff of an anonymous institution, housed in the building of a former museum. The staff carry out their duties, which require strict adherence to rules. Their actual labor remains off camera, so we are unsure whether they are really doing anything at all, or merely solidifying the system by their presence.
Biography Polina Kanis (b. 1985 in Leningrad, USSR) graduated from the Rodchenko Art School, Moscow, in 2011, the same year in which she was awarded the Kandinsky Prize in the category Best Young Artist for her video »Eggs«. In 2016 Kanis received the Sergey Kuryokhin Award for her film »The Pool«.
Filmography The Procedure (2017), The Shift (2016), The Pool (2015), Eggs (2010), In museum (2009)
Contact Polina Kanis, polina.kanis@gmail.com

3 Восточный рабочий Eastern Worker
Rinat Bekchintayev, Egor Shevchenko | Russia | 2015 | 15:24 min | Colour | Russian | English subtitles

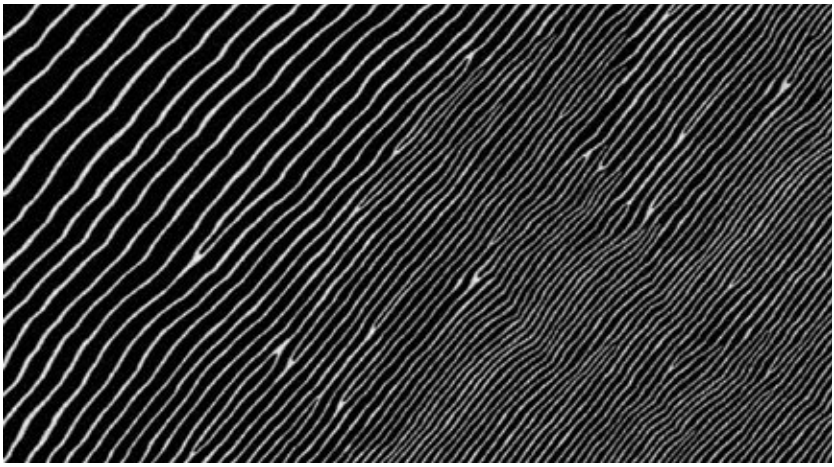
Eine Fotografin sucht in einer nicht näher benannten Stadt nach neuem Material. Sie trifft auf Angestellte aus Fernost, die sich zu einem Interview und Foto-Shooting bereit erklären. Dieses Shooting verändert alles.
A female photographer is on the look out for new material in an unspecified town. She meets far eastern employees who agree to do an interview and a photo-shoot. This shooting session changes everything.
Biography Egor Shevchenko (b. 1989 in Moscow) and Rinat Bekchintaev (b. 1986 in Sebastopol) both graduated from the class of Dmitriy Mamulia in Moscow School of New Cinema, with their diploma film »Eastern worker« first shown in Locarno in 2015.
From 2016–2018 Egor Shevchenko studied in Le Fresnoy
Rinat Bekchintaev worked as a film editor on several projects.
Filmography Eastern Worker (2015)
Contact Rinat Bekchintayev, bek.rinat@gmail.com

4 Гимны Московии Hymns of Muscovy
Dmitry Venkov | Russia | 2018 | 14:24 min | Colour | No dialogue

Der Film ist eine Reise zum Planeten Moskau – einen auf den Kopf gestellten Zwilling der Stadt. Wie der Titel verrät, führt uns »Hymns of Muscovy« zurück in die Vergangenheit. Während wir an der Oberfläche des Planeten entlangschweben, schauen wir auf den Himmel hinunter und sehen historische Architekturstile vorbeifliegen– den üppigen sozialistischen Klassizismus der Stalin-Ära, den prägnanten und rohen sowjetischen Modernismus und das Sammelsurium zeitgenössischer Kopien und Revivals der Stile der Vergangenheit. Ein wichtiger Begleiter auf dieser Reise durch Zeit und Raum sind hymnische Variationen der sowjetischen Nationalhymne des Komponisten Alexander Manotskov.
The film is a trip to the planet Muscovy – an upside down space twin of the city of Moscow. As the title of the work suggests, the journey also takes us back in time. Gliding along the surface of the planet, we look down to the sky and see historic architectural styles fly by – the exuberant Socialist Classicism aka Stalinist Empire, the laconic and brutish Soviet Modernism, and the hodgepodge of contemporary knock-offs and revivals of the styles of the past. An essential companion to this journey through time and space are hymnic variations on the Soviet anthem by the composer Alexander Manotskov.
Biography Dmitry Venkov is a Russian artist and filmmaker. His works have been shown at major international events including Documenta 14, Oberhausen Film Festival, Moscow, Bergen, and Gothenburg biennials. He has been awarded numerous prestigious prizes such as Kandinsky, FIPRESCI, e-flux, and others. Dimitri holds a Master of Arts degree in film history and is a professor of video art at Moscow's Rodchenko School of Photography and Multimedia.
Filmography I Wanted to Be Happy in the USSR (in porduction), The Hymns of Muscovy (2018), Krisis (2016), Like the Sun (2013)
Contact Dmitry Venkov, apparatchik2000@yahoo.com

FORUM

Cut it out! Von Avantgarden und Zensur Cut it out! Of Vanguards and Censorship



Fr, 7. Juni I 19 Uhr | Festivalzentrum Post

Vor 70 Jahren trat das Grundgesetz in Kraft – die Basis unseres Staates und des demokratischen Miteinanders. Neben den Grundwerten, der Unantastbarkeit der Menschenwürde, schreibt Artikel 5 die Zensurfreiheit fest: »Jeder hat das Recht, seine Meinung in Wort, Schrift und Bild frei zu äußern […] Eine Zensur findet nicht statt.« Blicken wir in andere Länder, lässt sich beobachten, dass Zensur zunehmend auch in solchen Staaten als (kultur)politisches Instrument eingesetzt wird, die sich als demokratisch bezeichnen. Angesichts immenser politischer und sozialer, technologischer und ökologischer Herausforderungen scheint Redefreiheit in den Augen vieler Menschen zu einem verzichtbaren Gut zu werden. Demokratie muss jeden Tag erstritten werden!

Begleitet wird das Gespräch von Filmen des Projekts »Cut it out – Filme gegen Zensur« des Goethe Instituts. Namhafte Regisseur*innen aus 20 Ländern erstellten Kurzfilme gegen Zensur, die jeweils maximal 45 Sekunden lang sind. Die Filme setzen ein sichtbares Zeichen der Solidarität mit den Menschen in all jenen Ländern, in denen die Meinungsfreiheit eingeschränkt ist. Sie wollen auf die Gefahr von Zensur aufmerksam machen, die auch liberale Gesellschaften bedroht.

70 years ago, the German constitution became effective, making it the foundation of the German nation and its system of democratic cooperation. Among its core values, alongside the inviolability of human dignity, article 5 determined the freedom from censorship: »Every person shall have the right freely to express and disseminate his opinions in speech, writing and pictures […] There shall be no censorship«. A quick glance at other countries reveals that even in nations that describe themselves as democratic, censorship is being increasingly used as a (cultural-)political instrument. In the face of massive political, social, technological and ecological challenges, freedom of speech seems to be turning into an expendable good in the eyes of many. Democracy must be contended for every day!

The discussion is accompanied by films from the Goethe Institute project »Cut it out – Films Against Censorship«, for which directors from 20 countries created short films of 45 seconds against censorship. These films set a visible sign of solidarity with people in all countries in which freedom of speech is limited. They intend to warn of the dangers of censorship that are threatening liberal countries as well.

Das FORUM findet in englischer Sprache statt. The FORUM will be held in English.

Mit freundlicher Unterstützung von
With kind support from

Popo Fan (geb. 1985) ist ein chinesischer queerer Filmemacher, Aktivist und Schriftsteller. Seine frühen aktivistischen Dokumentarfilme über LGBTI+ Familien lösten eine nationale Debatte in China aus. Er organisierte für über ein Jahrzehnt das Queer Film Festival Peking und gründete das Queer University Video Training Camp in China. Er lebt zurzeit in Berlin und arbeitet an seinem Debüt-Langfilm. Bei der Berlinale 2019 war er Jurymitglied des Teddy Preises.

Popo Fan (b. 1985) is a Chinese queer filmmaker, activist and writer. His early activism documentaries on LGBTI+ families started a national conversation in China. He organized the Beijing Queer Film Festival for more than a decade and founded the Queer University Video Training Camp in China. Currently, he lives in Berlin and is developing his feature debut. At the Berlinale 2019, he was a jury member of the Teddy Award.

Wolf Iro (geb. 1970) studierte Vergleichende Literaturwissenschaften in Cambridge und Slawistik in Oxford und Moskau. Seine Promotion legte er an der LMU München über den russisch-jüdischen Schriftsteller Isaak Babel ab. Seit 2004 arbeitet er beim Goethe-Institut, von 2009 bis Anfang 2014 als Leiter der regionalen Programmarbeit in Moskau und seitdem als Institutsleiter in Israel.

Wolf Iro (b. 1970) studied Comparative Literature in Cambridge as well as Slavistics at Oxford and in Moscow. He wrote his doctorate about the Russo-Jewish writer Isaak Babel at the LMU Munich. He has been working at the Goethe Institute since 2004. He was the director of regional programme work in Moscow from 2009 to early 2014 and has been an Institute director in Israel ever since.

Vladimir Nadein (geb. 1993) arbeitet als Produzent, Filmkurator und Schauspieler und lebt in Moskau. Er studierte Regie am Gerassimow-Institut für Kinematographie in Moskau und schloss 2013 sein Schauspielstudium an der Moskauer Kunsttheaterschule ab. Vladimir Nadein ist Mitbegründer des 2016 in Leben gerufenen Internationalen Experimentalfilmfestivals Moskau. Der von ihm produzierte Film »Arrival« feierte kürzlich seine Premiere bei den 65. Internationalen Kurzfilmtagen Oberhausen.

Vladimir Nadein (b. 1993) is a Moscow based producer, film curator and actor. He studied Filmmaking at the Higher Courses of Directors and Scriptwriters and Acting at the Moscow Art Theatre School. He is the co-founder and festival director of Moscow International Experimental Film Festival (MIEFF). In 2019 he produced »Arrival« that premiered at 65th International Short Film Festival Oberhausen.

Labor der Gegenwart IV Contemporary Laboratory IV
Hamburger Positionen Hamburg Positions

Die »Hamburger Positionen« sind ein neues Format beim Kurzfilm Festival Hamburg, in dem Hamburger Kurzfilme und gelegentliche Ausreißer zu jährlich wechselnden stadtrelevanten Themen präsentiert werden. Das Programm ist darauf angelegt, Hamburger Kurzfilmmacher*innen eine Plattform zu geben und gleichzeitig aktuelle und ältere Werke aus und über Hamburg zu zeigen und dadurch Diskussionen anzuregen. Darüber hinaus ist es ein Forum, in dem Hamburger Besucher*innen und Gäste von außerhalb Kontakte knüpfen und in Austausch treten können.

Das Programm besteht aus zwei Blöcken, wobei es beim ersten Screening im Lampenlager am Freitag nach jedem Block die Möglichkeit geben wird, mit den anwesenden Filmemacher*innen und einem ausgesuchten Gast über die Filme, das Programm und das Thema zu sprechen. Unter anderem wird Schriftsteller, Künstler und Journalist Till Briegleb zu Gast sein, der zusätzliche Perspektiven von jenseits der Kurzfilmwelt einbringen wird.

The »Hamburg Positions« are a new format at the Kurzfilm Festival Hamburg with short films from and about Hamburg, alongside occasional outliers, on annually changing subjects relevant to the city. The programme is aimed at creating a platform for Hamburg's short film makers, presenting new and old short films from and about Hamburg as well as encouraging debate. Furthermore, it's a forum in which visitors from Hamburg and abroad can get in touch and exchange ideas.

The programme consists of two blocks, and after the first screening at the Lampenlager, there will be an opportunity to talk about the films, the programme and the subject. We are looking forward to welcoming the attending filmmakers as well as the writer, artist and journalist Till Briegleb, who will bring in additional perspectives from beyond the world of short film making.

Organische Stadt The Organic City

Zusammenschlüsse wie Städte, Regionen und Nationen verändern und entwickeln sich ohne Pause. Menschen kommen dazu, andere gehen wieder, Bewohner*innen werden geboren und sterben, während sich die Haltungen, Wünsche und Wahrnehmungen bei Individuen, Untergruppen oder sogar der Gesamtheit der Bewohner*innen ebenfalls in einem stetigen Wandel befinden.

Dabei gibt es immer wieder Menschen, die sich vor derartiger Komplexität verschließen und gerade in den letzten Jahren gewinnen überall in der westlichen Welt wieder hegemoniale Vorstellungen über die Identität von Städten, Regionen und Nationen an Gewicht. Diese Vorstellungen betrachten die Gemeinschaft eben nicht als sich stetig wandelnde und ver-

ändernde Organismen, sondern verstehen ihre eigenen zementierten Vorstellungen als faktische Definitionen, die von allen anderen zu akzeptieren sind. Gleichermaßen nehmen diese Gruppen sich das Recht, zu bestimmen wer und wer nicht zu dieser Gemeinschaft gehört, indem sie andere auf Grund von Religion, Ethnie, Einkommen, Gender, etc. davon ausschließen.

Derartige vorherrschaftliche Definitionen basieren natürlich auf Vereinfachungen und schlichten Erfindungen über das Wesen und die Geschichte der jeweiligen Gemeinschaft. Dem entgegen stellen wir ein Programm, das am Beispiel der Stadt Hamburg die menschliche Gemeinschaft als ungemein komplexer und wandelbarer darstellt. Es sind eben alle einzelnen Individuen, Gruppen, Subkulturen, usw., welche die Wirklichkeit einer Stadt, oft im Widerstand zu wirtschaftlich motivierter Stadtpolitik, formen. Jede subjektive Wahrnehmung ist gleichermaßen »wahr«. Diese Vielseitigkeit erstreckt sich sowohl über Zeit und Raum, da sich die Verhältnisse nicht nur über die Zeit, sondern auch je nach Ort und Umständen unterschiedlich darstellen.

Der Kurzfilm bietet sich zur Illustration derartiger, oft ambivalenter Vielseitigkeit geradezu an. Mit seinem kurzen Format und seiner Vielfältigkeit bietet er ein ideales Instrument, um tiefe Blicke jenseits aller vereinfachenden Rhetorik zu erhaschen.

Das Hamburger Stadtbild, seine Architektur, seine Bewohner*innen, ja sogar seine Flora und Fauna, sind voller Facetten und an einem bestimmten Tag nie genau das, was sie am Tag zuvor waren. Dadurch entziehen sie sich einfacher, wirtschaftlich und politisch motivierter Definitionen und Erzählungen. Die »Hamburger Positionen« rücken die Stadt ins rechte Licht.

Im ersten Programm »Stadtleben« bricht der Morgen über Hamburg an, und wir erfahren, wie aus einem Gefängnis zunächst ein Männerwohnheim und dann eine Möbelhilfe wurde. Danach geht es an der Veddel vorbei, eine Schaukel löst ein unerwartetes Hin und Her aus, Soldaten marschieren auf und wir begegnen dem Letzten seiner Art.

Im Zweiten Programm »Zerstörung und Widerstand« reichen sich Hausbesetzer und zarte Pflanzen die Hand, Häuser werden zum Abriss freigegeben und zerstört, Neues (und nicht unbedingt Besseres) entsteht, und am Ende verteidigt die Natur in ihrer geflügelten Form ihr bedingungsloses Recht auf Stadt.

Communities such as cities, regions and nations are constantly changing and evolving. Some people come, others go, inhabitants are born and die and meanwhile the attitudes, wishes and perceptions of individuals, subgroups and even the entirety of the inhabitants are in constant flux.

This increase in complexity always causes some people to close their eyes to these developments, and in recent years all over the Western World, hegemonic ideas regarding the identity of cities, regions and nations have been on the rise again. These beliefs view society not as constantly changing and evolving organisms but consider their own cemented perceptions as factual definitions which need to be accepted as unbiased truths by everybody else. At the same time these groups consider it their right to decide who belongs to the community and who doesn't, thus excluding others based on religion, ethnic background, income, gender, etc.

These authoritarian definitions are naturally based on simplifications and sheer inventions regarding the character and history of any given community. In contrast to this, we present a programme that depicts human communities as much more complex and variable by using Hamburg as an example. After all, it's individuals, groups, subcultures and so on who shape the reality of a city, often doing so in direct opposition to economically motivated urban politics. Every subjective perception is equally »true«. This diversity stretches over both time and space, since conditions do not only change over time, but are just as often vastly different in different places and circumstances.

Short film is the perfect medium for illustrating this kind of often ambivalent multiplicity. With its inherent shortness and diversity, it is the perfect instrument for gaining profound insights beyond all simplifying rhetoric.

Hamburg's cityscape, its architecture, inhabitants and even its flora and fauna are multifaceted and on no given day the same as they had been the day before. This way, they elude all simple definitions motivated by economic interests and narratives. »The Hamburg positions« set the city's record straight.

In the first programme »City Life«, morning is breaking over Hamburg and we learn about how a prison first became a boarding house for men before ultimately turning into a centre for distributing free furniture. Then we'll take a boat along the Veddel, a swing causes an unexpected amount of to and fro, and we encounter the last of his kind.

In the second programme »Destruction and Resistance«, squatters and fragile plants coexist equitably, houses are condemned and destroyed, new, not necessarily better, building are raised and, in the end, nature in its winged variety defends its unconditional right to the city.

Text & Filmauswahl Film selection **Lars Frehse**

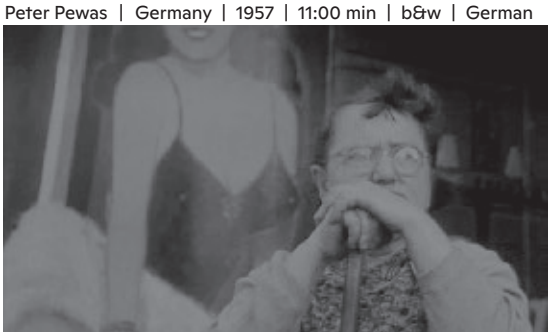
Lars Frehse (geb. 1972) arbeitet seit über fünfzehn Jahren in verschiedenen Positionen, z.B. als Übersetzer, Redakteur, Kurator u.v.m., beim Kurzfilm Festival Hamburg. Da ihm auch nichts Besseres einfällt, hat er bereits angekündigt, »mindestens noch mal fünfzehn Jahre« dranzuhängen. Ob dies als Versprechen oder Drohung zu verstehen ist, wird festivalintern kontrovers diskutiert.

Lars Frehse (b. 1972) has been working in several positions, such as editor, translator, curator, etc. at the Kurzfilm Festival Hamburg for over 15 years. Since he has no better ideas, he already announced to add »at least another 15 years«. The question whether this is meant as a threat or a promise has been the cause of major internal controversies at the festival.

❶

Stadtleben **City Lives**
Freitag, 7. Juni | 17:30 Uhr | Festivalzentrum Post, Lampenlager
Sonntag, 9. Juni | 17:30 Uhr | Zeise 2

1 Der nackte Morgen **The naked Morning**
Peter Pewas | Germany | 1957 | 11:00 min | b&w | German



Eine Prostituierte wirft einen letzten Blick auf einen möglichen Kunden. Ein Mann taumelt aus einer Bar und spielt ein Trompetensolo. Ein Kampf fängt plötzlich an, das erste Auto startet, ein Boot bringt Arbeiter über die Elbe. Mein Gott, was für schwache Worte bei diesem Anblick reichhaltiger Bilder! Eine Reinemachefrau an einem klaren Morgen vor einem Nachtclub oder Kino. Kann man sie als hässlich bezeichnen? Man kann und sollte es nicht, denn sie ist ein menschliches Wesen! Dies ist einer der schönsten Filme, den wir seit langem gesehen haben. (Deutsche Volkszeitung, 5. Oktober 1957)
A prostitute takes a last look around for a prospective customer. A man stumbles out of a pub and plays a trumpet solo. A fight suddenly begins, the first car starts up, a boat with workers crosses the Elbe. My God, how feeble words are in the face of such wealth of images! A cleaning woman in a clear morning in front of a night-club or cinema. Can you call her ugly? You cannot and you may not, she is a human being! This is the most beautiful film we have seen for a long time. (Deutsche Volkszeitung, 5/10/1957)
Biography Peter Pewas (1904-1984) was a German filmmaker. He studied at Weimar's Bauhaus. From 1933 on, Pewas worked as a freelance commercial artist and created film posters and movie theatre adverts. In 1943, Pewas finished his first feature »Der verzauberte Tag« that was accused of »cultural Bolshevism«. After the war, he became one of the founders of DEFA. Later, Pewas set up his own production company in Munich. In 1984, Peter Pewas received an honorary award at the German film awards for his continued outstanding individual contributions to the German film over the years.
Filmography Zement für die Society (1971), Vormittag eines alten Herrn (1962), Er ging an meiner Seite… (1958), Der nackte Morgen (1957), Straßenbekanntschaft (1949), Der verzauberte Tag (1943)

2 Buxtehuderstrasse 9a
Barbara Dévény | Germany | 2017 | 11:45 min | Colour | German | English subtitles

Mit der Schließung der Möbelhilfe Süderelbe im September 2015 endete ein Stück Harburger Geschichte. Die Buxtehuderstrasse 9a in Harburg diente lange Zeit als Zuchthaus, bis das Gebäude nach dem Zweiten Weltkrieg zum Obdachlosenheim umfunktioniert wurde. Horst Junge erzählt aus turbulenten 35 Jahren, von seiner Zeit als Verwalter der damaligen Männer-Notunterkunft der Heilsarmee und der Gründung der Möbelhilfe unter anderem als Qualifizierungsmaßnahme für Langzeitarbeitslose.
After the social funiture distributor Süderelbe was closed in September 2015, a part of the history of Harburg ended. The building at Buxtehuderstraße 9a began as a prison before it was transformed into a homeless shelter after World War 2. Horst Junge talks about turbulent 35 years. He ran the men's shelter for the salvation army and was involved in founding the social furniture distributor that served, among other things, as a qualification measure for the longtime unemployed.
Script/DOP/Editing/Sound Barbara Dévény **Cast** Horst Junge
Biography Barbara Dévény (b. 1976) studied at University for Fine Arts Hamburg and University of Fine Arts Bremen focusing on time-based media in the classes of Prof. Michaela Mélian and Prof. Jean Francois Guiton.
Filmography Buxtehuderstrasse 9a (2017), Er hat gesagt, sie kam mit dem Auto (2014), Steh auf und geh (2012)
Contact Barbara Dévény, semmise@googlemail.com

3 An der Veddel vorbei **Passing by Veddel**
Adnan Softić | Germany | 2018 | 16:40 min | Colour | German, English | English subtitles

Seit eh und je bestimmen die wirtschaftlichen Interessen das Leben auf der Veddel, einer kleinen Insel im Zentrum Hamburgs. Die Infrastruktur des Arbeiterviertels veränderte sich immer wieder und in einem Tempo, das den Menschen kaum Zeit ließ, Schritt zu halten. Viele zogen weg, sobald sie sich das leisten konnten, während »die Neuen« kamen. Nun gibt es 30 Muttersprachen auf der Veddel, gesprochen von 5.000 Menschen. Das ist befremdlich für die Alteingesessenen, obwohl sie einst selbst Migranten gewesen sind. Begleiten wir zwei alte Freunde auf ihrer Fahrt.
Since the beginning, the economic interests determined life on Veddel, a small island placed right in the town center of Ham-

burg. The infrastructure of the working-class district changed consistently and at a speed that hardly gave people time to keep pace with it. Many left as soon as they could afford it, while »new ones« arrived. Now there are 30 native languages on Veddel, spoken by 5.000 people. For the long-time residents this is strange, although once they were migrants themselves. Let us accompany two old friends on their journey.
Script Adnan Softić DOP Helena Wittmann **Editing** Nina Softić **Music/Sound Design** Daniel Dominguez Teruel
Biography Adnan Softić (b. 1975 in Sarajevo) is an author, visual artist and director. He graduated in the University of Fine Arts in Hamburg. In his works he is consistently dealing with historical and remembrance politics issues. His installations and multimedial works are on display in numerous exhibitions in Europe.
Filmography Bigger Than Life (2018), An der Veddel vorbei (2018), Wie Schnee von gestern (2018), Ground Control (2014), Luk - Onion - Zwiebel (1999-2009)
Contact Adnan Softić, adnan@kinolom.com

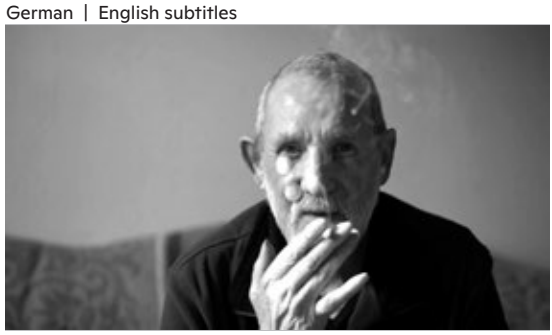
4 Das ganze Hin und Her **The Whole To and Fro**
Ulrich Gehner | Germany | 2019 | 19:48 min | Colour | German | English subtitles

An einem belebten Platz in Hamburg wird eine Schaukel installiert. Nach ein paar Monaten schneidet eine Anwohnerin sie ab, weil sie sich nachts gestört fühlt. Der Filmemacher nimmt die Idee auf, nur hängt die Schaukel diesmal an einer Kette, sodass sie nicht so leicht abmontiert werden kann. Diese Sondernutzung muss genehmigt werden, woraufhin die Behörden sie nach ein paar Wochen wieder entfernen lassen. Wer kann den öffentlichen Raum nutzen – und unter welchen Umständen?
On a bustling place in the city of Hamburg, a swing is mounted on ropes at a strong branch of one of the lime trees. After some months the swing is cut off by a female resident who felt herself disturbed at night. The filmmaker takes up this idea, this time a swing on chains, so it cannot be cut off that easily. The extra use of public space is subject to authorization, and that's why the new swing is removed too after a few weeks by the authorities. Who can use the public space and under which conditions?
Script/Editing Ulrich Gehner DOP Ulrich Gehner, Raphael Merkle **Sound** Eckhard Bühler **Music/Sound Design** Daniel Huss
Biography Ulrich Gehner (b. 1953) studied Communication Design at the School for Applied Sciences Hamburg and works as a director, producer, photographer and videojournalist. In 2014 he founded the production company Boomtown prod.
Filmography Boomtown St.Georg – Ein Stadtteil wehrt sich (2014), Ab in die Kälte! (2013), Unser Platz soll schöner warden (2011), Der Blaue Peter (2008)
Contact Boomtown Produktion, post@videfo.de

5 16. Juni 2003 **June 16, 2003**
Olaf Sobczak | Germany | 2004 | 4:12 min | Colour | German | English subtitles

Eine Einstellung macht nicht nur die militärischen und totalitären Tendenzen postmoderner Kontrollgesellschaften sichtbar, sondern stellt auch einen direkten Zusammenhang zwischen militärischen Ritualen im öffentlichen Raum und deren Einfluss auf gesellschaftliche Prozesse her.
Only one shot displays not only the totalitarian tendencies of postmodern surveillance-statess is being, but makes a direct connection between militaristic rituals in public space and its influence on societal processes.
Biography Olaf Sobczak studied at the University of Fine Arts Hamburg.
Filmography Buy Buy St. Pauli (2014), Empire St. Pauli - Von Perlenketten und Platzverweisen (2009), a.g.v. – t.e.u. (2007), Flüssiges Gold (2005), 16. Juni 2003 (2004), Hamburg - Hindukusch (2003), Das Radioballet (2003)
Contact Olaf Sobczak, olaf.sobczak@gmx.de

6 Der Letzte seiner Art **The Last of His Kind**
Jánik von Wilmsdorff | Germany | 2018 | 11:12 min | Colour | German | English subtitles



Dies ist die Geschichte von Paul, einem Mann mit gebrochener Seele. Einem Mann, der alles verlor und dessen Zuhause heute nur noch einer Geisterstadt gleicht, die täglich Schaulustige aus aller Welt anlockt. Seit seiner Geburt hat Paul seine Heimat nie weiter als in einem Radius von wenigen Kilometern verlassen. Denn sein Herz gehört genau hier hin.
This is the story of Paul, a broken man. A man who has lost everything. A man whose home is now like a ghost town, attracting rubberneckers every day, from all over the world. Since his birth, Paul himself has never gone farther than a few kilometres from this place, because his heart belongs here.
Biography Jánik von Wilmsdorff (b. 1994) is a student of Photography and Design at Fachhochschule Dortmund. Beside his study, he starts filming documentaries in a series called „The Last of its Kind", in which he portrays people in dying professions.
Filmography The Last of His Kind (2018)
Distribution aug&ohr, danielbutterworth@augohr.de

❷

Zerstörung & Widerstand **Destruction & Resistance**
Freitag, 7. Juni | 19:45 Uhr | Festivalzentrum Post, Lampenlager
Sonntag, 9. Juni | 19:30 Uhr | Zeise 2

1 Amandastraße 73
die thede, MPZ Hamburg | Germany | 1981 | 15:00 min | b&w | German

Die Dokumentation einer Hausbesetzung am 4. 4. 1981 im Hamburghaus. Inklusive Eierwurf.
Documentary about the squatting movement from April 1981. Including thrown eggs in the Hamburghaus.
Biography die thede is a network of filmmakers focusing on documentaries and offers courses on editing. die thede also produces and distributes its own films.
Production MPZ Hamburg, info@mpz-hamburg.de

2 Weiche Dimension **Soft Dimension**
Dara Luma | Germany | 2018 | 7:07 min | b&w | No dialogue

Wir befinden uns an einem Rückzugsort unserer Realität. Was gibt es außerhalb der eigenen Dimension?
We find ourselves in a retreat of our reality. What exists outside of one's own dimension?
Script/Sound/ Music/Sound Design Dara Luma DOP Dara Luma, Nino Vela **Editing** Nino Vela
Contact Dara Luma, daraluma@veloak.art

3 City Spirit – Vier Türme, eine Seele? **City Spirit – Four Highrises, One Spirit?**
Andreas Boschmann, Lisa Schambortski | Germany | 2014 | 15:00 min | Colour | German | English subtitles

Kann ein Gebäude eine Seele haben? Im Hamburger City Hof scheiden sich diesbezüglich die Geister. Aber nicht nur bei dieser Frage – die vier monumentalen Hochhäuser stehen im Zentrum einer spannenden Debatte: Denkmalschutz oder Abriss? In »City Spirit« treffen wir auf die Menschen, die tagtäglich von dem Gebäudekomplex umgeben sind.
Does a building have a spirit? In Hamburg's City Hof the opinions differ on this question. And this is not the only controversial subject here – the four monumental high-rises are at the heart of a citywide debate: monument protection or demolition? In »City Spirit« we meet the people whose everyday life takes place in the surroundings of the building complex.
Script/DOP/Editing/Sound Lisa Schambortski, Andreas Boschmann **Cast** Franz Huemer, Kai Erdmann, Hüseyin Cetin, Torsten Bernhardt
Biography Lisa Schambortski and Andreas Boschmann both studied ‚Kultur der Metropole' at HafenCity University Hamburg. Lisa continued with a master's in European Ethnology, Andreas studies Directing at Film University Babelsberg KONRAD WOLF.
Filmography Pedram's Universe (2015), The Character Inside Me (2015), City Spirit – Four Highrises, One Spirit? (2014)
Contact Andreas Boschmann, mail@andreasboschmann.de

4 demo_lition
Dorothea Carl, Claudia Reiche | Germany | 2011 | 12:26 min | Colour | German | English subtitles

Im Rahmen innerstädtischer Verdichtungs- und Gentrifizierungsprozesse kommt es zum Abriss zahlreicher Gebäude. So entstehen Schauplätze der präzisen Zertrümmerung, die den Betrachter nur noch fasziniert-entsetzt zuschauen lassen.
In the course of planned redensification and gentrification processes in the cities, the demolition of buildings produces numerous sites of precise destruction. Often it takes the onlookers quite an effort to tear themselves away from these sights.
Script Claudia Reiche DOP Dorothea Carl
Biography Dorothea Carl lives and works as a filmmaker and artist in Hamburg. She studied Visual Communication at the University of Fine Arts in Hamburg. She is a member of the Abbildungszentrum/Frise, and also teaching at the Short Film School Hamburg.

Claudia Reiche is a media theorist, artist and curator. She is teaching Art, Media Philosophy, Queer and Gender theory in the last years at various universities and art academies in Germany and abroad.
Filmography
Dorothea Carl Grounds Rising (2016), Brief Future (2015), persona non data (2014), demo_lition (2011), In between worlds (2009)
Claudia Reiche demo_lition (2011)
Contact Dorothea Carl, doro@abbildungszentrum.de

5 Topiaskop
Josephin Böttger | Germany | 2018 | 7:20 min | Colour | No dialogue

Eine Stadt baut sich wie von selbst. Auf Abriss folgt Aufbau folgt Abriss. In »Topiaskop« lösen sich Dimension und Relation, die Bestimmbarkeit von Ort und Zeit auf. Aus der konkreten Hansestadt Hamburg wird der Schauplatz einer absurden Wachstumsfabel.
A city builds itself. Demolition follows construction follows demolition. In »Topiaskop« dimensions and relations are dissolved, the certainty of place and time is dismantled. The concrete city of Hamburg becomes the site of an absurd tale of growth.
Script/DOP/**Editing/Cast** Josephin Böttger **Sound** Felix Kubin **Music/Sound Design** Felix Kubin
Biography Josephin Böttger is a Hamburg based video artist. First she mostly produced experimental shorts and later focused on video installations that have been shown in international art spaces as well as in public space.
Filmography Juxtalektrovision (2018), Detour (2017), Tour de Topia (2017), TOPIA (2016), Cluster (2015), Zeichen 124 (2014), Dynamo Lines (2013), Dynatron (2012), Rubato (2011), Pegel (2010), T. Koller (2009)
Contact Josephin Böttger, josephinb@gmx.li

6 New Town
Jens Franke | Germany | 2013 | 7:43 min | Colour | No dialogue

Jens Franke begleitet in seinem Film den Bau eines Stadtviertels von Shanghai, welches vom deutschen Architekturbüro Albert Speer und Partner im westlichen Stil entworfen wurde. »New Town« dokumentiert die Diskrepanz von Idee und Wirklichkeit des Städtebaus.
Jens Franke follows the construction of a satellite town near Shanghai which was planned by the architecture company Albert Speer und Partner. The town is the realisation of a »German city« in China. The film documents the discrepancy between the idea and reality of the city.
DOP Leonard Wertgen **Editing** Jens Franke **Sound** Marius Helten **Music/Sound Design** Nika Breithaupt
Biography Jens Franke grew up in Aachen. Currently, he is writing his diploma thesis at the University of Fine Arts Hamburg. He works in the medium film, sculpture and photography and lives in Hamburg.
Filmography New Town (2013)
Contact Jens Franke, jensfranke1@gmx.net

7 Pigeons and Architecture
Anne Linke | Germany | 2019 | 10:52 min | Colour | English

Als gefiederte Architektinnen bewegen sich die Tauben im Stadtraum und nutzen die Architekturen, die gegen sie gebaut werden. Eine Frau ist ihre Komplizin.
As feathered architects, pigeons use the city and the architectures that are built against them. Meanwhile a woman is their accomplice.
Script/DOP/**Editing** Anne Linke **Sound** Florian Bräunlich, Ehsanul Karim, Sebastian Partsch **Music/Sound Design** Florian Bräunlich, Ehsanul Karim, Sebastian Partsch **Cast** Juliane Eirich, Sebastian Partsch
Biography Anne Linke (b. 1986) lives in Hamburg and Zurich. She studied Photography in Essen and Time-Based Media at the University of Fine Arts Hamburg in the class of Jeanne Faust. Since 2018, she has been working as an artistic assistant at HSLU in Luzern.
Filmography Pigeons and Architecture (2019)
Contact Anne Linke, info@annelinke.de

Labor der Gegenwart V Contemporary Laboratory V
Thinking Particles, Noise, Rauschen

Das Klangprogramm widmet sich in diesem Jahr dem Geräusch und seiner Entwicklung vom eher unbeachteten oder missfallenden Tonphänomen zum musikalischen Material. Im Fokus stehen forschende Kunst-Ingenieur*innen, die in experimentellen Verfahren mit Medienmaschinen visionäre Ausdrucksformen in Klang und Bild entwickelt haben, deren Nachwirkungen bis in die Gegenwart zu spüren sind.

Als gegen Ende der 1940er Jahre das Tonbandgerät mit seiner neuartigen Aufnahmetechnik entwickelt war, begann Pierre Schaeffer in seinem Tonstudio »Club d'Essai« die Geräusche seiner Umgebung zu speichern, zu zerlegen, neu zu organisieren und erfand so die konkrete Musik. Durch das Schneiden von Tonaufnahmen, die Veränderung der Abspielgeschwindigkeit, die Wiederholung von Tonsequenzen und das Rückwärtsabspielen von Klängen entstand eine bis dahin nie gehörte Art von neuer Musik. In Zusammenarbeit mit Pierre Henri arbeitete Schaeffer in den 1950er Jahren an komplexen Geräuschkompositionen wie der »Symphonie pour un homme seul«, die von Choreografen, Komponisten, Literaten und Filmemachern aufgegriffen und weiterentwickelt wurden. Die Arbeit von Pierre Schaeffer und Pierre Henri entwickelte sich im Laufe der Jahrzehnte zu dem, was heute mit Begriffen wie Industrial Noise und Techno beschrieben wird. Die Methoden der Zerlegung, Modifikation und Neukombination von Klang- und Bildmaterial tauchen in allen Filmen dieses Programms in verschiedenen Interpretationen auf.

Die Experimente mit Ton- und Bildsequenzen von William Burroughs und Brion Gysin, aus denen Anfang der 1960 Jahre der Film »The Cut Ups« entstand, sind ganz im Geiste der konkreten Musik zu verstehen. Eine Variation der Cut-Up-Methode zeigt der Film »My Desktop OSX10.4,.7«, in dem die Sprachfunktion eines Computers unfreiwillig in die Sphären der konkreten Poesie vordringt und die Absurdität der sprechenden Maschinen hörbar macht.

Aus der Verbindung von Ton- und Bildstreifen entwickelten sich im Videoband der späten 1960er Jahre im Umfeld der Fluxus-Bewegung neue experimentelle Formen des dokumentarischen Films. In New York erforschten Steina+Woody Vasulka 1972/73 in ihrem »the kitchen« genannten Medien-Labor mit einer Vielzahl analoger Videogeräte die Materialität der elektronischen Signalwege. Ihr Film »Noisefields« macht auf radikal einfache Art die physische Präsenz und Intensität der Video- und Fernsehtechnik in Bild und Ton erfahrbar.

In der Übergangsphase von analoger zu digitaler Kompositionspraxis entstanden Ende der 1970er Jahre in diversen Industrieländern extrem vielfältige musikalische Subkulturen, die sich dem Geräusch widmeten. Die Möglichkeiten der Tonspeicherung durch Sampler und ihre elektronische Modifizierung im digitalen Kosmos in Echtzeit haben über die Jahrzehnte weltweit eine neue performative Musik- und Filmkultur hervorgebracht. Die Videoaktionen von

Dave Phillips bewegen sich zwischen Musik, Film und Theater. Die Klänge zu diesen Aktionen basieren meist auf elektronisch geschichteten Feldaufnahmen und Geräuschsamples, die zu komplexen Tonflächen collagiert werden. Im Video zur Performance »What time is it?« kann man der Verbindung von Tier- und Menschenstimmen zu einem Chor der »Humanimals« lauschen.

Wie sich im Zuge der Digitalisierung unserer heutigen Bildwelten die Beschaffenheit und Steuerbarkeit der kleinsten Bildpartikel entwickelt hat, zeigen beispielhaft die Filme der programmierenden Software-Forscherin LIA aus Wien. Die von Algorithmen erzeugten Bilder ihrer minimalistischen Videoarbeiten entstehen in Zusammenarbeit mit Musiker*innen, die ihre Inspiration im Kosmos der elektronisch modulierten Klangwelten finden.

Um Schnitte, Schichtungen und die Neukombinationen von gefundenen Bildern geht es auch in dem Animationsfilm »Flüssiges Papier« von Michel Klöfkorn. Hier wird die Kompositionstechnik der konkreten Musik auf die Arbeit mit Bildern übertragen und es entsteht eine stark rhythmisierte Reise durch die Mythen der aktuellen Kunst.

Das Geräusch und seine Möglichkeit, zu Musik zu werden, spielt auch in den Videos von Volker Schreiner eine wesentliche Rolle. Ausgehend von Bewegungsabläufen entsteht aus der Kombination von Bild und Ton am Ende die meditative Energie der rhythmischen Wiederholung.

Drei Filme widmen sich der »direkten« Animation, bei der das Filmmaterial per Hand in sehr kleinteiligen Prozessen mit Botschaften versehen wird, die später in der Projektion des Materials zu pulsierenden Metamorphosen werden und die Mechanik der Illusionsmaschine Kino sichtbar machen. In diesem Sinne denken wir weiter über die Maschinen nach und lassen die Bilder rauschen.

This year's sound programme is dedicated to the noise and its development from an ignored and displeasing sound phenomenon to musical material. The programme focuses on exploring artist-engineers who developed visionary forms of visual and acoustic expression by experimenting with media machines, and who's impact can still be felt today.

After the development of the audio tape and its new recording technique in the late 1940s, Pierre Schaeffer began storing, dismantling and reorganising the sounds of his surroundings in his sound studio »Club d'Essai«, thus inventing concrete music. By editing sound recordings, changing the replay speed, repeating noise sequences and replaying sounds in reverse, he created a new kind of music which had never been heard before. Cooperating with Pierre Henri, Schaeffer created complex noise compositions such as the »Symphonie pour un homme seul« which was eventually picked up and further developed by choreographers, composers, literary figures and film makers. Pierre Schaeffer and Pierre Henri's work developed over the course of the decades into what would be described as Industrial Noise and Techno today. The methods of dissection, modification and recombination appear in all films of this programme in different interpretations.

William Burroughs' and Brion Gysin's sequences of sounds and images in their film »The Cut Ups« from the 1960s have to be understood in the spirit of concrete music. A variation of the cut-up method can be seen in the film »My Desktop OSX 10.4.7.«, in which a computer's voice function inadvertently moves into spheres of concrete poetry, making the absurdity of talking machines audible.

The connection of sound and image tapes developed into new experimental forms of documentaries in the vicinity of the Fluxus movement on video tapes of the late 1960s. In 1972/73, Steina and Woody Vasulka explored the materiality of electronic signalling pathways in their New Yorker media laboratory »the kitchen«, using a multitude of analogue video machines. Their film »Noisefields« makes the physical presence and intensity of video and TV technology tangible in a radically simple way.

In the transition phase between analogue and digital composing, an extremely diverse number of musical subcultures dedicated to noise rose up in several industrialized nations. Over the decades, the possibilities of storing sounds by samplers and their electronic modi-

fication in the digital cosmos in real time created a new performative music and film culture. David Philips' video actions move between music, film and theatre. The sounds of these actions are usually based on layered field recordings and noise samples which are collaged into complex soundscapes. In the video of the performance »What time is it?«, you can listen to the combination of animal and people voices in a choir of the »Humanimals«.

How today's pictorial worlds developed the texture and controllability of the smallest picture particles is shown in an exemplary manner in the films by the programming software researcher LIA from Vienna. The algorithm-based images of her minimalistic video works are created in cooperation with musicians who find their inspiration in electronically modulated soundscapes.

Michel Klöfkorn's animated film »Liquid Paper« is about editing, layering and recombining found images as well. It transfers concrete music's composing technique to the work with images, thus creating a rhythmic journey through the myths of contemporary art.

Noise and its potential of becoming music is of the utmost importance in Volker Schreiner's videos as well. Based on motion sequences, the combination of image and sound creates the meditative energy of rhythmic repetitions.

Three films are dedicated to »direct« animations in which messages are added manually and in very small scale to the film material, turning the eventual projection of the material into pulsating metamorphoses and making the mechanics of the illusion machine cinema visible. In this light, we continue thinking about machines and let the pictures roar.

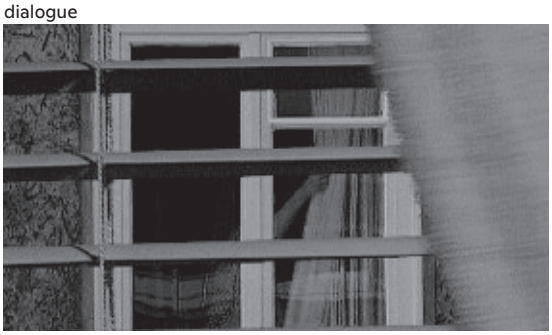
Text & Filmauswahl **Film selection** Hanna Nordholt & Fritz Steingrobe

Hanna Nordholt studierte Visuelle Kommunikation mit Schwerpunkt Animationsfilm bei Franz Winzentsen an der HFBK Hamburg. Sie arbeitet als Trickfilmerin, Dozentin für 3-D-Computeranimation und kuratiert Filmprogramme.
Fritz Steingrobe studierte Grafikdesign mit Schwerpunkt Illustration und Freie Kunst in Hamburg. Er arbeitet als Trickfilmer, Illustrator und Filmkurator.

Hanna Nordholt studied Visual Communication focusing on animation in the class of Franz Winzentsen at University of Fine Arts Hamburg. She works as an animation director, lecturer and film curator.
Fritz Steingrobe studied Grafic Design focusing on illustration and Fine Arts in Hamburg. He works as an animation director, illustrator and film curator.

Thinking Particles, Noise, Rauschen
Freitag, 7. Juni | 21:30 Uhr | Metropolis
Sonntag, 9. Juni | 21:30 Uhr | B-Movie

1 Open Up
Volker Schreiner I Germany 1991 I 3:05 min I Colour I No dialogue



»Open Up« ist eine pure und ironische Arbeit, die besonders abzielt auf die Neuordnung der grundlegenden Bedeutungen von Kader, Material und Rhythmus.
»Open Up« is a pure and ironic work aimed at reassessing the fundamental meanings of cadre, material and rhythm.
Contact Volker Schreiner, mail@volkerschreiner.de

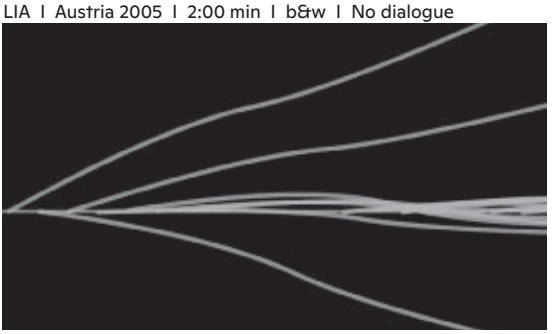
2 Noisefields
Steina & Woody Vasulka I USA 1974 I 12:00 min I Colour I No dialogue

Vasulkas frühes formales und technisches Experiment »Noisefields« ist eine Visualisierung der Materialität des elektronischen Materials und seiner Energie. Eingefärbtes Videorauschen (oder Schnee) wird durch einen Kreis durchgetastet, wodurch ein sattes statisches Rauschen entsteht, das durch den Energiegehalt des Videos moduliert wird.
Vasulka's early formal and technical experiment »Noisefields« is a visualization of the materiality of the electronic signal and its energy. Colorized video noise (or snow) is keyed through a circle, producing a rich static sound that is modulated by the energy content of the video.
Distribution Electronic Arts Intermix (EAI), info@eai.org

3 Flüssiges Papier **Liquid Paper**
Michel Klöfkorn I Germany 2010 I 4:00 min I Colour I No dialogue

Ich schnitt den »blauen Mönch« von Katarina Fritsch aus dem Kunstbuch und legte den Blick frei auf Gurskys »99ç-Supermarkt«. Ich schnitt die Coladose Kippenbergers Chinesen aus der Hand und fand darunter Rachel Whiteread, die ein Londoner Wohnhaus von innen mit Beton füllte und dann die Fassade abreißen ließ... Stehen blieb ein negativer Monolith, ein Abguss der Erinnerung. Der Film legt Schichten frei, die andere zuvor schichteten. Jede Bewegung der herausgeschnittenen Masken weist in die Zukunft und in die Vergangenheit gleichzeitig, während sich die fotografische Gegenwart verflüssigt.
I cut Katarina Fritsch's »Blue Monk« from the art book and revealed Gusky's »99ç-Supermarkt«. I cut the can of coke out of the hands of Klippenberger's Chinese person and discovered Rachel Whiteread, who had filled up an apartment house in London with concrete and then had the façade torn down, beneath. What remained was a negative monolith, a cast of memory. Every movement of the cut-out masks simultaneously points at the future and the past while the photographic presence liquifies.
Contact Michel Klöfkorn, korn19@gmx.net

4 radio_int.14/37
LIA I Austria 2005 I 2:00 min I b&w I No dialogue

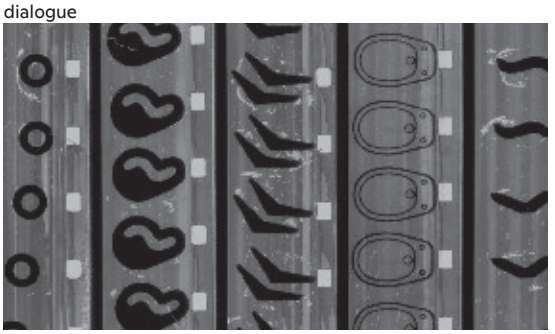


Minimal ist maximal: In »radio_int.14/37« entwickelt die Medienkünstlerin LIA eine reduzierte visuelle Komposition zur filigranen Musik von @c. Von einer horizontalen Linie ausgehend, die das Bild in der Mitte spaltet, zucken nervöse Lichtstrahlen in den schwarzen Äther.
Minimal is maximal: In »radio_int.14/37« the media artist LIA develops a reduced visual composition set to the filigree music from @c. From a horizontal white line that splits the picture field in the middle, nervous light rays flutter into black ether.
Distribution sixpackfilm, Gerald Weber, gerald@sixpackfilm.com

5 My Desktop OS X 10.4.7
JODI (Joan Heemskerk & Dirk Paesmans) I Netherlands 2007 I 7:53 min I Colour I No dialogue

Die niederländischen Internet-Provokateure waren in den 90er Jahren Pioniere der Web-Art. Sie gehörten zu den ersten Künstlern, die Internet-Konventionen, Computerprogramme und Videospiele untersuchten und unterminierten. Sie brachten die Sprachen dieser Systeme radikal durcheinander, darunter Interfaces, Befehle, Fehler und Codes, wodurch JODI extreme digitale Interventionen verursachten, die die Beziehung zwischen Computertechnologie und ihren Anwendern destabilisierte.
Internet provocateurs JODI pioneered Web art in the mid-1990s. Based in the Netherlands, they were among the first artists to investigate and subvert conventions of the Internet, computer programs, and video and computer games. Radically disrupting the very language of these systems, including interfaces, commands, errors and code, JODI stages extreme digital interventions that destabilize the relationship between computer technology and its users.
Distribution Electronic Arts Intermix (EAI), info@eai.org

6 Get Set
Ian Helliwell I Great Britain 2005 I 3:20 min I Colour I No dialogue



Eine direkte Animation mit Tinte und Letraset-Formen auf Blankfilm, die über einen Zeitraum von drei Jahren entstand. Die Titel arbeiten mit Papierschnitt-Animationen und der Soundtrack beinhaltet Helliwells selbst gemachte Elektro-Sounds und Improvisationen auf einer Kinderorgel.
A direct animation film made over a period of 3 years, using clear super 8 covered with ink and overlaid with various Letraset shapes. The titles incorporate paper cut-out animation, and the soundtrack features Helliwell's home-made electronic sounds and improvisation on toy organ.
Contact Ian Helliwell, ianhelliwell@yahoo.co.uk

7 Secret Bee (based on Dave Phillips' »A Drink on Spike Jones«)
Gina Kamentsky I USA 2010 I 2:30 min I Colour I No dialogue

Bei »Secret Bee« ziehen und schieben sich die Repräsentation und die Oberfläche wie ein zweiköpfiges Lama. Das Filmmaterial wurde Frame für Frame mit Malereien und Zeichnungen versehen, was zu einer Kavalkade aus Farben und Bildern führte.
»Secret Bee« ventures toward the sweet honey-spot where representation and surface push and pull each other like a two-headed lama. Film footage was produced frame by frame, painting and drawing directly on found film stock resulting in a cavalcade of colour and image.
Contact Gina Kamentsky, ginak@ginakamentsky.com

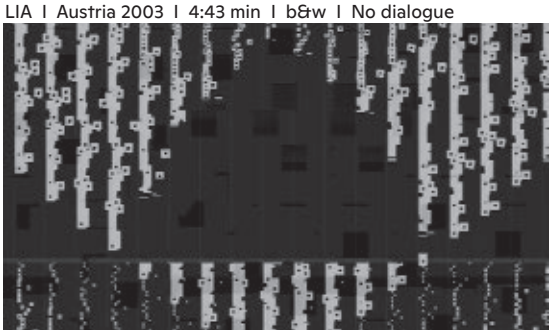
8 what time is it? dp - at abc no rio, new york city
Torsten Meyer I France/Switzerland 2010 I 8:00 Min I b&w I No dialogue

Die »Video Aktion« von Dave Phillips ist eine aktionistische und physische Performance, begleitet von Video-Projektionen. Diese Kombination von Aktion, Klang, Bild und Text kommuniziert Daves »Humanimalismus«. Eine audio-visuelle Katharsis, ein Diskurs-Trigger, Klangkunst zwischen Nächstenliebe und radikaler Gesellschaftskritik.
Dave Phillips' »Video Action« is an actionist and physical performance accompanied by video projections. The combination of action, sound, image and text communicated Dave's »Humanimalism«. An audio-visual catharsis, a discourse trigger, sound art between neighbourly love and radical societal criticism.

9 Wipe Board
Volker Schreiner I Germany 1989 I 2:58 min I Colour I No dialogue

Die Kunst, einen kurzen Vorgang durch ständige Wiederholung, rasanten Schnitt und Verwendung seines ureigenen, erregenden Geräusches in einen äußerst bannenden kurzen Film zu verwandeln.
The art of transforming an extremely mundane short process into a captivating short film through constant repetitions, swift editing and an idiosyncratic and thrilling soundtrack.
Contact Volker Schreiner, mail@volkerschreiner.de

10 hardVideo/G.S.I.L.XIX
LIA I Austria 2003 I 4:43 min I b&w I No dialogue



»HardVideo/G.S.I.L.XIX« ist ein Videoclip der die Sinne erforscht und den visuell-auditiven Kontext der Auftritte von @c+LIA porträtiert.
»HardVideo/G.S.I.L.XIX« is a video clip that explores and portrays the visual-audial context of @c+LIA performances.
Distribution sixpackfilm, Gerald Weber, gerald@sixpackfilm.com

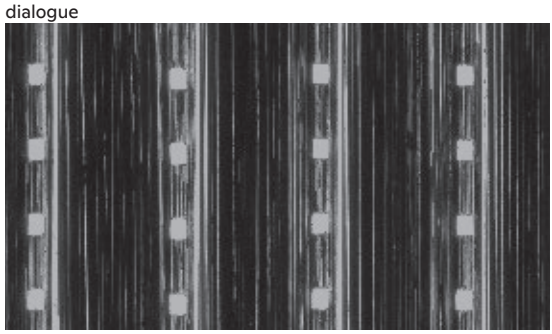
11 The Evil Surprise
François Miron I Canada 1994 I 16:00 min I Colour I No dialogue

Eine kinetische Kollage, die sich mit sozialer Konditionierung und der Absurdität beschäftigt. Ein bewusstseinsverändernder psychedelischer optischer Print-Film und eine kurze Reise aus dem eigenen Ich heraus. A kinetic collage preoccupied with social conditioning and absurdity, a mind bending psychedelic optical printing film, a brain probe and a short journey out of your mind.
Distribution Canadian Filmmakers Distribution Centre, info@cfmdc.org

12 Chairs
The Chairs I Germany 2019 I 2:30 min I Colour I No dialogue

Auf den Spuren von La Monte Youngs »Chair Piece« umkreist eine Sekretärin ihren Arbeitsplatz und lauscht den Routinen der Abläufe.
Tracing La Monte Young's »Chair Piece«, a secretary is circling her place of work and listens to the procedural routines.

13 Linear Phases
Ian Helliwell I Great Britain 2001 I 1:55 Min I Colour I No dialogue



Kratzer, Chlorbleiche, Letraset und farbige Tine direkt auf Super-8 Film aufgetragen. In schneller Folge wechseln sich Kratzer und Buchstaben ab.
Scratching, bleach, letraset and coloured inks applied directly onto super 8 film. Alternating scratches and lettering appear in fast moving sequences.
Contact Ian Helliwell, ianhelliwell@yahoo.co.uk

14 Situation Normal
Hanna Nordholt & Fritz Steingrobe I Germany 1987 I 5:00 min I b&w I No dialogue

Die Stimmen von gestern – das Phantomauto – Löcher in der Zeit.
Yesterday's voices – the phantom car – holes in time.
Contact Hanna Nordholt & Fritz Steingrobe, hanna-fritz@t-online.de

Das Geburtstagsabo: 10 Wochen, 10 Euro. taz.de/40jahre

Seit 40 Jahren ist die taz ein journalistischer und gesellschaftlicher Gegenentwurf: gegründet aus Überzeugung, getragen von einer Genossenschaft, gelebt von MitarbeiterInnen und LeserInnen. Aber lesen Sie doch selbst – unter der Woche in der App, am Wochenende auf Papier.

TAZ VERLAGS- UND VERTRIEBS GMBH
FRIEDRICHSTRASSE 21, 10969 BERLIN

AZ
RESET

epd film
MEHR WISSEN. MEHR SEHEN

Die ganze Welt des Kinos

Jetzt **GRATIS** testen!

Ihre BESTELLMÖGLICHKEITEN für 2 GRATIS-Ausgaben*:

069 580 98 191
epd-film.de/probeabo
leserservice@epd-film.de
069 580 98 226

*** Wenn ich epd Film nach dem Test weiterlesen möchte, brauche ich nichts zu tun.** Ich erhalte dann ein Jahr lang monatlich epd Film zum günstigen Abonnementpreis von 70,20 Euro inkl. MwSt. und Porto (Inland). Das Abonnement verlängert sich um jeweils ein weiteres Jahr, sofern es nicht 4 Wochen vor Ende des Bezugszeitraums gekündigt wird. Falls ich epd Film nicht weiterbeziehen möchte, teile ich dies innerhalb von 14 Tagen nach dem Erhalt des zweiten Heftes schriftlich mit: Leserservice epd Film, Postfach 50 05 50, 60394 Frankfurt; E-Mail: leserservice@epd-film.de; Fax: 069 580 98 226, **Widerrufsbelehrung:** Den Text finden Sie unter §6 auf epd-film.de/agb

Open Space
Sitting on the Earth of Tomorrow's Sunrise
Performing Identity: Installation von Bárbara Wagner & Benjamin de Burca

The spoken word is a gift… We can speak dreams into existence, creating a world united or divided. You can choose to be the change or remain silent.
*(*R.I.S.E.)

Pop-Opern. Sexy, theatral, cool. Manchmal ist es ganz einfach, in fremde Welten einzutauchen, und sei es in die U-Bahn. Change of vision. Filme des Künstler*innen-Duos Bárbara Wagner & Benjamin de Burca verschaffen diesen Zutritt zu Welten, die oft weit entfernt scheinen. Die deutsche Hecke wird durchschritten, wie Harry Potter das Gemälde durchschreitet. Die Magie der Musik ist der Schlüssel zum Verständnis. Nur der Kinderwagen bleibt auf der Straße stehen.

Bárbara Wagner & Benjamin de Burca arbeiten seit 2013 als Duo an gemeinsamen Projekten. Die beiden leben in Récife, Brasilien. Ihre Arbeiten werden sowohl in der bildenden Kunst als auch im Filmfestivalbereich präsentiert. Ihr aktuelles Projekt »Swinguerra« haben sie für den brasilianischen Pavillon der Biennale in Venedig produziert – als Vertreter*innen Brasiliens und damit als Vertreter*innen einer großen Vielfalt. Grundlage ihrer Filme sind popkulturelle Phänomene, die sie in gesellschaftliche und ökonomische Zusammenhänge stellen. In fundierten Aneignungs- und Rechercheprozessen transformieren sie die Originalerzählungen ihrer Protagonist*innen für die große Bühne, ohne sie dabei aus den Augen zu verlieren. Im Gegenteil. Aus Pop wird Oper. Bárbara Wagners & Benjamin de Burcas Arbeiten verlaufen dabei auf der Schnittstelle von Fiktion und Dokumentation. Ihre Filme sind hybride Anordnungen. In der überhöhten Inszenierung ihrer Protagonist*innen, die sich selbst spielen, werden diese niemals entblößt – vielmehr ist es die Überhöhung, die die Transformation auf Augenhöhe gewährleistet. Die Protagonist*innen strahlen eine Erhabenheit aus, sodass ihre Autonomie nicht angezweifelt werden kann. Es ist diese Haltung des Künstler*innen-Duos gegenüber dem Anderen, die die Autonomie bewahrt und damit die Grundlage für das Überspringen des Funkens ist. Die Aura ist den Kunstwerken durch die Reproduktion der Hingabe der Protagonist*innen eingeschrieben. Eine Begegnung auf Augenhöhe ist möglich. Die Autonomie des Einzelnen als die Grundlage von Begegnungen.

Bárbara Wagner & Benjamin de Burca schaffen Zugänge zu Welten, die wir brauchen, um ein Miteinander möglich zu machen. Am Ende stehen wir alle auf der Bühne.

Die Ausstellung »Sitting on the Earth of Tomorrow's Sunrise« im Open Space des Kurzfilm Festivals Hamburg ist die erste Einzelausstellung des Künstler*innen-Duos in Deutschland.

»The spoken word is a gift… We can speak dreams into existence, creating a world united or divided. You can choose to be the change or remain silent.
(R.I.S.E).

Pop-operas. Sexy, theatrical, cool. Sometimes it's so easy to dive into foreign worlds, even when you're on the subway. Change of vision. Films by the artist duo Bárbara Wagner & Benjamin de Burca allow access to worlds that usually seem far away. The German hedge is crossed as Harry Potter walks through the painting. The magic of music is the key to understanding. Only the pram stays back in the street.

Bárbara Wagner & Benjamin de Burca have been working as a duo on their projects since 2013. There works are on display in both the worlds of fine arts and film. Their current project »Swinguerra« was produced for the Brazilian pavilion at the Venice Biennale, representing both Brazil and its great diversity. Their films are based on pop-cultural phenomena which they put into societal and economic context. They transform the original stories by their protagonists for the big stage in well-founded processes of appropriation and research without losing sight of them. On the contrary. Pop becomes opera. Bárbara Wagner & Benjamin de Burca' works run along the interface of fiction and documentation. Their films are hybrid arrays. In the exalted staging their protagonists who portray themselves are never exposed, but rather transformed to eye level height by their elevation. The protagonists are serene, leaving no doubt regarding their autonomy. This respect shown by the artists for their subjects' autonomy is immediately felt and appreciated by the audience. The protagonists' degree of dedication is reproduced in the aura of the works. An encounter on eye level becomes possible. The autonomy of the individual is the basis for encounters.

Bárbara Wagner & Benjamin de Burca allow access to worlds that we need to make togetherness possible. In the end, we're all on stage.

The exhibition "Sitting on the Earth of Tomorrow's Sunrise" at the Open Space of the Hamburg Short Film Festival is their first single exhibition in Germany.

Text Maike Mia Höhne

Estás vendo coisas You Are Seeing Things

Brasilien 2017 | 2K HD | Colour | 2.0 sound | 18 min

DOP Pedro Sotero **Music/Sound Design** Daniel Turini, Fernando Henna **Original Soundtrack** Dany Bala, Tiquinho

»Es ist alles ein Traum«, singt sie, »eine Halluzination. Du siehst Dinge … estás vendo coisas!"« In »Estás vendo coisas« inszenieren zwei Protagonisten der Tecnobrega-Szene ein Musical, in dem sie selbst die Stars sind.

Tecnobrega ist der Name einer Musikrichtung aus dem Norden Brasiliens: Die Musik wird sehr kostengünstig und ohne Rücksicht auf Urheberrechte produziert und vertrieben. Musikkonsumenten erheben sich zu Produzenten, aus passiv wird aktiv. Die von Armut und Struk-

turwandel gekennzeichnete Region hat sich so ein neues Sexy-Selbstbewusstsein erarbeitet. Partys sind Teil des Vertriebsweges, Musikvideos ein anderer. Die Bildwelten der Videos, die zumeist im direkten Lebensumfeld gedreht werden, sind bestimmt durch kitschige Texte und zeigen unerreichbare Traumwelten. Fiktion, Traum und Realität reichen sich die Hand.

»It is all a dream«, she sings, »a hallucination. You are seeing things… estás vendo coisas!« In Estás vendo coisas, two protagonists of the Tecno brega scene stage a musical in which they appear as the stars.

Tecno brega is the name of a music style from the north of Brazil: The music is produced and distributed at low cost and without any regard for copyright law. Music consumers assert themselves as producers, passive is transformed into active. The region characterised by poverty and restructuring has acquired a new and sexy self-confidence. Parties are a part of the distribution process, music videos are another. The pictorial world of the videos, which are largely shot in immediate living environments, is characterised by kitsch texts and depict unattainable dream worlds.

Maike Mia Höhne

Bye Bye Deutschland! Eine Lebensmelodie Bye Bye Germany! A Life Melody

Deutschland 2017 | 2K | HD | Colour | 2.0 sound | 21 min

DOP Pedro Sotero **Editing** Eric Ménard **Music/Sound Design/Music Producer**: Jochen Hohmann **Piano** Jürgen Bleibel **Sound** Gábor Ripli

Für ihr Projekt für die Skulptur Projekte Münster 2017 nahmen Wagner und de Burca den deutschen Schlager in den Fokus und hinterfragten historische und strukturelle Prinzipien dieses Genres mittels vor Ort produzierter Musikvideos. Die Diskothek The Elephant Lounge in der Münsteraner Altstadt fungierte dabei sowohl als investigativer Ausgangspunkt wie auch als Präsentationsort ihrer Videoinstallation. Die versteckt in einer Passage gelegene Diskothek bedient seit 1974 ein breites, generationenübergreifendes Publikum.

Nach dem Schlager-Boom der 1950er Jahre führte die Schlagerindustrie jahrzehntelang ein erfolgreiches Nischendasein. Nach einer ersten Renaissance in den 1990er Jahren erlebt der deutsche Pop momentan eine weitere Welle neuer, nun mehr elektronisch gefärbter deutschsprachiger Musik, deren Inhalte und Ästhetik an Schlagermuster anknüpfen. In einer Stadt, deren Wahrnehmung oft über sogenannte Hochkultur generiert und befördert wird, trifft das Nachkriegsmusikgenre Schlager an Orten wie der Elephant Lounge offensichtlich einen bestimmten Nerv, der sich in den eskapistischen Qualitäten, eingängigen Motiven und der leicht verständlichen Sprache der Musik spiegelt.

Die Außenperspektive ermöglichte dem in Brasilien lebenden Künstlerduo einen Blick auf diese Entwicklung und ihren gesellschaftlich-kulturellen Gesamtkontext.

For their project in Münster, Wagner and de Burca have focused on schlager, a particular style of German pop music, and examined the historical and structural principles of this genre by means of music videos produced on location. The Elephant Lounge discotheque in Münster's historic old town is the starting point for the investigation as well as the venue for the presentation of their video installation. Since 1974, the disco, which is tucked away in a passageway, has been catering to a broad group of people that spans the generations.

Following the schlager boom of the 1950s, Germany's Tin Pan Alley spent decades leading a successful niche existence. After its first renaissance in the 1990s, German pop music is currently experiencing another wave of new, more electronically tinged German-language music whose lyrics and aesthetic tastes are closely associated with the schlager model.

In a city where cultural perception is often generated and advanced through so-called 'highbrow' culture, the post-war music genre of the schlager obviously strikes a certain nerve, which is mirrored in the music's escapist qualities, catchy motifs, and easily understandable lyrics. The music videos were made on location in Münster and shot with the help of local producers and film crews.

Their external perspective enabled the artist duo, who live in Brazil, to view this development and its overall sociocultural context.

Nico Anklam, Skulptur Projekte Münster

Rise

Brasilien/USA/Kanada 2018 | HD | Colour | 2.0 sound | 20 min

Script Emelie Chhangur **DOP** Pedro Sotero **Editing** Bárbara Wagner, Benjamin de Burca **Sound** Matt Beckett **Music/Sound Design** Nate Smith, Nicolau Domingues **Cast** Chantal Rose, Michie Mee,Dynesti Williams, Duke Redbird, Nathan Baya, Randell Adjei

Young, gifted and black! In einem Akt der Selbstermächtigung hat eine Gruppe junger Schwarzer Menschen, hauptsächlich aus der Karibik stammende Immigrant*innen der ersten und zweiten Generation, den öffentlichen Raum der U-Bahn in Toronto okkupiert, um dort ihr Agitprop-Konzept von Edutainment zu performen – Dichter*innen, Rapper*innen, Sänger*innen und Musiker*innen. Die vitale, experimentelle Dokumentation sieht Rhythmus, Text und Tanz als Formen kreativer Arbeit an, die ihre Identitäten kollektiv reflektieren und kommentieren. Unterschiedliche Stimmen finden in einem kulturellen Dialog zusammen, in welchem sowohl traditionelle als auch aktuelle Elemente Schwarzer Musik enthalten sind.

Struktur und Skript des Filmes liegt das Edutainment-Konzept des Hip-Hop-Künstlers KRS-One zugrunde. Ebenfalls beteiligt sind Angehörige der Gruppe R.I.S.E. (Reaching Intelligent Souls Everywhere), die wöchentlich in Toronto in suburbanen Community-Einrichtungen einen Poetry-Slam veranstalten.

Young, gifted and black! In an act of self-empowerment, a group of young black people, mainly first and second generation immigrants from the Caribbean, have occupied the public space of the Toronto underground to perform their agitprop concept of edutainment – poets, rappers, singers and musicians. This vital, experimental documentary perceives rhythm, text and dance as forms of creative work that collectively reflect and comment about their identities. Diverse voices come together in a cultural dialogue that includes both traditional and contemporary elements of black music.

The structure and script of the film is based on the edutainment concept created by hip hop artist KRS-One. Also involved are members of the group R.I.S.E. (Reaching Intelligent Souls Everywhere), who organize a weekly poetry slam in suburban community institutions in Toronto.

Egbert Hörmann

Bárbara Wagner (b. 1980 in Brasília) and **Benjamin de Burca** (b. 1975 in Munich) live in Recife, where they collaborate since 2011. In their body of works, Bárbara and Benjamin develop a collaborative practice in which decisions are taken bilaterally between the duo and the ones they portray. Their films take the form of musicals that defy conventional notions of genre insofar as the fictional and documentary dimensions become hybrid in order to establish a third language-territory. Among the duo's shows are: Bárbara Wagner & Benjamin de Burca, AGYU (Toronto, 2018); and Aspirations, MOCAD (Detroit, 2017), FRONT International – Cleveland Triennial (Cleveland, 2018); Corpo a Corpo, IMS (São Paulo, 2017, and Rio de Janeiro, 2018); Berlinale Shorts (Berlin, 2017, 2018 and 2019); Panorama de Arte Brasileira (São Paulo, 2017 and 2013); PIPA Awards, MAM (Rio de Janeiro, 2017); Skulptur Projekte (Münster, 2017); Bienal de Arte de São Paulo (2016); Histórias da Infância, MASP (São Paulo, 2017); 36. EVA International (Limerick, 2014); Biennale Arts Actuels (Réunion, 2013). Their works are part of several important collections, among them: MASP (São Paulo), MAM (São Paulo), Museum Het Domein (Sittard, Holland), CIFO (Miami, USA), among others. At the end of 2018, Wagner & de Burca were invited to represent Brazil at the 58th Venice Biennale, which opened in May 2019. At the Brazilian pavilion in the Giardini they present the new video work »Swinguerra«, shot in Recife in February 2019. In February this year, Wagner & de Burca won the Audi Short Film Award at the 69th Berlinale.

Ausstellungseröffnung mit Bettina Steinbrügge, Direktorin des Hamburger Kunstvereins
Exhibition opening with Bettina Steinbrügge, director of the Hamburger Kunstverein
Dienstag, 4. Juni | 21:30 Uhr | Festivalzentrum Post, Open Space

Artist Talk mit with Bettina Steinbrügge, Bárbara Wagner & Benjamin de Burca
Mittwoch, 5. Juni | 19 Uhr | Kunstverein Hamburg

Einführung in die Ausstellung mit dem Künstler*innen-Duo
Introduction to the exhibition with the artist duo
Samstag, 8. Juni | 13 Uhr | Festivalzentrum Post, Open Space

Ausstellungszeitraum Opening hours
Dienstag, 4. Juni 21:30 Uhr – Sonntag, 9. Juni täglich ab 15 Uhr | Festivalzentrum Post, Open Space

Wild Card

Das diesjährige Motto des Festivals, »Die Entstehung von etwas Originärem ist nicht planbar«, hat der Hamburger Avantgardefilmemacher Hellmuth Costard erdacht. Wo er recht hat, hat er recht. Wir zeigen kurze Filme. Wir zeigen lange Filme, weil wir interessante Filme in interessanten Zeiten zeigen. Es gibt immer wieder Filme, die trotz Festivals und Kinos keinen Ort finden oder, wie wir meinen, zu wenig Ort, zu wenig Echo finden. Kurze Filme dürfen per definitionem sich das Format, die Geschichte immer wieder neu erfinden. Das Neue und Andere ist in ihre DNA eingeschrieben. Deswegen nutzen wir den Platz und die Zeit, die wir haben, und zeigen Filme, die wir wichtig finden. Deswegen gibt es das Format »Wild Card«.

The motto of this year's festival, »the creation of something original can't be planned« was coined by the Hamburg vanguard film maker Hellmuth Costard. And when he's right, he's right. We show short films. We show long films because we show interesting films in interesting times. There are always films for which it is difficult to find a good spot despite festivals and cinemas and in our opinion, there are too few places for them to find an echo. Short films are by definition allowed to repeatedly invent formats, history and themselves. The new and the different are running deep in their essence. That's why we use the time and space given to us to show films we find important. Hence the format »Wild Card«.

Der kleine Godard

Hellmuth Costard | Germany | 1976–1978 | 84 min | Colour | German

Jean-Luc Godard in Hamburg: »Ich habe das „A" in Hamburg gefunden. Gut, also ich habe von Herrn Costard gehört, dass man vielleicht von der Stadt Hamburg eingeladen wird und der NDR mit uns eine Produktion machen könnte. Und das interessiert mich wirklich, aber nur, wenn es eine interessante Arbeit zu machen gibt.... Ich weiß nicht, wie ich es sagen soll. Aber der fordert immer mehr Papier und so. Verglichen mit anderen habe ich nie Filme für viel gemacht, weil ich immer das akzeptiert habe, was da war. Auch beim NDR werde ich fragen: „Was bieten Sie an?" Mit dem, was sie anbieten, ist mir das und das möglich. Aber wenn sie zu mir sagen: „Was wollen Sie tun?" Dann werde ich nichts sagen.«
Jean-Luc Godard in Hamburg, »I found the „A" in Hamburg. Good, so I had heard of Mr Costard and that we might get invited by the city of Hamburg and that the NDR wants to make a production with us. And I am really interested in that, but only if there is interesting work to do ... I don't know how to say it. But he always wants more papers and such. Compared to others I never did films for much because I always accepted things as they were. But with the NDR I will ask, ‚What are you offering me?' With what they are offering, this or that would be possible. But when they ask me, „What do you want to do?", I will say nothing.«

Script Hellmuth Costard DOP Bernd Upnmoor, Hans-Otto Walter, Hanno Hart, Hellmuth Costard , Herbert Jeschke, Winnie Wolf, Jochen Leydecker, Walter Huntenburg, Johann Roth **Editing** Susanne Paschen **Sound** Herbert Jeschke **Cast** Hellmuth Costard, Jean Luc Godard, Marie-Luise Scherer, Hark Bohm, Rainer Werner Fassbinder, Harry Baer, Michael Ballhaus u.v.a.

Biography Hellmuth Costard (b. 1940, died 2000) was a German director. In 1968 he and other film makers co-founded the Hamburger Filmemacher-Cooperative which oriented itself along the lines of American New Cinema, challenging the »cretinism of the established film industry«
Filmography Vladimir Günstig – Eine trojanische Affäre (1994-2000), Das Wunder von Chile (1996), Aufstand der Dinge (1987-93), Krieg um Zeit (1983-85), Echtzeit (1981-83), Witzleben (1980/81), Der kleine Godard (1976-1978), Ein Nachmittag mit Onkel Robert (1975), Der Elefantenfilm (1971), Fußball wie noch nie (1970), Und niemand in Hollywood, der versteht, dass schon zu viele Hirne umgedreht wurden (1970), Die Unterdrückung der Frau ist vor allem an dem Verhalten der Frauen selber zu erkennen (1969), Die Postkarte (1969), Besonders wertvoll (1968), Warum hast Du mich wachgeküßt? (1967), After Action (1967), Klammer auf, Klammer zu (1966), Tom ist doof (1965)

Freitag, 7. Juni I 19:30 Uhr I Metropolis

Knives and Skin

Jennifer Reeder | USA | 2019 | 111 min | Colour | English

Eine Kleinstadt irgendwo im Mittleren Westen der USA. Die Jugendlichen gehen auf eine Highschool mit Football-Team, Marching Band, Cheerleader*innen, Maskottchen. Die Erwachsenen haben ihre Sehnsüchte, Sinnkrisen und Eheprobleme. Das Verschwinden der Schülerin Carolyn Harper zerreißt den Schein der Normalität, der die Stadt umgibt. Verlust und Angst lassen die Menschen aus Carolyns Umfeld verzweifelte Bewältigungsstrategien entwickeln und treiben sie dazu, sich ihren Lebenslügen zu stellen. Jennifer Reeder inszeniert eine mysteriöse Welt, akzentuiert von Popsong-Chören, und unterzieht Genre-Elemente aus magischem Realismus, Musical, absurder Komödie und Film noir einer Neuinterpretation. Ein schillernder, neofeministischer Thriller, der drängende Gegenwartsfragen in ein grelles Licht taucht. (Katalog Berlinale)

A small town somewhere in the Midwestern US. For the local teens, high school life would not be complete without football team, marching band, cheerleaders and mascot. The adults are preoccupied with desire, midlife crises and marital problems. The disappearance of the schoolgirl Carolyn Harper rends the facade of normality for the townsfolk. Fear and loss cause the members of Carolyn's circle to develop desperate coping strategies as they are forced to confront their shallow lives. Jennifer Reeder creates a mysterious world, accentuated by pop-song choirs, reinterpreting genre elements taken from magical realism, musical, absurd comedy and film noir. The result is a dazzling neo-feminist thriller that bathes urgent contemporary themes in a garish light. (Catalogue Berlinale)

Script Jennifer Reeder **DOP** Christopher Rejano **Editing** Mike Olenick **Music/Sound Design** Nick Zinner, Drew Weir **Cast** Grace Smith, Ireon Roach, Kayla Carter, Tim Hopper, Marika Engelhardt, Raven Whitley, Audrey Francis, Kate Arrington, James Vincent Meredith, Ty Olwin
Biography Jennifer Reeder (b. 1973) graduated from the School of the Art Institute of Chicago (SAIC). Her multi-award-winning feature films, which have screened at numerous international festivals, focus on stories about relationships, trauma and dealing with such experiences.
Filmography Knives and Skin (2019), I Dream You Dream of Me (2018), All Small Bodies (2017), Marietta Brimble (2016), Blood Below the Skin (2015), A Million Miles Away (2014), Girls Love Horses (2013), And I Will Rise If Only To Hold You Down (2012), Seven Songs About Thunder (2010), Tears Cannot Restore Her: Therefore, I Weep (2010), Accidents at Home and How They Happen (2008)

Freitag, 7. Juni I 22:30 Uhr I Zeise 2
Samstag, 8. Juni I 19 Uhr I Festivalzentrum Post, Lampenlager

»Hellmuth Costard war unser Leonardo da Vinci« Ein Brief von Christian Bau an Maike Mia Höhne

»Hellmuth was our Leonardo da Vinci« A letter from Christian Bau to Maike Mia Höhne

Paris, 15. April 2019

Liebe Maike,
auf Deine vielen Fragen zu Hellmuth antworte ich Dir aus Paris, habe meine Unterlagen und Bücher nicht dabei, deshalb – auch mal nicht schlecht – aus dem Gedächtnis. Darin stolpere ich über meinen Lieblingssatz von Chris Marker »Never explain, never complain«. Ich komme auf C. Marker, weil er wie Costard zu den Fixsternen an meinem Filmhimmel gehört, weshalb er in meinem Film »Die Kritische Masse« in seiner knallgelben Jacke (wie das Gelb von Warner Brothers) der Held, der Star der Hamburger Film-Coop ist.

Gerade lese ich in »Le Monde«, dass vorige Woche Jean-Pierre Beauviala gestorben ist. Er erfand Anfang der 70er Jahre den Time-Code und die quartzgesteuerte Kamera, die das Bild mit dem Ton synchronisierte und damit die Klappe überflüssig machte. Seine wichtigste Erfindung allerdings war eine Kamera, die unter dem Namen »die Katze auf der Schulter« weltweit eine Sensation war. Unter dem Firmennamen Aaton ermöglichte sie Aufnahmen mit einer vorher nicht gesehenen Weichheit/ Flüssigkeit/ Leichtigkeit. In einem Nachruf des Instituts Lumière steht »il etait notre Léonard de Vinci«.

Und schon bin ich bei Hellmuth, der eigentlich auch diese Bezeichnung verdient hätte. Er war nicht nur Filmemacher, sondern Erfinder, Bastler, Techniker und Konstrukteur. Auch er entwickelte ein System, um mehrere Kameras quarzgesteuert synchron laufen zu lassen, auch das Tonband war mit einem Time-Code versehen. Aber er konstruierte das alles für das Super-8-Format. Nach der Devise: Alle Macht dem Super-8! Die Kameras der Firma Nizo waren von Hellmuth mit einem schallschluckenden Material ummantelt worden, sodass die Laufgeräusche nicht auf dem Tonband zu hören waren. Seinen Film »Der kleine Godard« konnte er auf diese Weise technisch realisieren. Eine der damals verwendeten Kameras steht über meinem Schreibtisch in Hamburg, die relativ mächtig wirkende Optik, auch schallgeschützt, schaut mir bei der Arbeit zu.

So wie ich überhaupt das Gefühl habe, Hellmuth ist mit seiner Art, seinen Ideen noch 19 Jahre nach seinem Tod präsent, noch lebendig, schaut uns bei der Arbeit zu. Vier Jahre nach seinem Tod schneide ich ein Interview mit ihm in meinen Film »Axensprung«, darin geht es um den Besuch von Jean-Luc Godard in Hamburg und die Frage: Kann man in Deutschland Filme machen? Costard sagt darin: »Also die ganze Idee von damals, die lebt nach wie vor. Diese Sehnsucht, mit dem Film leicht umzugehen, ohne diese ganzen kommerziellen Zwänge. Ohne auf ein Weltpublikum schielen zu müssen.«

Hellmuth war im Arbeitskreis Film und Fernsehen, einer studentischen Vereinigung an der Universität Hamburg, und ich in der Filmklasse an der Hochschule für bildende Künste Hamburg, die 1965 gegründet wurde. Warum es keine Verbindung zwischen diesen beiden wichtigen Institutionen gab, kann ich nicht genau beantworten. Vielleicht lag es an unserer tollwütigen Besessenheit, mit der wir in der Filmklasse agierten, ohne jede Gelassenheit.

Erst in der Brüderstrasse, im Toulouse-Lautrec-Institut, einer von Andi Hertel betriebenen Kneipe, lernte ich Costard kennen.

Er gefiel mir aus mehreren Gründen sofort. Sein Lachen, sein Humor waren in der Zeit etwas, was ansonsten am Verschwinden war. Er war politisch nicht »organisiert«, in keiner K-Gruppe, nicht bei den MLern, gehörte zu keiner Fraktion. Das war an der HFBK Ende der 60er Jahre schon etwas Seltenes geworden. Außerdem, aber nicht unwichtig, hatte er auch so einen Lockenkopf. Irgendwann begann er, nach der makrobiotischen Lebensweise zu leben. Wie ein Wissenschaftler verfolgte er die Sache. Die Makrobiotik verhieß unter anderem ein langes Leben.

Bei ihm sah ich zum ersten Mal eine tragbare Videoanlage, eine 1/4-Zoll-AKAI. Das Gerät

konnte man auch mit normalen Tonbändern bestücken. Wir waren begeistert. Könnte das die Zukunft sein? Das blieb unklar.

1968, als alles in Bewegung kam und sich der Horizont erweiterte, sollte ein neues Filmförderungsgesetz die Moral hochhalten, was schnell als eine Zensurmaßname gesehen wurde. Für seinen Film gegen dieses Gesetz mit dem Titel »Besonders wertvoll« machte Costard eine seiner aufsehenerregenden Entdeckungen: den sprechenden Penis, der ihn an das Gesicht von Niki Lauda erinnerte. Am Ende des Films bläst ein Pups, den man aus seinem Körper entweichen sieht, das Kerzenlicht aus. Gute Nacht Deutschland. Mit diesem Film sprengte er das Festival in Oberhausen.

Da er mit jedem neuen Film auch etwas wirklich Neues machen wollte, gab es für ihn kein Genredenken. Er dachte in kurz-lang, Spiel- und Dokumentarfilmen und entwickelte meistens eine neue Idee, eine neue Technik dafür. Das Geld für diese Projekte zu besorgen, wurde immer schwieriger. Sein letzter Film »Vladimir Günstig – Eine trojanische Affäre« wurde ihm zum Verhängnis. Er spielte darin den kettenrauchenden Hauptdarsteller in einer Doppelrolle. Diagnose: Lungenkrebs. Als er im Jahr 2000 starb, stand in keinem der Nachrufe auf ihn so etwas wie »unser Leonardo da Vinci«. Für mich war er das.

Je t´embrasse
Christian

Dear Maike,
since I am in Paris now and have neither my books nor documents at hand, I have to answer your many questions regarding Hellmuth from memory. With this I am stumbling over my favourite phrase by Chris Marker, »Never explain, never complain.« I come to Marker because like Costard, he is one of the fixed stars of my own cinematic firmament, which is why he in his bright yellow jacket (similar to the Warner Bros yellow) is the hero of my film »Die Kritische Masse« and the star of the Hamburg Film-Coop.

Just now I was reading in »Le Monde« that Jean-Pierre Beauviala died last week. In the early seventies, he invented the time-code and the quartz-controlled camera which synchronised both image and sound, making the clapboard obsolete. However, his most important invention was a camera called »cat on the shoulder« that had been a global sensation. Under the brand name Aaton, it made recordings of a previously unknown softness/fluidity/lightness possible. The Institut Lumière wrote in their obituary, »il etait notre Léonard de Vinci.«

And already this leads me to Hellmuth, who would have equally deserved the same description. Not only was he a film maker, but an inventor, tinker, technician and constructor as well. He too developed a system that allowed him to run quartz-controlled synchronized cameras, and the audio tape was equipped with a time code. But he constructed all this for the Super-8 format, strictly following the motto, »All power to Super-8!« Hellmuth wrapped the Nizo cameras in a sound-absorbing material, keeping the running sounds away from the audio tape. This way he was able to realize his film »Der kleine Godard«. One of the first cameras used in this manner is standing over my desk in Hamburg, its sound-proofed and comparatively powerful looking optics standing watch over my work.

I still feel like Hellmuth is alive and watching us at our work in his manner, his ideas still alive after 19 years. Four years after his death I am editing an interview with him in my film »Axensprung« about Jean-Luc Godard's Hamburg visit and the question whether you can make films in Germany. In it, Costard said, »So the idea from back then, it is still alive. The desire to deal with film in an easy manner, without all the commercial necessities. Without having to leer at a world audience.«

Hellmuth was a member of the Arbeitskreis Film und Fernsehen, a student association at Hamburg University while I was in the film class at the Hamburg Academy of Fine Arts. I can't tell why there had been no connection between these two important institutions. Maybe it was because of the rabid serenity-free obsession which was driving us in our film class.

It was only at the Brüderstraße, in the Toulouse-Lautrec-Institute, a pub run by Andi Hertel,

that I met Costard.

There were several reasons I immediately developed a liking for him. His laughter and his humour were something that seemed to be in retreat everywhere else. He wasn't politically »organized«, neither a member of a K-group nor with the MLs, and he belonged to no fraction, which in itself had become something unusual at the HFBK of the late 60s. Furthermore, and not unimportantly, he had this curly hair. Eventually he started living according to the macrobiotic creed, pursuing the matter like a scientist. Among other things, macrobiotics promised a long life.

He was the first to show me a portable video system, a ¼ inch AKAI. You could even put normal audio tapes into the device. We were excited. Could that be the future? That remained unclear.

1968, when everything was in flux and the horizon expanding, a new film funding law that was supposed to maintain morals was quickly perceived as a censoring measure. For »Besonders wertvoll«, his film against this law, Costard made one of his spectacular discoveries: the talking penis which reminded him of Niki Lauda's face. At the end of the film, a fart can be seen leaving his body , blowing out the candle. With this film, he blew up the Oberhausen festival. Since he wanted to do something truly new with each new film, he didn't limit himself with genres. He thought beyond short/long, narrative and documentary films and would develop new ideas and technology for each one. Getting money for these projects proved to become ever more difficult. His last film »Vladimir Günstig – Eine trojanische Affäre» became his doom. He played the chain-smoking protagonist in a double role. Diagnosis: lung cancer. When he died in 2000, none of the obituary called him »our Leonardo da Vinci.« To me, that's what he was.

Je t'embrasse
Christian

Christian Bau (geb. 1942) studierte von 1965 bis 1969 Film an der Hochschule für Bildende Künste in Hamburg. 1970 Mitarbeit bei »cinema action« in London. 1979 Gründungsmitglied der thede in Hamburg-Altona. Seit 2004 Arbeit an ethnografischen Filmen in Nepal, Indien und Japan. Er ist Mitglied der Freien Akademie der Künste Hamburg. 1987 erhielt er den Preis der deutschen Filmkritik für »Maschinensturm«, 2011 den Norddeutschen Filmpreis Bester Dokumentarfilm für »Zwiebelfische, Jimmy Ernst – Glückstadt / New York«

Christian Bau (b. 1942) studied film at the Hamburg Academy of Fine Arts from 1965 to 1969. Participation in the London »cinema action« in 1970. In 1979 co-founder of the thede in Hamburg-Altona. Work on ethnographic films in Nepal, India and Japan since 2004. He's a member of the Hamburg Free Academy of Arts. In 1987, he received the German Film Critics' award for »Maschinensturm« and in 2011 he received the Northern German Film Award Best Documentary for »Zwiebelfische, Jimmy Ernst – Glückstadt/New York«.

Ungebremste Kreativität Unbridled Creativity
Jamie Dunn über »Knives and Skin« Jamie Dunn about »Knives and Skin«

Egal wie ausgetrocknet der kreative Brunnen des Teenager-Films erscheinen mag, gibt es doch immer wieder Filme, die den abgenutzten Tropen neues Leben einhauchen. In den 80er Jahren verlieh »Heathers« dem High-School-Film einen köstlich-dunklen Beigeschmack, während im folgenden Jahrzehnt Wes Cravens »Scream« und Gregg Arakis »Nowhere« dem scheinbar sichersten und spießigsten Genre eine Prise Horror und queeren Punk verpassten. »Knives and Skin« von der großartigen feministischen Autorenfilmerin Jennifer Reeder ist eine herrlich originelle Mischung aller dieser drei Aspekte. Reeder entwickelte darin Ideen aus ihren jüngsten Kurzfilmen wie »Blood Below the Skin« und »A Million Miles Away« weiter und fügte ihnen einen Schuss Kleinstadt-Skurrilität a la »Twin Peaks« hinzu.

»Knives and Skin« hat seinen eigenen Laura-Palmer-Charakter in Carolyn Harper, einer Teenagerin, die vermisst wird, nachdem sie von ihrem Freund, einer plumpen Sportskanone, alleingelassen wurde. Warum er Carolyn an einem See im Nirgendwo zurückgelassen hat? Sie wollte die Beine nicht breit machen. Ihre verzweifelte Mutter plakatiert daraufhin den Ort mit dem Aufruf »Haben Sie Carolyn Harper gesehen?«. Wegen ihrer auffälligen Uniform einer Musikkapelle sollte es nicht allzu schwierig sein, Carolyn ausfindig zu machen. Noch leichter wäre es allerdings gewesen, wenn ihr Freund nicht mit ihrer magischen, leuchtenden Brille weggefahren wäre.

Carolyns Verschwinden versetzt die Stadt in Aufruhr, obwohl die Teenager in Reeders Film taff sind und mit Schwierigkeiten umzugehen wissen. Wir lernen drei Mädchen kennen, bei denen die Liebe aufkeimt. Zwei der Romanzen finden untereinander statt, und die jungen Frauen entwickeln ein eigentümliches Liebesritual, zu dem das Weiterreichen kleiner Objekte wie Muscheln, eines lila Kriegsschiffs und einer Mini-Freiheitsstatue zwischen Toilettenkabinen gehört. Zur Intimität trägt bei, dass die Mädchen diese mysteriösen Gegenstände in der Schule in ihren persönlichsten Stellen mit sich tragen.

Doch das ist nicht einmal halb so seltsam wie das, was sich zwischen den Erwachsenen in der Stadt abspielt. Carolyns Mutter schnüffelt an einem Jungen herum, um Hinweise auf den Aufenthaltsort ihrer Tochter zu erhalten. Ein Lehrer kauft benutzte Unterwäsche von einer Schülerin und eine deprimierte Schneiderin erhält aufbauende Ratschläge von ihrem sprechenden Tigershirt.

Reeders Film besticht durch die unglaubliche Fülle an Details. Die Schlafzimmer, in denen die Mädchen leben und träumen, sind mit Feenlichtern und Glitzerstoffen geschmückt, ihre Erinnerungen und Hoffnungen an die Wände gepinnt. Mögen sie in der Schule auch in die Schublade der hirnlosen Cheerleaderin oder des dämlichen Kapellenmädchens gesteckt oder von ihren unterbelichteten männlichen Klassenkameraden für Schlampen gehalten werden

– der Film feiert die bunte Komplexität dieser jungen Mädchen. Sie sind nicht nur cool und toll, sondern auch, wie der US-Präsident es ausdrücken würde, »nasty women«. Gemein sein, sagt eine von ihnen, sei die einzige Verteidigung, die ihnen zur Verfügung stehe.

»Knives and Skin« enthält eine Reihe von Anspielungen auf andere Teenager-Filme. Was diesen Film aber einzigartig macht, ist seine metaphysische Atmosphäre. Christopher Rejanos neon-getränkte Kameraführung und Nick Zinners Synthesizer-Soundtrack, der an einen düster gelaunten Angelo Badalamenti erinnert, legen den Boden für dieses unheimliche Universum, in dem junge Frauen magische Kräfte haben und todmüde Clowns Leichen wiederbeleben können. Die Musik wird von 80er-Jahre-Pop marmoriert, die Charaktere fangen immer wieder an zu singen: Hier eine A-capella-Version von Cindy Laupers »Girls Just Want to Have Fun«, dort eine Choral-Version von New Orders »Blue Monday«. Der neue, ungewohnte Kontext bringt die vertrauten Melodien noch einmal auf eine andere, vielschichtige Art zum Schwingen.

Reeders Wir-schmeißen-alles-in-einen-Topf-Rezept kreiert einen aufregenden Eintopf. Es gibt ausreichend Sex, Tod und schiefe Tangenten für eine schräge und anarchische Seifenoper. Dadurch kommen einige der Charaktere und Erzählfäden vielleicht zu kurz, aber Reeder geht als Filmemacherin immer aufs Ganze. Ihre ungebremste Kreativität ist ihre größte Stärke. Schließlich gelingt es nur wenigen, Glitzerhandwerk und eine raffinierte Hommage an »Jeanne Dielman, 23 Commerce Quay, 1080 Brussels« in ein und demselben Film unterzubringen.

No matter how dry the teen film creative well may appear, every so often one comes along that puts a smart spin on its shopworn tropes. »Heathers« gave the high school movie a deliciously dark flavour in the late 80s; in the following decade, Wes Craven's »Scream« and Gregg Araki's »Nowhere« brought horror and punky queerness to this safest and squarest of genres. »Knives and Skin« from kickass feminist auteur Jennifer Reeder, is a wonderfully imaginative blend of all three qualities. Expanding and developing ideas from her recent shorts like »Blood Below the Skin« and »A Million Miles Away«, Reeder also throws in a dash of »Twin Peaks« small-town weirdness.

»Knives and Skin« has its own Laura Palmer figure in Carolyn Harper, a teen girl who's gone missing from home after being abandoned out by the lake by her knuckle-dragging jock boyfriend. His reason for leaving her in the middle of nowhere? She wouldn't put out. The girl's frantic mother swiftly prints off a bundle of Xeroxed posters, emblazoning the town with the slogan »Have You Seen Carolyn Harper?« Carolyn shouldn't be difficult to spot, given she's wearing her distinct marching band uniform, although she'd be even easier to pick out if her boyfriend hadn't driven off with her magical glowing spectacles.

Carolyn's absence sends shockwaves throughout town, although the teens in Reeder's film are made of tough stuff and seem to take it all in their stride. Love blossoms for three of the girls we're introduced to. Two of these romances are with each other, and the young women develop their own curious courting ritual involving passing small trinkets to one another between toilet stalls – these talismans include a seashell, a purple man o' war, and a mini-statue of liberty. To add to the intimacy, the girls have been carrying these mysterious gifts around school in their most private of areas.

That's not even half as strange as the stuff going on with the adults in town. Carolyn's mother is sniffing a teen boy for clues to her daughter's whereabouts, a teacher is buying used underwear from his student and a depressed seamstress is taking motivational advice from her talking tiger T-shirt.

Reeder's film is overflowing with detail. The bedrooms where these teenage girls live and dream are festooned with fairy lights and glittering fabrics, their memories and hopes pinned to their walls. At school, they might be pigeonholed by the general populous, seen as either a brainless cheerleader or a geeky band girl, or by their more moronic male classmates as either sluts or teases, but »Knives and Skin« celebrates these young women's multifaceted complexities. Which means as well as being cool and kickass, they can also be, as the President of

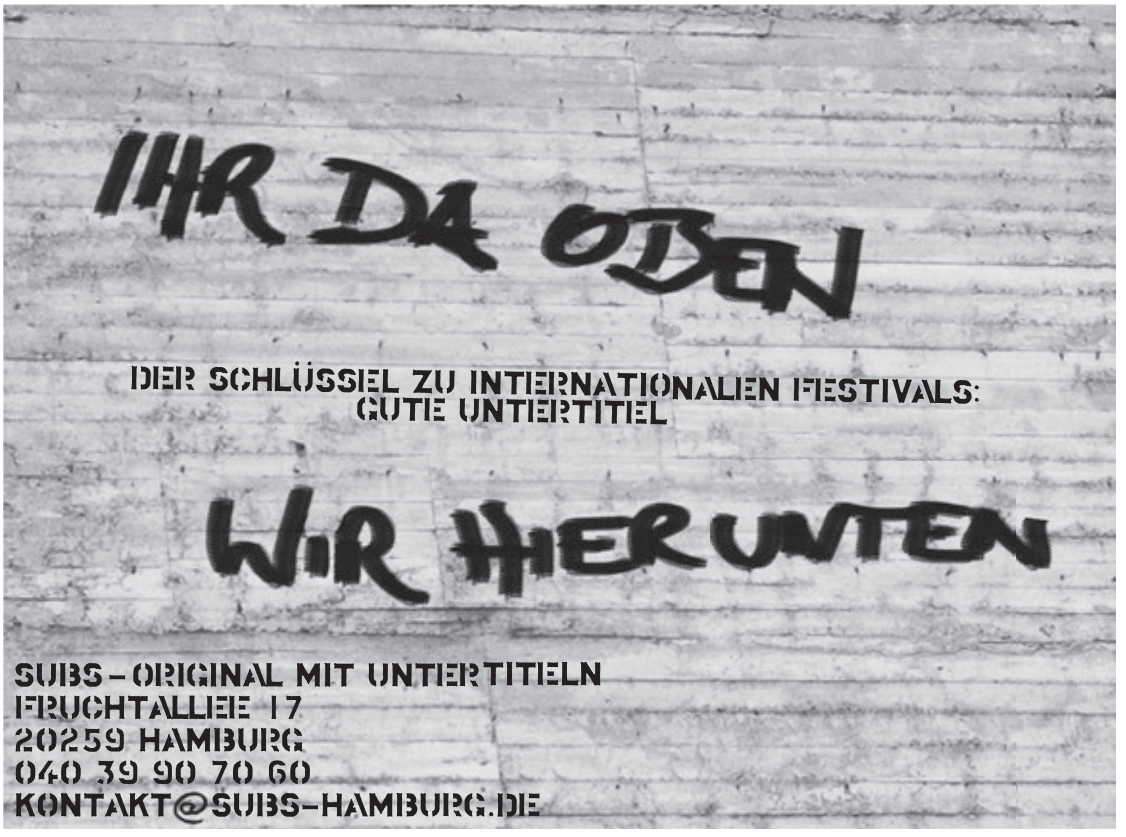
the US would call them, nasty women. As one of the teen girls notes, being mean is the only defence they've got.

There are plenty of allusions to other teen movies throughout »Knives and Skin«, but what sets it apart is its otherworldly atmosphere. Christopher Rejano's neon-drenched cinematography and Nick Zinner's synthesiser score – think Angelo Badalamenti at his moodiest – are the foundations to this uncanny universe where young women have magic powers and deadbeat clowns have the ability to reanimate corpses. Eighties pop music marbles the soundtrack, with characters forever bursting into song: an a cappella version of Cyndi Lauper's »Girls Just Want to Have Fun« here, a choral take on New Order's »Blue Monday« there. These over-familiar songs take on rich resonances in their strange new context.

Reeder's let's-throw-everything-in-the-pot maximalism creates a heady stew. There are enough sex, death and askance tangents going on in »Knives and Skin« that it could have been spun into a punky soap opera. A few of the characters and story threads feel under-served as a result, but then Reeder is an all or nothing filmmaker. Her unbridled creativity is her chief selling point. After all, there are few who could squeeze a celebration of glitter craft and a sly homage to »Jeanne Dielman, 23 Commerce Quay, 1080 Brussels« into the same movie.

Erschienen in »The Skinny«, Februar 2019, Radge Media
Released in »The Skinny«, February 2019, Radge Media

GESCHNITTEN,
GEMISCHT &
AB INS KINO
OPTICAL ART
postperfect
vision & sound
A division of Studio Funk GmbH & Co KG


IHR DA OBEN
DER SCHLÜSSEL ZU INTERNATIONALEN FESTIVALS:
GUTE UNTERTITEL
WIR HIER UNTEN
SUBS-ORIGINAL MIT UNTERTITELN
FRUCHTALLEE 17
20259 HAMBURG
040 39 90 70 60
KONTAKT@SUBS-HAMBURG.DE

DISTRIBUTING EUROPE

INDUSTRY EVENTS

Distributing Europe
Kurze Filme auf die Leinwände! Short Films to the Big Screens!

Those Who Desire

Europaweit arbeiten verschiedene Filmverleihe an dieser Herausforderung. Es gibt eine interessante Landschaft an Verleihern für experimentellen Film. In Zukunft werden wir sie nach Hamburg einladen. Dieses Jahr präsentieren wir eine Auswahl des Hamburger Verleihs für experimentellen und künstlerischen Film VETO. VETO bezieht sich explizit auf die Hamburger Filmmachercooperative, die vor 50 Jahren für einige Zeit Filme produziert und vertrieben hat, jenseits kommerzieller Verwertung.

»Short Matters!« sind die Kurzfilmprogramme der Europäischen Filmakademie, die jährlich den Preis für den besten Kurzfilm vergibt. Das Hamburger Kurzfilm Festival ist seit 2019 dabei und nominiert aus dem Internationalen Wettbewerb einen Kandidaten für den nächsten Europäischen Kurzfilmpreis.

Und weil es im Kino auch Langfilme gibt, brauchen wir euch. Ab wann ist ein Kurzfilm eigentlich zu lang? Und was macht ihn außerdem zu einem guten Vorfilm? Fragen, die sich der Verleih der Kurzfilm Agentur Hamburg jeden Tag stellt. Damit dort niemand betriebsblind wird, zapfen wir die wertvollste Quelle für Wissen und Weisheit überhaupt an: euch, das Publikum bei »Kurz vor Lang«. Es gibt viel zu entdecken.

All over Europe, film distributors are working on this challenge. There is an interesting landscape for distributors of experimental films. From now on, we are going to invite them to Hamburg. This year, we are presenting a selection of films from the Hamburg distributor of experimental and artistic films VETO. VETO explicitly refers to the Hamburg based Filmmachercooperative which used to produce and distribute films beyond all commercial exploitation for some time 50 years ago.

»Short Matters« are the short film programmes of the European Film Academy that annually awards the best short film. The Hamburg Short Film Festival joined in 2019, nominating a candidate for the next European Short Film Award from the films of the International Competition.

And since there are features in cinemas as well, we need you. When do short films become too long? And what makes it a good supporting film? Those are the kinds of questions the Distribution of the Hamburg Kurzfilm Agentur are facing again and again. In order to avoid not seeing the forest for the trees, we are tapping the most precious source of knowledge and wisdom: You, our audience at »Short Before Long«. There is much to explore.

Short Matters!
Die Nominierten für den Europäischen Kurzfilmpreis 2018 on Tour
The 2018 European Short Film Award Nominees on tour

Gli Anni

Was für die USA der Oscar, ist für Europa der Europäische Filmpreis. Jedes Jahr vergibt die Europäische Filmakademie den Preis für den besten Kurzfilm. 2018 waren es 15 europäische Festivals, etwa die Berlinale, die Filmfestspiele Venedig, Rotterdam und Locarno, die Filme ins Rennen schickten: 15 herausragende Kurzfilme aus Belgien, Frankreich, Georgien, Italien, Portugal, Spanien, den Niederlanden und Deutschland.

Die European Film Academy (EFA) besteht aus über 3.500 europäischen Filmschaffenden. Ihr Ziel ist die Verbreitung der europäischen Filmkultur. Die Aktivitäten der EFA finden jedes Jahr ihren Höhepunkt in der Verleihung des Europäischen Filmpreises, der von EFA Productions produziert wird. Der Europäische Filmpreis wird 2019 zum 32. Mal vergeben und umfasst 24 Kategorien (einschließlich People's Choice Award, Young Audience Award und European University Film Award). In diesem Jahr wird die Internationale Jury des Kurzfilm Festivals Hamburg erstmals einen Film aus dem Internationalen Wettbewerb für den Europäischen Filmpreis nominieren.

What the Academy Award is to the US, the European Film Award is to Europe. Every year the European Film Academy awards the best short film. In 2018, 15 European festivals, including the Berlinale, the Venice Film Festival, Rotterdam and Locarno, submitted 15 exemplary short films from Belgium, France, Georgia, Italy, Portugal, Spain, the Netherlands and Germany.

The European Film Academy (EFA) unites more than 3,500 European film professionals with the common aim of promoting European film culture. The various EFA Activities culminate in the annual presentation of the European Film Awards, produced by EFA Productions. In 2019, the European Film Awards will be presented for the 32nd time and will include 24 categories (among these the People's Choice Award, Young Audience Award and European University Film Award). For the first time in the festival's history, the International Jury of this year's Short Film Festival Hamburg will nominate a film of the international competition for the European Film Awards.

EUROPEAN FILM ACADEMY

❶

Short Matters I
Sonntag, 9. Juni | 17:30 Uhr | Zeise 1

1 Aquaparque
Ana Moreira | Portugal 2018 | 16:00 min | Colour | Portuguese | English subtitles

2 Los que desean Those Who Desire
Elena López Riera | Switzerland/Spain 2018 | 24:00 min | Colour | Spanish | English subtitles

3 Kontener Container
Sebastian Lang | Germany 2017 | 30:00 min | Colour | Polish | English subtitles

4 I Signed the Petition
Mahdi Fleifel | Great Britain/Germany/Switzerland 2018 | 10:00 min | Colour | English

5 L' Échappée The Escape
Laëtitia Martinoni | France 2018 | 10:00 min | Colour | French | English subtitles

❷

Short Matters II
Sonntag, 9. Juni | 19:30 Uhr | Zeise 1

1 Lâchez les chiens Release the Dogs
Manue Fleytoux | France/Belgium 2018 | 20:00 min | Colour | French | English subtitles

2 Gli Anni The Years
Sara Fgaier | Italy/France 2018 | 20:00 min | Colour | Italian | English subtitles

3 Срам Shame
Petar Krumov | Bulgaria 2018 | 24:00 min | b&w | Bulgarian | English subtitles

4 What's the Damage
Heather Phillipson | Great Britain 2018 | 8:00 min | Colour | English

5 სოციუმის პატიმარი Prisoner Of Society
Rati Tsiteladze | Georgia/Latvia 2018 | 15:00 min | Colour | Georgian | English subtitles

❸

Short Matters III
Sonntag, 9. Juni | 21:30 Uhr | Zeise 1

1 Kapitalistis
Pablo Muñoz Gómez | Belgium/France 2018 | 15:00 min | Colour | French/Flemish/Greek | English subtitles

2 Burkina Brandenburg Komplex
Ulu Braun | Germany 2018 | 19:00 min | Colour | German | German subtitles

3 Випуск '97 Graduation '97
Pavlo Ostrikov | Ukraine 2018 | 19:00 min | Colour | Ukrainian | English subtitles

4 Meryem
Reber Dosky | Netherlands 2018 | 15:00 min | Colour | Kurdish | English subtitles

5 Wildebeest
Nicolas Keppens, Matthias Phlips | Belgium 2017 | 19:00 min | Colour | Flemish | English subtitles

30 | 11 — 7 | 12 2019
www.kortfilmfestival.be

25 TH SHORT FILM FESTIVAL — LEUVEN — BELGIUM

Academy Award, BAFTA and European Film Award Qualifying

VETO Film: Die Eroberung der Mittellänge **Conquering the Medium Lenght**
Samstag, 8. Juni | 17 Uhr | Festivalzentrum Post, Lampenlager

Aus dem Wunsch heraus, experimentellen und künstlerischen Filmen aus Hamburg eine größere Plattform zu verschaffen, wurde VETO 2013 von sieben Filmemacher*innen und Künstler*innen ins Leben gerufen.

Der unkonventionelle Film hat in Hamburg eine lange Geschichte. Die »Hamburger Filmschau«, 1968 von der Hamburger Filmmacher Cooperative ins Leben gerufen, war so etwas wie die Geburtsstunde für das »Andere Kino«, mit Strahlkraft über die Stadtgrenzen hinaus. Doch auch in den Jahrzehnten danach war und ist der experimentelle Film in Hamburg sehr lebendig. Nicht zuletzt kommen immer wieder neue Arbeiten aus dem Umfeld der Hochschule für bildende Künste (HFBK).

Von poetischen Filmen, die an die reiche Tradition des Essayfilms anknüpfen, bis hin zu formalen Experimenten, die auf neue Medien verweisen, will VETO vor allem solche Arbeiten vertreten, die unsere Sehgewohnheiten herausfordern und herkömmliche Erzählstrukturen subtil bis radikal unterwandern, sich an der Schnittstelle zwischen Kunst und Kino bewegen. Durch Kooperationen mit Filmfestivals, Ausstellungsorten und Kinos fördert VETO aktiv die Vermittlung dieser Filme.

Beim Kurzfilm Festival Hamburg widmet sich VETO explizit der mittellangen Form. Denn während überlange Filme als radikal gehandelt werden, wird der mittellange Film mit seiner ähnlich nonkonformen Länge im Kino oft vergessen.

VETO Film was founded in 2013 by seven filmmakers and artists from Hamburg and has the goal to promote current positions in contemporary film and video art from Hamburg.

Experimental, unconvential film has a rich history in Hamburg. The »Hamburger Filmschau«, founded in 1968 by the Hamburg Filmmaker Cooperative, might hereby be considered as the »Other Cinema's« time of birth in the city, with its effects reaching far outside the city limits. In the following decades experimental film has continued to be and still is very much alive in Hamburg. And time and again these films emerge from the surroundings of the University of Fine Arts (HFBK).

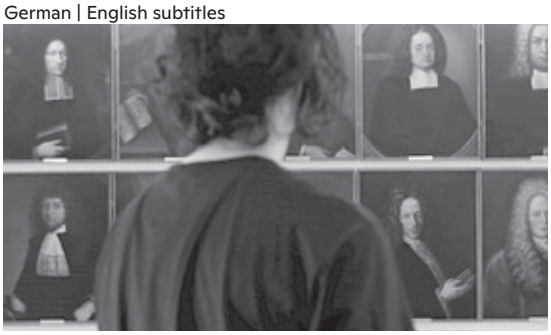
From poetic films that build on the rich tradition of the essay film to formal experiments that reference new media, VETO represents works which question our viewing habits and subtly or radically subvert conventional narrative structures. VETO encourages the distribution of theses films through cooperations with international film festivals, exhibition spaces and cinemas.

At Kurfilm Festival Hamburg, VETO's programme will be focusing on the medium-lenght form. While lengthy films are considered to be radical, medium-length films with their similarly non-conforming length are often forgotten in cinema.

Deklinationen (Can I Inherit My Dead Parents' Debts?)
Franziska Kabisch | Germany 2016 | 28:00 min | Colour | German English Subtitles

Die Kopie einer Kopie einer Kopie ohne Original: Mehr als hundert Professoren hängen an der Wand. Alle schauen gleich aus. Alle schauen mich an. Und es nicht ganz klar, ob sie wissen, dass ich ihren Blick zurückwerfe. Ein Film über Normen und Formen, über Hände und Argumente, über unterschiedliche Körper und körperliches Wissen.
The copy of a copy of a copy without an original: more than a hundred professors are hanging on the wall. They all look alike. They all look at me. And I'm not sure if they know that I am looking back. A film about norms and forms, about hands and arguments, about different bodies and bodily knowledge.

Die Frösche Springen Auch Unter Das Tempeldach, Nicht Nur Durch Den Regen The Frogs Jump Beneath The Temple Roof, Not Only Through The Rain
Chinook Schneider | Germany 2016 | 28:00 min | Colour | German | English subtitles



Verwirrung sei doch ganz normal, wurde mir gesagt. Ich weiß jetzt nicht mehr, was ich darüber schreiben sollte.
Confusion is quite normal I was told. Now I do not know what to write about it anymore.

VETO
VETOFILM.COM

Kurz vor Lang – Vorfilmfavoriten gesucht! Short Before Long – We're Searching for Supporting Film Favourites!

Freitag, 7. Juni | 18:15 Uhr | Zeise 2

Wir wollen wissen, welche Kurzfilme ihr euch vor französischen Komödien, deutschen Beziehungstragödien, schwedischen Krimis oder amerikanischen Blockbustern vorstellen könnt. Die Filme des Programms haben wir auf internationalen Festivals und in den Einreichungen zum Kurzfilm Festival Hamburg zutage gefördert. Stimmt beim Publikumsvoting für eure Favoriten ab und entscheidet mit, welche Filme in den Verleihkatalog aufgenommen werden.

We want to know which short films you'd enjoy watching before going on to French comedies, German relationship tragedies, Swedish crime flicks or American blockbusters. We procured this programme's films at international festivals and from the submissions to the Hamburg Short Film Festival. Choose your favourites during the audience voting and decide which films will make it into the distribution catalogue.

1 Waiting for Harold
Christoph Lauenstein, Wolfgang Lauenstein | Germany 2019 | 5:35 min | Colour | No dialogue

2 Kvist Branch
Det Sporadiske Filmkollektivet | Norway 2018 | 3:00 min | Colour
Norwegian | English subtitles

3 Rude Boys
Ken Hagen Takenaka | Germany 2019 | 9:08 min | Colour | German | English subtitles

4 Doggy
John Angus Stewart, Jono Kable | Australia | 2018 | 3:53 min | Colour | No dialogue | English subtitles

5 Die Tochter The Daughter
Falk Schuster, Alexander Lahl, Max Mönch | Germany 2019 | 6:32 min | Colour | German | English subtitles

6 FragMANts
Neozoon | Germany 2019 | 5:26 min | Colour | English

7 Procrastination
Nata Metlukh | Estonia 2018 | 1:10 min | Colour | No dialogue

8 TRASHY Rausgepustet
Hubert Sielecki | Austria 2012 | 2:15 min | Colour | German | English subtitles

9 Matches
Géza M. Tóth | Hungary 2019 | 11:30 min | Colour | English

10 A State of Grace
John Smith | Great Britain 2019 | 3:24 min | Colour | English

11 Cat Lake City
Antje Heyn | Germany 2019 | 6:41 min | Colour | No dialogue

Filme aus Verleih und Vertrieb der Kurzfilm Agentur Hamburg Kurzfilm Agentur Hamburg's Sales and Distribution present

Mittwoch, 5. Juni & Donnerstag, 6. Juni | 11–16 Uhr | Festivalzentrum Post, Miniplex

Verleih und Vertrieb der Kurzfilm Agentur bieten eine Zusammenstellung von internationalen Kassenknüllern, Oscarnominierungen, Kultfilmen und Geheimtipps der letzten 20 Jahre. In diesem Spezialprogramm kann die Bandbreite des umfangreichen Verleih- und Vertriebskatalogs der Kurzfilm Agentur in Augenschein genommen werden.

The Kurzfilm Agentur's sales and distribution departments offer a selection of international block busters, shorts with nominations for the academy awards as well as cult-films and insider's tips from the last twenty years. In this special programme you can take a look at the whole width and scope of the Kurzfilm Agentur sales and distribution catalogue.

Nur für Akkreditierte/Fachbesucher*innen nach vorheriger Absprache und Anmeldung am Infocounter im Festivalzentrum oder über **kfa@shortfilm.com.** Alle Filme sind, mit wenigen Ausnahmen, englisch untertitelt.
Only for accredited guest and guests from the film industry. Prior registration at info counter or via **kfa@shortfilm.com** required. With few exceptions, all films are screened with English subtitles.

Verleih Theatrical distribution verleih@shortfilm.com
Sales sales@shortfilm.com

❶ The Kids Are Alright

1 Schoolyard Blues
Maria Eriksson | Sweden 2017 | 16:37 min | Swedish

2 Target
Antti Heikki Pesonen | Finland 2018 | 7:45 min | Finnish

3 She-Pack
Fanny Ovesen | Norway 2018 | 18:10 min | Norwegian

4 Slowdance
Christian Zetterberg | Sweden 2018 | 5:30 min | Swedish

5 Three Centimetres
Lara Zeidan | Lebanon/Great Britain 2017 | 8:59 min | Arabic

6 Fuck You
Anette Sidor | Sweden 2018 | 14:41 min | Swedish

7 A Double Life
Job, Joris & Marieke | Netherlands 2018 | 2:41 min | No dialogue

❷ Shit Happens Again

1 Shit Happens
Peter Östlund | Sweden 1993 | 1:25 min | No dialogue

2 Useless Dog
Ken Wardrop | Ireland 2004 | 5:00 min | English

3 One Magic Night
Per Carleson | Sweden 2001 | 2:20 min | No dialogue

4 Home Game
Martin Lund | Norway 2004 | 9:32 min | Norwegian

5 Natural Glasses
Jens Lien | Norway 2001 | 1:25 min | No dialogue

6 I'll Wait for the Next One
Philippe Orreindy | France 2002 | 4:30 min | French

7 The Ten Steps
Brendan Muldowney | Ireland 2004 | 10:00 min | English

8 Shit Happens Again
Peter Östlund | Sweden 1996 | 2:00 min | No dialogue

9 Scene 6882 from My Life
Ruben Östlund | Sweden 2005 | 8:00 min | Swedish

10 The Name of the Game
Dragan Zivancevic | Yugoslavia 1999 | 2:21 min | No dialogue

11 Love You More
Sam Taylor-Wood | Great Britain 2008 | 15:00 min | English

❸ And the Winner Is...

1 Import
Ena Sendijarević | Netherlands 2016 | 16:55 min | Dutch/Bosnian

2 Incident by a Bank
Ruben Östlund | Sweden 2010 | 12:00 min | Swedish

3 My Gay Sister
Lia Hietala | Sweden 2017 | 14:50 min | Swedish

4 Marc Jacobs
Sam De Jong | Netherlands 2013 | 16:51 min | Dutch

5 A Hole in My Heart
Mees Peijnburg | Netherlands 2014 | 9:00 min | French

6 Mother Knows Best
Mikael Bundsen | Sweden 2016 | 12:40 min | Swedish

7 Whaled Women
Ewa Einhorn, Jeuno Je Kim | Sweden 2013 | 8:45 min | English

❹
Well Done

1 The Bathtub
Tim Ellrich | Austria/Germany 2015 | 12:58 min | German

2 My Mother Learns Cinema
Nesimi Yetik | Turkey 2006 | 3:25 min | Turkish

3 The Committee
Gunhild Enger, Jenni Toivoniemi | Sweden/Finland/Norway 2016 13:51 min | English/Swedish/Finnish/Norwegian

4 Fist of Jesus
Adrian Cardona, David Munoz | Spain 2012 | 14:40 min | Spanish

5 Girl Power
Per Carleson | Sweden 2004 | 3:45 min | No dialogue

6 601-S
Márton Nyitrai | Hungary 2001 | 1:40 min | No dialogue

7 Autumn
Meinhard Rauchensteiner | Austria 2015 | 3:00 min | German

8 Farewell Packets of Ten
Ken Wardrop | Ireland 2007 | 3:03 min | English

❺
Field, Forest and Meadow

1 Me and My Moulton
Torill Kove | Norway 2014 | 13:08 min | Norwegian

2 Timber
Nils Hedinger | Switzerland 2014 | 5:35 min | No dialogue

3 Kuap
Nils Hedinger | Switzerland 2018 | 7:38 min | No dialogue

4 Free Wheels
Jacinthe Folon | Belgium 2017 | 3:45 min | French

5 Winter Love
Isabel Herguera | Italy, Spain 2015 | 8:00 min | Spanish/French

6 Bullet Time
Frodo Kuipers | Netherlands 2017 | 5:30 min | No dialogue

7 Catastrophe
Jamille Van Wijngaarden | Netherlands 2017 | 2:15 min | No dialogue

8 The Lady and the Fly
Jon Link, Mick Bunnage | Great Britain 2015 | 7:00 min | English

9 Wildebeest
Nicolas Keppens, Matthias Phlips | Belgium 2017 | 19:08 min | Flemish

❻
Love and Anarchy

1 Fidelity
Ilker Çatak | Turkey, Germany 2014 | 23:10 min | Turkish

2 Spinosaurus
Tessa Hoffe | Great Britain 2017 | 13:55 min | English

3 I Love Anna
Joonas Rutanen | Finland 2016 | 11:00 min | Finnish

4 Filippa
Alexander Rönnberg | Sweden 2017 | 4:42 min | Swedish

5 What Time Is Love?
Anna Franceschini | Italy 2017 | 12:01 min | No dialogue

Industry Events
Hamburg Short Film Sessions 2019
Freitag, 7. Juni I 10 – 18 Uhr I Festivalzentrum Post

Unter dem Namen »Hamburg Short Film Sessions« werden beim Kurzfilm Festival Hamburg alljährlich aktuelle Fragestellungen der Kurzfilmszene präsentiert und diskutiert. In einer Kombination aus Workshops, Panels und Netzwerktreffen beschäftigen sich die Fachbesucher*innen des Festivals mit einem breiten Spektrum von Themen. Dieses Jahr beginnen wir die Short Film Sessions auf Einladung der European Film Academy mit einem Frühstück und einer Keynote von Marion Döring, der Direktorin der EFA.

Zwei Workshops beschäftigen sich mit der Produktion und Finanzierung von Kurzfilmen. Am Vormittag präsentiert die Filmwerkstatt Kiel die internationalen Koproduktionsmöglichkeiten mit der Filmwerkstatt Aarhus und zum Start des Nachmittags stellt sich mit freundlicher Unterstützung des Creative Europe Desks Hamburg die Initiative »Less is More« vor, die Filmschaffende bei der Fragestellung unterstützt, wie auch mit geringen finanziellen Mitteln Filmproduktionen gelingen.

Erika Lust wird in einer Masterclass ihre Arbeit vorstellen und in einem Workshop auf die Besonderheiten der Arbeit mit Intimität im Film eingehen.

Außerdem wird am Nachmittag zusammen mit Maike Mia Höhne an der Zusammenstellung eines Kurzfilmkanons gearbeitet und beim Panel »My New Colleagues: The Audience and Artificial Intelligence« wird anhand zweier Projekte darüber gesprochen, welchen Einfluss künstliche Intelligenz auf die künstlerische Arbeit im Kurzfilm- und Videokunst-Bereich haben kann.

Die diesjährigen Hamburg Short Film Sessions klingen auf Einladung des Creative Europe Desk Hamburg bei Networking-Drinks an der Bar des Festival-Clubs aus. Wir freuen uns auf spannende Diskussionen!

Every year at the Hamburg Short Film Festival, we are presenting and discussing contemporary issues from the world of short films under the title »Hamburg Short Film Sessions«. Professional visitors of the festival deal with a wide variety of subjects at a combination of workshops, panels and network meetings. This year, we begin with the Short Film Sessions on the invitation of the European Film Academy with a breakfast and a keynote by Marion Döring, director of the EFA.

Two workshops deal with the production and financing of short films. In the morning, the Film Workshop Kiel will present the possibilities of coproductions with the Film Workshop Aarhus, and in the early afternoon, the initiative »Less is More«, which is supporting filmmakers on the issue of producing films with limited financial means, will introduce itself with the friendly support of the Hamburg Creative Europe Desk.

Erika Lust will present her work in a masterclass followed by a workshop in which she will furthermore discuss the specialities of how to navigate intimacy on the sets of her films.

In the afternoon, Maike Mia Höhne and volunteers will be working on the compilation of a short film canon, and at the panel »My New Colleagues: The Audience and Artificial Intelligence« , the influence of artificial intelligence on artistic work in short films and video art will be discussed based on two projects.

This year's Hamburg Short Film Session will come to an end with networking drinks at the festival club's bar courtesy of the Filmförderung Hamburg-Schleswig Holstein. We are looking forward to exciting debates!

European Film Academy Breakfast
Freitag, 7. Juni I 10 Uhr I Festivalzentrum Post

Seit über 30 Jahren engagiert sich die European Film Academy (EFA) für den europäischen Film. Die Keynote von Marion Döring wirft einen Blick auf die Geschichte der EFA und die Visionen ihrer Gründer*innen und widmet sich den Herausforderungen und der gesellschaftlichen Verantwortung, der sich Filmemacher*innen heute stellen müssen. Welche Rolle spielt der Kurzfilm in der heutigen Zeit? Wen erreicht er? Wie politisch muss er sein? Wie wichtig sind Netzwerke im Leben von jungen Filmemacher*innen?

Die European Film Academy (EFA) verleiht alljährlich den Europäischen Filmpreis. Unter dem Titel »Short Matters!« präsentiert die EFA die nominierten Kurzfilme für den Europäischen Filmpreis 2018 beim Kurzfilm Festival Hamburg. In diesem Jahr wird die Internationale Jury erstmals einen Film aus dem Internationalen Wettbewerb für den Europäischen Filmpreis nominieren.

The European Film Academy (EFA) has been championing European film for over 30 years. Marion Döring's keynote is having a look at the EFA's history and the visions of its founders and is dedicated to the challenges and social responsibilities that filmmakers are facing today. What is the role of today's short film? Who does it reach? How political does it have to be? How important are networks of young filmmakers?

The European Film Academy (EFA) presents the European Film Awards. The programme »Short Matters!« at Kurzfilm Festival Hamburg shows the short films nominees of the 2018 awards. For the first time in the festival's history, the International Jury of this year's Short Film Festival Hamburg will nominate a film of the international competition for the European Film Awards

EUROPEAN FILM ACADEMY

Der 2. Filmkanon der Republik. **The 2nd Film Canon of the Republic.**
Freitag, 7. Juni I 13 Uhr I Festivalzentrum Post, Konferenzraum

Der 1. Filmkanon der Bundeszentrale für politische Bildung der BRD, beschlossen im Sommer 2003 von einer nicht annähernd paritätisch besetzten Kommission, beinhaltet 35 Filme. Alle lang, bis auf einen: »Nacht und Nebel« von Alain Resnais. Alle Filme von männlichen Regisseuren. Vieles von Gestern.

Wir werden in dem Workshop die Laufzeiten des 1. Kanons addieren und uns dasselbe Zeitfenster mit kurzen Filmen füllen. Damit werden wir vieles ergänzen und Impulse setzen. Die angestrebte Liste soll als Grundlage für den 2. Filmkanon dienen. Entsprechend ergebnisorientiert wollen wir, mit Johan Huizinga und seiner These, dass die Kultur aus dem Spiel hervorgeht, spielerisch den Kanon singen. Ohne Pause werden wir Titel sammeln und im Anschluss die Sammlung auf Linie bürsten. Quote, Diversity, Wissen um die Form und Lust am gemeinsamen Clustern sind die Voraussetzungen für den Workshop.

The first film canon by Germany's Federal Agency for Civic Education was set in the summer of 2003 by a not nearly equally staffed commission and includes 35 films. All of them are long, except for Alain Resnais' »Night and Fog«. All films were made by male directors, and many of them are from yesteryear.

In this workshop, we will count the running time of the first canon and fill up the same time window with short films. This way, we will complement much and give impulses. The intended list is supposed to become the foundation for the 2nd film canon. With this results-driven approach, we intend to playfully sing the canon according to Johan Huizinga's thesis of culture emerging from playing. We will select titles without a break and straighten out the collection afterwards. Quota, diversity, a knowledge of form and a lust for mutual clustering are the prerequisites for this workshop.

mit **with** Maike Mia Höhne

Masterclass: Erika Lust on Erika Lust
Freitag, 7. Juni I 11 Uhr I Festivalzentrum Post, Lampenlager

Die Pornoindustrie muss sich ändern! 2015 gab Erika Lust ihren viel beachteten TEDx-Talk zum Status quo der Pornofilmindustrie. Seitdem hat sich viel getan. Sie macht sexpositives, unabhängiges Erotikkino. Sie macht es anders, fairer, queerer, feministischer, diverser. Aus eingeschickten sexuellen Fantasien ihrer Fans entsteht so beispielsweise das auf Crowdsourcing basierte Projekt »X-Confessions«. Es gibt wenige Menschen, die die Pornografie so richtungsweisend angefasst haben und immer noch anfassen, wie es Erika Lust tut.

In der Masterclass spricht Erika Lust von den Anfängen. Erzählt, warum sie nach ihrem Studium der Politikwissenschaften, der Feministischen Theorie und Gender Studies die Kamera in die Hand nahm und ihren ersten Porno drehte. Darüber, welche Rolle ein safe sex environment und ethische Grundsätze beim Dreh haben und wie ausschlaggebend die Menschen für den Produktionsprozess sind, die hinter der Kamera stehen.

The porn industry must change! In 2015, Erika Lust gave her much-noticed TEDx Talk on the status quo of the pornographic industry. Much has happened since. She creates sex-positive, independent erotic cinema. She does it differently: fairer, queerer, more feministic and diverse. For instance, she creates the crowd-sourced project X-Confessions based on the submitted sexual fantasies of her fans. There are few people who dealt and still deal with pornography in such a trend-setting way as Erika Lust.

In her master class, Erika Lust talks about her beginnings. She talks about why she picked up the camera and shot her first porn after studying politics, feminist theory and gender studies. About the role of a safe sex environment and ethical guidelines in shooting films and how pivotal the people behind the camera are for the production process.

KURZFILMFESTIVAL KOELN
KFFK
13 – 17 NOV N°13 2019 KFFK.DE

Grenzübergreifend Produzieren mit Dänemark **Transboundary Productions with Denmark**
Freitag, 7. Juni I 11 Uhr I Festivalzentrum Post, Konferenzraum

Speziell an junge Produzent*innen und Filmemacher*innen bis 27 richtet sich das Angebot der Filmwerkstatt Aarhus, im Rahmen des Netzwerkes Screen Talent Europe und in Zusammenarbeit mit der Filmwerkstatt Kiel grenzüberschreitend zu produzieren. Der Leiter der Filmwerkstatt Aarhus, Aage Rais, und der Leiter der Filmwerkstatt Kiel, Arne Sommer, präsentieren gemeinsam die Möglichkeiten anhand von Beispielen. Die Filmwerkstatt Aarhus unterstützt Filmnachwuchs durch professionelle Filmtechnik (einschließlich Postproduktion bis hin zu professionellem Colour Grading) und finanzielle Förderung, die Filmwerkstatt Kiel ist der praktische Arm der Filmförderung Hamburg Schleswig-Holstein und bietet ebenfalls technische und finanzielle Unterstützung mit einem Fokus auf individuelle Beratung.

This offer by the Film Workshop Aarhus for transboundary productions within the frame of the network Screen Talent Europe in cooperation with the Film Workshop Kiel is aimed at film makers under the age of 27. The Film Workshop Aarhus' director, Aage Rais, and Arne Sommer, the director of the Film Workshop Kiel, illustrate the possibilities by presenting examples. The Film Workshop Aarhus supports upcoming film makers with professional film technology, including postproduction and colour grading, as well as funding. The Film Workshop Kiel is the practical arm of the Schleswig-Holstein Film Commission and it too offers technical and financial support with a focus on individual consultations.

In Kooperation mit
In cooperation with

Filmförderung Hamburg
Schleswig-Holstein
FILMWERKSTATT KIEL

Less is More: Use Limitations!
Freitag 7. Juni I 13 Uhr I Festivalzentrum Post, Lampenlager

Ein begrenztes Budget ist nicht nur Herausforderung, sondern Chance zugleich. Das »LIM | Less is More«-Trainingsprogramm, das von Creative Europe MEDIA gefördert wird, unterstützt junge Filmemacher*innen, Strategien beim Umgang mit Einschränkungen zu entwickeln, neue Wege zu gehen und damit neue Publikumsgruppen zu gewinnen.

Der LIM-Regisseur von 2018, Miguel Lopez Beraza, präsentiert die Ideen und Möglichkeiten des Programms, teilt seine Erfahrungen mit Einschränkungen und spricht unter anderem über die Aufgabe, als Drehbuchautor scheinbare Komplexität zu straffen.

Zum Abschluss der Short Film Sessions lädt Creative Europe Desk Hamburg ab 16:30 Uhr zu After-Work-Drinks im Festivalcafé.

A restricted budget is not only a challenge but also an opportunity. Clever limitation strategies help bring out a filmmaker's unique imprint, giving his or her work a strong advantage in an overcrowded market.

Funded by Creative Europe MEDIA, the »LIM | Less is More« training programme has been set up to empower a generation of filmmakers intent on opening new avenues and finding new audiences by tackling new issues.

LIM's 2018 filmmaker alumni Miguel Lopez Beraza presents the ideas and possibilities of the workshop, shares his own experience on limitation and discusses the job of a screenwriter to streamline apparent complexity.

Following the Short Film Sessions, Creative Europe Desk Hamburg cordially invites to an after-work-drink at the festival café at 4:30 PM.

Präsentiert von Presented by Creative Europe Desk Hamburg & Filmförderung Hamburg Schleswig-Holstein

Creative Europe Desk Hamburg MEDIA

Filmförderung Hamburg Schleswig-Holstein

My New Colleagues: The Audience and Artificial Intelligence
Panel: Freitag, 7. Juni I 15 Uhr I Festivalzentrum Post, Lampenlager

Filmemacher*innen und andere Künstler*innen vereint die gemeinsame Furcht davor, die Kontrolle über ihr Werk zu verlieren. Freiwillig die Kontrolle über die Bilder, den Schnitt und den Soundtrack des eigenen Films abzugeben, klingt nach einer seltsamen Idee. Aber was, wenn dies genau das ist, was der*die Künstler*in will? Das Publikum einzuladen, bei der Herstellung eines Kunstwerkes eine wichtige Rolle zu spielen und den Schnitt einer künstlichen Intelligenz zu überlassen?

Im Panel präsentieren wir zwei Künstler, die mit diesen neuen Kollegen in ihren Produktionsprozessen gearbeitet haben. Für »Britain, Take a Bow« hat **Graeme Crowley** gebeten, visuelle Vignetten auf ein Filmportal zu laden, welches dann einen Film aus diesen Beiträgen herstellt und sogar Audioschnipsel, Soundtrack und typografische Elemente hinzufügt, wobei die beiden Letzteren zufällig aus einer großen Anzahl verschiedener Elemente konstruiert werden. Der daraus resultierende vier Minuten lange Film ist bei jedem Abspielen ein anderer. Dazu sagt Graeme Crowley: »Es ist ein Experiment. Wir sind uns nicht sicher, ob es funktionieren wird oder wohin es führt. Werden die verschiedenen Stile gut harmonieren? Wird das Fehlen einer Geschichte ein Problem sein? Wird sich die zufällige Komposition als lästig erweisen? Es wird interessant sein, das herauszufinden.«

In **Douwe Dijkstras** Werk »Long Faces« liefert das Publikum die Gesichter der Protagonist*innen durch die Anwendung einer speziell eingerichteten Fotokabine, die den Nutzer/die Nutzerin bittet, so traurig wie möglich in die Kamera zu schauen. Die Bilder der Publikumsgesichter werden dann auf die Köpfe der Menschen im Film transferiert. Der Prozess wird regelmäßig aktualisiert, wodurch die Personen, die die Figuren des Films ausmachen, stetig ausgetauscht werden.

Beide Arbeiten basieren auf Beiträgen des Publikums und der Anwendung künstlicher Intelligenz, und beide werden nie »fertig« sein, da neue Inhalte hinzugefügt werden, solange die Projekte laufen.

Filmmakers as well as any other artists share a common fear, namely to loose control of their work of art. Giving away purposely the control of which images will appear in your film, how it is edited and how the soundtrack will sound seems like a strange idea. But what if this is exactly what the artist wants? Inviting the audience to be a major part in the production of a work of art and then leaving the editing to artificial intelligence?

In this panel, we present two artists who have welcomed these two new colleagues to their production process. For »Britain, Take a Bow«, **Graeme Crowley** has asked filmmakers to upload visual vignettes into a film portal which then generates a film out of these contributions and adds audio snippets and soundtrack as well as typographic elements, both of the latter being constructed randomly out of large number of different elements. The resulting four minute film is different every single time it is played. Graeme Crowley says about this: »It's an experiment - we're not sure if it will work or where it will lead. Will our different styles sit well together? Will the lack of narrative be a problem? Will random compositing/juxtaposition prove troublesome? It'll be interesting to find out.«

In **Douwe Dijkstra's** work »Long Faces«, the audience contributes the images of the faces of the protagonists through the use of a specially rigged photo booth which asks the users to look as sad as possible into the camera. The photos of the audience's faces are then transferred onto the heads of the people that appear in the film. This process gets updated frequently leading to an ever changing set of persons that are the »characters« of the film.

Both works rely heavily on the contribution of the audience as well as the use of articial intelligence and are both never finished since more content can be added as long as the projects are running.

»Britain, Take a Bow« wird im Festivalzentrum Post am Freitag, dem 7. Juni ab 14 Uhr zu sehen sein.
»Britain, Take a Bow« will be on display at Festivalzentrum Post on Friday June 7th from 14 h on.

Filmförderung Hamburg
Schleswig-Holstein

Talent trifft Produzent*in Talent Meets Producer

Das 35. Kurzfilm Festival Hamburg bringt mit »Talent trifft Produzent*in« Filmschaffende und Produzent*innen zusammen.

Vor 15 Jahren wurde das Format ins Leben gerufen, bei dem persönliche Gespräche zwischen jungen Filmemacher*innen und etablierten Produzent*innen in entspannter Atmosphäre stattfinden. Im Vordergrund stehen der Austausch von Erfahrungen, Talentförderung, Vernetzung und Erörterung der Arbeitsperspektiven.

Wir laden dazu erfahrene deutsche Produzent*innen ein, die im Vorfeld ausgewählte Filme sichten und sich daraufhin gezielt für Einzelgespräche entscheiden.

Dieses Jahr dürfen wir zu »Talent trifft Produzent*in« Vertreter*innen von Beleza Film, Dirk Manthey Film, Ulysses Filmproduktion, Fabian&Fred, filmtank, Fuenferfilm und Wüste Film begrüßen.

Once again, the 35th Kurzfilm Festival Hamburg will bring together filmmakers and producers, giving them the chance to chat in a relaxed atmosphere.

The format »Talent Meets Producer« was initially created 15 years ago in order to enable young filmmakers and established producers to meet and mingle. The focus is on the exchange of experiences, the promotion of talents as well as on networking and the discussion of career perspectives.

For this, we are inviting experienced German producers who will screen a selection of films in order to pick out specific filmmakers for individual conversations.

This year we will welcome representatives from Beleza Film, Dirk Manthey Film, Ulysses Filmproduktion, Fabian&Fred, filmtank, Fuenferfilm and Wüste Film to »Talent Meets Producer«.Kurzfilm Sales Hamburg presents

Zwischen den Zeilen Between the Lines

Vertriebsscreening beim 35. Kurzfilm Festival Hamburg
Freitag, 7. Juni | 11:30 Uhr | Festivalzentrum Post, Miniplex

Kurzfilm Sales Hamburg präsentiert in diesem Jahr erstmalig in der Festivalgeschichte seine neuesten Erwerbungen. Von den jährlich rund 15 Neuaufnahmen im Vertriebskatalog zeigen wir eine Auswahl von sechs Kurzfilmen. Nichts ist, wie es scheint: die glamouröse Modewelt, das Katzenparadies, der perfekt geplante Antrag, der sympathische Fremde oder die unbeschwerte Jugend.

This year, Kurzfilm Sales Hamburg presents its latest acquisitions for the first time in the festival's history. Out of the yearly added 15 new films to our catalogue, we put together a selection of the latest six shorts. Nothing is as it seems: whether it's the glamorous fashion world, the cat paradise, the perfectly planned proposal, the friendly stranger or the reckless youth.

nur für eingeladene Akkreditierte/Fachpublikum only for accredited guests

1 Frieri
Det Sporadiske Filmkollektivet | Norway 2018 | 6:00 min | Norwegian | English subtitles

2 Intrusion
Ming-Zhu Hii | Australia 2018 | 5:07 min | English

3 Train Robbers
Martin A. Walther | Norway 2019 | 20:00 min | Norwegian | English subtitles

4 Everything Mattress
Chase Joliet | USA 2018 | 12:39 min | English

5 Framework
Jasmin Gordon | Switzerland 2018 | 16:04 min | French | English subtitles

6 Cat Lake City
Antje Heyn | Germany 2019 | 6:41 min | No dialogue

Workshop: Directing Intimacy by Erika Lust
Freitag, 7. Juni I 13:30 Uhr (Ort wird bei Anmeldung bekannt gegeben)

Im Workshop »Directing Intimacy« wirft Erika Lust ein Augenmerk auf ethische Prinzipien am Set, sowie die täglichen Herausforderungen und Hürden von Filmemacher*innen. Sie berichtet aus erster Hand, wie ethische Grundsätze innerhalb der Produktion umgesetzt werden können und wie man den Rahmen für ein intimes Drehsetting schafft. Der Workshop bietet die Chance, über die eigene Praxis zu reflektieren und Kontakte zu knüpfen.

Take a leading role in setting ethical principles on set and hear more about the daily struggles that shape the experiences of many filmmakers! In the company of director Erika Lust, learn how to bring ethics behind the camera, about the struggles that you can encounter as a filmmaker, and the best ways to navigate intimacy on set. Like-minded people here get a chance to reflect on practises and swap contacts so that trustworthy relationships can also be enduring ones.

Teilnahme ist nur nach vorheriger Anmeldung möglich. Bitte per Email an ronja.niendorff@shortfilm.com
Participation is only possible with previous registration. Please send an email to ronja.niendorff@shortfilm.com

Analog lebt! **Analog's alive!**
Analogfilmwerke e.V., ein unabhängiges, nicht-kommerzielles Filmlabor in Hamburg-Altona, bietet während des Festivals einen Workshop für Anfänger*innen und erfahrene Filmemacher*innen an. Die Teilnehmer*innen drehen mit Kodaks wiederbelebtem Ektachrome-Super-8-Farbumkehrfilm und entwickeln ihren Film von Hand. Alle Filme werden innerhalb von nur vier Tagen im Festivalcenter gedreht, entwickelt und vorgeführt! Die Ergebnisse werden am Sonntag dem 9.Juni um 23:00 Uhr im Festivalzentrum Post in der Minigolfhalle präsentiert. Der Workshop wird von Kodak und Tetenal 1847 unterstützt.

Analogfilmwerke e.V., an artist-run film lab based in Hamburg-Altona, will lead a workshop for new and seasoned filmmakers alike during the festival. Participants will learn to shoot and hand-process Kodak's new Ektachrome Super 8 color positive film stock. These films will be shot, processed and screened at the festival center all within a four day period! The results will be presented on Sunday June 9th at 23:00 h in the Minigolfhalle of the Festivalzentrum Post. This workshop is graciously sponsored by Kodak and Tetenal 1847.

Teilnahme ist nur nach vorheriger Anmeldung möglich. Bitte per Email an ronja.niendorff@shortfilm.com
Mehr Infos zu den Analogfilmwerken e.V. unter www.shootfilm.de

Participation is only possible with previous registration. Please send an email to ronja.niendorff@shortfilm.com
More information about Analogfilmwerke e.V. on www.shootfilm.de

ANALOGFILMWERKE

Post Nights
Festivalzentrum Post am Kaltenkircher Platz

Was für viele Hamburger*innen die Erinnerung an 100 Meter lange Schlangen an der Paketabholung weckt, ist für uns Sehnsuchtsort und Kreativspielplatz zugleich. In den riesigen Hallen des ehemaligen Paketsortierzentrums nördlich der Neuen Mitte Altona sind wir seit 2018 mit dem Festival zu Hause. Die neue Seele des Festivals ist zugleich eine der wenigen Leerstellen im neu bebauten Altona. Diese Leerstelle füllen wir mit Kino, Kunst, Tanz.

Im vergangenen Jahr haben wir bereits vieles ausprobieren können. Dieses Jahr erweitern wir den Kinoraum um das Cinema Expanded in vivo. In unserer Videokunsthalle Open Space präsentieren wir die Ausstellung »Sitting on the Earth of Tomorrow's Sunrise« des brasilianischen Künstlerduos Bárbara Wagner & Benjamin de Burca. Die beiden werden die ganze Woche in Hamburg sein.

Wir bauen hinter der Halle das Open-Air-Kino auf – feiertagsbedingt sogar einen Tag länger als sonst – und errichten in der Tiefgarageneinfahrt ein zweites Open Air – Filme an der frischen Luft schauen ist wie Sterne am Himmel betrachten. Wir huldigen der analogen Technik: Filmprojektoren werden über den Platz rollen, Bälle in der Minigolfanlage platziert, gepflegte Beats die Beine bewegen. In den Hallen gibt es das kuschelige Sofakino Lampenlager. In Kooperation mit den Analog Filmwerken aus Altona laden wir ein, über die Zeit des Festivals selbst Super-8-Filme zu belichten und zu entwickeln. Wem noch nicht warm genug ist, für den gibt es installative Saunagänge. Wir öffnen die Türen dieses spannenden Ortes für alle und freuen uns auf das zweite Jahr in der Post!

While it invokes memories of hundred-yard long waiting queues at the parcel collection office for many inhabitants of Hamburg, it has become a place of longing and creative playground for us. We have been calling the vast halls of the former package sorting facility north of the new centre of Altona our festival home since 2018. The new soul of the festival is also one of the few remaining vacant spaces in this newly constructed district. We fill this vacancy with cinema, art and dance.

In the last year we were able to try out a lot of things. This year, we enlarge the cinematic space with the Cinema Expanded in vivo. In our video art hall Open Space, we host the exhibition »Sitting on the Earth of Tomorrow's Sunrise« by the Brazilian artist duo Bárbara Wagner & Benjamin de Burca. Both will be in Hamburg for the entire week.

Behind the hall we will erect the open-air cinema, and due to the national holiday, it will even get an additional day this year. There will be a second open-air cinema in the entrance to the underground car park. Watching films in the open is like gazing at the stars in the sky. We're paying homage to analogue techniques: Film projectors will roll over the place, balls will find their way to minigolf holes and hot beats will move all booties. The halls feature the cuddly »Lampenlager« cinema. We invite you in cooperation with the Analog Filmwerke in Altona to personally expose and develop Super-8 films for the time of the festival. For those who still don't think it's hot enough, we offer installative sauna sessions. We open the doors of this exciting place for all and are looking forward to our second year at the post.

Dieses Projekt wird aus Mitteln des Bezirksamtes Altona gefördert.
This project is supported by the Bezirksamt Altona.

Arab Film Night: Beziehungsweisen Types of Relations
Arab Filmclub goes Kurzfilm Festival Hamburg 2019

Salam

Donnerstag, 6. Juni | 19 Uhr | Festivalzentrum Post, Lampenlager

Wer sich in den Migrations-Communities der europäischen Großstädte umschaut, stellt fest, dass die Themen, die Frauen, Männer sowie Kinder umtreiben, das Erlernen der neuen Sprache, Wohnungs- und Jobsuche, die Pflege der Kontakte in die alte Heimat und das Finden einer neuen Identität sind. Vor der Migration häufig noch lebendige Hobbies wie Sport, Kunst oder Musik sind meist auf der Strecke geblieben. Wir fragen uns, was bleibt von denen, die einen Neuanfang machen mussten, was hält sie zusammen, was stärkt sie? In den vergangenen drei Jahren hat das Team des Arab Filmclubs sich davon überzeugen können, dass dies der Austausch der Kulturen ist, die Auseinandersetzung mit Differenzen und Ähnlichkeiten. Das gibt Kraft, macht Freude und unterstützt Integration.

2016 aus der »Embassy of Hope« des Hamburger Thalia Theaters hervorgegangen, ist der Austausch zwischen arabisch- und deutschsprachigen Menschen das Ziel des Arab Filmclubs. Die nach oft hitzigen Debatten ausgewählten Filme werden Deutsch übersetzt und untertitelt. So lassen sich praxisnah und mit viel Spaß die Sprachkenntnisse vertiefen. Außerdem entstehen Freundschaften über Kulturen, Religionen und Generationen hinweg. Mittlerweile wurden diverse Lang- und Kurzfilme diskutiert, bearbeitet und einem begeisterten Publikum im Großraum Hamburg vorgestellt. Die Auswahl arabischer Kurzfilme richtet den Fokus auf das komplexe Thema Beziehungen. Es geht um zwischenmenschliche, politische, interkulturelle Verhältnisse, aber auch die Beziehung zur eigenen Vergangenheit, zum Selbstbild, zur Identität. Wir touchieren Tabus, schauen hinter den Schleier maskuliner Machenschaften, beschäftigen uns mit den Herausforderungen der alten und der neuen Heimat, mit islamischer Nächstenliebe und dem urmenschlichen Wunsch nach Fortpflanzung.

Filme zu machen ist in Zeiten von Krieg, Zensur und Internet eine Herausforderung. Wie finanziere ich meinen Film, erst recht, wenn er ein kritisches Thema behandelt? Wo verbreite ich ihn, ohne in die Schusslinien zu geraten? Spiegeln sich die jahrhundertalten Erzähltraditionen aus 1001 Nacht noch im aktuellen Kurzfilmschaffen? Oder sind auch die Filme mittlerweile globalisiert?

In Saudi-Arabien wurde 2018 nach 35 Jahren das Verbot von Kinos aufgehoben. Im neuen Kinomekka schießen nun Multiplexe aus dem sandigen Boden. Welche Inhalte werden es auf die Leinwände schaffen, trotz staatlicher Zensur? Bleibt es bei separaten Vorführungen für Männer und Frauen?

Die ökonomische Perspektivlosigkeit der arabischen Welt, Dschihadimus, Despotismus sowie Gegensätze und Spannungen zwischen Religionen, ethnischen Gemeinschaften und Identitäten machen es nicht leicht, optimistische Töne anzuschlagen.

Dennoch, die Filmemacher*innen treten in Dialog mit uns, werfen Fragen auf. Fragen, die beim Clash der Kulturen gestellt werden wollen und über die auch wir gern mit unserem Publikum ins Gespräch kommen.

Looking around the migration communities in European major cities, you discover that the topics bothering the women, men and children are the acquisition of the new language, the search for apartments and jobs, the maintenance of contacts to their old homes and the finding of a new identity. Their hobbies from before their migration, such as sports, art and music are often left behind. We ask ourselves: What remains among those who must start anew, and what is keeping them together and strengthening them? Over the last three years, the Arab Film Club saw that the answer to this is the exchange of cultures and the examination of differences and similarities. It empowers, brings joy and supports integration.

Initially emerging from the »Embassy of Hope« by the Thalia Theatre in Hamburg, the Arab Film Club is aimed at the exchange between German- and Arab-speaking people. The films, often selected after heated debates, are translated into German and subtitled. This way, linguistic skills can be improved in a practical, fun way. Furthermore, friendships are forged across cultural, religious and generational boundaries. By now, several features and short films were debated, processed and presented to enthusiastic audiences in the Greater Hamburg area. The selection of Arab short films focuses on the complex topic of relationships. It is about interpersonal, political and intercultural relations, but also about the connection to one's own past, self-image and identity. We touch upon taboos, look behind the veil of masculine machinations, deal with the challenges of the old and new home, Islamic brotherly love and the elementary wish for procreation.

Making films in times of war, censorship and the Internet is a challenge. How do I get funding for my film, especially when it is dealing with critical subjects? How do I distribute it without getting into the line of fire? Are there still reflections of the ancient narrative traditions of Arabian Nights in contemporary short films? Are films completely globalized by now?

In Saudi Arabia, the prohibition of cinemas was lifted in 2018. In the new Mecca of cinema, multiplexes are springing up like mushrooms. Which contents make it to the silver screen despite censorship? Will there still be separate screenings for men and women?

The economic lack of perspective in Arab countries, jihadism, despotism and the confrontations between religions, ethnic communities and identities make it difficult to maintain an optimistic view. Still the filmmakers enter a dialogue with us and raise questions. These questions need to be asked in this clash of cultures and we are looking forward to debating them with our audience.

Arab Filmclub Rasha Belsayori, Kirsten Herfel, Bernard Homann, Nedal Khawatmi, Mohammad Mahashneh, Araya Mussie, Birte Rahab, Omar Sawas, Lovisa Schau

Arab Filmclub
نادي الأفلام العربية

Alle Filme sind entweder im Original Arabisch oder zusätzlich zu den englisch/deutschen Untertiteln mit arabischen Untertiteln versehen. Weitere Informationen unter www.arab-filmclub.de.
All films are either in Arabic or provide Arabic subtitles in addition to the English and German ones. Find out more at www.arab-filmclub.de

1 The Girl, Whose Shadow Reflects the Moon
Walaa Al Alawi | Jordan 2015 | 5:08 min | Colour | Arabic | English/German subtitles

2 Street of Death
Karam Ghossein | Lebanon/Germany 2017 | 22:13 min | Colour | Arabic | English/German subtitles

3 Anrecht auf Zerfall
Rika Tarigan, Yara Mahmoud Ahmed | Egypt/Germany 2019 | 3:00 min | Colour | Arabic | English/German subtitles

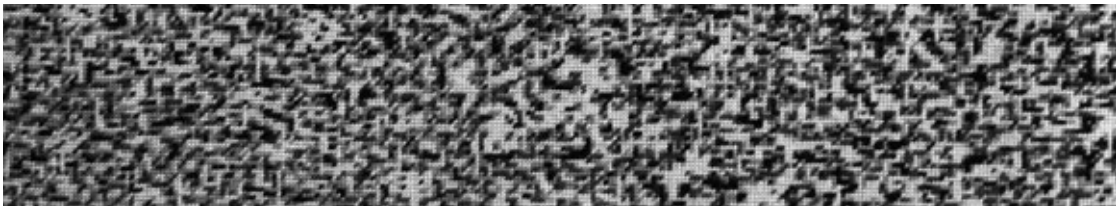
4 Salam
Claire Fowler | Great Britain/USA 2018 | 14:00 min | Colour | English/Arabic | English/German subtitles

5 Es hat nicht gereicht
Buseina Abdallah | Kingdom Of Saudi Arabia 2019 | 7:24 min | Colour | Arabic | English/German subtitles

6 Bonbone, Bonboné
Rakan Mayasi | Palestine/Lebanon 2017 | 15:00 min | Arabic/Hebrew | English/German subtitles

Interlaced Signals

Nacht von Samstag auf Sonntag, 8./9. Juni | 1:00 Uhr | Festivalzentrum Post, Lampenlager



Zu später Stunde flickert die Leinwand, die Töne tanzen und Bilder leuchten. Abstrakt-experimentelle Filme aus drei Jahrzehnten senden ihre Signale in den Festivalorbit, jedes Bild ein kleines Meisterwerk, das manchmal schon in Sekundenschnelle wieder verschwunden ist, um Teil des großen Ganzen zu werden.

Schillernde Fragmente kulminieren in einer Melange, aus der sich neue Gebilde entspinnen und Querverweise entstehen: vom Auge zu den Synapsen, vom Bauch in die Zehenspitzen, von analog zu digital, von 2D zu HD, vom Synthesizer zur Soundcloud, von damals zu heute, und vom Ende zum Anfang.

Wir schauen gebannt zu, folgen den Bildern, tauchen ein in den Orbit, entschlüsseln Codierungen, entdecken Verbindungen und beginnen zwischen den Zeilen zu lesen. Nach und nach füllen sich die Zwischenräume mit eigenen Bildern, Gedanken und Emotionen. Die Leinwand wandelt sich vom Fenster zum Spiegel und wirft uns auf unsere eigene Wahrnehmung zurück. So finden wir uns im Kosmos der Bilder und Töne plötzlich auf ungeahnten Metaebenen wieder.

Late at night the screen starts to vibrate and the images start to dance, when a selection of supreme flickering and abstract films from over three decades will send their signals into the festival orbit.

Every image is a masterpiece that will disappear in seconds to become part of a bigger picture. Glimmering fragments culminate in an unknown universe with its own syntax and connections: from our toes to the tip of our tongues, from the retina to the hypothalamus, from analogue to digital, from 2D to HD, from synthesizer to Soundcloud, from past to present and from the beginning to the end.

We follow the images and find ourselves in unknown spheres, where we begin to ponder and to read between the lines. Then, suddenly, the screen transforms into a mirror where we can see our own emotions, floating around in this vast cosmos.

Text & Filmauswahl **Film selection** Sarah Adam & Giuseppe Gagliano

1 A Sense of Place
Nan Wang | Netherlands 2019 | 7:57 min | Colour | No dialogue

2 Flüssige Wesenszüge Einer Bildapparatur **Liquid Traits of an Image Apparatus**
Vera Sebert | Germany 2019 | 7:22 min | b&w | No dialogue

3 Order-Re-Order
Barbara Doser, Hofstetter Kurt | Austria 2006 | 7:00 min | Colour No dialogue

4 +
Max Hattler | Germany/Hong Kong/Great Britain 2019 | 2:32 min Colour | No dialogue

5 #11, Marey <-> Moiré
Joost Rekveld | Netherlands 1999 | 20:00 min | Colour | No dialogue

6 Koiravideo 200810 Edit 1 **Dog Video 200810 Edit 1**
Samuli Alapuranen | Finland 2008 | 9:55 min | Colour | No dialogue

7 Who's Afraid Of RGB
Billy Roisz | Austria 2019 | 8:00 min | Colour | No dialogue

8 Careless Reef Part 4: Marsa Abu Galawa
Gerard Holthuis | Netherlands 2004 | 12:35 min | Colour | No dialogue

9 Mustererkenntnis **Pattern Cognition**
Thorsten Fleisch | Germany 2019 | 7:20 min | Colour | No dialogue

10 Head, Tail, Rail
Hugo Olim | Poland 2013 | 6:39 min | Colour | No dialogue

Post Nights: Open Air

Und es war Sommer … 2018 war gestern und wunderbar. Unter freiem Himmel haben wir die Nächte zum Tag gemacht und auf die Leinwand geschaut. Dieses Jahr machen wir das gleich zweimal, weil: doppelt hält besser. So gibt es das große Open-Air-Kino hinter der Halle und den kleinen Bruder unten in der Tiefgarageneinfahrt. Und wer sich beim Filmeschauen bewegen will, geht bei »A Wall is a Screen« mit und landet danach an der Kinobar. Das Programm ist wild, und Freitag feiern wir den Klassiker im Open Air: der Flotte Dreier!

Samstag geht es doppelt weiter. Früher normal, heute ziemlich ungewöhnlich und ein eigenes Programm wert: Filme! Rollen! Auf 35mm-Filmmaterial! Mit analogem Projektor projiziert! Feinste Kopien aus dem Archiv der Kurzfilm Agentur Hamburg. Klassiker aus der Arbeitswelt, spießige Kulissenwelten, ins Material gekratzte Traumwelten … Einfach großartige Filme, die wir schon lang mal wieder auf großer Leinwand sehen möchten. Dazu rollen wir den analogen 35mm-Projektor raus. Im Tiefgaragen-Open-Air präsentieren wir zwei Programme des SHIVERS Festival aus Konstanz. Am Sonntag krönen wir das Festival mit der Projektion der frisch gekürten Preisträgerfilme unter freiem Himmel – es wird spät, aber Montag ist ja frei!

The summer of 2018 was wonderful but is gone now. We turned nights into days under the clear night sky and looked to the silver screen. This year, we'll be doing the same thing twice, since one is the loneliest number. Thus, we'll have the big open-air cinema behind the hall and its little brother down in the entrance to the underground car park. And if you want to get moving while watching films, you can join A Wall is a Screen and hit the cinema's bar afterwards. The programme is wild and on Friday, the classic Three-Minute Quickie will be screened open-air.

On Saturday, there's double trouble: Back in the day, it was normalcy but these days it's rather unusual: Films! Rolls! 35mm film material! Projected with an analogue projector! Supreme copies from the archive of the Kurzfilm Agentur Hamburg. Classical films from the working world, square scenery worlds, dream worlds scratched into the material … Simply fantastic films which we all had been wanting to see on the big screen for a long time. For that purpose, we will roll out our 35mm projector. At the underground car park, we'll present to you two programmes from the Constance SHIVERS festival. On Sunday, we will top off the festival by projecting the award-winning films under the open sky. It will get late, but Monday will be off, anyway.

Open Air: Flotter-Dreier-Wettbewerb 2019 Three-Minute Quickie Competition Thema Subject Lost in Translation

Freitag, 7. Juni | 22:15 Uhr | Festivalzentrum Post, Open Air hinter der Halle

Filmprogramm auf S. 43
Programme see p. 43

Open Air: Stars on 35 – Analog ist besser

Samstag, 8. Juni | 22:15 Uhr | Festivalzentrum Post, Open Air hinter der Halle

1 Miezen - Projector's Cut Lillies - Projector's Cut
Carsten Knoop | Germany 1991-2006 | 3:00 Min | No dialogue

2 Ich und das Universum Me, Myself and the Universe
Hajo Schomerus | Germany 2003 | 13:20 Min | German

3 Linear Dreams
Richard R. Reeves | Canada 1997 | 7:00 Min | No dialogue

4 Security
Lars Henning | Germany 2006 | 13:22 Min | German

5 Motodrom
Jörg Wagner | Germany 2006 | 9:00 Min | No dialogue

6 Annem Sinema Ögreniyor (Meine Mutter lernt Kino) My Mother Learns Cinema
Nesimi Yetik | Turkey 2006 | 3:25 Min | Turkish

7 Two Cars, One Night
Taika Waititi | New Zealand 2003 | 11:12 Min | English

8 Tango
Zbigniew Rybczynski | Poland 1981 | 8:00 Min | No dialogue

9 Ich bin's Helmut
Nicolas Steiner | Switzerland 2009 | 12:00 Min | Swiss-German/ German

Open Air: Preisrolle 2019

Sonntag, 9. Juni | 22:15 Uhr | Festivalzentrum Post, Open Air hinter der Halle

Die Gewinnerfilme des 35. Kurzfilm Festivals Hamburg – frisch von der Preisverleihung
The winners of the 35th Kurzfilm Festival Hamburg – directly screened after the award show.

SHIVERS Shorts
In Kooperation mit dem SHIVERS Film Festival Konstanz
in cooperation with SHIVERS Film Festival Constance

Was tun, wenn man ungefragt in die Planung eines Banküberfalls miteinbezogen wird? Wenn man inmitten der Apokalypse einen Friseurtermin braucht, um noch ein letztes Mal flachgelegt zu werden? Wenn die beiden alten Säcke von nebenan im Keller das Tor zur Hölle geöffnet haben und man die ganze Misere nun ausbaden muss?

Diesen und vielen weiteren Fragen widmet sich das seit November 2015 alljährlich im Zebra Kino Konstanz stattfindende SHIVERS Film Festival in seinem Kurzfilmwettbewerb »SHIVERS Shorts«. Jedes Jahr sucht das Festivalteam aus Hunderten von gesichteten Kandidaten rund zwei Dutzend inhaltlich vielfältige Beiträge aus. Vom atmosphärischen Gruselfilm über abgedrehte Splatterorgien bis hin zu Ausflügen in die schwarze Komödie, dem Sci-Fi-Thriller, zu skurrilen Animationen und allem, was gerne ordentlich über die Stränge schlägt, ist alles willkommen, was die Herzen des Genrefilm-Publikums höherschlagen lässt.

Nun hat das SHIVERS-Team noch einmal die vergangenen Ausgaben Revue passieren lassen und präsentiert beim diesjährigen Kurzfilm Festival Hamburg an zwei Abenden einige der Highlights des »SHIVERS Shorts«-Programms der Jahre 2015 bis 2018. Es wird wild. Versprochen.

What are you supposed to do when you're involved in the planning of a bank robbery without having been asked first? What if you need an appointment at the barbershop during the apocalypse, just so you can get laid one last time? When the two geezers from next door open a portal to hell and you're the one who's got to pay for the whole mess?

The annual SHIVERS film festival with its short film competition »SHIVERS Shorts« has been answering these questions and more at the Zebra Kino Constance since November 2015. Every year, the festival team selects roughly two dozen contentually diverse films from hundreds of candidates. The films range from atmospheric horror films over outlandish splatter orgies, black comedies, sci-fi thrillers and bizarre animations to everything else that is sufficiently over the top. Everything the genre film audience loves and enjoys is welcome.

Now the SHIVERS team has been looking through the films of the previous years, presenting some of the highlights of the programmes from 2015 to 2018 on two nights at the Kurzfilm Festival Hamburg. It will be wild, and that's a promise.

Filmauswahl Film selection SHIVERS-Festivalteam

SHIVERS
FILM FESTIVAL KONSTANZ

❶

Menschen, Tiere, Mutationen
Humans, Animals, Mutations
Freitag, 7. Juni | 23:59 Uhr | Festivalzentrum Post, Tiefgarageneinfahrt

1 20 Matches
Mark Tapio Kines | Austria/USA 2016 | 10 min | Colour | English

2 George
David Coudyser | France 2017 | 7:00 min | Colour | French | English subtitles

3 Helsinki Mansplaining Massacre
Ilja Rautsi | Finland 2018 | 15:00 min | Colour | Finnish | English subtitles

4 Gwilliam
Brian Lonano | USA 2016 | 6:00 min | Colour | English

5 Acide
Just Philippot | France 2018 | 18:00 min | Colour | French | English subtitles

6 Great Choice
Robin Comisar | USA 2017 | 7:00 min | Colour | English

7 Thursday Night
Gonçalo Almeida | Portugal 2017 | 8:00 min | Colour | No dialoguePortuguese

8 Portal To Hell!!!
Vivieno Caldinelli | Canada 2016 | 10:00 min | Colour | English

❷

Apokalypsen und andere Ärgernisse
Apocalypses and Other Nuisance
Samstag, 8. Juni | 23.59 Uhr | Festivalzentrum Post, Tiefgarageneinfahrt

1 Das Mädchen Im Schnee **The Girl in the Snow**
Dennis Ledergerber | Switzerland 2017 | 8:00 min | Colour | German | English subtitles

2 Buzzcut
Mike Marrero, Jon Roads | USA 2017 | 9:00 min | Colour | English

3 Tarim le brave
Guillaume Rieu | France 2015 | 18:00 min | Colour | French | English subtitles

4 The Accomplice
John F. Beach, Jonathan Hoeg | USA 2017 | 8:00 min | Colour | English

5 The Absence Of Eddy Table
Rune Spaans | Norway 2016 | 12:00 min | Colour | No dialogue

6 Lo siento mi amor **I'm Sorry My Love**
Eduardo Casanova | Spain 2018 | 7:00 min | Colour | Spanish | English subtitles

7 Nasty
Prano Bailey-Bond | Great Britain 2016 | 15:00 min | Colour | English

Big Booze Bang V
Nacht von Freitag auf Samstag, 7./8. Juni | 0:30 Uhr | Festivalzentrum Lampenlager

Ein Gespenst geht um beim Kurzfilm Festival – das Gespenst des Big Booze Bang.

Nun geht die fröhliche, von Schnaps, Musik und allgemeinem Unfug eingerahmte Filmnacht schon in die fünfte Runde und dennoch entzieht sie sich weiterhin jeglichen festen Definitionen und abschließenden Deutungen. Das, was da über das Publikum herniedergeht, lässt sich noch am ehesten mit einem psychedelischen Fiebertraum vergleichen: Debile musikalische Vorführungen, welche man nur schwerlich noch als „Performance" durchgehen lassen kann, folgen auf seltsame Spiele zwischen Delirium tremens und Kindergeburtstag. Die Kurzfilme sind eigentlich ganz gut, aber dann ist da noch der Schnaps. Oh, der Schnaps.

Kommt in Scharen und vielleicht gelingt es uns ja allen zusammen, in diesem Jahr endlich herauszufinden, was wir da eigentlich machen.

A spectre is haunting the short film festival — the spectre of the Big Booze Bang.

By now the raucous, boozy, musical and frankly demented film night is already celebrating its fifth anniversary, and still it's eluding all defining attempts of interpretation. The things happening to its shell-shocked audience are best compared to psychedelic fever dreams: Demented musical presentations which hardly pass as performance by any meaning of the word are followed by weird games from the twilight realm beyond delirium tremens and children's parties for toddlers. The short films are actually pretty decent, but then of course there's the booze. Oh, the booze.

Come a-flocking and maybe together we can finally figure out what the hell we are doing or what any of this is all about.

I Have Nothing to Offer
Mittwoch, 4. Juni - Sonntag, 9. Juni | täglich ab 15 Uhr | Festivalzentrum Post

Die zweiteilige Filminstallation »I Have Nothing to Offer« der Künstlerin Tanja Bächlein und des Künstlers Arne Bunk zeigt ruhige, filmische Porträts, die an die Screen Tests von Andy Warhol erinnern. Handlung, Kamerabewegung und Inszenierung sind minimal. Die Aufnahmen entstanden im Sommer 2018 unter besonderen Bedingungen: Die Porträtierten saßen in einer Sauna.

Die nüchternen Porträts haben – bis auf das Schwitzen – wenig Spektakuläres zu zeigen. Der Fokus liegt auf dem Schwitzen als körperlichem Vorgang, ohne gängige gesellschaftliche Verknüpfungen wie schlechter Geruch, Sex, Peinlichkeit, Mühsal oder körperlicher Arbeit.

Gleichzeitig werden das Kino und seine Rezeptionsmöglichkeiten hinterfragt, denn die filmische Realität zeigt nur einen visuellen und auditiven Ausschnitt. Wie treten die Zuschauer*innen diesem körperlichen Bild des Schwitzens entgegen? Wie gehen sie mit dem Bild um, das dem Schwitzen in Echtzeit folgt?

Der zweite Teil der Installation besteht aus einem Angebot: Wer sich allein oder zu zweit während des Festivals porträtieren lassen möchte, kann sich unter **kfh@bunk-und-baechlein.de** anmelden.

The two-part film installation »I Have Nothing to Offer« by the artists Tanja Bächlein and Arne Bunk shows calm filmic portraits, reminiscent of Andy Warhol's screening tests. Plot, camera movement and staging are reduced to a minimum. The filming took place during the summer of 2018 under special conditions: The protagonists were sitting in a sauna.

The prosaic portraits have little to offer in the way of spectacle, except for the sweating. The focus lies on the sweating as a physical process without the common societal associations such as bad smell, sex, embarrassment, toil or physical work.

Simultaneously cinema and its limitations of reception are questioned, since the filmic reality only represents a visual and auditive segment. How will the audience react to the physical imagery of sweating? How do they deal with the images that follow the sweating in real time?

The second part of the installation consists of an offer: If you want to be portrayed by yourself or with a partner, you can sign up at **kfh@bunk-und-baechlein.de**.

Post Discotheque
Klub Programm

Festivalzentrum Post

Freier Eintritt Free admission

IT IS ON
Dienstag, 4. Juni | 21 Uhr
Paul Williams (UK) Groove/Dance

IT IS GROWING
Mittwoch, 5. Juni | 23 Uhr
DJ-Set ZITRONI (Hamburg) House

IT IS A DREAM
Donnerstag, 6. Juni | 23 Uhr
DJ-Set Ronan Leonard (Indie Cork) Dead Cool – Music by Dead People

IT IS LOVE
Freitag, 7. Juni | 23 Uhr
Me Succeeds (live) Experimental Pop
DJ-Set Yeşim Duman (ByteFM – female:pressure) House

IT IS POWER
Samstag, 8. Juni | 23 Uhr
Gigolo Tears & The Crybabies (live) Real Popmusic
DJ-Set Possy Marie Lung und Windowsmami (Hamburg/Berlin) House

Me Succeeds
Das Hamburger Elektropop-Duo Me Succeeds verwischt die Grenzen der House-, Hip-Hop- und Experimental-Musik. Umgarnt von Sängerin Mona Steinwidders zarter, doch einnehmender Stimme wird das musikalische Arrangement von Lorin Strohm durch Loops aus Live-Improvisation, YouTube-Clips und kleinen Smartphone-Soundschnipseln mantraartig zum Schweben gebracht.
The Hamburg based electropop duo Me Succeeds is blurring the boundaries between house, hip-hop and experimental music. Carried by singer Mona Steinwidder's tender yet enthralling voice, Lorin Strohm's musical arrangement is elevated to mantra like flights by loops of live improvisations, YouTube clips and smart phone snippets.

Yeşim Duman
Yeşim Duman ist DJ, Radiomoderatorin und Organisatorin der queeren Party-Reihen »bubble«, »erdogay« und »Pop-Hayat«. Ihre Arbeit dreht sich um Queerness, soziale Ausgrenzung, race und die Situation von Künstlerinnen in der Popkultur – betrachtet aus der Perspektive einer postmigrantischen Frau. Des Weiteren kuratiert sie Workshops und Gespräche wie »Lets talk about gender, habibi« oder »wish you were queer«. Duman gehört zum female:pressure-Netzwerk und kuratiert die monatliche Radioshow bei ByteFM.
Yeşim Duman is a DJ, radio host and organiser of the queer party series »bubble«, »erdogay« and »Pop-Hayat«. In her work she discusses queerness, social exclusion, race and the situation of female artists in popculture from the perspective of a post-migrant woman. Furthermore, Duman curates workshops and talks like »Lets talk about gender, habibi« or »wish you were queer«. Duman is part of the female:pressure network and is curating the monthly radio show at ByteFM.

Gigolo Tears & The Crybabies
Gigolo Tears klingt nach Banana Split am Strand, gebrochenen Herzen und eingeölten Muskeln. Bei ihrem Soloprojekt wird Christin Elmar Schalko – Sängerin, Multiinstrumentalistin, Produzentin und eine Hälfte des Hamburger Duos Zucker – von den Leipziger Crybabies unterstützt. »Gigolo Tears was founded either to make every man on this planet cry or at least to make every woman dance.« Die Verheißung von Pop liegt seidig schimmernd in der Luft.
Gigolo Tears sound like banana split at the beach, broken hearts and oiled muscles. It's Christin Elmar Schalko's solo project – she is a singer, multi-instrumentalist, producer and one half of the Hamburg based duo Zucker. The »Crybabies« from Leipzig will be supporting her on stage. »Gigolo Tears was founded either to make every man on this planet cry or at least to make every woman dance.« The promise of pop levitates with a silken promise in the air.

POSSY
POSSY
POSSY

POSSY
POSSY - das steht für mehr weibliche*, trans* und nicht-binäre Präsenz in der Clubkultur. Mit dem Kollektiv ist eine Plattform ins Leben gerufen, die eine Lücke im Hamburger Nachtleben schließt, einen Raum schafft, in dem weibliche*, trans* und nicht-binäre DJs überwiegen, und die die Sichtbarkeit dieser DJs und Acts verbessert.
POSSY stands for more female*, trans* and non-binary presence in club culture. The collective is a platform aimed at closing a gap in Hamburg's night life, creating a space in which female*, trans* and non-binary DJs form a majority, and at improving their visibility.

Ragtag
Die Sonderprogramme des Mo&Friese KinderKurzFilmFestivals

Toons'n'Tunes

Schwarz-Weisse Filme und Bunte Musik Black&White Films and Colourful Music
Alter Age **5+**
Mittwoch, 5. Juni | 10 Uhr | Festivalzentrum Post
Mittwoch, 5. Juni | 19 Uhr | Festivalzentrum Post

Die Idee ist so alt wie das Kino selbst: Bereits vor 120 Jahren, als die Brüder Lumière ihre ersten Kurzfilme einer breiteren Öffentlichkeit vorstellten, spielte ein Pianist im Kino vor der Leinwand sitzend die Musik zu den stummen Kurzfilmen. Als der Tonfilm in den 20er und 30er Jahren den Stummfilm ersetzte, verschwand damit auch die Kunst der Stummfilmvertonung.

Mit »Toons'n'Tunes« lässt Mo&Friese in Kooperation mit KinderKinder e.V. diese fast vergessene Kunstform wieder aufleben. Cartoonfilme aus den 1920er Jahren und kurze eigens produzierte Clips werden live musikalisch zum Leben erweckt. Freut euch mit uns auf die bunten Klänge von Schlagzeug, Bassklarinette, Flöten, Saxofon und Marimba sowie auf ganz viele Geräusche! Weil das Programm nicht nur Kinder begeistert, zeigen wir es auch zu späterer Stunde für alle großen Festivalbesucher*innen.

The idea is as old as cinema itself. When the brothers Lumière were presenting their first short films to a larger audience, there was already a piano player accompanying the silent films with music. When silent film was replaced by the talkies in the twenties and thirties, this art of setting silent films to sound disappeared as well.

In »Toons'n'Tunes«, Mo&Friese in cooperation with KinderKinder e.V. are bringing this nearly forgotten art form back to life. Cartoon films from the 1920s and short self-produced clips will be brought to life with live music. Enjoy with us the colourful sounds of percussion, bass clarinet, flutes, saxophone and marimba! Since this programme will not only delight children, we will also screen it in the evening for the festival's grown-up visitors.

Musical Direction Sven Kacirek
Music Edgar Herzog (saxophon & clarinets), Clemens Endreß (sounds & noise), Sven Kacirek (marimba & percussion)
Animation & film selection Till Penzek. Trailer: Sönke Held. Production: KinderKinder e.V.

Mit freundlicher Unterstützung der
With kind support from

CLAUSSEN SIMON | STIFTUNG

KinderKinder
www.kinderkinder.de

Mo&Friese Late Night
Donnerstag, 6. Juni | 21:45 Uhr | Festivalzentrum Post, Lampenlager

Weil Kinder- und Jugendfilme bekanntlich auch was für Erwachsene sind, zeigen wir in diesem Sonderprogramm eine Auswahl der diesjährigen Festivalfilme. Die Late Night wendet sich aber nicht nur an erwachsene Kinder, sondern auch an alle Filmemacher*innen sowie das Fachpublikum. Kurzum: Die Late Night ist für all diejenigen, die tagsüber keine Zeit haben und trotzdem nicht auf Kinder- und Jugendfilme verzichten möchten.

Since children's films are interesting for adults as well, we present to you a special programme with a selection of this year's festival films. When we created the Late Night, we didn't just have grown up children in mind, but filmmakers and professional audiences as well. In short: The Late Night is for all those who don't have the time during the day and who still don't want to miss out on children's films.

A Wall is a Screen: Diebsteich
Freitag, 7. Juni | 22:15 Uhr | Start: Kleine Bahnstraße

Seit 17 Jahren sind ihre Kurzfilmwanderungen ein fester Bestandteil des Kurzfilm Festivals Hamburg. Auch in diesem Jahr begibt sich das Team von »A Wall is a Screen« an Ecken in unserer Stadt, die nicht immer auf dem alltäglichen Radar sind, und macht dort Wände und andere Strukturen zu Leinwänden. Rund um die S-Bahnstation Diebsteich wird in den nächsten Jahren so einiges passieren. Bevor all dies zu Stein wird, ziehen wir dort mit der Projektionstechnik und dem Publikum von Wand zu Wand und von Film zu Film.

Their short film walks have been a regular feature of the Hamburg Short Film Festival for 17 years. This year, the A Wall is a Screen team will once again take you to off-radar parts of our city, where it will turn facades and other structures into screens. All around the S-Bahn station Diebsteich, a lot is going to happen in the next few years. Before all that is set in stone however, we will take our projection technique and our audience from wall to wall and film to film.

KANADA BEIM 35. KURZFILM FESTIVAL HAMBURG

3 Dreams of Horses

27 thoughts about my father
Mike Hoolboom | 2019 | 6. Juni 2019 um 19:00 Uhr | 8. Juni 2019 um 19:45 Uhr

3 Dreams of Horses
Mike Hoolboom | 2018 | 5. Juni 2019 um 19:00 Uhr | 7. Juni 2019 um 19:45 Uhr

Altiplano
Malena Szlam | 2018 | 5. Juni 2019 um 19:00 Uhr | 7. Juni 2019 um 19:45 Uhr

La Bala de Sandoval
Jean-Jacques Martinod | 2019 | 6. Juni 2019 um 21:45 Uhr | 8. Juni 2019 um 22:15 Uhr

Nostalgia de mi muelle
Julieta Maria und Ben Donoghue | 2018 | 7. Juni 2019 um 20:15 Uhr | 8. Juni 2019 um 17:30 Uhr

Portal to Hell!!!
Vivieno Caldinelli | 2016 | 7. Juni 2019 um 23:59 Uhr

Refugees Welcome
Bruce La Bruce | 2017 | 6. Juni 2019 um 21:00 Uhr | 8. Juni 2019 um 22:15 Uhr

Rise
Barbara Wagner und Benjamin de Burca | 2019 | 6. Juni 2019 um 21:45 Uhr | 8. Juni 2019 um 22:15 Uhr

The Evil Surprise
François Miron | 1994 | 7. Juni 2019 um 21:30 Uhr | 9. Juni 2019 um 21:30 Uhr

Die Botschaft von Kanada gratuliert allen Kanadischen Filmemacher/innen
The Embassy of Canada congratulates all Canadian filmmakers
L'Ambassade du Canada félicite tous les cinéastes canadiens

Botschaft von Kanada

METROPOLIS KINO
Länderprogramme,
Hamburger Erstaufführungen,
aktuelle Themenschwerpunkte,
Retrospektiven und
Schauspielerporträts
Hamburgs schönstes Festivalkino
Regelmäßig im Metropolis zu Gast:
Filmfest Hamburg
Internationales KurzFilmFestival Hamburg
Japan-Filmfest Hamburg
Lesbisch Schwule Filmtage Hamburg
dokumentarfilmwoche hamburg
Cinefest – Internationales Festival
des deutschen Film-Erbes
Kleine Theaterstraße 10 | 20354 Hamburg
Tel.: 040 34 23 53 | Fax: 040 35 40 90
metropoliskino.de
info@kinemathek-hamburg.de

KAMPF DER Künste
zeise kinos
Schickt uns eure Kurzfilme!
Kampf der Künste präsentiert den Shortfilm Slam in den zeise kinos,
jeden dritten Freitag im Monat um 22:30 im großen zeise 1.
"Eine Kino-Revolution" (Hamburger Abendblatt)
Einreichungen auf DVD/Bluray für die nächste Saison bitte
bis zum 30.6. mit dem Betreff „Shortfilm Slam" an die zeise kinos.

www.3001-kino.de
Es kann nur eines geben!

Das Kino auf St. Pauli
...
ohne Werbung, im Hinterhof, in 2D und Stereo!
B-MOVIE
www.b-movie.de
B-Movie - Kulturinitiative auf St. Pauli e.V.
Brigittenstraße 5 / D-20359 Hamburg

LAMPENLAGER IM FESTIVALZENTRUM

Das Eimsbüttler Programmkino
filmRaum
Müggenkampstr. 45 I Eimsbüttel
www.filmraum.net I 040-35628983

LICHTMESS
WWW.LICHTMESS-KINO.DE
SCHEISS FESTIVAL!
BANAUSEN! GRATIS!
LICHTMESS-TEAM BEI AUFRÄUMARBEITEN NACH DEM FLOTTEN DREIER

Co-funded by the European Union

Creative Europe MEDIA

EUROPE LOVES EUROPEAN FILM FESTIVALS

A good place to meet and to exchange, festivals provide a vibrant and accessible environment for talent, stories and emotions – in short European Film.

The Creative Europe - MEDIA Sub-programme of the European Union aims to foster the European audiovisual industry's competitiveness, to promote its rich variety and to encourage the transnational circulation of films. The programme acknowledges the cultural, social and economic role of festivals in increasing audiences' interest in European films, by co-financing around 60 of them across Europe every year.

These festivals stand out with their rich and diverse European programming, their activities in support of young professionals, their commitment to audience development and film literacy, and the importance they give to networking and meeting opportunities for professionals and the public alike. In 2019, the festivals supported by the Creative Europe - MEDIA Sub-programme proposed more than 20.000 screenings of European works to nearly 3.7 million cinema-lovers.

Creative Europe - MEDIA Sub-programme is pleased to support the 35th edition of the Kurzfilm Festival Hamburg. We hope you enjoy a rich and stimulating event.

The European Commission support for the production of this publication does not constitute an endorsement of the contents which reflects the views only of the authors, and the Commission cannot be held responsible for any use which may be made of the information contained therein.

Short Film Conference

A global network uniting the short film industry.

The Short Film Conference has been in existence since 1970 as a non-profit association for the promotion of the short film. We are the only international organization in the world seeking to unite the global short film community.

SFC currently has over 70 official members, coming from over 40 different countries all over the world.

shortfilmconference.com

info@shortfilmconference.com

facebook.com/sfconference

OUTRO

#SHOOTFILM
Learn more at Kodak.com/go/motion

Why Film?

Film is cost-effective, because film drives efficiency, reduces shooting ratios and helps your cast and crew focus. Labs are opening worldwide, with processing expertise right where you need it.

Film's unique beauty guarantees the cinematic look audiences connect with. Motion pictures on film win awards. A lot of awards. And to preserve your project for future generations, film is the only, proven choice.

That's the full story.

Film matters.

© 2019 Kodak. Kodak and the Kodak logo are trademarks.

Kurzfilm Agentur Hamburg Die Kurzfilm Agentur Hamburg e. V. (KFA) ist Deutschlands erstes und wichtigstes Kompetenzzentrum für die kurze Form. Hervorgegangen aus dem NoBudget Kurzfilmfestival (seit 1994 Internationales KurzFilmFestival Hamburg, seit 2019 Kurzfilm Festival Hamburg) wurde sie 1992 gegründet. Die KFA versteht sich als Schnittstelle zwischen Filmschaffenden und Nutzer*innen. Unter dem Label Kurzfilm_Hamburg vereint sie den Kurzfilm Verleih, Kurzfilm Sales, das Kurzfilm Festival Hamburg, das Mo&Friese Kinder Kurfilm Festival und die Kurzfilm Schule, ein Projekt zur Filmvermittlung. Daneben führt die KFA zahlreiche Projekte durch. Auch die kuratorische Arbeit für Filmfestivals, Institutionen und Privatfirmen im In- und Ausland ist Aufgabe der KFA. Sie betreibt Filmrecherche, beschafft Vorführkopien und steht als Kooperationspartnerin für kulturelle Veranstaltungen zur Verfügung. Dazu werden die langjährigen Erfahrungen der Mitarbeiter*innen, ihre hervorragenden Kontakte in der Branche ebenso wie das KFA-eigene umfangreiche Kurzfilm Archiv und die KurzFilmDatenbank genutzt. Die KFA nimmt Einfluss auf filmpolitische Prozesse, beispielsweise als Gründungs- und Vorstandsmitglied der AG Kurzfilm – Bundesverband Deutscher Kurzfilm und des Short Circuit, des europäischen Verbands der Kurzfilmverleiher. Die Arbeit der KFA wird finanziell und ideell von vielen film- und kulturpolitischen Stellen unterstützt, insbesondere von der Behörde für Kultur und Medien Hamburg und der Beauftragten der Bundesregierung für Kultur und Medien (BKM)

Kurzfilm Verleih Seit 1994 betreibt die KFA einen Verleih, der rund 500 internationale Kurzfilmtitel umfasst – darunter mehrere oscarprämierte Produktionen – und dessen Filmbestand ständig erweitert wird. Neben Vorfilmen unterschiedlicher Genres und Längen bietet der Verleih viele abendfüllende Kurzfilmkompilationen an. Mit dem Kurzfilm-Abo können Kinos für einen Pauschalbetrag ein Jahr lang einen Kurzfilm pro Woche ausleihen, Beratung inklusive. Alle Filme liegen in digitalen Formaten vor, ein Großteil der älteren Produktionen auch auf 35 mm. Die Filme des Verleihprogramms können unter www.verleih.shortfilm.com in der Online-Verleihdatenbank eingesehen und bestellt werden. **Kurzfilm Sales** Der Vertrieb lizenziert die weltweiten Nutzungsrechte für einen stetig wachsenden Katalog herausragender Kurzfilme aller Genres und Themengebiete. Der Filmstock umfasst zurzeit rund 250 Produktionen. Jährlich nimmt der Vertrieb ca. 15 qualitativ hochwertige und aktuelle Kurzfilme neu auf. Zum internationalen Kundenkreis gehören Fernsehsender, Spielfilmverleiher, Fluggesellschaften, VOD-Plattformen, Mobilfunkanbieter, nicht gewerbliche Institutionen und Closed-Circuit-Nutzer. Die Online-Vertriebsdatenbank www.shortfilmsales.com ermöglicht Filmeinkäufer*innen die detaillierte Recherche und Sichtung der Kurzfilme.

Kurzfilm Archiv Die Agentur führt eine umfangreiche Kurzfilmdatenbank mit nationalen und internationalen Kurzfilmproduktionen, die themen- und datenbezogen recherchiert und in einem angegliederten Archiv eingesehen werden können. Zurzeit umfasst es ca. 46.000 Titel. Die KFA unterstützt Kurator*innen und Organisator*innen bei der Zusammenstellung von Kurzfilmprogrammen und vermittelt zwischen Interessent*innen und Rechteinhaber*innen. **Kurzfilm Schule** Mit der Kurzfilm Schule bringt die Kurzfilm Agentur Hamburg praktische Filmarbeit in Hamburger Schulen. Sie organisiert und koordiniert mehrtägige Workshops, in denen Kinder und Jugendliche gemeinsam mit professionellen Filmkünstler*innen Kurzfilme drehen und schneiden. Durch die selbständige kreative Arbeit eignen sie sich einen kompetenten Blick auf die sie umgebenden Bewegtbilder an. **Weitere Projekte** Die Verbindungsstelle der KFA konzentriert sich auf die Beratung des filmischen Nachwuchses hinsichtlich Marketing und Filmverwertung sowie die Entwicklung neuer Vermarktungsstrategien für Kurzfilme. Im Kurzfilm Shop können ausgewählte Kurzfilme aus dem KFA-Vertriebsprogramm zu einem günstigen Preis heruntergeladen oder gestreamt werden.

The Kurzfilm Agentur Hamburg is Germany's first and foremost competence centre for the short form. In 1992, the agency emerged as a spin-off from the NoBudget Short Film Festival (since 1994 the Hamburg International ShortFilmFestival, since 2019 the Kurzfilm Festival Hamburg). The KFA serves as an interface between filmmakers and users. Under the label Kurzfilm_Hamburg, it unites the theatrical distribution and sales departments (Short Film Distribution and Short Film Sales) as well as the Kurzfilm Festival Hamburg, the Mo&Friese Hamburg Children's Short Film Festival and the Short Film Classes, a project for the impartation of film. In addition, the KFA is involved in a lot of other short-film-related projects. The agency also does a lot of programming commissions for film festivals, institutions and private companies in Germany and abroad. It finds and compiles films, procures screening copies and contributes to diverse cultural events with its film expertise. For this work, the agency can rely on its staff members' vast experience in the field as well as its own comprehensive archive and database. The KFA plays a major role in both German and EU film policy, for example as one of the founding members and board member of the German Short Film Association (AG Kurzfilm – Bundesverband Deutscher Kurzfilm) and of Short Circuit (European Network of Short Film and Video Art Distributors). The KFA receives financial and other support from several bodies involved in film and cultural policy, particularly the Hamburg Ministry for Culture and Media, and the German Federal Government Commissioner for Culture and Media (BKM).

Short Film Distribution Since 1994, the KFA has been operating a theatrical distribution department that constantly expands its catalogue and currently represents more than 500 international short films, including several academy award-winning shorts. It offers pre-feature shorts from all genres and of different lengths as well as numerous feature-length short film compilations. The short film subscription offers cinemas a one-year-long supply with one short film per week at a fixed rate, including consulting services. All films are available in digital formats, older productions on 35 mm as well. The films from our theatrical distribution catalogue can be previewed and ordered at our bilingual online distribution databank www.kurzfilmverleih.com. **Short Film Sales** The sales department selects international quality films, puts them under exclusive contracts and manages the worldwide sales of screening and exhibition licenses. The list of clients includes TV stations, DVD labels, feature-film distributors, internet and mobile services providers, non-profit organisations and closed-circuit users. The licensed stock is continuously expanded and now includes about 250 international shorts from all genres and of different lengths. The online sales database at www.shortfilmsales.com allows film buyers to conduct detailed searches and preview the shorts.

Short Film Archive The agency maintains an extensive short film database which lists a large number of German and international shorts. The database allows users to search the KFA's extensive archive by subject, genre, length, keyword etc., and all films can then be previewed. It currently contains about 46,000 titles. The KFA also helps programmers to compile short film programmes and arranges contacts between license holders and interested parties. **Short Film Classes** With the Short Film Classes, the KFA brings practical work with film to Hamburg's schools. The KFA organises and coordinates workshops where children and teenagers learn to shoot and edit their own films under the expert guidance of experienced filmmakers. This independent and creative work allows the students to gain competence in viewing the moving pictures around them **Other Projects** The KFA's interface focuses on advising young filmmakers regarding marketing options and the promotion of their short films as well as developing new marketing strategies for short films in general. At the Kurzfilm Shop, short films from the KFA distribution are available for download or streaming at a reasonable price.

THANK YOU! Achim Pettera (RESET ST. PAULI Druckerei GmbH), Alya Osman, Andreas Atrott (Elbtainer Trading), Andreas Heidbreder (GHM Gebäudemanagement Hamburg), Angelika Ramlow (Arsenal – Institut für Film und Videokunst), Anke Leweke, Anne Katzera, Andreas Reitz (Altes Mädchen), Ansgar Wimmer (Alfred Toepfer Stiftung F.V.S.), António Preto, Ayhan Salar (Altonaer Museum), Bárbara Wagner & Benjamin de Burca, Behzad Safari (FilmRaum), Bernd Nowak (silent events), Bernard-A. Homann, Bettina Steinbrügge (Kunstverein Hamburg), Björn Vosgerau (Wüste Film), Britta Michaelis (Szene Hamburg), Carl Schröder (3001 Kino), Carlo Chatrian, Carmen Ripper (Cripper), Carsten Knoop (Lichtmeß Kino), Dr. Catherine Colas (arte), Christian Bau, Christiane Siemen (Creative Europe Desk Hamburg), Christin Schalko (Gigolo Tears & The Crybabies), Christopher Gorski (Analogfilmwerke), Daniel Hartmann (Wüste Film), Dieter Kosslick, Diogo Costa Amarante, Dirk Manthey (Dirk Manthey Film), Dorit Kiesewetter (Lichtmeß Kino), Deloitte, Douwe Dijkstra, Dr. Kaja Steffens (CDU-Bezirksfraktion Altona), Elena Elsaify (25hours Hotel Hamburg), Emely Christians (Ulysses Filmproduktion), Erika Lust, Fabian Driehorst (Fabian&Fred), Falk Nagel (Beleza Film), Florian Weisser (NUE), Frank Scheuffele (fuenferfilm), Frédéric Schuld (Fabian&Fred), Gesa Engelschall (Hamburgische Kulturstiftung), Gerhard Fiedler (altonale), Gina & Matthias, Giuseppe (Sepp) Gagliano, Graeme Crowley, Hanna Nordholt & Fritz Steingrobe, Harald Buchheister (ByteFM), Hartwig Meyer (Szibalski Bauunternehmung GmbH), Helene Hegemann, Helge Albers (Filmförderung Hamburg Schleswig-Holstein), Heli Ammann, Hendrik Bockelmann (DFG), Ilka von Bodungen (Hamburgische Kulturstiftung), Ines Benesch (Zeise Kinos), Jennifer Reeder, Jens Kiefer (Filmförderung Hamburg Schleswig-Holstein), Jessica Landt (Beleza Film), Johannes Gerdelmann (Bezirksamt Altona), Jörn Tietgen (Cartel X Culture Promotion), Jürgen Brüning, Julia Dautel (Behörde für Kultur und Medien), Julia Grosch (Filmförderung Hamburg Schleswig-Holstein), Julia Lerch-Zajaczkowska (Hallo:Festspiele), Karin Gehder (Procom Investitions- und Beteiligungsgesellschaft), Karsten Hinckeldeyn, Karsten Krause (fuenferfilm), Katja Birnmeier (arte), Katrin Mersmann (Filmförderung Hamburg Schleswig-Holstein), Katrin Weiland (literatur altonale), Kirsten Herfel, Koba Johnson (Canada Council), Lars Decker (25hours Hotel Hamburg), Laurence Rilly (arte), Lili Hartwig, Lorin Strohm (Me Succeeds), Lydia Jung, Manja Malz (Metropolis Kino), Maren Pahnke, Margret Nisch (Botschaft von Kanada), Maria Köpf, Maria Florencia Musacchio, Mariann von Redecker (Ratsherrn), Marie Jung (silent events), Marie Lung (Possy), Mariette Rissenbeek, Marion Döhring (European Film Academy), Markus Fäsebeck (Cafaesie), Markus Schaefer, Martin Aust (Metropolis Kino), Mathias Forkel (Szene Hamburg), Matthias & Iza Bloess, Matthias Elwardt (Zeise Kinos), Matthias Zink (Stilbruch), Michael Allerding (Cartel X Culture Promotion), Mona Steinwidder (Me Succeeds), Natascha Geier, Nils Kacirek (Freudenhammer Tonstudios), Monsta (3001 Kino), Nina Dreier (Kulturbehörde Hamburg), Nora Sdun (textem), Onno Poppinga (NUE), Pablo Dobner, Paul Williams, Peter Dunckern (Alte Schmiede/Karze), Pierre Claassen, Popo Fan, Raha Emami Khansari (Hallo:Festspiele), Rainer Kohlberger, Ralf Denecke (3001 Kino), Robert Betz, Roman Hottgenroth (Stilbruch), Roman Vehlken (Freudenhammer Tonstudios), Ronan Leonard, Salette Ramalho, Sandra Leege (European Film Academy), Sandra&Enno&Tom&Hedda, Sarah Adam, Simon Ellis, Stefan Schimek, Stefanie Wolpert (Die GRÜNEN Bezirksversammlung Altona), Thomas Tielsch (filmtank gmbh), Torsten Brachmann, Ula Stöckl, Ulrich Carroux (Carroux Kaffeerösterei), Ulrich Seiter, Uta Gielke (Alfred Toepfer Stiftung F.V.S.), Vladimir Nadein, Windowsmami (Possy), Wolf Iro, Yeşim Duman, Zitroni.

DANKE! 24Frame Kinoprojektion, 25hours Hotel Hamburg, 3001 Kino, Aalhaus, Aktion Kinder helfen Kindern Hamburger Abendblatt, Alfred Toepfer Stiftung F.V.S., altonale, A Wall is a Screen, Bajazzo e.V., Balou, Behörde für Schule, BerenbergKids Stiftung, Berufs- und Weiterbildung Hamburg – Poststelle, B-Lage, B-Movie, BRAKULA (Bramfelder Kulturladen), Buchhandlung Christiansen, Buchhandlung Heymann, Candela, Claussen-Simon-Stiftung, Cohen + Dobernigg Buchhandel, Cult Promotion, Creative Europe Desk Hamburg, Deutsche Filmversicherungs Gemeinschaft (DFG), Diagonale – Festival des österreichischen Films, Elbler, Elisabeth-Kleber-Stiftung, Euler Hermes Deutschland AG, European Film Academy, FABRIK Stiftung, Filmförderung Hamburg Schleswig-Holstein, Filmprojektion Mondt, Filmraum, Freudenhammer Tonstudios, Flohzinn Wilhelmsburg, fritz kulturgüter, fux eG, Graef Rechtsanwälte, Gymnasium Ohmoor, Hafenschlamm Records, Hallo:Festspiele, Hanseatische Materialverwaltung, Hamburgische Kulturstiftung, HausDrei e.V., Heinrich Heine Buchhandlung, Jugendinformationszentrum (JIZ), Junger Arbeitskreis Film e.V. (jaf), kidsgo, Klick Kindermuseum, Kinder altonale, Kinder helfen Kindern e.V., KinderKinder e.V., Kodak, Kulturhaus Süderelbe, kunst kiosk, Lesbisch Schwule Filmtage Hamburg, Lichtmeß, LOLA Kulturzentrum, Metropolis Kino, Michelle Records, Norddeutsche Stiftung für Umwelt und Entwicklung (NUE), Partyrent, Short Film Conference, Starcar, St. Pauli Spirituosen GmbH, tobsystems, TOTEC, TRIKK17, Zeise Hallen Verwaltungsgesellschaft, Zeise Kinos und unseren Nachbarn von der Post.

TEAM! Adelheid Grünwald, Agnes Nuber, Alejo Franzetti, Alexander Bickel, Alexander Brödel, Alexander Gomez, Alexander Wall, Alexandra Gramatke, Alexei Dmitriev, Andrea Schöler, Andreas Glüer, Anna Leimbrinck, Anna Feistel, Anna Kohnle, Anne Backhaus, Anne Jung, Anne Jagemann, Anton Weber, Astrid Kühl, Axel Behrens, Barbara Katz-Zargarizadeh, Bettina Spieß, Birgit Glombitza, Björn Wiedenroth, Britta Schmetz, Camille Josse, Carmen Ripper, Catharina Wendorff, Christina Kaminski, Christopher Gorski, Clarissa Härtel, David Kleingers, David Wallraf, Dobrin Tomov, Dodo Völkel, Duygu Köysürenbars, Elena Weisenfeld, Elke Scholz, Felix Gierke, Felix Piatkowski, Fiona Grassl, Florence Römer, Frank Scheuffele, Friederike Köhler, Gabriel Fieger, Gesa Carstensen, Ghaith Abbas, Giovanna Calibero, Giuseppe (Sepp) Gagliano, Hanna Schneider, Hannes Vartiainen, Helena Wittmann, Ivo Slomann, Jana Bories, Jim Lacy, Johanna von Fehrn-Stender, Karsten Kraatz, Katharina Böndel, Kathrin Brunnhofer, Kevin Schweikert, Kim Engelhardt, Kirstine Andersen, Kristin Weichenhain, Lars Wilde, Lars Frehse, Laura Schubert, Laura Cäsar, Lea Lünenborg, Lennard Kröger-Petersen, Lilly Flint, Lina Paulsen, Linda Kujawski, Lisa Grabe, Lorin Strohm, Luca Luna Schlüter, Maike Mia Höhne, Marcel Niepel, Marguerite Seidel, Maria Tetzlaff, Marianne Ruhnau, Marion Gretchen Schmitz, Mark Stöhr, Marlen Paulsen, Mathias Denecke, Melanie Kühl, Merten Houfek, Michael Schwarz, Miriam Gerdes, Mirijam Auen, Nadine Mayer, Noem Harders, Nora Becker, Peter Stein, Peter Fischer, Peter Haueis, Peter Dirmeier, Philipp Bechly, Pia Sophie Arndt, Pierre Bagieu, Ralph Lepschi, Rebecca Raddatz, Roman Vehlken, Ronja Niendorff, Sabine Horn, Sarah Adam, Sarah Fricke, Saskia Brzyszczyk, Sebastian Bartosch, Silja Ebeling, Skrollan Alwert, Stefanie Jehle, Stefanie Max, Steffen Goldkamp, Steven Rupp, Stine Wangler, Susanne Scherer, Susanne Schick, Sven Schwarz, Sylvia Grom, Theresa George, Thomas Baumgarten, Thorkil Asmussen, Tilman Bensiek, Tim Gallwitz, Tobias Trockel, Ute Spangenberg, Vanessa Holtappels, Vincent Förster, Zacharias Zitouni.

Bildnachweise **Picture Credits** Carsten Brosda (©Bertold Fabricius), Ana David (©Jonathan Hyde), Jennifer Reeder (©Kinga Michalska), Pawel Wieszczecinski (©Kinoscope), Emily Jacir (©Sarah Shatz), Internationaler Wettbewerb (©Stine Wangler), Deutscher Wettbewerb (©Stine Wangler), Flotter Dreier (©Duygu Koysürenbars), Kübelkind (Edgar Reitz Filmstiftung), Still Jungle of Desire (©Edouard Malingue Gallery & Wong Ping), Kübelkind (©Edgar Reitz Filmstiftung), Helene Hegemann (©Mathias Bothor), Erika Lust (©Erika Lust Films), Natascha Geier (©Maximilian Buddenbohm), Helge Albers (©Jasper Ehrich), RP Kahl (©Marcus Hirner), Popo Fan (©Yuan Yuan), Wolf Iro (©Felix Rettberg), Interlaced Signals (©Agnes Nuber), A Wall is a Screen (©Annika Börm), Me Suceeds (©Maximilian Bartsch)

Impressum **Imprint**
Herausgeber **Published by** Kurzfilm Agentur Hamburg e.V., V.i.S.d.P. Sven Schwarz
Redaktion **Editors** Nora Becker, Mark Stöhr
Beiträge **Contributors** Sarah Adam, Diogo Costa Amarante, Christian Bau, Jamie Dunn, Silja Ebeling, Anna Feistel, Lars Frehse, Maike Mia Höhne, Anna Leimbrinck, Vladimir Nadein, Hanna Nordholt, António Preto, Stefan Schimek, Hanna Schneider, Laura Schubert, Sven Schwarz, Fritz Steingrobe
Übersetzungen **Translations** Lars Frehse
Schlussredaktion **Copy editors** Lars Frehse, Susanne Schick
Anzeigen **Advertising sales** Hanna Schneider
Layout **Final artwork** Lorin Strohm, Dodo Voelkel
Belichtung und Druck **Printed by** RESET ST. PAULI Druckerei GmbH
© Alle Rechte an Programmen, Programmnamen und -titeln vorbehalten.
Nachdruck nur mit schriftlicher Genehmigung.

KURZFILM AGENTUR HAMBURG

ISBN 978-3-00-062895-5

Für die Richtigkeit der Angaben zu einzelnen Filmen übernehmen wir keine Gewähr, da sie laut Regularien in der Verantwortlichkeit der Einreicher*innen liegen.
We cannot guarantee the correctness of the film data. Due to the formalities, the responsibility lies with the submitters.

Orte **Places**

❶ **Festivalzentrum Post Kaltenkircher Platz** Kino Lampenlager, Open Space, Open Air, Festivalklub ›Post-Discotheque‹, Café und Infocounter;
Eingang: Ecke Augustenburger Straße/Kaltenkirchener Straße
S-Bahn Holstenstraße/Bus 3, 180, 602
Infocounter (täglich 11-20 Uhr), Telefon: 0177 / 535 13 37

❷ **Zeise Kinos** Friedensallee 7 - 9 ↦ www.zeise.de
❸ **Metropolis** Kleine Theaterstraße 10 ↦ www.metropoliskino.de
❹ **Lichtmeß** Gaußstraße 25 ↦ www.lichtmess-kino.de
❺ **B-Movie** Brigittenstraße 5 ↦ www.b-movie.de
❻ **3001** Schanzenstraße 75 ↦ www.3001-kino.de
❼ **Filmraum** Müggenkampstraße 43 ↦ www.filmraum.net
❽ **Abaton Kino** Allende-Platz 3, 20146 Hamburg ↦ www.abaton.de

Filmtitel **Film Titles**

#

16. Juni 2003 127
1991 31
27 Thoughts About My Father 23
3 Dreams of Horses 18
3pies 61
4161 72

A

A blow job is always a great last minute gift idea 83
A Little Thing 45
A Million Years 18
A Plot in the Dark 46
A State of Grace 44
Ada Kaleh 38
Albertine A Disparu 32
All These Creatures 68
Allow Me to Express 47
Altiplano 19
Amandastraße 73 128
An der Veddel vorbei 126
And the winner is 46
Anglerfisch 56
Apfelmus 69
As Visões da Santa 110
Ashmina 64
Athleticus - Trampoline synchronisé 62

B

Bamboule 62
Believe 41
Black Bus Stop 23
Blut 89
Butterfly 68
Buxtehuderstrasse 9a 126
Bye bye Deutschland! Eine Lebensmelodie .. 141

C

Cat Lake City 55
Cavalcade 25
Chairs 135
Chwast 67
City Plaza Hotel 59
City Spirit – Vier Türme, eine Seele? .. 128
Clando Bi 24
Claude 47
Cranes, Mafiosos and a Polaroid Camera .. 23

D

D'un château l'autre 27
Das ganze Hin und Her 127
Das kommt mir spanisch vor 49
Datscha Turbaza 41
Dead Sea Dying 34
Dejar Atrás 37
demo_lition 128
Der kleine Godard 144
Der Letzte seiner Art 127
Der nackte Morgen 126
Der Proband 36
Dialogue 20
Die Navigatour 46
Dirty Feet 83
Doggy 47
Don't call me a dick 84
Doobie 56
Drei crazy Nixen 72
Dürrenwaid 8 60

E

Ektoras Malo : I Teleftea Mera Tis Chronias 26
El Laberinto 22
Elefant 56
Elephantfish 30
Entretanto 109
Entropia 25
Estás Vendo Coisas 140
Evvol: Release Me 90

F

Faultier 58
Female Pleasure Circle 83
Flüssiges Papier 133
Fortissimo 72
FragMANts 68
Freedom of Movement 40
Frei Zeit 40

G

Gender Bender 84
Gerd Hansen, 55 89
Gerichtszeichner 35
Get Set 134
Glass Bird 69
Gräfin Sophia Hatun 109
Grand Loup & Petit Loup 57
Gronde Marmaille 61
Große Töne 72
Guaxuma 69

H

hardVideo/G.S.I.L.XIX 135
Hoarders Without Borders 1.0 30
Hotel Panorama 105

I

I Got My Things And Left 18
III 20
Ink in Milk 37
Inventário De Natal 110
It has to be lived once and dreamed twice . 29

J

Jung & Gay 107
Jungle of Desire 86
Kids 64
Knives and Skin 145
Knullträdet 84
Kvist 49

L

L' avenir? de F.v.G? 44
L' été et tout le reste 67
La Bala de Sandoval 31
La Bestia - Train of the Unknowns 36
La Gita 62
Land der Gegenden 38
Le dernier jour d'automne 57
Le premier pas 57
Le Refuge de l'écureuil 60
Le Tigre sans rayures 55
Leyenda dorada 30
Linear Phases 135
Little Lower Than the Angels 34
Lost In Time 48
Lost In Translation 47
Lost In Translation? 49
Lütte Lüd - Grote Kläng 72

M

Madly in love with my best friend 83
Mann auf Blau 36
Mar 48
Matches 56
Một Khu Đất Tốt 22
Muxes 85
My Desktop OS X 10.4.7 134

N

Na zdrowie! 63
Nachbarn 39
Nest 57

Never Forget 70
New Town 129
Nie masz dystansu 46
No Democracy Here 90
Noisefields 133
Nooreh 59
Norderney 107
Nostalgia de mi muelle 26
Nuit Chérie 64

O

O NOME E O N.I.M. 105
Omarska 28
Open Up 133
Os túneis da realidade 105

P

Parabéns! 108
Parsi 24
Pasi and Sex 48
Pass Op! 46
Past Perfect 28
Peludo 85
#pestverhaal 64
Petit Voyage 108
Petite Etincelle 55
Piat minut do moria 59
Piedad 90
Pigeons And Architecture 129
Plastic 61
Pornogewitter 89
Posko Palu 60
Prendre Feu 21
Protokolle 89
Provence 63

Q

Qinglang de Tiankong 31

R

radio_int.14/37 133
Rakete 108
Ran At 44
Rapace 106
Refugee's Welcome 86
Rise 32, 142
Rodeo 106

S

S letscht Breedle 73
Salitre 107
Secret Bee (based on Dave Phillips' ‚A Drink on Spike Jones') 134
She-Pack 63
Sisters 69
Situation Normal 135
SKIN 85
Skoldiscot 59
Souvenir 40
Spelliasmous 45
Spring Fever 63
Starsky 107
Suc de síndria 25

T

Tame Impala: The less I know the better 86
Tattoo 67
The Air of the Earth in Your Lungs 29
The Bicycle Thief 58
The Chemo Darkroom 90
The Eddies 21
The Evil Surprise 135
The Greedy Fox 72
The Little Fish And The Crocodile 58
The Magical Dimension 41
The Tenth Rabbit 55
The Toothbrush 85
The White Elephant 20
This performance was not in the programme 91
Three to Tango 84
Timelapse 46
To survive, to live 86
Togrøvere 67
Topiaskop 129
Tour Eifel 109
Tourneur 39
TRASHY rausgepustet 44
Третий - лишний 45

U

Umbra 35
Une fille de Ouessant 31
Universal Language 45
untitled (a refusal of leave to land) 38

V

Vertical Shapes In A Horizontal Landscape 27
Vever (for Barbara) 19

W

Wanda 62
Weiche Dimension 128
Werdet Juniorhelfer 73
What It Feels Like 48
What time is it? dp - at abc no rio, new york city 134
Whoa, Hoo-ah, Huh! 39
Wipe Board 135

X

„XXX!-XX-XXX?" 44

Y

Your Future 37
Yulia&Juliet 68

Z

Zwischen vier und sechs 110

Д

В ожидании деБила (In Waiting for DeBill) 118
Вепри Суицида (Wild Boar's Suicide) 118
Весна (Spring) 117
Восточный рабочий (Eastern Worker) .. 119
Гимны Московии (Hymns of Muscovy) 120
Грезы (Daydreams) 118
Нанайнана (Nanaynana) 118
Смена (The Shift) 119
Смерть Меня (The Death of Father Men) 119
Трактора (Tractors) 117
Я холоден, ну и что? (I am frigid, but it doesn't matter) 117

Filmemacher Film Makers

A

Afsah, Yalda 39
Alejandro, Noel 85
Alexander, Stewart 58
Aleynikov, Gleb 117, 118
Aleynikov, Igor 117, 118
Allocca, Salvatore 62
Alsaegh, Saif 31
Anker, Kalle 46
Aroch, Guy 85
Aubouy, Veronique 32

B

Baillou, Sébastien 61
Barretto, Tim 60
Bekchintayev, Rinat 119
Berenson, Dekel 64
Bertels, Lia 64
Bianco-Levrin, Nicolas 55
Blatt, Mariano 24
Bit, Katy 91
Bityqui, Akaba 49
Böttger, Josephin 129
Boschmann, Andreas 128
Braun, Ulu 40
Braune, Holger 45
Bresser, Sven 67
Brostlova, Alica 72
Brüning, Jürgen 89
Buda, Flóra Anna 25

C

CANADA 86
Carl, Dorothea 128
Carrié, Clémentine 61
Chance, Julie 90
Charoenrittichai, Thamsatid 31
Chen, Shuoyu 69
Choquet, Paul 24
Christian, Hanna 72
Clavaizolle, Sophie 47
Colomer, Fèlix 48
Conversat, Chaitane 60
Costard, Hellmuth 144

D

Dahrendorf, Celia 47
De Boeck, Kato 63
de G, Olympe 84
de Burca, Benjamin 32, 140-142
de Sosa, Ion 30
Delaram, Fahrhad 67
Deveaux, Nicolas 62
Dévény, Barbara 126
die thede 128
Donoghue, Ben 26
Durin, Remi 57
Dwinger, Zara 68

E

Ebeling, Jürgen 44
El-Qalqili, Pary 39
el Sani, Maroan 40
Ellis, Simon 46
Everson, Kevin Jerome 23

F

Fahl-Kohlenberg, Michèle 45
Faust, Jeanne 106
Fischer, Florian 35
Fischer, Nina 40
Franke, Jens 129
Fraser, Steven 48
Frei, Michael 64
Frey, Olivia 24
Frezi, Jal 46

G

Ganschow, Sebastian 45
García Ibarra, Chema 30
Garfield, Ben 45
Gazdag, János 48
Gehner, Ulrich 127
Geißer, Ines Christine 60
Geißer, Kirsten Carina 60
Geney, Giselle 61
Gomes, Keith 56
Gomes, Miguel 109, 110
Gòmez Alvarez, Elisa 24
Gossing, Miriam 40
Gratzer, Alexander 69
Gröne, Britta 105
Grünfelder, Fernanda 72
Grützner, Andreas 38
Guimarães, Regina 110

H

Haffke, Gerald 45
Harb, Shuruq 20
Harold, Claudrena N. 23
Hauser, Denise 62
Helifi, Ecoli 72
Helliwell, Ian 134, 135
Heyn, Antje 55
Hick, Jochen 89
Hilgers, Eef 64
Höhne, Maike Mia 108
Honig, Anna-Paula 59
Hoolboom, Mike 18, 23
Huertas Millán, Laura 22

I

Inacker, Manuel 36
Jácome, Jorge 28
Jenkin, Mark 27
JODI (Joan Heemskerk & Dirk Paesmans) 134
Jörg, Lilith 72

K

Kable, Jono 47
Kamentsky , Gina 134
Kanis, Polina 119
Kantorowicz, Liad Hussein 90
Kavosh, Reyhane 55
Keiser, Laura 49
Kiesewetter, Dorit 46
Kim, Daniel 46
Klöfkorn , Michel 133
Knepperges, Rainer 109
Knoop, Carsten 46
Köhler, Ulrich 107, 108
Kola 91
Könnemann, Nina 107
Kohlberger, Rainer 29
Kohn, Alexander 45
Kondratjev, Evgeny 118
Krebitz, Gudrun 41
Krell, Johannes 35
Kuhn, Jochen 35

L

La Bruce, Bruce 86
Lambert, Matt 90
Lange, Celina 49
Lentzou, Jacqueline 26
LIA 133, 135
Liechti, Vera 44
Linke, Anne 129
Linke, Sebastian 45
Lucker, Daphne 69
Luma, Dara 128
Lurf, Johann 25
Lust, Erika 83, 84
Lyon, Carol and Edward 49

M

M. Tóth, Géza 56
Mack, Jodie 30
Magnusson, Elin 85
Maksimov, Mikhail 119
Mangiasciutti, Gianluca 68
Marcimain, Mikael 84
Maria, Julieta 26
Marre, Emmanuel 27
Martinod, Jean-Jacques 31
Matwiejczuk, Adrianna 67
Mayland, Marian 38
Mbabazi Sharangabo, Philbert Aimé ... 18
Meckfessel, Ross 29
Meyer, Thorsten 134
Mijatovic, Marko 41
Minax, Madsen 21
Miron, Francois 135
Mirzoyan, Natalia 59
Morales Reyes, Raul 'Robin' 55
Moray, Irene 25
MPZ Hamburg 128
Mrasek, Christian 109

N

NEOZOON 34, 68
Ngọc Lân, Phạm 22
Nicolau , João 106
Noblet, David 57
Noivo , Leonor 107
Nordholt , Hanna 135
Normande, Nara 69

O

Ocker, Julia 56, 58
Olita, Ivan 85
Oliveira, Inês 105
Ovesen, Fanny 63

P

Paciorkowska, Karina 46
Pajek, Marta 20
Palma, Anna 85
Pandey, Ashish 59
Pascual, Naya 90
Pêra, Edgar 105
Perreten, Marjolaine 57
Pewas, Peter 126
Pigeard, Emilie 62
Ping, Wong 86
Plattner, Stefanie 58
Polat, Ayşe 109
Paus, Violeta 59
Prananda, Dery 60

R

Rabbit, Harvey 90
Rabl, Katharina 34
Raeis, Ali 55
Reeder, Jennifer 145
Reiche, Claudia 128
Reimers, Lars 107
Rembauville, Julie 55
Rodrigues, João Pedro 108
Rohleder, Sonja 57

S

Sabasch, Sarah 73
Saintagnan, Eléonore 31
San, Danech 18
Sasindran, Varun 28
Sato, Yuka 20
Schilling, Hannes 36
Schmidt, Christiane 39
Schmidt, Nicolaas 41
Schnitt, Corinna 110
Schambortski, Lisa 128
Schreiner, Volker 133, 135
Schünemann, Alex 46
Shevchenko, Egor 119
Sieckmann, Lina 40
Sielecki, Hubert 44
Skinner, Kerry 58
Schmidt, Lucie 49
Smith, John 44
Snowball, Anna 63
Sobczak, Olaf 127
Softić, Adnan 126
Soldat, Jan 89
Song, Lexuan 69
Soyez, Michael 21
Spengemann, Paul 39
Staudinger, Axel 89
Steingrobe, Fritz 135
Stewart, John Angus 47
Stipetic, Petra 37
Storz, Laura 73
Stratman, Deborah 19
Strelow, Hannes 46
SWARM 86
Szlam, Malena 19

T

Taganaki, Mori 47
The Chairs 135
The Sporadic Film Collective,
Det sporadiske filmkollektivet 49
Tiedtke, Friedrich 36
Töter, Toni Helen 72
Tung, Tash 23

V

Van Coillie, Meltse 30
Vasulka, Steina 133
Vasulka, Woody 133
Veltmeyer, Sarah 70
Venkov, Dimitry 120
Vogt, Vanessa 73
vom Gröller, Friedl 44
von Wilmsdorff, Jánik 127

W

Wagner, Barbara 32, 140–142
Walkstein, Anna 37
Walther, Martin A. 67
Wang, Dan 69
Wieland, Gernot 37
Wiese, Maren 37
Williams, Charles 68
Williams, Eduardo 24
Wittmann, Helena 38

Y

Yufit, Evgeny 117, 118

Z

Zehr, Rebecca 34
Zetterberg, Christian 59
Zhang, Yimeng 48
Ziółkowska, Paulina 63

28. dokumentART films & future

Europäisches Filmfestival

15. bis 20. Oktober 2019

Neubrandenburg / Mecklenburg-Vorpommern

Deadline: 20.06.2019

Einreichungen von Kurzspielfilmen,
Dokumentar- und Animationsfilmen
zum Thema Zukunft

www.dokumentart.org | www.latuecht.de

Latücht
Film - & Medien e.V.

2ANNAS

24th Riga International Short Film Festival

call for entries

Regular deadline
15.07.2019.

Extended deadline
15.08.2019.

Submission Platforms:
filmfreeway.com/2ANNASIFF
festhome.com/f/2annas-isff

36.
KASSELER
DOK DOKUMENTAR FILM UND VIDEO FEST
12.–17. NOVEMBER 2019

Deadline **July 01, 2019**

www.kasselerdokfest.de

Filmladen Kassel e.V. | Goethestr. 31 | 34119 Kassel | Fon: +49 (0)561 707 64-21 | dokfest@kasselerdokfest.de

Kasseler Dokfest | Anja Köhne | atelier capra

LET'S
BRING
ON
THE
FILMS
ALCINE 49
NOVEMBER 8TH TO 15TH 2019 • DEADLINE FOR SUBMISSION JULY 1ST 2019 • ALCINE.ORG

INTERNATIONALE
KURZ
FILM
WOCHE
REGENSBURG
WWW.KURZFILMWOCHE.DE
NEXT MARCH 2020

34th BREST EUROPEAN SHORT FILM FESTIVAL

12 > 17 NOVEMBER 2019
FRANCE

4 COMPETITIONS
> European competition (MEDIA countries or Switzerland)
> French competition (first films and school films)
> Made in Breizh competition (films made and/or shot in Brittany)
> OVNI competition
SELECTIVE FILM MARKET
PROFESSIONAL MEETINGS

© Luigi Zoner

CÔTE OUEST ASSOCIATION

Association Côte Ouest
+33 (0)2 98 44 03 94
www.filmcourt.fr

WWW.BUSHO.HU

busho 2019
budapest short film festival

27. AUGUST - 1. SEPTEMBER 2019.

18TH
CONCORTO
FILM FESTIVAL
2019

AUGUST 17 - 24

PONTENURE
/ PIACENZA
_ITALY

www.concortofilmfestival.com

Encounters
FILM FESTIVAL

short films
new stories
bold ideas

24 - 29 SEPTEMBER | BRISTOL, UK

www.encounters-festival.org.uk

GLASGOW FILM
SHORT FESTIVAL
18 —— 22 MARCH 2020
CALL FOR SUBMISSIONS OPENS: 4 JUNE 2019
GLASGOWSHORT.ORG

We Want Your Shorts
Call for entries opens June 1.
1–5 April 2020
goshort.nl
Oscar® – BAFTA – EFA – Qualifying Festival
International Short Film Festival Nijmegen
GO› SHORT

ŻUBR OFF Kā

14.
MIĘDZYNARODOWY
FESTIWAL FILMÓW
KRÓTKOMETRAŻOWYCH
INTERNATIONAL
SHORT FILM FESTIVAL

4-8.12.2019
BIAŁYSTOK | PODLASIE | PL

submission deadline
5.07.2019

WWW.ZUBROFFKA.PL

---

minimalen32

Submit your film

CALL FOR ENTRIES

- **International Competition**
  Origin: The World (except Nordic Countries)
- **Nordic Competition**
  Origin: The Nordic Countries (incl. Norway)

Early Bird: September 1
Final Deadline: October 1
Max running time: 30 minutes

» **submit.minimalen.com**

6 DAYS. 250 FILMS.
Now open for submissions from all over the world!

Minimalen Short Film Festival
Trondheim, Norway

January 21 – 26, 2020
www.minimalen.com

43rd Open Air Filmfest Weiterstadt

August 8th – 12th, 2019

Deadline for entries June 12th, 2019

www.filmfest-weiterstadt.de

K.R.,I.S.

k.

Kurze **R**ede, **I**anger **S**inn.
23. Internationale Kurzfilmtage Winterthur
The Short Film Festival of Switzerland
5.–10. November 2019, kurzfilmtage.ch

Entry Deadline: 14. Juli 2019

OSCAR®-QUALIFYING FESTIVAL

INTER FILM

5-10 NOVEMBER 2019

35TH INTERNATIONAL SHORT FILM FESTIVAL BERLIN

INTERFILM.DE

exground filmfest

15–24 nov 2019 wiesbaden

32

EMAF

See you in

2020

at No 33

22/04 —
26/04/2020

European
Media
Art
Festival

Osnabrück

EMAF.DE

animago 2019

3D ANIMATION | VFX | CGI

2. – 5. November Munich

www.animago.com

MAGAZIN FÜR
DIGITALE MEDIENPRODUKTION

DIGITAL PRODUCTION

ANIMATION

VISUAL EFFECTS

VISUALIZATION & DESIGN

GAME & INTERACTIVE

SCIENCE & EDUCATION

www.digitalproduction.com

arte
Grenzenlos
Der ARTE-Kurzfilmwettbewerb 2019
COURTSCHLUSS
KURZCIRCUIT
Das Kurzfilm-Magazin
JETZT EINREICHEN!
Gesucht werden Kurzfilme von max. 15 Min.
Einsendeschluss ist der 30. September 2019.
Infos und Teilnahmebedingungen unter
arte.tv/grenzenlos
#artegrenzenlos

DIE ENTSTEHUNG VON ETWAS ORIGINÄREM IST NICHT PLANBAR

Hellmuth Costard

L_ete - Still 1.jpg

EVC_Still_15.jpg

Entretanto_Gomes.jpg

burger Positionen.jpg

9.Still016.jpg

till_4.jpg

Bless

RISE, still. 2K, colour, 5.1 sound, 20 min. Bárbara Wagner and Benjamin de Burca, 2018_04 ©.jpg

AQUAPARQUE-Still.jpg

Zentrum Post.jpg

TrainRobbers-01.jpg

ISBN 978-3-00-062895-5